



Nargiza ABDULLAYEVA,
O'zbekiston Milliy universiteti dotsenti, (PhD)
E-mail: nargizabdullaeva89@gmail.com

TDPU dotsenti, fil.f.d. F.I.Ikromxonova taqrizi asosida

HISTORY OF PAREMIOLOGICAL DICTIONARIES IN LINGUISTICS

Annotation

This paper is about the history of paremiological dictionaries in linguistics and their types such as monolingual, bilingual and polylingual dictionaries in genetically non-related different languages such English, Uzbek, etc. The main focus is given to the dictionaries of proverbs as proverbial dictionaries existing and being used are more than other paremiological dictionaries in number both in the history and nowadays.

Key words: Paremiology, proverb, saying, aphorism, riddle, dictionary, monolingual, bilingual, polylingual.

ИСТОРИЯ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРОВ В ЯЗЫКОЗНАНИИ

Аннотация

Данная статья посвящена истории паремиологических словарей в языкознании и их видам, таким как одноязычные, двуязычные и полиязычные словари на генетически не родственных разных языках, таких как английский, узбекский и др. Основное внимание уделено словарям пословиц как словарям пословиц, существующим и используются больше, чем другие паремиологические словари как в истории, так и в настоящее время.

Ключевые слова: Паремология, пословица, поговорка, афоризм, загадка, словарь, одноязычие, двуязычие, полиязычие.

TILSHUNOSLIKDA PAREMIOLOGIK LUG'ATLAR TARIXI

Annotatsiya

Ushbu maqolada tilshunoslikdagi paremiologik lug'atlar tarixi va ularning genetik jihatdan bir-biriga bog'liq bo'lmagan turli tillardagi, jumladan, ingliz, o'zbek va boshqalardagi bir tilli, ikki tilli va ko'p tilli lug'atlar kabi turlari haqida fikr yuritilgan. Xususan, mazkur ishda asosiy e'tibor maqol lug'atlariga qaratiladi, chunki tarixda ham, hozirgi kunda ham mavjud va qo'llanilayotgan maqol lug'atlari ularning soni jihatidan boshqa paremiologik lug'atlarga qaraganda ko'proqdir.

Kalit so'zlar: Paremiologiya, maqol, matal, aforizm, topishmoq, lug'at, bir tilli, ikki tilli, ko'p tilli.

Kirish. Tilshunoslik tarixida lug'atlarning xilma-xil ko'rinishlari turli tillarda yaratilgan bo'lib, ularning til o'rganish va undan foydalanishdagi o'rni beqiyosligi olimlar tomonidan ta'kidlab kelinadi. Insoniyat tarixida ilk lug'atlar taxminan ikki ming yil avval diniy so'zlar tarjimai va izohini berish maqsadida yaratilgan bo'lib, asrlar davomida ularning turlari hamda ko'rinishlari ko'payib bordi. Shu asnda, lug'atlarning vazifalari hamda ishlatilish sohalari ham kengayib bordi.

Turli tillarda bir tilli, ikki tilli va ko'p tilli lug'atlarning ko'plab yaratilishi XIX asrning oxirida boshlab sezildi. Leksikografiya sohasiga oid ilmiy tadqiqotlar esa jahon tilshunosligida XX asrning boshlarida ko'paygan bo'lsa, mamalakatimiz tilshunosligida joriy asr boshlarida mazkur sohaga oid ilmiy ishlar hamda turli sohaga oid lug'atlarning yaratilganligini ko'rishimiz mumkin. Xususan, paremiologik lug'atlarning, ayniqsa maqollarning bir tilli, ikki tilli va ko'p tilli lug'atlarining yaratilishi hamda paremiologiya sohasiga oid ilmiy tadqiqotlarning himoya qilinishi oxirgi yillarda mazkur sohaga bo'lgan e'tiborni yaqqol namoyon qilmoqda.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili. Maqol insonlarning hayotiy tajribalari va ko'nikmalari, jamiyatga munosabati, tarixi, ruhiy holati, etik va estetik tuyg'ulari, ijobiy hamda salbiy fazilatlarini o'zida mujassamlashtiruvchi xulosali tugal ma'noga ega gap ko'rinishidagi murakkab til birligidir. Maqollar asrlar mobaynida xalq orasida sayqallanib, ixcham va soddada poetik shaklga keladi. Maqollar uchun mazmun va shaklning dialektik birligi, ko'p hollarda qofiyadoshlik, ba'zan ko'p ma'nolilik, majoziy ma'noga

boylik kabi xususiyatlar xosdir. Har bir xalq asrlar davomida juda katta hayotiy tajriba to'playdi, shu tajribani turli vositalar bilan kelajak avlodlarga meros qilib qoldiradi. Maqollar ana shunday bebaho ma'naviy merosimiz hisoblanadi.

Maqolga turlicha ta'riflar berilgan. Masalan, O'zbekiston Milliy Ensiklopediyasida maqolga quyidagicha ta'rif berilgan: «Maqol – xalq og'zaki ijodi janri; qisqa va lo'nda, obrazli, grammatik va mantiqiy tugal ma'noli hikmatli ibora, chuqur mazmunli gap. Maqollar mavzu jihatdan nihoyatda boy va xilma-xil. Vatan, mehnat, ilm-hunar, do'stlik, ahillik, donolik, hushyorlik, til va nutq madaniyati, sevgi va muhabbat kabi mavzularda, shuningdek, salbiy xislatlar xususida rang-barang maqollar yaratilgan. ... Matalda narsa tasviri, uning xarakteristikasi beriladi, maqolda esa to'la tugallangan fikr – xulosa ifodalanadi» [6]. O'zbek tilining izohli lug'atidagi maqolning ta'rif ham mazmunan yuqorida berilgan ta'rifni takrorlaydi: «Maqol [a. (arabcha) maqola, kichik asar; so'z, nutq] Hayotiy tajriba asosida xalq tomonidan yaratilgan, odatda pand-nasihat mazmuniga ega bo'lgan ixcham, obrazli, tugal ma'noli va hikmatli ibora, gap. Maxdum ... «Sut bilan kirgan, jon bilan chiqar» maqoli ko'p to'g'ri so'z, deb o'ylar va ensasi qotib, chetga ketar edi. A.Qodiriy. «Mehrobdan chayon» [4]. «Maqol termini arabcha «qavlun» – gapirmoq, aytmq so'zidan olingan [3]. O'zbek tilshunosi A.Hojiyev maqolga quyidagicha ta'rif beradi: «Maqol – chuqur ma'noli, tuzilishi gapga teng, alohida ritmik-melodik xususiyatlarga ega bo'lgan folklor janr. Maqollarda xalqning ko'p yillik tajribalari, hayot hodisalarining ma'lum bahosi (unga munosabat) aks etadi... » [7].

O'zbek xalq maqollarini to'plash va tadqiq qilishning ilk ko'rinishlari uzoq tarixga borib taqaladi. Ya'ni, XI asrdayoq mutaffakkir M.Qoshg'ariy o'zining «Devonu lug'otit turk» [8] asarida 400 ga yaqin maqol va matallarning tahlilini keltirib o'tadi. Bundan tashqari Muhammad Sharif Gulxaniyning «Zarbulmasal» [2] asarida ham 300 dan ortiq maqollar berilgan. Vengriya davlatiga borib, u yerdagi Fanlar akademiyasida faoliyat ko'rsatgan vatandoshimiz Mulla Ishoq ilk marotaba 1865-yil Xorazm shevasidagi 44 ta o'zbek maqollari, ertak va topishmoqlari to'plamini chop ettirgan. 1867-yilda esa vengriyalik olim H.Vamberi o'z ichiga 112 ta maqol va ularning nemis tiliga tarjimai kiritilgan «Chig'atoy tili darsligi» kitobini nashrdan chiqardi [5]. 1902-1908-yillarda vatanimizga safar qilgan A.N.Samoylovich ham folklor ishlarini o'rganish asnosida bir qancha doston, ertaklar bilan birga maqollarni ham yozib olib, 1909-1910-yillarda Peterburgdagi «Rus arxeologiya jamiyatining sharq bo'limi» nashrida chop ettirgandi. Keyinchalik mazkur yo'nalishdagi ishlarni N.V.Ostroumov va V.Divayevlar davom ettirishdi.

O'zbek tilidagi maqollarning turli xarakterdagi va turli hajmdagi to'plamlari B.Rahmonov (1924), Sh.Jo'rayev (1926), H.Zarifov (1939, 1947), B.Karimov (1939), Sh.Rizayev, O'.Azimov va O'.Xolmatov (1941), M.Afzalov, S.Ibrohimov va S.Xudoyberganov (1958, 1960, 1965, 1978), R.Jumaniyozov (1964, 1967, 1970), E.Siddiqov (1976, 1986), B.Sarimsoqov, I.Haqqulov, A.Musoqulov va R.Zarifov (1978), B.Sarimsoqov, A.Musoqulov va M.Madrahimova (1981, 1984), H.Berdiyorov va R.Rasulov (1984), Sh.Shomaqsudov va Sh.Shorahmedov (1987, 1990, 2001), T.Mirzayev, B.Sarimsoqov va A.Musoqulov (1989, 2005) va boshqalar tomonidan, shuningdek, maqollarning boshqa (shu jumladan, ingliz, rus, fors, nemis) tillardagi muqobillari va tarjimalari berilgan nashrlari U.Poshali (1975), N.Gatsunayeva (1988), M.Sodiqova (1993, 2005), K.M.Karomatova va H.S.Karomatov (2000), Sh.Mirzo (2000), H.Ibrohim (2002), M.Abdusamatov va F.Xamidxonova (2006) [1], N.E.Abdullayeva (2019) [11] hamda boshqalar tomonidan yaratilgan bo'lib, ushbu lug'atlar o'zbek tilidagi ko'plab maqollarni o'z ichiga qamrab olgan. O'zbek xalqining nutqida turli-tuman maqollarni tez-tez uchramiz va har gal ulardagi ma'no bo'yqadorlikning takrorlanmas kuchini his qilamiz.

Tadqiqot metodologiyasi. Jahon tilshunosligida ham maqollarni o'rganish va ularni tadqiq etishga bag'ishlangan ishlar ko'pchilikning e'tiborini jalb qilgan. Amerikalik mashhur maqolshunos olim V.Mider maqollar ustida izlanishlar olib borib, ushbu izlanishlari natijasida ushbu mavzuga oid yuzlab kitoblar va maqolalar chop ettirgan hamda mashhur «Proverbium» jurnaliga muharrirlik qilgan. U maqolga quyidagicha ta'rif beradi: «A proverb is a short, generally known sentence of the folk which contains wisdom, truth, morals, and traditional views in a metaphorical, fixed and memorable form and which is handed down from generation to generation» [14]. Maqolga berilgan ushbu ta'rif birmuncha aniqroq bo'lib, u maqolning barcha xususiyatlarini o'z ichiga olgan va barcha uchun tushunarli sodda tilda aytilgan. Chunki maqollar, haqiqatdan ham, tuzilishi jihatidan sodda va ma'nosi aniq, tez-tez nutqda takrorlanib turuvchi, hammaga ma'lum o'zgarmas gaplardir. Maqollarni gap deb atashimizga sabab, ular gap kabi tugallangan mazmunga ega bo'ladi. Maqollarning vujudga kelishi borasida turlicha fiklar mavjud, bu borada olimning fikri quyidagicha: «maqollar topishmoqlar, hazillar yoki ertaklar kabi osmondan ham tushmaydi, xalqning afsonaviy qalbi tomonidan ham yaratilmaydi. Ularning barchasi, avvalo, biron-bir shaxs tomonidan muayyan bir maqsadda yoki maqsadsiz ham yaratilishi mumkin. Agar biron-bir shaxs tomonidan aytilgan aqlli jumla hayot haqiqati yoki donolikning biror qismini o'z mazmunida anglatasa va parallelizm, ritm, alliteratsiya, ellipsis va metafora kabi proverbial markerlarga ega bo'lsa, u boshqa

shaxslarning ham xotirasida tezda va oson saqlanib qolinadi, bunda maqol, avvalo, bir oila ichida, keyinroq bosqichma-bosqich qishloq, shahar, davlat, qit'a va nihoyat butun dunyo miqyosida ham qo'llanilishi mumkin. Bugungi davr ommaviy axborot vositalarining tasavvurga sig'dirib bo'lmas darajadagi tezligi va kuchi yordamida yangi yaratilgan jumla yoki maqol radio, televideniya, gazeta va jurnallar orqali juda tez sur'atda dunyo bo'ylab yoyilmoqda» [15]. V.Mider tomonidan sanab o'tilgan maqollarning keng ko'lamda va tez sur'atda jahonga yoyilishi uchun xizmat qiladigan vositalar qatoriga internet va undagi ijtimoiy tarmoqlarni ham qo'shib qo'yish lozimki, ularning ham ahamiyati bu jarayonda sezilarli darajada muhim hisoblanadi. Shuningdek, maqollarning yaratilishiga ba'zi hollarda milliy an'analar va diniy qadriyatlar bog'liq afsonalar va tarixda bo'lib o'tgan voqea-hodisalar ham turk bo'ladi. Shu sababli maqollarning tarkibida milliy bayram va an'nalarning nomlari, avliyo va payg'ambarlarning ismlari, tarixiy va afsonaviy shaxs ismlari, voqea-hodisa va joy nomlari kabi milliy, tarixiy va diniy so'zlar ham ko'plab uchraydi, masalan: Homer sometimes nods, When in Rome, do as the Romans do, Bir ko'ngil imorati – ming Makka ziyorati, Gap desa qop-qop, ish desa Samarqanddan top.

Tahlil va natijalar. Maqollarning to'planishi va o'rganilishi tarixiga nazar tashlasak, Yevropadagi ilk maqol to'plamlari o'rta asrlar (XIII-XV asrlar)da yaratilgan bo'lib, ularning bir nechtasiga bizgacha yetib kelgan. Mazkur to'plamlardan biri «Posloviets Villana» («Villan maqollari») [10] deb nomlanadi. Xususan, ingliz tilidagi «proverb» so'zi qadimiy fransuz tilidagi «proverbe» yoki lotincha «proverbium» so'zlaridan olingan va bu so'z XIV asrdan boshlab qo'llanilgan [12] deb hisoblanadi.

Jahon tilshunosligida turli tillardagi maqollar turlicha tahlilga tortildi, ularning struktur, semantik, stilistik, folklor, kognitiv, didaktik va metodologik kabi yana bir qancha xususiyatlari batafsil tadqiq qilindi hamda turlicha paremiologik to'plamlar va lug'atlar yaratildi. Shu jumladan, rus tilshunosligida A.M.Jigulev, V.P.Anikin, V.I.Zimin, YE.Y.Neshimenko, K.G.Bersenyeva, V.I.Dal, V.P.Jukovning paremiologik to'plamlari va O.G.Dubrovskaya, T.G.Bochina, N.L.Buneyeva, L.B.Savenkova, N.V.Prekina, V.I.Belikov kabi tilshunoslarning maqolshunoslik sohasidagi ilmiy ishlari va lug'atlar bu sohaning rivojiga o'z hissasini qo'shdi. Xususan, V.I.Dalning to'plamida [9] 32 mingdan ortiq maqol, matal va hikmatli so'zlar jam bo'lgan bo'lib, ular 178 ta mavzuga ajratilgan.

Ingliz xalq maqollarini to'plash va ularning o'ziga xos xususiyatlarini o'rganish ustida A.Taylor, J.Raymond, N.Norrik, V.Mider, P.Grzybek, S.Obeng, D.Mitchel [1] kabi bir qator olimlar ilmiy ishlar olib borishgan va hozirda ham olib borishmoqda. Shu jumladan, ingliz xalq maqollari to'plangan paremiologik lug'atlar miqdor jihatidan ko'p bo'lib, ularning orasida katta hajmga ega to'plamlardan biri «The Oxford Dictionary of Proverbs» [16] hisoblanadi, u o'zida 2000 ga yaqin maqol va matallarning mazmuni, ularning kelib chiqish tarixi, qaysi mavzuga tegishli ekanligi va asarlardan olingan misollarni mujassam qilgan.

Jahon tilshunosligining ingliz tilida yozilgan va shu tilga tarjima qilingan maqolshunoslikka oid ko'plab qimmatli ma'lumotlari va qo'lyozmalarining to'planib, ilmiy to'plam [13] shaklida chop etilishi bu sohada qo'yilgan katta qadam bo'ldi. Zero paremiologiyani o'rganishni istagan o'quvchi ushbu qo'llanmadan o'ziga kerakli ma'lumotlarni osonlikcha topishi va uning yordamida ilmiy izlanishlar olib borishi mumkin. Shuningdek, finlandiyalik olim M.Kuzi va uning qizi O.Lauxakangaz tomonidan yaratilgan to'plam-sayt [17] bir nechta tillardagi maqollarning murakkab lug'ati bo'lib, unda ko'plab xalqlarga tegishli maqollar qatorida turk va arab xalq maqollarini ham uchratish mumkin.

Xulosa va takliflar. Xulosa o'rnida shuni ta'kidlash lozimki, turli tizimli tillarda matal, aforizm, topishmoqlar qatorida maqollar amalda ko'proq qo'llaniladigan paremlar hisoblanadi, shu sababli maqollarning bir tilli, ikki tilli va ko'p tilli lug'at va to'plamlari son hamda tur jihatidan matal, aforizm, topishmoqlarnikidan sezilarli darajada ko'pdir. Binobarin, jahon tilshunosligida paremilogik lug'atlar orasida aynan maqollarni o'z ichiga olgan turli lug'atlarining yaratilishiga qaratilgan ilk urinishlar uzoq tarixga borib taqaladi.

Yuqorida ko'rib o'tilgan holatdan tashqari maqollarni o'rganishda yana bir muammoli holatni ham ko'rib chiqish lozim: maqollar insonning hayotiy tajribalaridan kelib chiqadi, hayotning turli jabhalarini o'zida aks ettiradi, lekin tilga yangi kirib kelgan yoki hozirgi kunda nutqda ko'p qo'llaniladigan

ko'plab tushunchalar va so'zlar maqollarda uchramaydi. Masalan, ingliz va o'zbek tillaridagi maqollarda televizor, telefon, mashina, kompyuter, internet kabi so'zlar umuman ko'zga tashlanmaydi, holbuki ular hozirgi kunda yangi so'zlar hisoblanmaydi. Bundan ko'rinadiki, maqollarning rivojlanishi tilning rivojlanishidan doimo muayyan vaqt hisobida orqada qoladi. Maqollar tildan tilga o'tishi, o'zgarishi, muomaladan chiqib, yo'qolib ketishi ham mumkin. Muayyan bir til tarkibida yangi maqollarning paydo bo'lishi ham til taraqqiyotida uchrab turadigan holatlardan biridir. Bunday holatlarning sodir bo'lishi ko'proq qo'shni millatlar orasida ko'zga tashlanadi. Bir tildagi maqol ikkinchi tilga tarjima qilinganda mazkur maqol ikkinchi tilga singib ketishi va muomalada qo'llanila boshlanishi maqolning bir tildan ikkinchi tilga kirib kelishiga sabab bo'ladi.

ADABIYOTLAR

1. Абдуллаева Н.Э. Инглиз ва ўзбек халқ мақолларидаги градуонимик муносабатларнинг лингвопрагматик хусусиятлари. Ф.ф.ф.д. (PhD) диссертацияси. – Т., 2019. – Б. 49.
2. Гулханий М.Ш. Зарбулмасал. – Т.: Маънавият, 2016. – 112-б.
3. Мадаев. О. Халқ оғзаки ижоди. – Т.: Шарқ, 2001. – Б. 46.
4. Ўзбек халқ мақоллари. – Т.: Янги аср авлоди, 2011. – Б. 3-4.
5. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2-жилд. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. – Б. 569.
6. Ўзбекистон Миллий Энциклопедияси. 5-жилд (К-М). – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2003 – Б. 543.
7. Хожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. – Т.: Мехнат, 2002. – Б. 62.
8. Кошғарий М. Туркий сўзлар девони (Девону луғотит турк). II том. – Т.: Фанлар Академияси нашриёти, 1963. – 427 б.
9. Даль. В.И. Пословицы русского народа. Сборник пословиц, поговорок, речений, присловий, чистоговорок, загадок, поверий и проч. – М.: Изд-во ННН, 2005. – 752 с.
10. Зюмтор П. Опыт построения средневековой поэтики. – Санкт-Петербург, 2002. – С. 78-79.
11. Abdullayeva N.E. Dictionary of English and Uzbek National Proverbs Containing Graduonyms/Graduonim komponentli ingliz va o'zbek xalq maqollari lug'ati. – Т.: Nurafshon Business, 2019. – 448 b.
12. Hoad T.F. The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. – N.Y.: Oxford University Press, 1986. – P. 375.
13. Gotthardt H.H., Varga M.A. (ed.) Introduction to Paremiology: A Comprehensive Guide to Proverb Studies. – Warsaw/Berlin: Ge Gruyter Open Ltd, 2014. – 368 p.
14. Mieder W. International Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography, with Supplements. – N.Y.: Garland Publishing, 1993. – P. 24.
15. Mieder W. Proverbs: A Handbook. – N.Y.: Peter Lang Inc., 2012. – P. 9.
16. Speake J., Simpson J. The Oxford Dictionary of Proverbs. – N.Y.: Oxford University Press, 2008. – 625 p.
17. <https://www.mattikuusiproverbtymology.fi/> .



Нодира АБУЛКАСИМОВА,

Преподаватель Узбекского государственного университета мировых языков

E-mail: nadirchik16@gmail.com

Рецензент: преподаватель ТУИТ им. Мухаммада ал-Хоразмий Абулкасимова Юлдузхон

ФРЕЙМОВЫЙ АНАЛИЗ ЭВФЕМИЗМОВ

Аннотация

Данная статья посвящена критическому обзору теоретических основ понятия “фрейм” с точки зрения разных учёных, а также фреймовому анализу эвфемистического выражения “military operation”. Впервые термин “фрейм” был упомянут М. Минским, исследовавшим искусственный интеллект. По его мнению, фреймы раскрывают конкретные стереотипные ситуации. Рассмотрев определения данного понятия, можно сделать вывод, что фрейм – это иерархически структурированная лингвистическая информация, которая состоит из верхнего и нижнего уровней. Верхний уровень включает в себя название фрейма, тогда как нижний состоит из слотов, раскрывающих конкретную информацию. Слоты могут быть изменены в зависимости от лингвокультуры.

Ключевые слова: Фрейм, слот, ситуация, стереотип, концепт, эвфемизм, иерархия, структура, компонент, верхний уровень, нижний уровень.

FRAME ANALYSIS OF EUPHEMISMS

Annotation

This article is devoted to the critical view of theoretical data concerning the notion “frame” from the point of view of different scientists and frame analysis of the euphemistic phrase “military operation”. The term “frame” was mentioned for the first time by M. Minsky, investigator in the sphere of AI. He considers that frames convey the concrete stereotypical situations. Generalizing all the given definitions, we can point out that frame is a hierarchical structured linguistic data, which consists of two levels: upper and lower. If upper level is the name of the frame, the lower one includes slots, conveying the concrete situation. Slots can be changed depending on linguaculture.

Key words: Frame, slot, situation, stereotype, concept, euphemism, hierarchy, structure, component, upper level, lower level.

EVFEMIZMLARNING FREYM TAHLILI

Annotatsiya

Ushbu maqola turli olimlar nuqtai nazaridan “freym” tushunchasining nazariy asoslarini tanqidiy ko‘rib chiqishga, shuningdek, “military operation” evfemistik iborasining freym tahliliga bag‘ishlangan. “Freym” atamasi birinchi marta sun‘iy intellektni o‘rgangan M. Minsky tomonidan tilga olingan. Uning fikricha, freymlar o‘ziga xos stereotipik vaziyatlarni ochib beradi. Ushbu tushunchaning ta’riflarini ko‘rib chiqib, biz shunday xulosaga kelishimiz mumkin: freym yuqori va quyi darajalardan iborat bo‘lgan ierarxik tuzilgan lingvistik ma’lumotdir. Yuqori daraja freym nomini o‘z ichiga oladi, pastki daraja esa aniq ma’lumotlarni ochib beradigan slotlardan iborat. Slotlar til madaniyatiga qarab o‘zgarishi mumkin.

Kalit so‘zlar: Freym, slot, vaziyat, stereotip, kontsept, evfemizm, ierarxiya, tuzilma, komponent, yuqori daraja, quyi daraja.

Введение. Одной из ключевых понятий в когнитивной лингвистике является термин «фрейм». Данное понятие впервые было упомянуто М. Минским, исследовавшим проблемы искусственного интеллекта. По его мнению: «Человек, пытаясь познать новую для себя ситуацию или по-новому взглянуть на уже привычные вещи, выбирает из своей памяти некоторую структуру данных (образ), названный нами фреймом, с таким расчётом, чтобы путем изменения в ней отдельных деталей, сделать ее пригодной для понимания более широкого класса явлений и процессов. Фрейм является структурой данных для представления стереотипной ситуации» (Минский, 1979).

Интересным считается определение, данное Т.А. ван Дейком, по мнению которого фрейм — это модель конкретной ситуации. По его словам, текст становится понятным только в том случае, если понятна ситуация. А ситуация раскрывается с помощью фреймового анализа (ван Дейк, 1989). Подобное определение дается и У. Эко, утверждающего, что фрейм является представлением энциклопедического знания о конкретной ситуации, семные компоненты которого имеют тесную связь между собой. Согласно У. Эко, фрейм является «уже

потенциальным текстом» или концентратом повествования. (Эко, 2005).

Краткое, но точное определение дается И. А. Тарасовой, по усмотрению которой «Фрейм — это когнитивная структура более высокого порядка, чем концепт, тип взаимодействия между концептами, способ (форма) организации ментального пространства» (Тарасова, 2004).

Ученые часто соотносят понятия фрейм и концепт. По мнению Н.Н. Болдырева, «фрейм — это объемный, многокомпонентный концепт, представляющий собой «пакет» информации, знание о стереотипной ситуации». Он считает, что концепт прост по сравнению с фреймом, так как он отражает какой-либо объект или образ, в то время как фрейм показывает целую ситуацию. (Болдырев, 2001).

Еще одной отличительной чертой между этими двумя понятиями, с точки зрения Е. В. Лукашевич, является то, что фрейм обычно представляется в виде иерархии, состоящая из верхних и нижних уровней. А концепт иллюстрируется в виде ядра с периферией, обобщая которое можно назвать концептосферой. (Лукашевич, 2002).

А. А. Кибрик полагает, что при лингвистическом рассмотрении текста не обойтись без фреймового анализа, так как он позволяет деление текста на эпизоды и анализировать процесс интерпретации. (Кибрик, 1991).

Весьма интересной считается трактовка И. Трира, в понимании которого невозможно понять значение определенного слова, не зная его местонахождение в смысловом поле: «Слова бессмысленны, если слушающему не известны противопоставленные им другие слова из того же понятийного поля; и они не определены и расплывчаты, если не появляются их «концептуальные соседи», которые претендуют на свою часть понятийного поля и своим появлением четко выделяют границы произнесенного слова» (Трир, 1931).

Принято считать, что фрейм состоит из заглавия и «слотов». Термин «слот» также был заимствован из сферы искусственного интеллекта, в которой считается, что фрейм хранит информацию в ячейках, то есть слотах.

Д.У. Ашурова предлагает следующую дефиницию данному понятию: “Frame is a hierarchical structure of linguistic data. It consists of two levels: the upper level and the lower level. The upper level is the name of the frame; the lower level consists of terminals (slots and subslots), conveying concrete information about the situation in question. All terminals constituting the frame, are not independent; they are closely interconnected and interrelated another. Each terminal indicates the conditions and circumstances of a certain situation; it is characterized by the range of features and attributes. Some of these features are explicit, others – are implicit”. (Ашурова, 2018)

А.П.Чудинова считает, что каждый фрейм состоит из слотов, которые конкретизируют определенный аспект данного фрейма (Чудинов, 2001). По мнению В.П.Васильева «каждое высказывание проявляет концепт в том или ином наборе актуализирующихся концептуальных признаков, группирующихся в определенные аспекты (слоты)» (Васильев, 2003).

Н.В. Волосухина рассматривает фрейм в его статичном состоянии в виде структуры узлов и пишет, что: «Терминальные узлы представляют инвариантные параметры ситуации, а слоты- их вариативную реализацию. В слотах могут присутствовать как национально- культурные компоненты, в которых закреплены особенности той или иной лингвокультуры, так и универсальные». По мнению Н.В. Волосухиной слоты в зависимости от ситуации могут быть заполнены конкретными данными, которые актуализируют выбранный фрейм (Волосухина, 2010). Ж.В. Никонова, рассматривая фрейм в его динамичном состоянии, говорит, что: «динамичный фрейм отражает категориальный опыт человека в процессе речепроизводства как смысловой каркас его дискурсивной деятельности» (Никонова, 2006).

Изучив данные, касающиеся структуры фрейма, можно сделать следующий вывод: очень часто верхние слоты неизменны, в то время как нижние, то есть сабслоты динамичны и могут варьироваться в зависимости от конкретного языка и культуры.

Ниже проведем фреймовый анализ эвфемистического выражения “military operations”, основой к появлению которого послужили недружеские отношения между Россией и Украиной, начавшиеся 24 февраля 2022 года. Если в СМИ западных стран эти действия называются «войной, атакой», то российские СМИ предпочитают использовать эвфемистические номинации.

Лингвистические единицы, вербализующие фрейм “military operation”

Covert operation, co-operation, auxiliary operation, cognitive operation, concurrent operation, undercover operation, discontinued operation, parallel operation, simultaneous operation, logical operation, atomic operation, majority operation, control operation, illegal operation, operation of law, cosmetic operation, real time operation, open operation.

Эвфемистические синонимы выражения “military operation”

Broad military operation, planned activity involving a lot of people, peacekeeping operation, current conflict, tough time, adventure, campaign.

Эвфемистические выражения, ассоциирующиеся с лексемой “military operation”

Abuse, casualty, campaign, collateral damage, defend, friendly fire, liberation, neutralize, relocation center, surgical strike, fatality, fallen soldiers, gave any sign of life, were demolished, dissolution, gravest danger, has appealed to weapons, air and land action, militarily finished, surrender, capitulation, completely powerless, disarmed, considerable damage, move into, march into, extermination, internment camp, incarceration, concentration camp, military conflict.

Анализ языкового материала позволило нам выявить следующие слоты фрейма “military operation”

1.Слот: **Типы военных операций** (revolution, battle, coup d'état, Attrition, Maneuver, undeclared action, insurgency, invasion, blockade, theater, engagement, strike)

2.Слот: **Военные транспорты** (fleet, battleships, aircraft carriers, airplanes, troop transports, submarines, helicopters, tanks)

3.Слот: **Участники военных операций** (combatants, volunteer corps, armed forces, medical personnel, soldiers)

4.Слот: **Места военных операций** (bastion, battlefield, breach, bridgehead, buffer zone, cockpit, disputed, dugout, emplacement, field, front, hotspot, mine field, no man's land, on the ground, outpost, safe area, sector, supply line, theatre, trench)

5.Слот: **Одежда и ружьё** (Uniforms, camouflage, helmets, armor shields, guns, grenades, bombs, land mines, missiles, torpedoes, swords, knives, spears, cannons, biological warfare, chemical warfare, electronic warfare, nuclear warfare)

6.Слот: **Звания** (sergeant, major, command, corporal, specialist, admiral, captain, commander, lieutenant, ensign)

• Слот: **Армия** (infantry, air defense artillery, armor, aviation, corps of engineers, field artillery, special forces, marine corps, navy, air force, space force and coast guard)

7.Слот: **Цели военных операций** (revenge, security, dispute, weaken the enemy, occupation, independence)

8.Слот: **Результаты военных операций** (casualty, victory, surrender, capitulation, genocide, extermination, concentration camp, internment camp, prisoners, material damage).

Подводя итоги хотим отметить, что фрейм - это модель определенной ситуации, состоящая из слотов, которые могут быть изменены в зависимости от конкретной лингвокультуры. Суть малопонятного концепта может быть раскрыта с помощью фреймового анализа и донесена до адресата, что мы попытались сделать выше на примере эвфемистической номинации из политического дискурса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ашурова Д.У., Галиева М.Р. Когнитивная лингвистика. Ташкент, 2018.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Тамбов, 2001.

3. Васильев В.П. Мир человека и мир языка: учебное пособие по спецкурсу для студентов вузов. Кемерово, 2003.
4. Дейк Т.А. ван Язык. Познание. Коммуникация. – М., 1989.
5. Кибрик А.А. Анализ дискурса в когнитивной перспективе. Дис. ...доктора филологических наук. М.: Институт языкознания РАН, 2003.
6. Лукашевич Е.В. Когнитивная семантика: эволюционно-прогностический аспект. М. Издательство Алтайского университета, 2002.
7. Минский М. Фреймы для представления знаний. М., 1979.
8. Никонова Ж.В. Теория фреймов в лингвистических исследованиях. Спб., 2006.
9. Тарасова И.А. Фреймовый анализ в исследовании идиостилей. Филологические науки, 2004.
10. Чудинов А.П. Когнитивное исследование политической метафоры. Екатеринбург, 2001.
11. Эко У. Роль читателя: исследования по семиотике текста. М., 2005.



Mohigul AZIMOVA,
Andijon davlat chet tillar instituti o'qituvchisi
E-mail:azimova.mohigul@mail.ru
Mavjudaxon BOQIYEVA,
Andijon davlat universiteti o'qituvchisi
E-mail:boqiyeval63@mail.ru

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa nomzodi D.Shokirova taqrizi asosida

TIL O'RGANUVCHILARNING CHET TILIDA SO'ZLASHUV JARAYONIDAGI QIYINCHILIKLARI VA UNI BARTARAF ETISH YO'LLARI

Annotatsiya

Biz ushbu maqolamizda, til o'rganuvchilarning chet tilida so'zlashuv jarayonida duch keladigan qiyinchiliklari sabablari va ularni bartaraf etishdagi metodlar yoritib berilgan. Asosiy maqsad o'z-o'zidan va ravon gapirish uchun, tarjima qilingan tilda to'g'ri qo'llashni o'rganish kerakligi ko'rsatib berilgan. Shuningdek gapirish - bu psixologik va jismoniy jarayonlarni o'z ichiga olgan murakkab faoliyat ekanligi o'rganib chiqilgan.

Kalit so'zlar: Muloqot, so'zlashuv, metod, psixik, qiyinchilik, muammo, yechim, sabab.

ТРУДНОСТИ ИЗУЧАЮЩИХ ЯЗЫК В ПРОЦЕССЕ РАЗГОВОРА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Аннотация

В этой статье мы объяснили причины трудностей, с которыми сталкиваются изучающие языки в процессе говорения на иностранном языке, и способы их преодоления. Указано, что основная цель – научиться правильному использованию переводимого языка, чтобы говорить спонтанно и бегло. Также было изучено, что речь представляет собой сложную деятельность, включающую психологические и физические процессы.

Ключевые слова: Общение, беседа, метод, умственное, трудность, проблема, решение, причина.

DIFFICULTIES OF LANGUAGE LEARNERS IN THE PROCESS OF SPEAKING IN A FOREIGN LANGUAGE AND THE WAYS OF OVERCOMING THEM

Annotation

In this article, we have explained the reasons for the difficulties faced by language learners in the process of speaking in a foreign language and the methods to overcome them. It is indicated that the main goal is to learn the correct use of the translated language in order to speak spontaneously and fluently. It has also been studied that speaking is a complex activity that includes psychological and physical processes.

Key words: Communication, conversation, method, mental, difficulty, problem, solution, reason.

Kirish. Boshqa tillarda muloqot qilish nafaqat bizning ishimizga yordam beradi, balki bizni ma'naviy jihatdan ham boyitadi. Nega ba'zilar uchun, hatto ko'p yillik o'qishdan keyin ham chet tilida so'zlashishda qiynaladi va bunday qiyinchiliklarga qanday qilib yechim topishimiz mumkin?

Ko'pchiligimiz, maktabda, kolleжда yoki kurslarda uzoq vaqt davomida chet tilini o'rganganimizdan so'ng, o'zimizni nihoyat gapirishimiz kerak bo'lgan vaziyatga tushib qoldik. Misol uchun kasbimiz bo'yicha chet ellik hamkorlar bilan muzokaralar, chet elga sayohat qilish yoki ta'lim olish uchun chet davlatga borishimizga to'g'ri kelib qolishi mumkin. Shuningdek, bugungi kunda biz axborot texnikasi asrida yashayotganligimiz sababli turli konferensiyalarda online qatnasha olishishimiz va turli munozara va bahslarda o'zimizning fikrimizni ifoda eta olishimizda ham muloqot qila olishimiz zarur hisoblanadi. Bunday vaziyatlarda biz albatta muloqotga kirishi olishimiz kerak bo'ladi.

Psixolog va til to'siqlarini olib tashlash bo'yicha trening muallifi Evgeniya Kuznetsova: "Bunday vaziyatda barcha kuch, o'z qobiliyatsizligini boshdan kechirishga sarflanadi", deb tushuntiradi. "Vaziyatni to'g'irlash, boshqa urinishlar qilish o'rniga, biz xafa bo'lamiz, adashib, jim bo'lamiz" deb yozgan. Darhaqiqat uning fikrida jon bor, chunki inson borki, hamma ham xato qilishi mumkin. Til

o'rganishda ham mana shunday muammolarni bartaraf etish o'rniga o'zimizdagi ishonchni sindirib qo'yamiz [2].

Ona tilida bo'lmagan tilda muloqot qilishda yuzaga keladigan ba'zi qiyinchiliklar o'qitish tizimining kamchiliklari bilan bog'liq, ammo bu sabab yagona emas. Psixoterapevt Lyusi Mikaelyan: "Ko'pincha bolalikdagi travmatik tajribalar kattalarga o'tadi", deydi. "Agar bola o'quv jarayonida biron bir xato uchun tanbehlangan bo'lsa, endi u katta bo'lganida, ikkita o'xshash vaziyat ongsiz ravishda bir-birining ustiga qo'yiladi: "sen endi bola emassan" kabi tanbehlalar bolaning psixologiyasiga katta salbiy ta'sir ko'rsatadi. Bola ham tanqidga osongina rozi bo'ladi, chunki u o'zi haqida o'ylagan narsaning tasdig'ini topadi. "Matn bilan ishlashni boshlashdan oldin, men treningning har bir ishtirokchisidan uning qaysi qismini tushunishi mumkinligini baholashni so'rayman", deydi Evgeniya Kuznetsova. "Keyinchalik biz natija kutgandan ham oshib ketishini aniqlaymiz." O'z kuchini qadrlamagan odam boshqa odamlarning fikriga juda katta ahamiyat beradi. Siz yillar davomida kurslarga borishingiz mumkin, lekin hech qachon gapirishni boshlamaysiz. Faqatgina chet tilini ma'lum bir muammoni hal qilishga olib boruvchi yo'l sifatida qabul qilgan holda, biz talaffuz va grammatika haqida o'ylamasdan, unda o'zimizni ifodalay

boshlaymiz. Chet tilida mana shunday muammolarni bartaraf etishda bir qancha yechimlarini ko'rishimiz mumkin:

-Kun davomida 45-60 daqiqa o'rganayotgan tilingizdan musiqa yoki biror bir audio tinglab yuring va uni qaytaring. Bu sizga so'zlarni to'g'ri talaffuz qilishingizga katta yordam beradi [5].

-Online biror bir chet ellik suhbatdosh toping va u bilan suhbatlashing, ana shunda siz yodlagan so'zlarni, frazalarni qo'llay boshlaysiz. Bu usul ham juda samarali va bu orqali siz turli millat vakillaridan do'stlar orttirishingiz, ma'lumotlar almashishingiz va dunyo qarashingizni o'stirishingiz mumkin. Agar sizning nemis tilini biladigan do'stlaringiz bo'lmasa yoki internetdan unchalik ko'p foydalana olmasangiz unda yana bir samarali usul ko'zguga qarab biror bir mavzuda gapirib og'zaki nutqingizni o'stirishingiz mumkin. Bu usul nafaqat og'zaki nutqingiz balki o'zingizga bo'lgan ishonchni, omma oldida dadil so'zlay olish va suhbatdoshni ko'ziga qarab gapira olish qobiliyatlarini ham o'stiradi. Buning uchun, har kuni kamida o'n daqiqa davomida biror bir mavzuda gapirishga harakat qilish kerak. O'sha kungi qiziqarli voqealarni so'zlashingiz, biror yoqtirgan mashg'ulotingiz haqida yoki kelgusi rejalaringiz umuman hamma hamma narsa haqida so'zlashingiz mumkin. Agar yana ham ko'proq shug'ullanmoqchi bo'lsangiz, tasavvur qiling shahringizga chet eldan turist kelgan. Siz unga hamrohlik qilyapsiz, unga shahringiz haqida so'zlab bering. Nimalarni ko'rsangiz ularni ta'riflab berishga harakat qiling. Yuqoridagi tavsiyalarga amal qilsangiz, nemis tilida gapirish qobiliyatingiz oshadi.

-Biror bir video tomosha qiling, chunki unda siz bilmagan so'z birliklari ishlatilishi mumkin va siz uning anglatayotgan ma'nosini o'sha video tomosha qilish davomida tushuna boshlaysiz.

-Biror bir jurnaldan bir maqola o'qing yoki badiiy kitoblarni o'qing va o'sha kontekstdan o'zingiz nimalarni tushungan bo'lsangiz shuni gapiring. Chunki ana shu paytda siz o'sha kontekstda qo'llanilgan barcha so'zlarni aynan o'zini qo'llamaysiz aksincha shu ma'noni anglatuvchi so'z birikmalarni yoki o'sha so'zning sinonimlarini ishlata boshlaysiz.

- O'zingizni nutqingizni diktofonlarga yozib oling va uni avval o'zingiz tinglang va o'zingizdagi xato va kamchiliklaringizni toping, so'ng, biror bir til biluvchi do'stingizga yoki o'qituvchingizga eshittirib va xatolaringizni tuzating.

-Oddiy gaplarni gapiring, har bir iborani ko'p marta takrorlang, iboralarni aqliy va ovoz chiqarib talaffuz qiling.

-So'zlashuv klublariga a'zo bo'ling. Hozirda deyarli har bir o'quv markazlarida tilga oid turli klublar tashkil qilingan. Siz u yerda klub a'zolari bilan turli mavzularda suhbat qurishingiz, bahs-munozaralarda ishtirok etishingiz, biror mavzu yuzasidan fikrlar bildirishingiz mumkin. Odatda, bunday klublar bepul yoki juda ham arzon narxda bo'ladi. Bu ham siz uchun yaxshi bir imkoniyat, u yerda ham ko'proq faol bo'lishga harakat qiling. Qiynalsangiz ham o'z biror mavzuda o'z nuqtai nazariningizni bildirishga urining.

Har bir tilda tez o'zlashtirilishi va avtomatizmga keltirilishi mumkin bo'lgan asosiy algoritmlar mavjud. Buning uchun siz bola o'tadigan yo'ldan o'tishingiz kerak. Bolalar odatda ikki yoshdan uch yoshgacha gapira boshlaydilar. Bu vaqtda hech kim o'z tilini o'rgatmaydi, ular faqat otalarining ovozigacha o'rganadilar, ularga aytilgan nutqni tinglaydilar.

Yangi til muhiti bizga begona bo'lib qolmasligi uchun audio idrok qulay darajaga moslashishi kerak. Filmlar va seriallarni tomosha qilish ko'p yordam beradi. Moslashish uchun siz subtitrlarni yoqishingiz mumkin, lekin faqat chet tilida bo'lsin. Hech narsani tushunmay qolmaslik uchun

vahima qo'zg'atmaslik uchun oldin ko'rgan narsamizni kuzatish muhimdir.

Til o'rganishni boshlashdan oldin, siz qaysi turdagi ekanligingizni tushunishingiz kerak. Yechimlar boshqacha bo'ladi. Idrok bilan bog'liq muammo - bosma kitoblarni bilan parallel ravishda audio kitoblarni tinglang, ko'zingiz oldida qo'shiq matni bilan musiqa tinglang, filmlarni tomosha qiling, tok-shoularni fonga qo'ying.

Sizni qiziqtirgan tilning ona tilida so'zlashuvchilari rus tilida qanday gaplashishiga, ularning urg'usi qanday eshitilishiga e'tibor bering. So'zma-so'z bir necha so'z bilan siz ularning qanday ifodalanganligini, nutq apparati qanday ishlashini tushunishingiz va fonetik rasmini ko'rishingiz mumkin. Bu sizga moslashishga yordam beradi.

Til o'rganayotganlarning eng mashhur tilaklaridan biri: "Men aksentsiz gapirishni o'rganmoqchiman". Ammo bu vazifa shunchaki qiyin emas, balki imkonsizdir: barcha ona tilida so'zlashuvchilar buni boshqacha gapirishadi.

Tillarni do'stlar bilan taqqoslash mumkin: har birining o'ziga xos xususiyatlari, xarakteri, temperamenti bor. Bir do'stni boshqasi bilan chalkashtirib yuborish qiyin. Tillar bilan ham bunday assotsiatsiyalar yaratish muhimdir. Asosiy element, masalan, musiqa yoki oshxona bo'lishi mumkin. Ular "fayl" ni kerakli til bilan faollashtirishga imkon beruvchi parolga aylanadi. Rasm, his-tuyg'u, did sizga "ichki tarjimon" ni chetlab o'tib, darhol tilga "kirish" imkonini beradi [3].

Tilni o'rganishdagi eng zararli narsa va umuman olganda, barcha yangi narsa xatolardan qo'rqishdir. Ularsiz hech narsani o'rganib bo'lmaydi. Bola har qanday noto'g'ri talaffuz qilingan yoki hatto o'ylab topilgan so'z uchun maqtovgaz sazovor. U qo'llab-quvvatlanayotganini his qiladi va yana gapirishga undaydi. Katta yoshdagi yangi tilni o'rganish bilan ham xuddi shunday bo'lishi kerak.

Ko'pchilik chet elga chiqib, til muhitiga kirib, negadir bu tilda gapira olmayotganidan shikoyat qiladilar. Ammo chet elda bo'lish bu muhitda bo'lishni anglatmaydi. Atrof-muhit deganda ona tilida so'zlashuvchilar bilan intensiv va uzluksiz muloqot qilish imkoniyati mavjudligidir.

Odatda bizni til o'rganishni boshlashga nima undaydi? Mehnat bozoridagi raqobatdosh ustunliklar (biz tilsiz ko'tarila olmasak), ma'lumot yoki madaniy manbalarga kirish (sevimli muallifingizni asl nusxada o'qish istagi), shaxsiy munosabatlar, sayohat paytida o'zingizni qulay his qilish zarurati.

Lekin eng yaxshi motivatsiya, albatta, sevgidir. Har qanday chet tilini o'rganishdan maqsad esa zavq va erkinlikdir.

Chet tilini o'rganishni boshlashdan oldin, qaysi idrok kanali siz uchun qulayroq ekanligini va yangi ma'lumotni qanday shaklda o'zlashtirishingiz osonroq ekanligini aniqlang. Videolar, seriallar yoki filmlarni tomosha qilishni yoqtirasizmi? Yoki musiqa tinglaysizmi? Ehtimol, eng muhimi, siz odamlar bilan muloqot qilishni yoqtirasizmi? Ko'p javoblar bo'lishi mumkin, men blogimda misollarim haqida gapiraman.

Lekin eng muhimi, sizga eng katta quvonch keltiradigan bir nechta kanallarni tanlash va ularni mohirona o'ynashdir. Ma'lumotni maqsadli tilda kuniga kamida ikkita kanal orqali olish muhimdir. Masalan, siz bir vaqtning o'zida musiqa tinglaysiz va qo'shiqlarning tarjimasini tomosha qilasisiz, kechqurun esa serial tomosha qilasisiz.

Va yana bir muhim nuqta: til o'rganayotganda dam olish kunlari bo'lmaydi. Jarayon zerikarli va mashaqqatli ishga aylanib qolmasligi uchun o'zingizni til muhitiga to'liq singdirish va bunday jadvalni tuzish, bunday mashqlar va mashg'ulotlarni topish kerak. Bu degani siz o'qiyotgan / tinglayotgan / tomosha qilayotgan narsa sizni qiziqtirishi kerak.

ADABIYOTLAR

1. Abdullayeva B.S. Fanlararo aloqadorlikning metodologik-didaktik asoslari (Ijtimoiy-gumanitar yo'nalishlardagi akademik litseylarda matematika o'qitish misolida). Ped.fan.dokt...diss. avtoref.
2. Apeltauer, Ernst (1997): Erst und Fremdsprachenerwerb. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 15. Berlin: Langenscheidt, S. 68-132.
3. Boeckmann, Klaus-Börge (2008): Der Mensch als Sprachwesen - das Gehirn als Sprachorgan. In: Fremdsprache Deutsch, »Sprachen Lernen - Theorien und Modelle« 38, S. 5-27.
4. Bolte, Henning (1996): Fremde Zungenschläge - Handlungsräume für die Entwicklung mündlicher Kommunikationsfertigkeiten im Fremdsprachenunterricht. In: Fremdsprache Deutsch, »Sprechen« 14, S. 4-15.
5. Butzkamm, Wolfgang (2002): Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts: von der Muttersprache zur Fremdsprache. Tübingen, Basel: Francke, 3. neu bearbeitete Auflage.
6. Cohen, Ulrike (2006): Herzlich willkommen. Deutsch in Restaurant und Tourismus. Berlin: Langenscheidt.
7. Egger, Gerlinde (2012): Sprache entdecken - das Sprachenlernen unterstützen. In: Frühes Deutsch, »Sprache clever lernen« 25, S. 20-34.



Irodaxon ANARBOYEVA,
Andijon davlat chet tillari instituti katta o'qituvchisi

FarDU dotsenti, PhD Yo.Nasriddinova taqrizi asosida

TURLI TIZIMLI TILLARDA NOMINATSIYALARNING O'RGANILISHI

Annotatsiya

Ushbu maqolada turli tizimdagi tillarda nominativ birliklarni ifodalanishi va olimlarning nominatsiyalar yuzasidan qarashlari yoritiladi. Birlamchi va ikkilamchi nominatsiyalarning farqlari misollar asosida ochib beriladi.

Kalit so'zlar: Nominativ ma'no, figural ma'no, ko'chma ma'no, leksema, kommunikativ birlik, deytik, referent.

ИЗУЧЕНИЕ НОМИНАЦИЙ В РАЗЛИЧНЫХ СИСТЕМАТИЧЕСКИХ ЯЗЫКАХ

Аннотация

В данной статье описывается выражение номинативных единиц в языках разных систем и взгляды ученых на предмет номинативов. Различия между первичными и вторичными номиналами объясняются на основе примеров.

Ключевые слова: Номинативное значение, переносное значение, лексема, коммуникативная единица, дейктика, референт.

STUDY OF NOMINATIONS IN DIFFERENT SYSTEMATIC LANGUAGES

Annotation

This article describes the expression of nominative units in the languages of different systems and the views of scientists on the subject of nominatives. The differences between primary and secondary denominations are explained through examples.

Key words: Nominative meaning, figurative meaning, figurative meaning, lexeme, communicative unit, deictic, referent.

Kirish. Hozirgi zamon tilshunosligida leksik ma'nolarni bosh ma'no va hosila ma'no, to'g'ri ma'no va ko'chma ma'no, nominativ ma'no va figural ma'no kabi tasniflari ishlab chiqilgan [11]. Bu tasniflar tilning bir hodisasiga har xil yondashishni aks ettiradi va biri ikkinchisini inkor etmaydi.

Tildagi leksik ma'nolar nominativ ma'no va figural ma'no deb ham farqlanishi ularning nomlovchi asl ma'no va majoziy ko'chma ma'nolarini aks ettiradi. Masalan: qulfnung kaliti - nominativ ma'no ("ochqich"), g'alabaniy kaliti - figural ma'no ("hal etilish, erishuv yo'li"); nordon mevalar - nominativ ma'no, nordon gaplar - figural ma'no ("yoqimsiz") kabilar [3].

Adabiyotlar taxlili. V.I.Koduxov til birliklarini bajaradigan vazifasiga ko'ra uch turini: nominativ, kommunikativ, qurilish birliklarini farqlaydi [6].

Olim tilning asosiy nominativ birligi deb so'z, qavslar ichida esa bu birlikni leksema deb ham nomlaydi; lekin keyingi o'rinlarda so'z termini bilan leksema termini teng kelavermasligini, leksema termini bilan nominativ birlikkina nomlanishini ta'kidlaydi. Xuddi shu yilda nashr qilingan "Russkiy yozik. Ensiklopediya" kitobiga yozgan maqolasida, so'zdan (leksemadan) tashqari, nominativ birliklar ham mavjudligini aytib, frazeologizm, tarkibli termin, tarkibli nomlarni ham nominativ birlik deya misol keltiradi [7].

Sh.Rahmatullayev olimning yuqoridagi til birliklarini uch turga ajratishining asoslarini to'g'ri emasligini ta'kidlab, nominativ va kommunikativ birliklar deb ajratishning asosi aniq aytilmaganligiga urg'u beradi. Bunday nomlash asosida tushuncha anglatish va fikr ifodalash yotishini, bu holda nominativ birlik predikativlik belgisini olib, kommunikativ birlikka aylanishi mumkinligini e'tirof etadi. Buning ustiga uchinchi tur birliklar qatorida gap modelining ta'kidlanishi "kommunikativ birlik" deb ajratishni kuchaytirib qo'yadi.

Tadqiqot metodologiyasi. Nom qo'yishning har xil vositalari va bu protsessning tildan tashqari (ekstralingvistik)

xususiyatlari bilan bog'liq masalalar hozirgi davr tilshunoslik fanida alohida nominatsiya nazariyasi va metodlari haqidagi bo'limni tashkil qiladi[13]. Olimning fikriga ko'ra, til birliklari o'z referentlariga nisbatan nominativ munosabatni doim saqlab turmaydi. Bu o'rinda deytik birliklarini tadqiq qilishda so'zlarni ikki ma'nosi nominativ va ishora ma'nolari haqida so'z yuritiladi. Nominativ ma'no so'zning nomlovchi ma'nosi bo'lsa, deytik ma'no referent holatda unga ishora qiluvchi so'z ekanligini ta'kidlaydilar. Shuningdek, ma'nolar o'zgarishi assimetriya hodisasini hosil qiladi.

Tahlillar va natijalar. Nominativ ma'no - biror narsa, belgi yoki harakatning nomi bo'lib xizmat qiluvchi ma'nodir. Nominativ ma'no voqelik bilan bevosita bog'lanib nomning bosh ma'nosini anglatadi. Masalan, gul-leksemasining nominativ ma'nosi o'simlik turlaridan biri, shu leksemaning o'z ma'nosi bo'lsa, yigitlarning guli- kabi bog'lanishda ko'cha, figural ma'no kasb etadi va 'sara', 'noyob' kabi ma'noni anglatadi. Figural ma'nolar badiiy matnlarda obrazlilik, majoz hosil etish uchun xizmat qiladi. Baskakov figural ma'no ba'zan xuddi nominativ ma'nodek ifodalanishini ta'kidlaydi va shu ma'noni anglatuvchi leksema (nominativ ma'no) bo'lmaydi, topilgan izohlar ham biror leksemaning figural ma'nosi bo'lishi mumkinligini e'tirof etadi. Masalan, tuz- leksemasining gapning tuzi- birikmasidagi ma'nosini qaymoq-, mag'iz- leksemalarining figural ma'nosi orqaligina izohlash mumkin: gapning mag'izi-, gapning qaymog'i- kabi.

Mazkur holatda leksemaning sinonim bo'la oladigan nominativ ma'nosi topilmagan chog'da, figural ma'no deb belgilanadi. Har bir leksema faqat bitta bosh ma'no ega bo'ladi. Lekin figural ma'nosi bir necha bo'lishi mumkin. Nominativ ma'noni belgilashda shu ma'no voqelikdagi narsa - predmetning nomi bo'lishi, u bilan bog'lanish kasb etishi talab etiladi. Masalan, til- leksemasining bosh to'g'ri ma'nosi - 'og'izda joylashgan va ta'm-maza bilishga xizmat qiladigan

a'zo'. Uning hosila ma 'nosi leksemasining 'nutq a'zosi' ma 'nosida qo'llanilishidir [10].

Demak, leksemaning voqeiylik bilan bog'lanib, unga xizmat qiluvchi ma 'nosi nominativ ma'no sanaldi. Xosila ma'no voqelik bilan bevosita bog'lanadi, voqelikning nomi bo'lib xizmat qiladi, shu sababli nominativ ma'no hisoblanadi. Shu leksemaning yana til- 'nutq', til- 'fikrlashuv quroli bo'lib xizmat qiluvchi ijtimoiy hodisa', til- 'ma'lumot olish uchun tutib keltirilgan asir', til- 'puflab chalinadigan muzika asbobida havo oqimiga to'siq vazifasini bajaruvchi qism' kabi leksik ma 'nolari bor. Bu ma 'nolar ham - shu leksemaning nominativ ma 'nolari, chunki ular o'zi anglatadigan voqelikning nomi bo'lib xizmat qiladi, voqelik bilan bevosita bog'lanadi. Til- leksemasining 'nozlik tomon', 'sir' (dehqonchilikning tilini bil-, mashinaning tilini bil-), 'ifodalalanayotgan tuyg'u, kechinma' (kuyning tili-) kabi ma 'nolari – figural leksik ma'nolar.

Nominativ ma'no eskirgan bo'lishi yoki so'z yasashida yangi ma'no kasb qilgan bo'lishi mumkin. Masalan: *basir-* (arabcha, ma'nosi - 'ko'ruvchi': *Basir bo'lgur* – ayollarning "teskari" qarq'ishlaridan), *baxsh-* (tojikcha, ma'nosi - 'atash': *baxsh et-*), *bahr-* yoki *bahra-* (arabcha, ma'nosi - 'hissa', *nasiba'*, *foyd'*: *bahra ol-*), *ado-* (tojikcha, ma'nosi - 'o'tash', *bajarish'*: *ado et-*), *yit-* (*yo'qolib-yitib ket-*), *sun-* (*bo'ysun-* < *bo'yin sun-*) kabi.

Nominativ ma'noni ayrim olimlar nominatsiya atamasi bilan bog'lab o'rganadilar. Ayrimlari esa bu kommunikatsiyaga kirishish jarayoni deya ta'kidlaydilar.

Nominatsiya (lot.nominatio - nomlash, nom qo'yish, atash) (tilshunoslikda) - nomlash xususiyatiga ega bo'lgan, ya'ni nolisoniy borliq unsurlariga nom berish va ularni ajratib ko'rsatish, ular haqida tegishli tushunchalarni shakllantirish uchun xizmat qiladigan til birliklari - so'zlar, so'z birikmalari, frazeologizmlar va gaplarni xosil qilishdir [2]. Nominatsiya jarayonining natijasi hisoblangan ma 'noli til birligi ham ayni shu termin orqali ifodalanadi.

G.Kolshanskiy "nominatsiya" tushunchasi va termini tildagi ma'nodor birliklarning (so'z, so'z formalari, gaplar) hosil bo'lishi va qanday atash haqidagi tilshunoslik nazariyasi va metodlari bilan bog'liqligini ta'kidlaydi [1]. Nominatsiya asli biror narsani ko'rsatib yoki nomlabgina qolmay, uning kommunikatsiyaga kirishish jarayoni hamdir. Shuning uchun nom qo'yishda narsani ongda aks ettirish va shu aytilayotgan narsani shakli kabilar bilan, hamda borliq bilan bevosita bog'liqligi, shuningdek, grammatik xususiyatlarga ham ega bo'lishi ahamiyatli hisoblanadi [4].

Nominatsiyani tipologik klassifikatsiya qilish natijasida uning quyidagi aspektlari aniqlangan.

- I. Nominatsiyalar iyerarxiyasi.
- II. Nominatsiyalarning funksiyalari,
- III. Ataluvchi ob'yekt (nominat).
- IV. Nom qo'yishning strukturasi (tashqi formasi).
- V. Nom qo'yish vositalari (shu jumladan, ichki formasi).
- VI. Nutq sub'yekti va adresati (shu jumladan, sotsial va informativ aspektlari hamda sub'yektning ob'yektga bo'lgan sub'yektiv munosabati).
- VII. Nominatsiyalarning paradigmatic aspektdagi munosabatlari.
- VIII. Nominatsiyalarning sintagmatic aspektdagi munosabatlari [2].

So 'zlar etimologik jihatdan subyektivligi, so 'zning ushbu jihatdan obyektiv tabiati bilan bog'liq emasligidan dalolat beradi. Bunda so'zlarning konkret va abstrakt tushunchalar birligi sifatida talqin etiladi. Nominatsiya nazariyasida so 'zning etimologiyasiga e'tibor beribgina qolmay, uning ma 'no doirasining kengayishini ham o'rganish zarurligi aytiladi. Nominatsiyalar tilda leksik, grammatik, stilistik vositalar yordamida ham yuzaga keladi. Leksik

vositalar orqali nom qo'yish mustaqil nominativ funksiyaga ega bo'lsa, grammatik va stilistik vositalar yordamida tuzilgan nomlar mustaqil nominativ funksiyaga ega emasligi ta'kidlanadi. Masalan, tulki (hayvon) va tulki (odam) kabi. Ushbu misoldagi nom ko'chishi stilistik nominatsiyani tashkil etadi. Grammatik vositalar bilan nomlash ham tilda o'ziga xos xususiyat kasb etadi: *Bu — qiyin ish (masala); qiyin ishga (masalaga) qo'l uribsiz. Akam ishga ketdi (korxona)*. Bu misolda nominatsiyaning semantik jihati ish – jarayon, ish-o'rin-joy ma 'nolari kabilarni aks ettirishida angalashiladi.

Nominatsiya, boshqa ko'plab lingvistik atamalar singari, ko'p ma 'noli xususiyatda ham aks etadi. "Nominatsiya" atamasining turli xil ma 'nolarda ishlatilishini V.G.Gak quyidagicha qayd etadi [2]:

1. Nominatsiya atamasi nomlash jarayonini bildiruvchi nom dinamik jihatdan va statik jihatdan ishlatilishi mumkin. Bu terminologiyada ham, so 'zlarning kundalik ishlatilishida ham namoyon bo'ladigan muntazam leksik polisemiyaning eng keng tarqalgan turlaridan biridir.

2. Nominatsiya atamasi munosabatni aks ettirib, nomni tovush kompleksi yordamida belgilash uchun ishlatiladi. Bunda kundalik nutqda ishlatiladigan, axborot tashuvchi vosita sifatida qo'llaniladi.

3. Nominatsiya atamasini keng va tor tushunish tipologiyani yaratish uchun juda muhimdir. Uni tor ma 'noda foydalanishda alohida so'zlar va iboralar yordamida obyektlarni belgilash tushuniladi, ya'ni obyekt yoki narsalarga ism qo'yish kabi.

4. Ism-predmet munosabatlari nominatsiyaning yadrosi, asosiy turini tashkil qiladi. Lingvistik nominatsiya tushunchasining kengayishi uning mazmun jihatdan ham, strukturaviy jihatdan ham nominatsiya vositalari orqali rasmiy ravishda kengroq tushunish bilan bog'liq. Bunda maxsus lingvistik fan sifatida nominatsiya nazariyasining predmeti umumiy qonuniyatlarni o'rganish va tavsiflash, lingvistik birliklarning shakllanishi, fikrlash, o'zaro ta'sir, nominatsiya asosidagi xususiyatlarni tanlashda inson (pragmatik) omilning roli kabilar bilan belgilanadi [9].

So'zlardan foydalanish qonuniyatlarini tushunish uchun ularni uchta darajaning o'zaro ta'siri fonida ko'rib chiqish kerak: haqiqat, fikrlash (mazmun rejasi) va til shakllari (ifoda rejasi). So'zning munosabati, so'z bilan ifodalangan tushuncha va so'z bilan ko'rsatilgan ob'yekt ko'pincha quyidagicha tasvirlangan: 1) mavzu-vaziyat; 2) so 'z(so 'z) - ifoda rejasi; 3) tushuncha (mazmun rejasi). Nutq aktida biz bitta so 'z bilan emas, balki butun bir jumlabilan bu alohida mavzuni emas, balki vaziyatni tavsiflaymiz. Elementlar vaziyatning ma'lum jihatlarini tavsiflaydi. Har bir jihat ichida o'ziga xos xususiyat aniqlanadi. Bunda nominatsiyaning ichki va tashqi kabi farqlovchi jihatlarini aniqlanadi.

Ma'lum bir tushuncha, predmet, belgi, muayyan belgilari bo'lgan predmet yoki butun bir voqea-hodisa kabilar nominatsiyaning obyekti hisoblanadi. Nominatsiyalar ushbu jihatlariga ko'ra lug'aviy va propozitiv (so 'z birikmasi va gap shaklidagi) nominatsiyaga bo'linadi. Nominatsiyaning ichki shakli nomlash jarayonida asos sifatida tanlab olinadigan belgilar bo'lib, bunda ayni bir obyekt o'zining turli belgilari asosida turlicha nomlanishi mumkin. Masalan, "o'quvchi kitobi" - mo'ljallanganlik; "katta bog'" - hajm, shakl belgisi kabi.

Ichki shakli bir xil bo'lgan ayrim nomlar tashqi shakllari bilan farqlanadi. Bu xususiyatni aniqlash nomlash jarayonida tanlab olinadigan leksik-grammatik vositalar bilan belgilanadi. Masalan: "Nuroni" - "kekka odam" - "chol" kabi.

Rus tilshunoslari nominatsiyaning to'rt turga ajratadilar:

1) hosil bo'lishiga ko'ra normal yohud tabiiy nominatsiyalar,

2) mutasiyalar - metafora, metonimiya ta'sirida yuzaga kelgan nominatsiyalar,

3) ongli ravishda (lug'at tarkibiga kiritish maqsadiga yo'naltirilgan nutq) vujudga kelgan sun'iy nominatsiyalar,

4) "patologik" nominatsiya, lisoniy mezonlardan og'ishish, ekstralingvistik faktorlar evaziga hosil bo'lgan nominatsiyalar [2].

Nominatsiyani vazifa va kelib chiqish jihatidan ikkiga bo'lish mumkin:

1) avvaldan mavjud bo'lgan (yoki hoz. tilda tub deb qaraladigan) nominatsiya,

2) yasama (ma'no va so'z yasalishiga ko'ra) nominatsiya.

Avvaldan mavjud bo'lgan nominatsiya birlamchi nominatsiya sanaladi. Tillar o'zlashma so'zlar, ikkilamchi nominatsiya hisobiga, yani nominatsiya jarayonida oldindan mavjud bo'lgan birliklarning fonetik shaklidan yangi ifodalanayotgan narsaning nomi sifatida foydalanish hisobiga boyib bormoqda. Birlamchi nominatsiya ma'lum til so'zlovchilari tomonidan dastlabki nom tarzida idrok qiluvchi so'zlar bo'lib, bular suv, tog', ichmoq, qora kabilar. Bunday nominatsiyalarning ikkilamchi shakli etimologik yoki tarixiy tahlil orqaligina aniqlanishi mumkin. Ikkilamchi nominatsiya tilda tasviriy vositalar, perifriza va idiomalarni tashkil qiladi.

Ikkilamchi nomlashlar orqali lug'aviy birliklar ma'nosining ortib borishi kishilik jamiyati taraqqiyotining qaysi bosqichlarida paydo bo'lgan degan savolning tug'ilishi tabiiy. Hozirda bunga javob berish juda qiyin. Tarixiy ma'lumotlarga

ko'ra, ikkilamchi nomlashga aloqador faktlar antik davr faylasuflari mulohazalarida ham mavjud. Xususan, qadimgi yunon mutafakkirlari Geraklit va Demokrit qarashlari tufayli yuz bergan "nomning tabiiyligi yoki shartliligi" haqidagi bahslarda bunga ishoralar bor: Efeslik Geraklit (er.ol. 540 – 480-yillar) fikriga ko'ra, nom o'zi ifodalagan narsa bilan zich bog'langan bo'ladi, nomlarda narsalarning mohiyati ochiladi. Xuddi narsalarning soyasi yerda, daraxtlarning aksi suvda, yoki o'z aksimiz ko'zguda aks etganidek, nomlar o'zi ifodalagan narsalarning tabiiyligini aks ettiradi [5].

Ikkilamchi nominatsiyaning mohiyati mavjud leksik vositalardan ularga nom berishning yangi funksiyasida foydalanishdir. Hech bir mustaqil so'z yoki uning elementi fikrni aniq, yetarlicha ifoda yeta olmaydi. A. Superanskaya ikkilamchi nominatsiya-bu til iqtisodiyotining manbai ta'kidlab, u bilimlarning yangi ma'nolari va referentlarini belgilash uchun ifoda rejasining ma'lum bo'lgan birliklarini jalb qilish usuli deya izohlaydi. Olim atamalar va so'zlar nomenklatura uchun bitmas-tuganmas zahira, chunki ular orqali umumiy tushunchalar va qoidalarni konkretlashtirish va aniqlashtirishni aytadi [13].

Xulosa. Takroriy nominatsiyalarni dunyo tilshunosligida o'rganilar ekan, ularning paradigmatic va sintagmatic munosabatlari tadqiqi ularni nazariy jihatdan kengroq tushinishda yordam beradi. Shuningdek, nominatsiya yuzasidan olib borilayotgan tadqiqotlar tushunchalarni aniqlashtirishda asosiy ahamiyat kasb etadi.

ADABIYOTLAR

1. Баскаков Н. Умумий тилшунослик. – 109-бет.
2. Гак Г.К. типологии лингвистических номинаций. В книге «Языковая номинация. (Общие вопросы)» - М., 1977, - С.142.
3. Жамолхонов Х. Ҳозирги замон адабий тили. - Тошкент,
4. Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. - М., Изд. «Наука», 1975, - С. 68
5. Кондрашов Н.А. История лингвистических учений. – М., Просвещение” 1979. - 224 с.
6. Кодухов В.И. Введение в языкознание. - М: 1979.
7. Кодухов В.И. Русский язык. Энциклопедия. - М: 1979, - С.80.
8. Раҳматуллаев Ш.Тил қурилишининг асосий бирликлари. - Тошкент, 2002. - С.7.
9. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц Н В. Н. Телия. - Москва: Наука, 1986. - 141 с[Телия, 1990, 336-337].
10. Турсунов У. Мухторов Ж., Раҳматуллаев Ш., Ҳозирги ўзбек адабий тили. Қайта ишланган, тўлдирилган 3- нашри. - Тошкент: «Ўзбекистон», 1992. - Б.90.
11. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Икки томли: 1-т (Москва: «Рус тили», 1981), 2 - 1 (Москва: «Рус тили», 1981).
12. Хожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. - Тошкент, 2000. - 1586.
13. Суперанская А.В. Товарные знаки Суперанская Ф.А. В., Соболева Т.А. 2-е изд., испр. и доп.- Москва, 2009. - 192 с.



UDK: 82.09; 82-96; 82.091

Mahmadiyor ASADOV,

Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti katta o'qituvchisi, PhD

E-mail: asadov@navoiy-uni.uz

QarDU professori, f.f.d D.To'rayev taqrizi asosida

SOCIAL-PHILOSOPHICAL AND METAPHORICAL INTERPRETATIONS OF THE "STATE OF LONELESSNESS" IN LITERATURE

Annotation

"Human loneliness" is one of the leading problems of modern literature. Therefore, the study of the historical origins of the motive of "loneliness", the reasons for the growth of loneliness in human society, among people, is considered important from a scientific and theoretical point of view and comparativeness. This article analyzes and interprets the socio-philosophical, artistic and psychological expression of the motive of "situation of desolation" in the works of world literature.

Key words: Loneliness, feeling of loneliness, despair, solitude, foreignness, isolation, extraneous, alienation.

СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКАЯ И МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИИ «СОСТОЯНИЯ БЕЗОДИНОЧЕСТВА» В ЛИТЕРАТУРЕ

Аннотация

«Человеческое одиночество» - одна из ведущих проблем современной литературы. Поэтому исследование исторических истоков мотива «одиночества», причин нарастания одиночества в человеческом обществе, среди людей, считается важным с научно-теоретической точки зрения и компаративности. В данной статье анализируются и интерпретируются социально-философское, художественно-психологическое выражение мотива « ситуация запустения » в произведениях мировой литературы.

Ключевые слова: Одиночество, чувство одиночества, отчаяние, чуждость, уединенность, изоляция, отчуждение, отчужденность.

ADABIYOTDA "KIMSASIZLIK VAZIYATI"NING IJTIMOY-FALSAFIY VA METAFORIK TALQINLARI

Annotatsiya

"Inson kimsasizligi" bugungi kun adabiyotshunosligida yetakchi muammolardan sanaladi. Shu sababli "yolg'izlik" motivining tarixiy kelib chiqishi, kishilik jamiyatida, odamlar orasida yolg'izlikning tobora kuchayib borishi sabablarini tadqiq qilish ilmiy-nazariy va komparativistik jihatdan muhim sanaladi. Mazkur maqolada "kimsasizlik vaziyati" motivining jahon adabiyoti namunalarida, adiblar ijodida ijtimoiy-falsafiy, badiiy-psixologik ifodalanishi tahlil va talqin etilgan.

Kalit so'zlar: Yolg'izlik, yolg'izlik hissi, umidsizlik, yakkalanish, izolyatsiya, begona, begonalashuv

Kirish. XX asrdan boshlab shaxsni shakllantirishga, uni har tomonlama tadqiq qilishga falsafa, psixologiya, sotsiologiya fanlari bilan birga adabiyot ham faol kirishdi. Gegel, F.Nisshe, Z.Freyd, K.Yung, D.Hyum, E.Fromm, X.Ortega-i-Gasset, S.Kerkegor, Yu.Borev, N.Berdyaev singari o'tgan asrning buyuk faylasuf, psixolog va estetiklari o'zlarining falsafiy, psixoanalitik, estetik va ekzistensial qarashlarini, konsepsiyalarini, asosan, adabiyot orqali joriylantirib bordi. Ular eng asosiy e'tiborni insonning borliqdagi o'rmini, mavqeini, mohiyatini idrok qilishga qaratdilar.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili. Xuddi shu falsafa negizida jahon adabiyotida yangi talqin shakli – modernizm adabiyoti yetakchi o'ringa chiqdi. J.Joys, M.Prust, F.Kafka, X.Borxes, J.-P.Sartre, A.Kamyu, T.Eliot, V.Vulf, U.Eko, B.Brext, S.Bekket, A.Adamov, E.Ionesko kabi yana ko'plab modernistik adabiyot namoyandalari inson shaxsiga turli rakursda munosabat bildirdilar, uni har xil usullar bilan o'rganishga urindilar, ayniqsa, insonning ichki, botiniy olamini, ruhiyatini, hissiyatini badiiy idrok etishga katta ahamiyat berdilar. Bu adiblarning aksariyati inson ruhiyati manzaralarini, unda kechayotgan tartibsiz jarayonlarni, ruhiy tushkunliklarni, real dunyodan qoniqmaslik, uni xaos deb bilishi, o'z idealidagi dunyoni orzu qilishi, odamlar bilan bo'lgan muloqotdan qoniqmaslik, yolg'izlik, kimsasizlik kabi

falsafiy, ijtimoiy-psixologik holatlarni ancha jonli aks ettirdilar.

Xususan, ispaniyalik estetik Xose Ortega-i-Gassetning ta'kidlashicha, har bir insonning ichki-botiniy olamini tashkil qiluvchi holat-kechinmalari beqaror bo'lib, ong-tafakkur imkoniyatlari cheklangani bois ular o'rtasida diqqat-e'tiborga sazovor bo'lish uchun o'ziga xos bellashuv kechadi. Mohiyatan, ko'ngil va ruhiyatda kechadigan jamiki jarayonlar ayni shunday munavvarlik hududida ro'y beradi [Gasset, 2008:101].

Tadqiqot metodologiyasi. Bugungi aksariyat modernist yozuvchilar ijodida inson yolg'izligi muammosi, muloqotda munosib suhbatdosh topolmay kimsasizlik vaziyatiga tushgan qahramonlarni gavdalandirish masalasi yetakchi motivlardan hisoblanadi.

Insonda kechadigan yolg'izlik muammosini birinchilardan bo'lib nemis psixoanalitigi Zigmund Freyd va uning maktabi vakillari o'rgandilar. Ularning qarashlaricha, yolg'izlik kishi shaxsiyatidagi narsizm (o'ziga-o'zi mahliyolik, egoizm), takabburlik va agressivlikning hosilasidir. Ayrim psixologlarning fikricha, "Yolg'izlik muammosi bilan shug'ullangan psixoanalizning barcha vakillari fanga "yolg'izlik sindromi" tushunchasini kiritib, uning shakllanishida individning ilk bolalik davridagi rivojlanishining ahamiyatini ko'rsatib berganlar. Bola qurshovidagi insonlarning unga nisbatan mehr-muhabbati va

maqtovlari kelajakda unda shaxsiy takabburlik va o'rni hech kim bosa olmaydiganlik hissi uning izzatlab ob'ektga aylanib qolishiga sabab bo'ladi. Natijada o'z shaxsining qadrdimmatini oshirish insonda muloqotning yetishmasligi va dushmanlik holatlarini namoyon qiladi hamda yolg'iz qolishga olib keladi" [52].

Bugungi ilm, fan-texnika taraqqiy etgan davrda, adabiyotda modernizm, postmodernizm oqimlari yetakchi bo'lib turgan ayni paytda psixologiya, falsafa, estetika, adabiyot sohalarida global masalaga aylanib ulgurgan yolg'izlik motivi bugun tom ma'noda sindrom darajaga ko'tarildi. Yolg'izlik mavzusi ayni damda adabiyotda ham global masala ekanligidan kelib chiqib, bugun adabiyotda "yolg'izlik sindromi" degan atamani qo'llashimiz mumkin.

Tahlil va natijalar. Insonda o'zi xayol qilgan "ideal" olam tasavvurlari yashab turgan real hayotni xaos sifatida ko'rishiga, uni o'zgalar tushunmasligiga, o'zini o'rab turgan jamiyatni inkor qilishiga atrofidagi odamlar bilan muloqotning yetishmasligi kabi holatlar sabab bo'ladi. Natijada u muloqotda o'zidan boshqa hech kimdan qoniqmaydi va o'zini o'z ichiga hibs etadi. Kimsasizlik vaziyatida bo'lgan kishining suhbatlari monologik tarzda, ba'zan ong ostida kechadi. Bu holatni "Ko'p yillik ruhiy jarayonlar, g'ayrushuuriy iztiroblar, insonning o'z-o'zi bilan muloqoti, o'z-o'ziga hisob berishi, ong osti muqoyasalari, umumjamoa hosil qilgan tarixiy, madaniy, psixologik auraning ayni damdagi sintezlashuvi oqibatidir" [220] deyishimiz ham mumkin.

Alber Kamyuning "Begona" qissasi qahramoni ham o'z qobig'i ichida, o'zining chegaralangan aurasida yashaydigan inson obrazidir. Asar qahramoni Merso ham ekzistensializm falsafasidan o'sib chiqqan, u kimsasizlik vaziyatining yuqorida keltirilgan faktorlariga to'la mos keladi. Jinoyat sodir etishi oqibatida qamoqxonada bo'lish, hukmni kutish jarayonidagi ichki ruhiy iztiroblari, xayoliy kechinmalari, o'zi bilan o'zi gaplashishi kabi kimsasizlik unsurlari asarda yuksak pafos bilan bayon etilgan. "...*Lekin ayni shu payt bir necha oydan beri ilk ovozimni aniq eshitib qoldim. Ko'p kunlardan beri qulog'imga eshitilib yurgan tovush shu ekan: shundagina men yakka bo'lmaga tushganimdan beri doim o'zimga o'zim gapirib yurganimni anglab qoldim*" [82]. Kamyu mana shu jumla orqali qahramonining dardini, iztirobini, ichki kechinmalarini, ong osti qatlamlarida kechayotgan holatlarni ancha ishonarli tasvirlaydi. Merso o'z ichiga, botiniga shu qadar kirib ketganki, o'z-o'zi bilan gaplashayotganini sezguniga qadar ham qamoqxona kamerasidagi har xil tashqi ovozlarni, turmabonning chiqib kelish-ketishini, uning gaplarini u qadar anglamasdi.

Xurshid Do'stmuhammadning "Donishmand Sizif" asari kompozitsiyasida ham shunga muqoyasa bo'ladigan syujet parchasi uchraydi. Sizif toshni dumalatish kabi befoyda ish bilan shug'ullanishdan o'zini harchand mamnun tutmasin, u ham inson, ijtimoiy mavjudot. U ham ijtimoiy aloqaga, muloqotga, munosabatga muhtoj. Uning tosh bilan suhbatlashishi, toshga rahmi kelishi, unga insoniy munosabat bildirishi kabi holatlar asar matnida ko'plab kuzatiladi. Ammo Sizifning kimsasizligi Merso holatidan biroz farq qiladi. Zohiriy tomondan qaraydigan bo'lsak, Merso ixtiyoriy "kimsasizlik" odami bo'lsa, Sizif majburiy tarzda kimsasiz biyobonga keltirib tashlangan. Merso tabiatan odamlardan ajralish hissiga moyil bo'lsa, Sizifda ehtirosli birlashish ehtiyoji, istagi ustunlik qiladi. Merso odamlarga qo'shilishi mumkin bo'lgan har qanday boshlang'ich nuqtani barbod qiladi, Sizif qanday bo'lmasin ijtimoiy yaqinlikni tutishga tayyor. Ammo ularni birlashtirib turadigan, bu ikki qahramonni bir nuqtada ushlab turadigan omillar ham bor: ularning xarakteri, tabiati, jamiyatda o'zini tutishi, yurish-turishi. Ularni kimsasizlikka giriftor qilgan jihat – jamiyatda qadrlanadigan, itoat qilinadigan aqidalarga, qoidalarga,

tartibotlarga isyonkor munosabatda bo'lishidir. Shuning uchun ham ikki qahramonning taqdiri o'xshash, qismati bir xil – ayanchli.

Sizifning o'zi bilan o'zi gaplashishi, tosh bilan suhbatlashishi asar matnida ko'p bor kuzatiladi. U bunday "muloqot"ga ko'nikib ketgan bo'lsa-da, tog' yonbag'rida ilk odam sharpasini ko'rib qolganida uning ko'nglida shu ijtimoiy muhitga (insonlar bilan suhbatga) intilish ishtiyoqi alanga olib ketardi, xuddi Daniel Defoning Robinzon Kruzosi singari ("Kema qorasi ko'rinishi bilanoq odamlarni juda sog'inganligim, ularning qiyofasini ko'rishga, ovozlari eshitishga, qo'llarini siqib ko'rishishga, ular bilan dardlashib hamsuhbat bo'lishga juda zor bo'lganligim yana ham ayon bo'ldi! ... aqalli bir kishi omon qolib, mening yonimga suzib kelsa, koshki edi! ...yakka-yolg'iz umr kechira boshlaganimdan buyon odamlar bilan birga bo'lmog'imni hech mahal bunchalik qattiq ixtiyor qilganim yo'q." (D.Defo. Robinzon Kruzoning hayoti va ajoyib sarguzashtlari" asari, 111-bet).

Sizifning jazo biyobonidagi qadrdoniga aylanib qolgan qismat toshi, butun tog'u tosh, butun biyobon, hatto, dengiz mavjlaridan tortib boshi ustidan suzib o'tayotgan pag'a-pag'a bulutlar bilan baqirib suhbatlashishi va ulardan sevinib ham ketishi uning insoniy muloqotni juda sog'inganini ko'rsatadi. Sizif kimsasiz biyobonda, yolg'izlikda o'yg'a tolga yoki qattiq ruhiy iztirob chekayotgan damlarda beixtiyor o'zi bilan o'zi suhbatga kirishib ketadi. U xayoliy suhbatdoshiga Sisif deb ism ham qo'yib oladi (Yunon mifologiyasining ayrim manbalarida Sizif ismining Sisif shakli ham uchraydi. Muallif Xurshid Do'stmuhammad Sizifning suhbatdoshiga qahramonining ikkinchi ismini qo'yib kiritishi shu asosga tayaniladi, ya'ni ikki ismli bir odam o'zi bilan o'zi suhbatlashadi). Asarda shunday parcha keltiriladi: "*Sizif Sisifni sog'inib ketdi. Shu-uncha vaqt mobaynida uni yodidan chiqarib yuborgani joniga og'ir botdi. Alhol, mana, Sizif oqibatli chiqdi, uning o'zi keldi yolg'izining qoshiga. Ko'makka, madadga keldi Sisif!.. Qadrdon, ishongani, yakka-yolg'izi Sisif... xarsangga aylanib qolgan bo'lsa-chi?! Ana, ana, turibdi-ku, uning ro'parasida!.. undan ajralmaydi, biror odim nari ketmaydi, soyasidek, yonma-yon yuribdi-ku, demak, shu xarsang – Sisif*" [347].

Muallif asarda Sizif hamsuhbati – Sisifni xarsangtosh yutib yuborgan, Sisif xarsangning ichida deb o'ylashini aytadi. Sizif uni shunchalik yaxshi ko'rganidan quchoqlab bag'riga bosadi, unga cheksiz mehribonlik qiladi. Bu holat esa Aristotelning "odam – ijtimoiy mavjudot, mutloq yolg'izlikda yaxshi yashashi uchun u yoki hayvon yoki Xudo bo'lishi kerak" degan mashhur gapini to'la ma'noda tasdiqlaydi.

Shuningdek, "Donishmand Sizif" romanida juda ko'p bor qo'llangan yumaloq, dumaloq, baqaloq so'zlari o'z vazifasini asar so'ngida biroz toraytiradi. Asarda keltirilishicha, "*Xarsang singani sari uning yumaloqligiga putur yetayotgan, shu bois burungiday dumalamayotgan, lekin uning avvalgi zalvori, og'irligidan asar ham qolmayotgani yaqqol sezilayotgandi. Demak, endi u yumaloqchi-dumaloqchi emas, o'rmalovchi, odamlar singari qadamlab tikyuruvchi ham emas, balki u yonga-bu yonga ag'darilib, to'mparilib-to'mparilib harakat qiluvchi, baqaloqligiga ham ancha-muncha putur yetgan – tobora ixcham tortayotgan xarsangga aylangandi*" [347]. Toshning ko'rinishini, holatini tasvirlaydigan bu yumaloq, dumaloq, baqaloq sifatleri, nazarimizda, a'zolari birma-bir ishdan chiqayotgan Sizifning ayni damdagi jismoniy-fiziologik holati, hayotining ma'lum bosqichlaridir yoki, umuman olganda, umri tugab borayotgan inson holatining metaforik talqini hamdir.

"Donishmand Sizif" romanida badiiy-psixologik bo'yoqlar ko'plab tasvir va qiyoslarda sezilib turadi. Yozuvchi bu romanida, asosan, majozlar, metaforalar bilan ish ko'radi. Shuning uchun ham "Donishmand Sizif"da ko'plab timsollar,

majozlar mavjud. Masalan, yozuvchi badiiy tasviridagi xarsangtoshni – hayotning cheksiz va adoqsiz mashaqqatlari, azob-uqubatlari ramzi; toshning pastlik tomon qayta-qayta yumalashi – insoniyat galma-gal qarshi oladigan shaxsiy g'am-tashvishlari, azob-uqubatlari; tosh pastlikka tushib borayotgandagi Sizifning qisqa fursatdagi xordig'i – insonning farovon hayoti nishonasidir, deyishimiz mumkin. Sizifni esa yashash uchun kurashuvchan, isyonkor, sabotli inson timsolida talqin qila olamiz. U nohaqlikdan, o'lim va zulmatdan nafratlanadi. Hayotni, go'zallikni sevadi. Sizifga bu besamar ishga umrbod safarbar etilgan shunchaki bir obraz sifatida emas, balki uning timsolida oliy manzilga ko'z tikkan, mudom ulkan maqsad va umidlar ila yashaydigan, irodasi toshdan-da metin insonni ko'rish mumkin. U sira taqdirga tan bermaydi, jisman qiynoqda bo'lsa-da, ruhan ma'budlardan yuqorida turadi. Zamonamiz odamlari ham Sizif singari azob-uqubatli, har kun, har onda tinmay harakat va mehnat qilish, qayg'urish, ba'zan azoblanish, ba'zan hayotdan zavqlanishga mahkum. Demak, "taqdir toshi" bugun ham dumalashda davom etmoqda!

Professor Muhammadjon Xolbekovning "Sizifning ishi zamonaviy insonlar mehnati bilan bir xil ekanligi xususidagi fikrni rad etib bo'lmaydi. Ko'p odamlar yangilik yaratmaydilar, kashfiyot va ixtirolar qilmaydilar, faqat bir zayldagi harakatlardan iborat yumushni har kuni bajaraveradilar. Sizifning baxti shundaki, u bir qarashda bema'ni va befoйда bo'lib ko'ringan ishida o'zicha ma'no ko'radi" [360], degan fikri to'la ma'noda asosli. Xususan, Sizif bir xil taxlitdagi harakatni qilib, jamiyatdan o'rsinz ketishni sira xohlamadi. U nimaga qodir ekanligini ko'rsatishga, tinimsiz mehnat, og'ir mashaqqat bilan bo'lsa-da, o'z maqsadiga erishishini isbotlashga urindi, sira orqaga chekinmadi, aslo to'xtab qolmadi...

Falsafa fanlari doktori, professor Abdurahim Erkayev Yevropa adabiyoti va san'atining rivojlanish qonuniyatlari, modernizm, postmodernizm, ekzistensializm va ongosti hodisalarini tahlil qilishga kirishgan G'arb adabiyoti inson hayotining ma'nisi, inson tabiatining ko'zdan yashirin ziddiyatlari, inson yashayotgan jamiyat uning hayotini absurdga aylantirishi haqida yoza turib shunday deydi: "hayot faqat inqilobiy yoki ijtimoiy kurashlardan, buyuk kashfiyotlardan, jamiyat esa faqat yuksak tuyg'ular va ideallarni ulug'laydigan yoki hayot faqat ijod dardi bilan yashaydigan kishilardangina iborat bo'lmaydi. Aksincha, jamiyat a'zolarining mutloq ko'pchiligi o'z turmush tashvishlari bilan band oddiy insonlardir... Turmush asosan bir maromda, bir xil talabda davom etaveradi" [142]. Olimning ushbu mulohazasi M.Xolbekovning yuqoridagi fikrini ma'qullashi bilan birga biz yuqorida keltirgan metaforik talqinlarni ham ma'lum ma'noda asoslaydi.

Yunon mifologiyasi asosida qurilgan "Donishman Sizif" romanini syujet voqeliklarini metaforik talqinlarsiz qabul qilsak, unda asardan olinadigan estetik zavq yo'qoladi, qahramonni bugungi kunning intellektual odami sifatida

gavdalanitira olmaymiz. Alisher Navoiy "Xamsa"si xronotop poetikasi bo'yicha tadqiqot olib borgan adabiyotshunos Uzoq Jo'raqulov "Xamsa"dagi tarixiy obrazlar konkret tarixiy asosga ega bo'lsa ham, asar obrazlar tizimida metaforiklashtirilgan shaklda namoyon bo'lishini aytadi. Shuningdek, "ulardagi tarixiylik xususiyatlari, mavzu va badiiy konsepsiya talabiga ko'ra, metaforiklashtirish usuli yetakchilik qiladi. Natijada bu obrazlar konkret tarixiy xronotop chegaralaridan oshib o'tib, umumiy xronotop maydonini egallaydi" [224]. Sizif obrazini ham mana shu nazariyaga tayanib metaforiklashtirilgan tarixiy obrazlar tizimiga kiritish mumkin. Agar bunday tarixiy obrazlar metaforiklashtirilmasa, voqelik mifologik tafakkurdan poetik tafakkur bosqichiga ko'tarila olmaydi.

Kamyu "Sizif haqida afsona" essesinde insonning ichki dunyosini, ruhiyatini chuqur tahlil qilib, Sizifning harakatlarini absurd deb biladi. Kamyuga ko'ra, Sizifning mehnatida ma'ni yo'q, uning harakati, oldinga qarab borishi ham mohiyatan imkonsiz va absurd. X.Do'stmuhammad variantida Sizif obrazi Kamyuning konsepsiyasiga teskari o'laroq gavdalanitiriladi. Ya'ni o'zbek variantidagi Sizif absurd aqidalarni parchalaydi. U samarasiz ishida samara ko'radi, mohiyatini anglaydi, uning xarakterida imkonsiz degan tushuncha mavjud emas. U bor tafakkurini ishga solib maqsadi yo'lida kurashadi va toshni parchalab bo'lsa-da, cho'qqiga tosh bo'laklarini uyadi. Tosh Sizifning maqsadi, u butun aqlu tafakkurini, sabr-qanoatini, irodasini ishga solib maqsadiga erishadi (X.Do'stmuhammad ayni mana shu xarakterni Xemingueynning "Chol va dengiz" qissasidagi Santyago xarakteri asosida shakllantirgan deyishimiz mumkin. Santyago ham nahanglar yeb bitirgan baliqning suyagini bo'lsa-da, qirg'oqqa olib chiqadi. Baliq ham uning maqsadi edi). Sizif xarakterida Kamyu absurd falsafasining qulashi singdirilgan.

Xulosa va takliflar. Aytish mumkinki, kimsasizlik vaziyati – bu makon-zamon uchun mutloq kategoriya emas. Bu bir vaziyat, keladi, o'tib ketadi. Merso tushgan vaziyat – qamoq, qamoqqacha bo'lgan hayoti uning norasmiy turmush tarzi. Sizif tushgan vaziyat – foniyligi va boqiylikdagi absurd vaziyatdir.

Kamyu ekzistensializm falsafaning vakili sifatida inson erkinligini istaydi. Ammo u xayol qilgan "ideal" dunyo haqiqiy emas, aslida bani-bashar yashaydigan real dunyo tartiblariga bo'ysunib, chin insoniy qiyofa va ma'naviy-ruhiy poklikda yashasagina, inson mohiyatga erishadi, mazmunli hayot kechiradi.

Xurshid Do'stmuhammad Sizif obrazi orqali bizni jamiyatning ayrim shafqatsizliklari va inson ruhiyatining yolg'izlik holatlari, inson yolg'iz qoldirilganda uning taqdiri qanday kechishi, ruhiy olamida, botinida nimalar ro'y berishini ko'rishga safarbar qildi. Sizif yolg'iz, u insonlardan olisda, insoniy muloqotdan yiroq, u jamiyatdan chetlashtirilgan.

ADABIYOTLAR

1. Гассет Х.О. Севги сеҳри. // Жаҳон адабиёти. 2008-йил, 1-сон. – Б. 101.
2. Йўлдошева М. Ёлғизлик ҳиссини талқин қилишда методологик ёндашувлар таҳлили // Жамият ва инновациялар, 9 (2021) / ISSN 2181-1415. – Б. 52. <https://inscience.uz/index.php/socinov/index>.
3. Жўрақулов У. Назарий поэтика масалалари: Муаллиф. Жанр. Хронотоп. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2015. – Б. 220.
4. Камю А. Бегона. Вабо. Ён дафтарчалар. Ҳикматлар / Сўзбоши муаллифи ва масъул муҳаррир: профессор Саидов А.; Тўпловчи: Исоқов Л.. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2014. – Б. 82.
5. Дўстмуҳаммад Х. Донишманд Сизиф. – Тошкент: O'zbekiston, 2016. – Б. 322.
6. Дўстмуҳаммад Х. Донишманд Сизиф. – Тошкент: O'zbekiston, 2016. – Б. 347.
7. Холбеков М. XX аср жаҳон адабиёти манзаралари. – Тошкент: MUMTOZ SO'Z, 2020. – Б. 360.
8. Эркаев А. Эстетик онг ва бадий билиш // Жаҳон адабиёти. 2015 йил, 11-сон. – Б. 142.
9. Жўрақулов У. Алишер Навоий "Хамса"сида хронотоп поэтикаси. – Тошкент: "TURON-IQBOL", 2017. – Б. 224.

10. Жўрақулов У. Назарий поэтика масалалари: Муаллиф. Жанр. Хронотоп. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2015. – Б. 219.
11. Асадов М. Альбер Камю ва Хуршид Дўстмуҳаммад прозасида абсурд қаҳрамон муаммоси/ “Сўз санъати сўзлиги”, 3-жилд, 2-сон. Тошкент. 2020-йил.-Б.117-126.
12. Боров Ю. Эстетика. – М.: Издательство политической литературы, 1981. – С. 154-156.
13. Жирмунский В.М. Введение в литературоведение. Курс лекций. – М.: Едиториал УРСС, 2004 – С. 335.
14. “Lettre à Roland Barthes sur *La Peste*”, II, p.286: “*La Peste*, dont j’ai voulu qu’elle se lise sur plusieurs portées, accependant comme contenu évident la lutte de la résistance européenne contre le nazisme”.



UDK: 81.373.7

Xadicha ATABAYEVA,
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti magistranti
E-mail: Atabayevahadicha@gmail.com

PhD, Dotsent X.E. Muhammedova taqrizi asosida

THE CONCEPT OF SOMATISM, METAPHORS IN THE EXPRESSION OF SOMATISMS

Annotation

At the current stage of society's development, linguistics is evolving not only as a body of knowledge about communication and the outside world, but also as a field of study thought to be a repository of memory, reflecting the material, social, and spiritual levels and accomplishments that are thought to be a sign of a country's culture. Considering that language is an instrument that reflects national mentality. In recent years, it has become clear that human beings and characteristics of them are the main focus of research in many disciplines of science. In this article, opinions and reflections on the concept of somatism, metaphors in the expression of somatisms are kept.

Key words: Linguistics, metaphor, the concept of somatism, paradigm, lexicology, expression, language tool, phraseological units.

ПОНЯТИЕ СОМАТИЗМА, МЕТАФОРЫ В СОМАТИЗМАХ

Аннотация

На современном этапе развития общества языкознание развивается не только как комплекс общения и знаний об окружающем мире, но и как исследовательская область, которая считается кладовой памяти, отражающей материальные, социальные и духовные характеристики. степени и достижения, которые считаются признаком культуры страны. Мы должны учитывать, что язык является инструментом национального менталитета. В последние годы стало ясно, что люди и их характеристики находятся в центре внимания исследований во многих областях науки. В данной статье обсуждаются понятие соматизма, идея и размышление о метафоре в выражении соматизмов.

Ключевые слова: Языкознание, метафора, концепт соматизма, парадигма, лексикология, выражение, языковой инструмент, фразеологизмы.

SOMATISM TUSHUNCHASI, SOMATIZMLARDA UCHRAYDIGAN METAFORALAR

Annotatsiya

Jamiyat taraqqiyotining hozirgi bosqichida tilshunoslik nafaqat aloqa va tashqi dunyo haqidagi bilimlar majmuasi, balki moddiy, ijtimoiy va ma'naviy xususiyatlarni aks ettiruvchi xotira ombori deb hisoblangan tadqiqot sohasi sifatida ham rivojlanmoqda. mamlakat madaniyatining belgisi deb hisoblangan darajalar va yutuqlar. Til milliy mentalitetni vosita ekanligini hisobga olishimiz kerak. Keyingi yillarda inson va ularga xos xususiyatlar fanning ko'plab sohalaridagi tadqiqotlarning asosiy yo'nalishi ekanligi ma'lum bo'ldi. Ushbu maqolada somatizm tushunchasi, somatizmlar ifodasidagi metafora haqidagi fikr va mulohaza yuritiladi.

Kalit so'zlar: Tilshunoslik, metafora, somatizm tushunchasi, paradigma, leksikologiya, ifoda, til vositasi, frazeologik birliklar.

Introduction. The anthropocentric paradigm has also taken hold in linguistics. As one of the oldest lexical layers in any language, somatisms (from the Greek "soma" - body) play a significant role in the overall linguistic structure of the universe. The oldest and most fundamental layer of mental qualities serves as the cornerstone of any language's vocabulary, which is how somatisms are separated from other mentalities. Since emotions that occur immediately through the body's organs are where the process of self-realization and the development of one's view of oneself as a person begins in relation to the world around us, somatisms are the subject of ongoing attention. Although the names of human body members are present in all languages, but each language representative assesses body parts differently, so it is considered a valuable material in the study of the linguistic picture of the world.

Such concepts have been employed in proverbs and proverbs, which are regarded the origin of fiction, because somatisms have been one of the sources of knowledge and comprehension of the world from ancient times. A thorough examination of somatic parems allows the researcher to explore the linguistic environment of the language users to

whom that pareme pertains. The field of anthropology known as somatology examines how the human body and its components change over time in terms of shape, size, and weight. He divided all somatic phraseology into three groups: expressions describing only people, describing people and animals, and expressing only animals. In the following years, somatic phraseologisms were studied comparatively within the framework of languages of different systems.

In this place, significant progress was made in the research of scientists such as Y. Dolgoplov (somatic phraseology in Russian, English and German), M. Abilgaliyeva (somatic phraseology in Kazakh and German), D. Saipullayeva (somatic phraseology in Turkmen and English). N.A. Bagdasarov's research is devoted to the study of the lexical expression of emotions in Russian and English culture (phraseological lexicon), but it contains information related to the somatological lexicon. According to N.A. Bagdasarov, the face is the most "expressive" part of the body in both languages. But the similarity ends there. For the rest of the body, it has opposite meanings in both languages. In Russian, eye somatism is emphasized. In English culture, the main emphasis is on "head" and "body". Although there are

many phraseological units related to "belly" in English, in Russian there is only one sign related to "belly".

Metaphor (from other Greek means "transfer", "figurative meaning") is a word or expression used in a figurative meaning based on the unnamed comparison of an object with some other based on their common trait. The term was introduced Aristotle and associated with his understanding of art as an imitation of life. In general, it is necessary note that the term "metaphor" has long passed beyond purely linguistic and literary borders and at this stage of development of society permeates all spheres of his life, such as: science, art, social structure, politics, economy, etc.

Metaphor is the most important component of lexical systems of any language, such a kind of universal phenomenon, and also acts as a link between scientific and everyday speech. It remains a product of the development of natural language, despite the tendency towards orderliness and unambiguity of individual terminology elements.

The process of generating a metaphor is based on the ability person to pay attention to the similarities and differences between objects, which plays a big role in thinking. The term is a metaphor for a person, in due to the peculiarities of thinking and memory, remembers better. Metaphor is based on the essential likening of one to another. It also reflects the semantic duality of the metaphor, which involves the participation in the mechanism of metaphorization of at least two subjects - main and auxiliary. Use of metaphors helps to better perceive abstract concepts and is extremely difficult situations.

Metaphors are characterized by figurativeness and expressiveness, while terms are characterized by unambiguity and brevity. However, in the process of term formation eliminates the expressive component semantics, but the figurative component shifted to the periphery of the lexical meaning of the term. The metaphors we are considering are capable of forming new concepts, based on already formed ones, in order to obtain a new knowledge, which means that it is essentially cognitive, or conceptual. Cognitive metaphor creates polysemy because is to transfer the value.

The anatomical section is of paramount importance for organization of the terminological system of medicine in general, which describes physical and structural features of a person. Anatomy considers the structure of the human body, individual organs and their systems that make up the body. As sources of metaphorization in English somatisms function most productively - these are the names structural elements of the human body (arm, leg, head, etc.).

Metaphor is one of linguistic universals, manifested at all its levels. Phraseological unit is based on figurative metaphor. It is "standard", understandable to the entire language community because of this, she went through the process of making phraseological units. Metaphor and metonymy organize consciousness, are important mechanisms of cognition, as well as means of fixing the vision of the world and experience people. The study of metaphor and metonymy as meaning-generating phenomena helps to get an idea of the picture of the world of one or another people and their characteristics.

Metaphor serves as a means of revealing the conceptual framework derivative words, a way of representing knowledge about the environment reality. Word-building metaphors are the result metaphorical rethinking in a derivative word of direct meaning generating word or combination of words. The presence word-formation metaphor is characterized by some semantic derivatives, but this phenomenon is most widespread in difficult words. Word-building metaphor is selective in choice producing bases. It is the most productive among somatisms.

One of the most contentious issues the problem of classifying metaphors remains, that, appears to be primarily related to the criteria to be followed take into account. This, in turn, leads to the appearance of a set of enough subjective classifications with overlapping and mutually exclusive "subgroups" of metaphors. One of the successful attempts to create classification of metaphors, in our opinion, has become theory set forth by J. Lakoff in his widely famous work "Metaphors we live by". The researcher highlights the following metaphorically subspecies: orientational metaphors, ontological metaphors, personification, metonymy, structural metaphors, etc. The scientist expresses an interesting idea that metaphor is not the fruit of some rhetorical or poetic excesses, but is a kind global phenomenon, penetrating the daily life of any person, not necessarily associated with poetry or literature. It follows from this that enough paradoxical for an inexperienced person conclusion: the thinking of any individual is endowed, in to a greater or lesser extent, a property metaphorical. At the same time, conceptual the human system is structured and defined with using metaphor. Metaphors as Expressions natural language are possible precisely because they are metaphors for a conceptual system person. So... you should keep in mind what is meant metaphorical concept by metaphor.

Also of unconditional interest is the process metaphorization of somatisms in the composition phraseological units. This interest is related to in that there is a transfer of content phraseological units into other conceptual spheres. The vast majority of phraseological somatisms belong to the personal sphere of a person and interpersonal contacts, which are conceptually characterized through a sign code human body. These include:

emotional state, human feelings: to grit your teeth – to accept a difficult situation and deal with it.

Example sentence: I usually grit my teeth when I get unsatisfactory comments for my food.

ability (physical condition to do something): to keep a straight face - to manage to stop yourself from smiling or laughing

Example sentence: My best friend tries to keep a straight face in the street.

thinking processes: cross one's mind - if an idea crosses your mind, you think about it for a short time.

Example sentence: When I was watching TV, my homework crossed my mind.

interpersonal relationships and moral values: to see eye to eye with somebody - if two people see eye to eye, they agree with each other.

Example sentence: I see eye to eye with my sibling in food choice.

change position physically (movement): to turn on one's heel - to leave quickly and suddenly.

Example sentence: A student asked some questions but his teacher was in a hurry and turned on his heel.

Thus, body/parts human body, covers a wide variety of aspects of being human, such as emotions, psychosomatics, speech, thinking, communication, value orientations and even movement. Wherein, each of the above subtypes, the process of metaphor is different.

In conclusion. The study of metaphors helps to reveal the general direction of development of metaphorical meanings. Observations over connections of language and culture, over national and cultural specificity semantics allows you to identify its typological characteristics, which are created using figurative means, including see the specifics of a particular language.

REFERENCES

1. Alimova X.Z. Structural and semantic classification of somatisms in the Dari language. Tashkent, 2005.
2. Vak F.O. issues of phraseology and compilation of phraseological Dictionaries on the somatic phraseology of the Estonian language. - Baku, 1999.
3. Gadoyeva M. I. Semantic-pragmatic study of somatisms in English and Uzbek. Bukhara – 2022.
4. Explanatory Dictionary of the Uzbek language. 5 serious. Corrected second edition, - Tashkent: Uzbekistan, 2020.
5. Apresyan Y.D. The image of a person by language: an attempt at systematic learning. 2005. 37-68.
6. Berdnikova T.A. The lexical-phraseological sphere of somatisms: according to the material of the Arkhangelsk dialects. Moscow, 2000. - 25 p.
7. Lutfullayev D., Statova R. Tacibayev B. Associative Dictionary of the Uzbek language. Tashkent: 2019.
8. Gulomov A. The emphasis in the Uzbek language is the scientific heritage of Gulomov Ayyub. Tashkent: 2009.
9. Mirtaciev M. Phonetics of the Uzbek language. Tashkent: 2013.
10. Jamalkhanov H. The current Uzbek literary language. Tashkent 2013.
11. Asomiddinova M., Begmatov E. Uzbek pronunciation dictionary. Tashkent 2018.
12. Lakoff George, Dzhonson Mark. Metafori, kotorymi my zhivem: Per. s angl. [Metaphors we live by: Trans. from English]. Ed. i s predisl. Baranova A.N. Moscow: Editorial URSS, 2004 6.



Xurshid AHMADOV,
Buxoro Davlat univrsiteti tayanch doktoranti
E-mail:ahmadovxurshid2@gmail.com

TIQXMMI MTU Buxoro tabiy resurslarini boshqarish instituti dotsenti T. Safarov taqrizi asosida

“CHIG‘ATOY GURUNGI”DA TIL VA IMLO MASALASI

Annotatsiya

Ushbu maqola XX asr 20-yillarida “Chig‘atoy gurgungi” va uning imloviy o‘zgarishlar borasida olib borgan faoliyati yoritilgan. Bunda Abdurauf Fitrat, Elbek va boshqalarning o‘zbek yozuvi va imlosiga qo‘shgan hissasi bayon etildi. Shuningdek maqolada arab yozuvi islohoti, dastlabki lotin alifbosi haqidagi qarashlar va bu islohotlarda Botuning tutgan o‘rni haqida ham ma‘lumotlar keltirib o‘tilgan. Maqolada tilshunos hamda tarixchi olimlarning ilmiy meroslaridan keng foydalanildi.

Kalit so‘zlar: “Chig‘atoy gurgungi”, Abdurauf Fitrat, Elbek, Botu, til, imlo, yozuv, qurultoy, alifbo, arab alifbosi, milliy ziyolilar, gazeta, maorif.

ПРОБЛЕМА ЯЗЫКА И ОРФОГРАФИИ В “ЧИГАТОЙ ГУРУНГ”

Аннотация

В данной статье рассказывается о деятельности «Чигатой Гурунги» и изменении его правописания в 20-е годы 20 века. Описан вклад Абдурауфа Фитрата, Эльбека и других в узбекскую письменность и правописание. В статье также приводятся сведения о реформе арабской письменности, взгляды на раннюю латиницу и роль Батыя в этих реформах. В статье широко использовано научное наследие лингвистов и историков.

Ключевые слова: «Чигатой Гурунги», Абдурауф Фитрат, Эльбек, Боту, язык, орфография, письмо, условность, алфавит, арабский алфавит, национальная интеллигенция, газета, образование.

THE ISSUE OF LANGUAGE AND SPELLING IN “CHIGATOY GURUNG”

Abstract

This article describes the activities of “Chigatoy Gurungi” and its spelling changes in the 20s of the 20th century. The contribution of Abdurauf Fitrat, Elbek and others to Uzbek writing and spelling was described. The article also provides information about the reform of the Arabic script, views on the early Latin alp

habet, and the role of Batu in these reforms. The scientific heritage of linguists and historians was widely used in the article.

Key words: “Chigatoy Gurungi”, Abdurauf Fitrat, Elbek, Botu, language, spelling, writing, convention, alphabet, Arabic alphabet, national intellectuals, newspaper, education.

Kirish. 1917-yil Rossiyada bolsheviklar hokimiyatga kelganidan so‘ng, Turkiston, Buxoro va Xivada milliy ziyolilar o‘zlarining siyosiy qarashlarini namoyon eta boshladilar. Lekin ko‘p o‘tmay ular siyosiy sohaga aralashmaslikka majbur etilganlar. Mana shunday milliy ziyolilardan Elbek, Cho‘lpon, Shorasul Zunnun, Shokirjon Rahimiy, Qayum Ramazon, G‘ozi Olim Yunusov va boshqalar Abdurauf Fitrat rahbarligida “Siyosiy sohaga aralashmaslik” sharti bilan 1919-yilda Toshkentda “Chig‘atoy gurgungi” nomli ma‘naviy-ma‘rifiy jamiyat tashkil qilishdi. Bu jamiyatning tashkil topishi va faoliyat yuritishida Fitratning roli juda katta hisoblanadi [1]. Fitrat 1917-1918-yillar Samarqandda Mahmudxo‘ja Behbudiy tomonidan tashkil etilgan “Hurriyat” gazetasida muharrirlik qilardi, bu gazetaning faoliyati tugatilgach Buxoroga qaytadi, ammo Buxorodagi 1917-yilda Fitrat va Fayzulla Xo‘jayev rahbarligida uyushtirilgan miting oqibatlari Fitratni Toshkentga kelishga undaydi va avvaldan rejalashtirgan “Chig‘atoy gurgungi” tashkilotini tuzishga kirishadi. Chig‘atoy gurgungini nomlashda Fitrat XIV-XV asrlarda eski o‘zbek tili chig‘atoy tili deb nomlanganini inobatga olib “Chig‘atoy gurgungi” deb nomlangan. Bundan kelib chiqadiki, Fitratni bu jamiyatni tuzishdan birinchi maqsadi eski o‘zbek tiliga katta e‘tibor qaratish bo‘lgan, bundan tashqari madaniyat, san‘at, adabiyot, tarix va boshqa sohalarni rivojlantirish “Chig‘atoy gurgungi”ning kelgusidagi dasturlariga kirgan. Fitratning o‘zi bu tashkilot haqida shunday deydi: “Turk tillarini, turk adabiyotini birlashtirish shiori ostida ish ko‘rildi. Maktablarda usmonli tili, usmonli

adabiyoti ona tili o‘rmda qabul qilindi. Matbuotimizga biroz tatarcha ham qo‘shilib qoldi. Toshkentda ochilgan maktablarda ona tili saboqlarining ko‘proq soatlarini usmonli egalladi. Samarqandda ochilgan birinchi muallimlar kursiga ona tili degan narsa kiritilmadi. 1918-yildagi Maorif sho‘rosining bir majlisida shunday qaror qilingan edi: “Maktablarimizning boshlang‘ich uch yilida ona tili o‘zbekcha o‘qitilsin, undan so‘ng adabiy umumiy turk tili o‘qitilsin”. Bularning adabiy umumiy turk tili degani arabcha qatnashgan usmonli edi [2]. Manbalarning ma‘lumot berishicha, XIX asr oxiri -XX asr boshlarida O‘zbekiston hududidagi barcha jadidlar, ma‘rifatparvar ziyolilar til va imlo masalasida ikki oqimga bo‘lingan: o‘ng va so‘l oqimlarga. So‘l oqimning asosiy rahbari Abdurauf Fitrat hisoblanib panturkizmga qarshi turib, eski o‘zbek yozuvini isloh qilgan holda milliy o‘zbek alifbosini yaratish uchun qattiq tirishdi. Bu borada “Chig‘atoy gurgungi” tashkilotining “Til va imlo to‘dasi” sho‘basi juda samarali faoliyat ko‘rsatgan. Bu sho‘baga dastlab Abdulhamid Cho‘lpon rahbarlik qilgan bo‘lsa, undan so‘ng Elbek (taxallusi, asl nomi Yunusov Mashriq) rahbarlik qilgan. Fitrat o‘zining “Tilimiz” degan maqolasida o‘zbek tilining naqadar boy til ekanligini, uni yanada rivojlantirish kerakligini aytib o‘tgan. Bu maqolada “Chig‘atoy gurgungi” tashkilotining “Til va imlo” sho‘basining dasturiy maqsadlarini aytib o‘tgan. Maqolada: “Arablar istilosidan so‘ng Osiyoda yangi musulmonlar paydo bo‘ldilar, arabcha o‘rganishni o‘zlariga vajib deb bildilar, o‘qidilar, o‘rgandilar, sevdi. Bundan keyin forscha va turkcha arabcha

bo'g'uviga kirib qoldilar. Fors tilining holi butunlay yomonlashdi. Forslar o'z tillarini tashladilar. Yolg'uz kitoblarini emas, o'zaro yozuvlarini ham arabcha yoza boshladilar. Lekin bu ish ko'p cho'zilmadi. Fors tili bir silkinish bilan o'zini arab bo'g'uvidan qutqara oldi. Fors tilining bu silkinishi Eron shoiri Firdavsiyning arabchalikka qarshi qaynag'an, qizig'on eronli bir millatchi edi. O'ttiz yil tirishdi, dongli «Shohnoma» kitobini yozib chiqardi. «Shohnoma» yozib chiqaruvdan Firdavsiyning ikkita tilagi bor edi: Eron ulusining arabdan sovitib, eronli tuyg'usini bermak va arab tilini Erondan surib chiqarmoq edi» [3]. Bu bilan Fitrat mana forslar o'z ona tillari uchun kurashdilar va bu uchun buyuk fors ijodkori Abulqosim Firdavsiy misol keltirib, uning «Shohnoma» asarini fors tili va imlosini rivojlantirgan mashhur asar ekanligini aytib o'tgan.

“Chig'atoy gurungi” o'z oldiga quyidagi vazifalarni qo'ygan:

-tilimizning tugal, yuksak va chiroyli adabiy tili bor. Tilimizning adabiyliqi arabiylikda emas, o'zidadir. Shuni qayta uyg'otmoq kerak;

- tilimizni begona so'zlardan tozalash kerak;

- adabiyotimizni ma'naviy darajasini ko'tarish uchun oldingi buyuk alloma va shoirlarning o'lmagan va o'lmas asarlaridan foydalanish va taraqqiy etgan mamlakatlarning til va imloviy jihatidan ijobiy yangiliklari va qoidalarini o'zlashtirib, shulardan foydalanish;

-tilimizning qoidalarini tatarchadan yoki usmonli turkcha kitoblardan emas, tilimizning o'zidan olish kerak;

-xalq og'zida yurgan so'zlarni, xalq adabiyoti bo'lgan ertaklar, maqollar, matallarni, laparlarni olib tekshirish kerak va undagi so'zlarni ommalatish lozim;

-adabiyotni yozish uchun til va imloni o'zgartirish kerak; [4]

“Chig'atoy gurungi” tashkilotining “Til va imlo to'dasi” sho'basiga samarali rahbarlik qilgan Elbek XX asrda o'zbek tilshunosligiga katta xizmat ko'rsatgan. O'tgan asrning yigirmanchi yillarida adabiyotga kirib kelgan deyarli hamma o'zbek shoirlari kabi Elbek ham Abdurauf Fitratni o'ziga ustoz deb bildi. “Elbek” taxallusini ham unga Fitrat taklif etgan edi. 1918–1920-yillarda yangi ochila boshlagan sovet maktablari uchun darslik va o'quv qo'llanmalari yo'q darajada edi. Oktabr to'ntarishigacha jadid pedagoglari tomonidan yaratilgan o'quv adabiyotlaridan foydalanish zararli deb topilgan edi. Shu munosabat bilan Elbekning yangi imlo qoidalarini ishlab chiquvchilar uchun qo'llanma sifatida yaratilgan birinchi asari “Imlo masalasi” nomi bilan 1920-yilda bosmadan chiqdi. Unda muallif tilshunos-pedagoglar e'tiborini quyidagi muhim masalalarga qaratadi: “Endi biz qo'rqmaylik. Mumkin bo'lganicha, turkiycha yozganimiz kabi, begona so'zlarni o'zimizning tilimizga mosini topib muomalaga kirgizaylik. Biz avvaldan begona tildan kelgan so'zlarni arablardan o'rgandik. Ular o'z tillarida bo'lmagan harflarni o'z harflari bilan yozganlari kabi (“g” o'mida “j”, “ch” o'rniga “s”, general – jeneral, chin – sin kabi). Bu yo'l allaqancha begona so'zlar arab kiyimi, arab qolipida yoziladigan bo'lib, o'z shakllarini yoqotdilar: “geografiya” yerida “jug'rofiya” yozilgani kabi”. O'sha davrda Fitrat, Cho'lponlar kabi Elbek ham maktablar faoliyatiga o'zining tilshunoslikka oid asarlari bilan katta ta'sir ko'rsatgan [5].

Elbekning ona tili grammatikasiga oid birinchi darsligi “Yozuv yo'llari (Birinchi bo'lak. Boshlang'ich maktablarning 2-, 3-, 4-bo'lim o'quvchilari uchun darslik)” nomi bilan 1921-yilda nashrdan chiqdi va u o'n bir darsni o'z ichiga olgan. Mazkur darslik o'zbek tili grammatikasi va o'zbek tilidan darslik yaratishdagi dastlabki qadam edi [6].

Elbek o'zining “Imlo masalasi” asari yangi imlo qoidalarini ishlab chiqishda va ona tilidan maktablar uchun darslik va o'quv qo'llanmalari yaratishda o'z davrida nazariy asos vazifasini bajardi. Shuni ham alohida ta'kidlash kerakki,

hozirda ham yangi yozuv tizimiga o'tishimizda, yangi imlo qoidalarini ishlab chiqishda bu asarning ahamiyati beqiyos. Elbek yangi imloning mukammal hamda xato va kamchiliklardan xoli bo'lishini istab, tanqidchilarni, tilshunoslarni munozarada faol ishtirok etishga da'vat etdi.

1921-yil 1-5-yanvarida Toshkentda bo'lib o'tgan birinchi o'lka o'zbek tili va imlosi qurultoyida Abdurauf Fitrat so'zga chiqib, maktab masalasining muvaffaqiyatli hal etilishida imloning o'ziga yarasha o'rni bor ekanligini alohida ta'kidlaydi. Uning ma'ruzasida quyidagi asosli fikrlar keltirilgan edi: “Maktab masalasining eng muhim rukni imlo masalasidir. Maktab masalasi qancha kengaysa, qancha yurusa, imlo masalasi ham shunga qarab kengayar, yurushar. Butun millatlar yozuni o'qimog'och ma'noni anglay olmaydilar. Ma'noni onglamoq uchun yozuni o'qiydilar. Biz esa ma'noni onglay olmasak yozuni o'qiyolmaymiz. Eski yozumizda bir qadar qiyinlik, buzuqliqlar bor ekan, biz hukumatimizning maorif programmasidan boshqa millatlar qatorida foydalana olmaymiz, unlardan keyin qolamiz. Boshqalar bir yarim oyda savod chiqarsalar, biz yarim yilda chiqaramiz, boshqalar bir yarim oyda butun sinf bolalarining savodini chiqarsalar, biz yarim yilda bir sinf bolalarining yuzdan elliktasini ham savodini chiqara olmaymiz. Mana yangi imlochilarimizning mantiqi: bularni yangi imloga majbur qilg'on sabablar shulardir.

Turkiston ziyolilari 1921-yilgacha va shu yillarda ham yozuv va imloviy o'zgarishlarga yakdil bo'lmaganlar. Botuning ma'lumot berishicha, 1921-yilgacha O'zbekiston hududida o'zbek adabiy tili masalasida uch tarmoq mavjud bo'lgan:

1)chig'atoy turkchasi;

2)janubiy turkcha;

3)shimoliy turkcha

Shu yillarda nashr etilgan gazeta, jumallar va kitoblarni o'qimlarning hammasiga ham xizmat qilardi, ya'ni qaysi tilda bir narsa qaysi bir oqim kishilari qo'lida bo'lsa, shu tilda bosilardi [7].

1921-yilgi qurultoyda chig'atoy turkchasiga e'tibor ko'proq qaratilib maqullandi. Chunki har bir millatni sotsialistik millat qilib tarbiyalashda bolsheviklar uchun bu ayni muddao bo'lib ko'rindi. Shu sababdan “Chig'atoy gurungi” bir muddat o'z holiga qo'yildi. Bunday erkinlikdan foydalanib qolish uchun Abdurauf Fitrat va uning gurgundoshlari chig'atoy turkcha imlosini rivojlantirish va arab, fors so'zlarini isloh qilishga qat'iy bel bog'ladilar. Bu kurashda ular janub turkchasi va qadimchilarning qarshiligiga uchradilar. Masalan, Botuning ma'lumotlariga e'tibor qaratsak, Muso Jodullo degan “qadimchi” qurultoyda “islom millatining birligi” uchun arab va fors so'zlariga qarshi chiquv zararli” deb baqirgan. Aslida jadidlar orasidagi “qadimchilar” nafaqat yozuv va imloviy islohotlarga, boshqa sohalarida ham o'zlarining qadimiy an'analarni buzmasdan islohotlar qilish tarafdori ekanligi barchaga ma'lum. Lekin, barcha sohalarini o'z vaqtida isloh qilib turilmasa, nafaqat rivojlanishdan orqada qolinishi balki, tanazzulga yuz tutilishini biz tarixdan ham hozirgi davr voqeiyliklaridan ham yaxshi bilamiz.

O'tgan asrlar davomida mamlakat bo'ylab aniq belgilangan yozuv va imloviy qoidalar belgilanmagan edi. Milliy ziyolilar va rahbarlarni ana shunday maqsad XX asr boshidagi til va imlo qurultoylari o'tkazishga undadi. Elbek 1921-yilgi alifbo va imlo islohoti orqali mamlakat va millatning asrlar bo'yi o'z yechimini topmagan muammolarini hal qilish amalga oshirilganini yozadi: Yurtimizda shu paytgacha imlo qoidalarini yoqligi sabab, yozuvlarimiz bir xil yozilmas edi, har kimning yozg'ichi istagan yoqqa burilib, istagan yo'l bilan ketkan va shul yo'l orqasida bir necha turli yo'lsiz yozuvlar yuzaga chiqib qolg'on edi. Bu yo'lsiz yozuvlarni bir to'g'ri yo'lga solib, bir negizdir yo'sin ostig'a olmoq kerakmidi. Buni eng oldin qayg'urgan va tushungan

"Chig'atoy gurungi" a'zolari bo'ldilar... Tabiiy, buning bilan bizning yozuvimiz anchagina yo'lga solindi. El bolalari anchagina bundan foydalandilar... 1921-yil boshida bo'lg'on til-imlo qurultoyi so'ngida imlomizga yana yangiliklar qo'shildi" [8].

1921-yilgi til va imlo qurultoyida, Hasanboy Jamolxonovning ma'lumotlariga qaraganda, o'zbek yozuvini lotin grafikasiga aylantirish haqida birinchi marta Botu tomonidan taklif kirgizilgan. Lekin Botu "Chig'atoy gurungi" nomidan fikr bildirmagan bo'lishi kerak, chunki bu paytda Botu "gurung" tarkibida faoliyat ko'rsatmagan, 1921-1927-yillar davomida u Moskva davlat iqtisodiyot universitetida tahsil olgan. Lotin alifbosidagi o'zbek yozuvi haqidagi qaror qabul qilinganida Botu O'zbekiston Maorif vaziri o'rinbosari vazifasida faoliyat yuritmoqda edi. Bundan ko'rinish turadiki, lotin alifbosining qabul qilinishida Botuning xizmatlari juda katta bo'lgan.

1921-yildagi til va imlo qurultoyi mamlakatning maorif sohasida inqilob bo'ldi, chunki arab alifbosini o'zbek yozuviga moslash va lotin alifbosidagi o'zbek yozuvining qabul qilinishida katta turtki bo'ldi. Lekin, yuqorida aytib o'tilganidek o'sha davrda yangi imloning qabul qilinishiga qarshi turuvchilar Farg'ona va Samarqandda 1922-yilda qayta til va imlo qurultoyi o'tkazdilar. Bu anjumanda alfavit, imlo, orfografiya masalasi muhokama qilindi, lekin anjuman oxirida ishtirokchilar yakdil qaror qabul qilinishiga erisha olmadilar va shu sababdan alfavit va imlo masalasi Turkiston ASSR miqyosida amalga oshiriladigan bo'ldi, ya'ni, keyingi o'tkaziladigan anjumanda Buxoro xalq Jumhuriyati, Xorazm xalq Jumhuriyati Turkiston ASSR vakillari ishtirok etadigan O'rta Osiyo o'zbeklar anjumanida hal etilishiga kelishildi. Nihoyat 1923-yil 4-sentabr Buxorodagi Ko'kaldosh madrasasida BXJ, XXJ va Turkiston ASSR vakillari ishtirokida O'rta Osiyo o'zbeklarining I qurultoyi o'tkazildi [9]. Majlis ishtirokchilari quyidagilar edi:

- 1) Elbek (Toshkentdagi o'zbek ilm jamiyatining raisi va o'zbek dorilfununining muallimi);
 - 2) Qayum Ramazon (Toshkentdagi ishchi-dehqon fakultetining ona tili muallimi);
 - 3) Munavvar Qori (Vaqf oliy sho'ro sho'basining mudiri);
 - 4) Komil Alimov (Ma'orif komissariati hay'at a'zosi);
 - 5) Shokirjon Rahimiy (Eski shahar maorif noziri va o'zbek bilim sho'rosining a'zosi);
 - 6) Do'stmuhammadiyev (Turkiston ilm hay'ati a'zosi);
 - 7) Muhammad Keldiyev (Turkiston ilm hay'ati a'zosi);
 - 8) Professor Polvonov (Toshkentdagi dorulilm sharqiyada sharq tillari mutaxassisi);
 - 9) Zehri (Samarqand ilm yurtining ona tili muallimi);
 - 10) Faktaruyevich (Turkiston davlat nashriyot mudiri).
- Buxoro Xalq Sovet Respublikasidan quyidagilar ishtirok etgan:

- 1) Musajon Saidjonov Maorif noziri, 2) Ahror Sherzoda; 3) Muhammad Nazariy; 4) Abdurahim Ma'g'uriy; 5) G'ulom Qodir G'izoliy; 6) Mulla Umar [10].

Ushbu qurultoydagi qarorlariga ko'ra amaldagi alifbodan 8 ta harf olib tashlandi va yangi alifbo 25 ta harf etib belgilandi. O'rta Osiyo o'zbeklarining 1-, 2-, 3-qurultoylari sentabrda bo'lgan bo'lsa keyingi qurultoylar oktabr oyida bo'lib o'tdi.

1923-yilning 7- oktabr kuni til-imlo maslahatining 4 va 5-majlislari bo'lib o'tadi va quyidagi qaror chiqariladi:

1. O'zbek alifbosi 20 harfdan iborat bo'lib, ularning 6 tasi bog'lovchilik xizmatini qilsin.
2. O'zbek imlosi asosan birgina shaklda bosh harflardan iboratdir: lekin re, ze, de harflari boshqalari oxirida

kelganda oxirida bir dum (quyruq) qo'yilsin. Shuning bilan bu harflar ikki shaklga molik bo'lurlar.

3. Yot so'zlarda he (hoyi huttiy), ayn harflari qoldirilib se, zol, sod, zod, to (itqi), zo (izg'i) harflari o'zbek alifbosidan chiqarilsin.

4. Tushirilib qoldirilgan harflar kerak bo'lsa, o'rta va yuqori maktablarda o'qitilsin [11].

O'rta Osiyo o'zbeklarining I qurultoyi yakuniy qarorlari mohiyatan "Chig'atoy gurungi" g'oyalari bilan deyarli bir xil bo'ldi. Bundan ko'rinadiki "Chig'atoy gurungi" yuqorida aytilganidek O'zbekiston hududida 1917-1930-yillardagi imloviy o'zgarishlarning ma'naviy yo'l boshchisi bo'ldi desak to'g'ri bo'ladi.

1917-1930-yillardagi imloviy islohotlarni o'sha davr vaqtlari matbuoti keng miqyosda yoritib bo'lgan. Tarixchi Murodova Dilrabonning ma'lumotlariga ko'ra, XX asrning 20-yillarida alifboni o'zgartirish masalasi qator ziyolilar o'rtasidagi keskin tortishuvlarga sabab bo'lgan edi. Bu munozarali chiqishlar "Til, atama va imlo bahslari" ruknida "Ishtirokiun", "Farg'ona", "Turkiston", "Qizil bayroq", "Qizil O'zbekiston", "Pravda Vostoka" gazetolari,

"Maorif va o'qitg'uchi", "Alanga" jurnallarida aks etgan bo'lib, ma'rifatparvar ziyolilar "mushtarak turk alifbosi" g'oyasining mohiyatini o'z qarashlarida xalqqa ochib bergan edi [12].

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili. "Chig'atoy gurungi"ning XX asr boshida milliy imlo masalalaridagi qarashlarini hozirda ko'plab manbalardan bilib olishimiz mumkin. Avvalambor mazkur davr milliy ziyolilarning asarlari, XX asrning birinchi yarmida bo'lib o'tgan qurultoylar qarorlarini davriy nashriyotlardan va arxivda saqlangan hujjatlar batafsil ma'lumot bera oladi. Elbekning "Yozuv yo'llari" asarida va Botuning Tanlangan asarlarida jamlangan "Til va imlo konferensiyasi yakunlari" qismidan "Chig'atoy gurungi"ning imloviy o'zgarishlarga bildirgan munosabatlari batafsil yoritilgan.

Tadqiqot metodologiyasi. Hozirgi kunda tarixchilar va filologlar oldiga milliy imlo va til masalalari va tarixiga oid dolzarb masalalar turgani barchamizga ma'lum. Shundan kelib chiqqan holda mazkur tadqiqotda filologiya fanlari olimlari asarlarini qiyosiy tahlil qilinib, tarixiy jarayonlar bilan moslashtirilgan holda o'rganildi. Tadqiqotda manbalar manbani tahlil qilish usulining metodologik printsipli asosida tadqiq qilindi.

Tahlil va natijalar. Yuqorida keltirilgan manbalar shuni ko'rsatadiki "Chig'atoy gurungi"da til va imloviy o'zgarishlarga munosabat juda qizg'in kechgan. Abdurauf Fitrat tomonidan tashkil etilgan bu tashkilot milliy alifbomiz tarixida alohida o'rinni tutgan. O'zbek alifbosining rivojlanishida alohida bosqich sifatida tarixda muhrlanib qoldi. Tadqiqot "Chig'atoy gurungi" tarkibidagi milliy ziyolilarning o'zbek milliy alifbosi masalalarida alohida yondashuvi natijasida milliy alifbo shakllantirildi va eski arab alifbosidagi ba'zi harflar olib tashlanib, uning o'rniga muqobil harflar belgilandi.

Xulosa va takliflar. Xullas, XX asr boshlarida o'zbek til va imlo masalasida juda katta ijobiy o'zgarishlarni amalga oshirgan tashkilotlardan bittasi bu "Chig'atoy gurungi" bo'ldi. Bunday ijodiy faoliyatlarga uning sho'basini sifatida faoliyat yuritgan "Til va imlo to'dasi" asosiy markaz vazifasini bajardi. Shuningdek, XX asr birinchi yarmida milliy ziyolilarimiz o'zbek tili va imlosi masalasida juda ko'p jonbozliklar ko'rsatdilar. O'zbek tilining naqadar ulug'vor til ekanligi va o'ziga xosligini tarixan isbotlab, uning avvalgi bo'ligini qaytarishga urindilar. Bu borada ko'plab maqola, darslik, qo'llanmalar va ma'ruzalar qilgan Abdurauf Fitrat, Elbek, Botu, Cho'lpon va boshqalarning xizmatlari beqiyos hisoblanadi. Abdurauf Fitrat turkiy tiliga beqiyos hissa qo'shganini biz uning "Tilimiz" maqolasi, "Sarf" va "Nahv"

asarlardan bilib olsak bo'ladi. Bu asarlarda klassik o'zbek tilining qirralari va uning imkoniyatlari yo'ritib, turkiy tilining grammatikasiga oid ko'plab yangiliklarni namoyon etgan. Shu

asnoda, Fitrat XX asr o'zbek milliy tilshunosligiga samarali hissa qo'shgan olim sifatida iz qoldirdi.

ADABIYOTLAR

1. Boltaboyev H. Jadidlar. Abdurauf Fitrat:risola.-Toshkent:Yoshlar nashriyoti uyi, 2022. – 8-bet(144-b).
2. Boltaboyev H. Jadidlar. Abdurauf Fitrat:risola.-Toshkent:Yoshlar nashriyoti uyi, 2022. – 8-bet(144-b).
3. Abdurauf Fitrat.Tilimiz. "Ishtirokiyun" ro'znomasi.1919-yil 12-iyun 32-soni.Ziyouz.com kutubxonasi.
4. Nurmonov A. O'zbek tilshunosligi tarixi.- Toshkent: "O'zbekiston" nashriyoti, 2002.- 119-120 bet. (232-b).
5. Elbek. Yozuv yo'llari // Tanlangan asarlar. –Toshkent: Sharq, 1999, 274-b.
6. O'zbekiston adabiyoti va san'ati" gazetasi,2021-yil 5-noyabr, 45 (4652)-son,"Jadidchilik harakati namoyandasi Elbek hayoti va faoliyatiga bir nazar" maqolasi. Dolimov U.
7. Botu. Til va imlo konferensiyasi yakunlari //Tanlangan asarlar. – Toshkent: Sharq, 2004, 126-b.
8. Eltazarov J.D. O'zbekistonda XX asrda amalga oshirilgan yozuv va imlo islohotlari tarixidan (sotsiolingvistik tahlil). – Samarqand: SamDU nashri, 2017 . -120-bet.
9. Eltazarov J.D. O'zbekistonda XX asrda amalga oshirilgan yozuv va imlo islohotlari tarixidan (sotsiolingvistik tahlil). – Samarqand: SamDU nashri, 2017 . -120-bet.
10. Rashidov O. O'zbekiston hududida milliy ziyolilar va bolsheviklarning mafkura maydonidagi kurashi (1917-1938-yy.).- Toshkent:Muharrir nashriyoti,2022.-280-b.(113-bet).
11. Rashidov O. O'zbekiston hududida milliy ziyolilar va bolsheviklarning mafkura maydonidagi kurashi (1917-1938-yy.).- Toshkent:Muharrir nashriyoti,2022.-280-b.(114-bet).
12. Murodova D. Buxoro viloyati davlat arxivi fondlarida lotinlashtirish masalalari. "Kazakhstan and the Turkic world: actual problems in the field of social sciences" xalqaro ilmiy simpozium anjumani.-Nur-Sultan,2021.-250-, (456-bet).



Gulizebo AXMEDOVA,
Samarqand davlat chet tillar instituti tayanch doktoranti
E-mail: gulizebo.ahmedova@bk.ru

TDIU Samarqand filiali Tillar kafedrasini mudiri, f.f.f.d. B.M.Mirsanov taqrizi asosida

ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA AFORIZMLAR TASNIFI

Annotatsiya

Asrlar davomida aforizmlar tilshunoslar, adabiyotshunoslar, tarixchilar, faylasuflarning e'tiborini tortib kelib, bir necha bor tadqiqot mavzusi bo'lib kelgan. Aforizmlar tahlili mualliflarning ijod materiallari, ularning to'plamlari, shuningdek aforizmlarning alohida tematik guruhlarini bo'yicha amalga oshirilgan. Tadqiqotlar turli tillardagi materiallarga asoslangan bo'lib, aforizmlar qadimgi davrdan to hozirgi kungacha ko'rib chiqilgan. Aforizmlarni o'rganishning dolzarbligi zamonaviy tilshunoslikning antropotsentrik tabiati va aforistik birliklarning mohiyati va faoliyati bilan bog'liq ko'plab masalalarni qayta ko'rib chiqish zarurati bilan bog'liq. Ushbu maqolada aforizm xususiyatlari tahlil qilinib, aforizmlarni nutq birliklari va til tizimining elementlari sifatida talqin etish ushbu tadqiqot mavzusining dolzarbligini belgilaydi.

Kalit so'zlar: Aforizm, nutq aforizmlari, til aforizmlari, maqollar, matallar, qanotli so'zlar, murojaatlar, shiorlar, ilmiy formulalar.

КЛАССИФИКАЦИЯ АФОРИЗМОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Аннотация

На протяжении веков афоризмы неоднократно становились предметом исследований, привлекая внимание лингвистов, литературоведов, историков, философов. Анализ афоризмов проводился по материалам творчества авторов, их сборников, а также отдельных тематических групп афоризмов. Исследование основано на материалах с разных языков, при этом афоризмы рассматриваются с древности до наших дней. Актуальность изучения афоризмов обусловлена антропоцентрическим характером современной лингвистики и необходимостью переосмысления многих вопросов, связанных с сущностью и функционированием афористических единиц. В данной статье анализируются характеристики афоризма, а интерпретация афоризмов как единиц речи и элементов языковой системы определяет актуальность данной темы исследования.

Ключевые слова: Афоризм, речевые афоризмы, языковые афоризмы, пословицы, поговорки, крылатые слова, призывы, лозунги, научные формулы.

CLASSIFICATION OF APHORISMS IN MODERN LINGUISTICS

Annotation

Over the centuries, aphorisms have been the subject of research on several occasions, drawing the attention of linguists, literary critics, historians, philosophers. The analysis of aphorisms was carried out according to the materials of creativity of the authors, their collections, as well as individual thematic groups of aphorisms. Research is based on materials from different languages, with aphorisms being considered from antiquity to the present day. The relevance of the study of aphorisms is due to the anthropocentric nature of modern linguistics and the need to rethink many issues related to the essence and functioning of aphoristic units. In this article, the characteristics of aphorism are analyzed and the interpretation of aphorisms as units of speech and elements of the language system determines the relevance of this research topic.

Key words: Aphorism, speech aphorisms, language aphorisms, proverbs, sayings, winged words, appeals, slogans, scientific formulas.

Kirish. Til axborotni yaratish, uzatish va saqlash bilan bog'liq bo'lgan ko'plab xususiyatga ega tizimdir. U, aniq nutq faoliyati jarayonida amalga oshirilib, uning yakuniy mahsuli matnning yaratilishiga sabab bo'ladi. Inson tomonidan yaratilgan matnlar hajmi, mavzusi, tuzilishi va uslubi jihatidan xilma-xil bo'ladi. Shaxsiy va ijtimoiy hayotning xilma-xil ko'rinishlarini umumlashtiradigan, tavsiflaydigan va voqe'likni badiiy aks ettirishda qo'llaniladigan kichik matnlar aforizmlardir. So'nggi o'n yilliklarda badiiy va publitsistik adabiyotlarda, davriy nashrlarda va jonli nutqda aforizmlardan faol foydalanish, o'zgartirish va qayta talqin qilish yondashuvi kuzatilmoqda. Ammo, uning keng qo'llanilishiga qaramay, aforizm hodisasi hali kerakli darajada o'rganilmagan.

Aforizm tushunchasini idrok etish, uning madaniy va tarixiy kelib chiqishiga, shuningdek, tadqiqotchining tadqiq etish uslubiga qarab farq qilishi mumkin. Har bir muallif aforizmni o'ziga xos ta'riflaydi. Turli olimlar tomonidan taklif qilingan juda ko'p ta'riflar mavjud. Ba'zilar aforizmni qisqa,

ammo mazmunan chuqur fikr sifatida tavsiflash, boshqalari, bu birinchi navbatda, o'ziga xoslikka moyil bo'lgan murakkab uslubdagi g'ayrioddiy fikr deb hisoblashadi.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili. Aforizm atamasi ilk marotaba mashhur tabib Gippokrat tomonidan tadbiiq etilgan bo'lib, uning "Kitob al-Fusul" ("Aforizmlar") tibbiy risolasi shunday nomlangan.

Aforizmlar XX asrning boshlarida tilshunoslikning o'rganish obyekti sifatida, turli xil mazmun va shaklga xos nasriy matn tarzida tasniflashga bo'lgan urinishlar asnosida o'rganila boshlangan. Adabiy-falsafiy va adabiy-badiiy oqimlar ta'siri ostida aforizm badiiy matn elementi sifatida ko'rib chiqilgan. Aforizmni aynan shunday mazmunda zamonaviy tilshunoslikda tushunish ham hozir juda keng tarqalgan.

Aforizmning lingvistik xususiyatlari 1970-yillardan boshlab tilshunoslarning e'tiboriga tusha boshladi. Aforizmlarni o'rganish borasida tadqiqot ishlarini keng

miqyosda bir qator olimlar olib borganlariga qaramay, rus olimlarining tadqiqotlari ko'pchilik tilshunoslar uchun asosiy ilmiy maktab vazifasini o'taydi.

1970-yillarning boshlarida aforizmlarni o'rganish borasida bir-biridan mustaqil ravishda uchta yondashuv paydo bo'ldi:

1) Aforizmlar tilning frazeologik tizimi birliklari sifatida – S.G.Gavrin tomonidan keng qamrovli va izchil asoslangan aforizmning “frazeologik nazariyasi” [1];

2) Aforizmlar tilning paremiologik fondi birliklari sifatida – G.L.Permyakovning “Osnovi strukturnoy paremiologii” kitobida aforizmning lingvistik talqini [2];

3) Aforizmlar tilning milliy-madaniy semantikasini tavsiflashda alohida, “aforistik” darajadagi birliklar sifatida – YE. M. Vereshagin tomonidan ishlab chiqilgan aforizm nazariyasi va V. G. Kostomarovning rus tilini chet tili sifatida o'qitishning lingvistik va madaniy jihatlari doirasida [3].

Tadqiqot metodologiyasi. Tilshunoslar tomonidan aforizm tushunchasi turli xil talqin qilingan bo'lsa-da, hanuzgacha uning aniq lug'aviy izohi yo'q. Bir qator izohli va qomusiy lug'atlarda aforizm hodisaga berilgan ta'riflarda nafaqat uning o'ziga xos xususiyatlari, balki asosiy xususiyatlari bilan ham farq qiladigan juda ko'p turli xil ta'riflarni uchratish mumkin.

Jumladan D.Kuronov, Z.Mamajonov, M.SHERALIYEVALARNING “Adabiyotshunoslik lug'ati” da aforizmga quyidagicha ta'rif berilgan: “AFORIZM (yun. aphorismos – ta'rif, ixcham ifoda) – muallifi ma'lum bo'lgan, ixcham shaklda va ta'sirli ifoda etilgan umumlashma fikr. Aforizmga berilgan ta'riflarda turlichalik mavjud: ayrim manbalarda aforizm aniq muallifga ega bo'lishi shart va shu narsa uni maqollardan farqlovchi asosiy jihat deyilsa, boshqalarida bu shart qo'yilmaydi. Aforizmlar paydo bo'lishi jihatidan turlicha. Ayrim hollarda aforizmlar maxsus yaratiladi, bu holda, uni tom ma'noda janr deb hisoblash mumkin (mas., A.Qahorning mashhur “Adabiyot atomdan kuchli, lekin uning kuchini o'tin yorishga sarf qilish kerak emas” degan gapi). Zero, bu holda ijodkorning hayotiy tajribasiga tayangan holda biron – bir masala yuzasidan umumlashma fikrini ifodalashga imkon beruvchi shakl hodisasi hakida gap boradi. Mas., A.Muxtorning “Tundaliklar”, O'.Hoshimovning “Daftar hoshiyasidagi bitiklar” idan shu janrning ko'pgina yaxshi namunalari joy olgan. Biroq, ko'p hollarda, u yoki bu asardan olingan ixcham ibratli fikr xam aforizmlar sifatida ommalashadi (mas., “Sinchalak” dan: “To'kilgandan tomchilagan yomon...” yoki “Chalasavod kishi o'zidan past, nima desa “hikmat” deb turadigan odamlar bilan ulfatchilik qilishga moyilroq bo'ladi”) [4].

Aforizm so'zining ma'nosi ochiq lug'at – “Vikilug'at” da quyidagicha ta'riflangan: “Ixcham shaklli, chuqur mazmunli, muallifi aniq gap; hikmatli so'zlar. Masalan: Oz demak hikmatga bois, oz yemak sihatga bois. A.Navoiy” [5].

Xorijiy manbalardan olingan ta'riflar aforizmning qo'shimcha xususiyatlarini ta'kidlab, uni yanada chuqurroq tushunishga imkon beradi.

Aforizm “Oxford Dictionary” lug'atida quyidagicha ta'riflangan:

Aphorism –

A pithy observation which contains a general truth – umumiy haqiqatni o'z ichiga olgan chuqur kuzatish;

2. A concise statement of a scientific principle, typically by a classical author – odatda klassik muallif tomonidan bildirilgan ilmiy tamoyilning qisqacha bayoni [6].

Elektron lug'at dictionary.com da aforizmga : “ a terse saying embodying a general truth, or astute observation – umumiy haqiqatni o'zida mujassam etgan qisqa so'z yoki zukko kuzatish” sifatida izoh berilgan [7].

Cambridge Dictionary elektron lug'atida aforizm : “a short clever saying that is intended to express a general truth – umumiy haqiqatni ifoda etishga mo'ljallangan qisqa hikmatli gap” tarzida ta'riflagan [8].

S.I. Ojegovning “Tolkoviy slovar russkogo yazika” lug'atida aforizm: “kratkoye virazitelnoye izrecheniye, soderzhasheye obobshayusheye umozaklyucheniye – umumlashtiruvchi xulosani o'z ichiga olgan qisqa ifodali hikmatli gap” deya izohlangan [9].

A.M.Proxorov tahriri ostidagi “Bolshoy Ensiklopedicheskiy Slovar” lug'atida aforizmga “izrecheniye, virajayusheye v lakonichnoy forme obobshennuyu, zakonchennuyu misl – umumlashtirilgan, to'liq fikrni ixcham shaklda ifodalovchi gap” deb ta'rif berilgan [10].

Aforizmning barcha ta'riflarida, uning asosiy xususiyatlari sifatida ifodalangan fikrning ixchamligi, tugallangan, ya'ni – to'liqligini ta'kidlash mumkin.

Akademik V. G. Kostomarov va YE. M. Vereshagin tomonidan taklif qilingan aforistik birliklarning tasnifiga ko'ra, aforizmlarni nutq birliklari va til tizimining elementlari sifatida talqin etishni belgilab berdi. Barcha aforistik birliklar nutqning xususiyatlariga qarab ikkita asosiy toifaga – “nutq aforizmlari” va “til aforizmlari” asosida farqlanadi [11]. Birinchi toifadagi aforizmlar ikkinchi toifadagi aforizmlardan nutqda leksik va grammatik tuzilishlarining erkin yoki turg'un qo'llanilishiga qarab bir-biriga qarshi qo'llaniladi.

Tahlil va natijalar. Til aforizmlari – bu hammaga ma'lum bo'lgan, nutqda yangidan yaratilmagan, balki, xotiradan chiqarilgan iboralaridir. Barcha til aforizmlari, o'z navbatida, kelib chiqishiga qarab quyidagi to'rtta sinfga ajratiladi.

1. Maqollar va matallar.

Maqollar – grammatik jihatdan tugallangan fikrni bildiruvchi, kichik, ixcham, o'tkir mazmunli, ko'chma ma'noda yoki ham ko'chma ma'noda, ham o'z ma'nosida qo'llaniladigan hikmatli xalq iboralaridir [12]. Maqollar umumlashtirilgan shaklda odamlar yoki hodisalarning xususiyatlarini bildiradi, ularga baho beradi yoki harakat yo'nalishini belgilaydi: Yaxshining so'zi-qaymoq, Yomonning so'zi-to'qmoq; Mehmon kelar eshikdan, Rizqi kelar teshikdan; Hamal keldi-amal keldi.

Matallar – tarbiyaviy, pand-nasihat ma'nolarini ifodalovchi, grammatik jihatdan to'liq gap shaklida bo'lgan, faqat o'z ma'nosida qo'llaniladigan, qisqa, ixcham xalq iboralaridir. Maqollar odatda barqaror, to'liq iboralar shaklida mavjud bo'lsa, matallar har doim ham yakuniy xulosani bayon etavermaydi: Kattaga hurmatda bo'l, kichikka izzatda bo'l; Yaxshidan ot qoladi, yomondan dod qoladi kabilar.

2. Qanotli so'zlar.

Qanotli so'zlar, ya'ni adabiy manbalardan nutqimizga kiritilgan qisqa iqtiboslar, majoziy iboralar, tarixiy shaxslarning so'zlari. Binobarin, qanotli so'zlar maqollardan, birinchidan, kelib chiqishi va ikkinchidan, foydalanish sohasi bilan farq qiladi (qanotli so'zlar adabiy nutqqa tegishli). Qanotli so'zlarga quyidagilarni misol qilib keltirish mumkin: “Time is money” – Vaqt bu pul (Benjamin Franklin); “Elementary, my dear Watson” – Bu elementar azizim Watson (Konan Doyl); “Have you prayed tonight, Desdemona?” – Bu kecha ibodat qildingmi Desdemona? (Otello).

3. Murojaatlar, shiorlar va ma'lum falsafiy, ijtimoiy va siyosiy qarashlarni ifodalaydigan boshqa iboralar.

Mafkuraviy iboralarining nutqqa kirib borish manbalari hozirgi kunda birinchi navbatda ommaviy axborot vositalari va jurnalistik adabiyotlar hisoblanadi. Masalan: “Biz gilyohvandlikka qarshimiz!”, “Inson farovonligi uchun hamma narsa!” va hokazo.

4. Ijtimoiy-ilmiy va tabiiy fanlar shaklidagi formulaviy aforizmlar.

Aholining ta'lim darajasi ortib borishi bilan ilmiy formulalar shaklidagi aforizmlar keng tarqaldi. Ijtimoiy-ilmiy va tabiiy fanlar formulalariga oid aforizmlar fandan olingan bo'ladi. Ilmiy aforizmlardan ayrim namunalar: "Cogito, ergo sum" lat. — "Fikrlayapman, demak mavjudman" (R. Dekart); "The Truth is simple" – "Haqiqat nutqi oddiy" (Platon) va hokazo.

Xulosa va takliflar. Ma'lumki, iboralar, maqollar, aforizmlar, umuman so'zlar faqat bir marta taqdim etilsa va

ishlatilsa esda qolmaydi. Odamlar o'z tillarini xuddi shu so'zlarni minglab marta eshitib takrorlagandan keyin o'rganadilar [13]. Yuqoridagi tasniflashdan shuni ko'rish mumkinki til aforizmlari kelib chiqishiga qarab turlicha nomlanishini mumkin. Maqollar folklordan, qanotli so'zlar tarixiy shaxslarning bayonotlaridan, shiorlar – jurnalistikadan va ilmiy formulalar fandan olingan bo'ladi. Shunday qilib, aforizmlar, sintaktik jihatdan iboralar ya'ni jumlar bo'lsa, mantiqiy jihatdan ular mulohazalardir.

ADABIYOTLAR

1. Гаврин С.Г. Афористическая фразеология как лингвистическая категория. Учёные записки ПГПИ. 1971.Т.87. С.3-23.
2. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. Москва, 1988. 236 с.
3. Верещагин Е. М, Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб.и доп.—М.: Рус. яз., 1990. 246 с.
4. Курунов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик луғати. – Т.Академнашр, 2013. – Б. 39-40.
5. <https://uz.wiktionary.org/wiki/aforizmlar>.
6. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/aphorism>.
7. <https://www.dictionary.com/browse/aphorism>.
8. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/aphorism>.
9. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. 4-е изд. М.: ИТИТехнологии, 2003. – 49-б.
10. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. Прохоров А.М.. - М.: Сов. энцикл. ; СПб.: Фонд "Ленингр. галерея", 1993. – 89-б.
11. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Национально-культурная семантика языковых афоризмов// Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб. и доп. Москва, 1990. С. 71-73.
12. Бердидёров Х., Расулов Р. Ўзбек тилининг паремиологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1984-й. – Б. 11-12.
13. Yakubovna A.G. (2022). Teaching business idioms in the study of the english language. Current Issues of Bio Economics and Digitalization in the Sustainable Development of Regions, 294–298. Retrieved from <https://openconference.us/index.php/conf/article/view/334>.



UDK:81'112'1

Mehrinigor AKHMEDOVA,
Associate professor, PhD, Bukhara State University
O'g'iloy RAKHIMOVA,
Master student of Bukhara State University

Under the review of associate professor, PhD, Bukhara State University L.J.Jalilova

CHARACTER COMPARISON THROUGH SYMBOLISM IN CHARLOTTE BRONTE'S JANE EYRE AND JEAN RHYS' WIDE SARGASSO SEA

Annotation

This article analyzes character in the famous books as Jane Eyre and Wide Sargasso Sea. Symbolism makes characters more involving in the book, so there are used a lot symbols in the book to describe characters, these symbolisms are analysed with the help of some examples.

Key words: Symbolism, character, comparative analysis, quality, identify, symbol.

SHARLOTTA BRONTENING JEYN EYR VA JIN RISNING KENG SARGASSO DENGIZI ASARIDAGI QAHRAMONLARNI SIMVOLIZM ORQALI TAQQOSLASH

Annotatsiya

Ushbu maqolada Jeyn Eyr va Keng Sargasso dengizi kabi mashhur kitoblardagi qahramonlar tahlil qilinadi. Simvolizm o'quvchilarni kitobga ko'proq jalb qiladi, shuning uchun kitobda personajlarni tasvirlash uchun juda ko'p belgilar qo'llaniladi, bu simvolizmlar ba'zi misollar yordamida tahlil qilinadi.

Kalit so'zlar: Simvol, qahramon, qiyosiy tahlil, sifat, aniqlash, simvol.

СРАВНЕНИЕ ПЕРСОНАЖЕЙ ЧЕРЕЗ СИМВОЛИЗМ В «ДЖЕЙН ЭЙР» ШАРЛОТТЫ БРОНТЕ И «ШИРОКОМ САРГАССОВОМ МОРЕ» ДЖИН РИС

Аннотация

В статье анализируются персонажи таких известных книг, как «Джейн Эйр» и «Широкое Саргассово море». Символизм делает персонажей более вовлеченными в книгу, поэтому в книге используется много символов для описания персонажей, эти символы анализируются с помощью некоторых примеров.

Ключевые слова: Символизм, персонаж, сравнительный анализ, качество, идентификация, символ.

Introduction. As this part of our research work is dedicated to analyzing and determining the use of symbolism in the two masterpieces it is important to provide the reader with the notion of symbolism as well as the reason why it is important to determine the use of symbolism in literary works.

One of the tools most useful in interpreting art and literature is symbolism. Symbolism is the use of symbols to signify ideas and qualities, by giving them symbolic meanings that are different from their literal sense. To be exact, it is a literary element used in literature to help readers understand a literary work representing new idea. It is used when an author wants to create a certain mood or emotion in a work of literature.

Analysis. Symbolism can take different forms. Generally, it is an object representing another, to give an entirely different meaning that is much deeper and more significant. Sometimes, however, an action, an event or a word spoken by someone may have a symbolic value. "A chain," for example, may stand for "union" as well as "imprisonment". [8] Thus, symbolic meaning of an object or an action is understood by when, where, and how it is used. It also depends on who reads the work. Generally, symbolism gives a writer freedom to add double levels of meanings to his work: a literal one that is self-evident, and the symbolic one whose meaning is far more profound than the literal. Symbolism, therefore, gives universality to the characters and the themes of a piece of literature. Symbolism in literature evokes interest in readers as they find an opportunity to get an insight into the writer's mind on how he views the world, and how he thinks of

common objects and actions, having broader implications.

Charlotte Bronte and Jean Rhys composed their novels in different centuries and came from very different backgrounds. However, despite these disparities the use of symbolism in their narratives can be compared. Jean Rhys' novel "Wide Sargasso Sea" is a creative response to Charlotte Bronte's "Jane Eyre", a nineteenth century classic, which has always been one of English Literature's greatest and most popular love stories. "Jane Eyre" is a story of true love that encounters many obstacles and problems, but surmounts these troubles to fulfill destiny. The main source of trouble is Rochester's insane first wife, Bertha Mason, a lunatic Creole who is locked in the attic of his country house, Thornfield Hall. The problem is eventually solved, tragically, when Bertha escapes and burns Thornfield to the ground, killing herself and seriously maiming Rochester in the process. The social and moral imbalances between Jane and Rochester are then equaled by his punishment for his previous actions, and Jane's rise in status due to an inheritance. This ending, however, did not satisfy the Dominican-born Jean Rhys. She disagreed with Bronte's presentation of Bertha Mason and set out to write 'a colonial story that is absent from Bronte's text'. Rhys's story tells the story of Bertha, and relates Bertha and Rochester's meeting, and their doomed marriage. In "Wide Sargasso Sea" Rhys shifts the perspective on "Jane Eyre" by expressing the viewpoints of the different characters in the source material, so taking a different structural approach to the first-person narrative technique employed by Bronte. She wrote her version as a multiple narrative, giving Bertha a

previously-unheard voice. Rochester, even though un-named in "Wide Sargasso Sea", takes over the narration in part two, and Grace Poole enlightens us at the opening of part three. Rhys can be seen as repaying Bronte for her failure to give Bertha a voice by not allowing Jane one, even though she does appear in the novel. Antoinette, as Bertha is named in Rhys's novel, declares, 'There is always the other side', and this proves to be the governing theme throughout both novels [4].

"I knew you would do me some good in some way . . . I saw it in your eyes when I first beheld you"(Edward Rochester, "Jane Eyre" [1]. Rochester's prescience is an example of a prominent theme in "Jane Eyre", in which premonition and the supernatural appear throughout the story. Both Jane and Edward believe in the signs they read in eyes, in nature and in dreams. Jane's own surname, 'Eyre', comes from the name of a historic house in which a madwoman lived, but Bronte also intended it to mean being a free spirit. Jane indeed has a frightening experience and actually sees herself as a spirit in the Red Room mirror at Gateshead, where she subsequently has a fit. Jane encounters the legend of Gytrash in her fit, 'A great black dog behind him', a tale about a spirit that appears in the shape of either a horse, dog or mule that haunted solitary ways and followed isolated travelers. Jane describes Rochester's dog as Gytrash before she knows to whom he belongs, suggesting that she had a premonition from the vision she saw in her fit that this encounter was to spark off the most incredible aspect of her life. Jane's dreams form a firm base for the prediction of what is to happen in her life. The symbolism of her dreams forecast her future. When she dreams of a garden that is 'Eden-like' and laden with 'Honeydew' Rochester proposes to her. That night, however, the old horse chestnut tree is struck by lightning and splits in half, foretelling the difficulties that lie ahead for the couple.

The theme of dreams and foresight is also used by Jean Rhys: "Is it true that England is like a dream? One of my friends wrote and said London is like a cold dark dream". Antoinette's dreams appear to be just as significant as Jane's, and Rhys no doubt found inspiration for developing Antoinette's character through the idea of Jane's dreams and premonitions.

In Bronte's time writers would often employ the technique of 'word-painting' at pivotal moments in the text and use landscape imagery to integrate plot, character and theme. In the scene where Jane describes herself as 'tossed on a buoyant but unquiet sea', for example, Bronte warns the reader that Jane's romantic interlude is not an entirely positive turn of events. The emphasis on 'unquiet sea' informs the reader that Jane may well be in danger. This technique adds to the gothic element of the story, and heightens our response to the characters' perceptions of their predicaments.

Similarly, in "Wide Sargasso Sea", Rochester and Antoinette's marriage can be seen as being doomed from the start due to the landscape that they pass through on their journey to the honeymoon house. They stop in a village named 'Massacre' where it is raining and rather grey, and Rochester takes an instant dislike to the place because of the name and the inhabitants, both of which he describes as 'sly, spiteful, malignant perhaps'; words which appear to convey his whole attitude to all those who surround him. Just as the name "Jane Eyre" can be seen to reflect Jane's character, the title of Rhys's novel can be seen to reflect the development of its plot. The Sargasso Sea, ('Sargasso' being the weed that gives that part of the North Atlantic its name), is almost still but at its center has a mass of swirling currents, an image suggestive of Antoinette's character, and of the turmoil of her imprisonment and the method of her escape.

There is a limit to the extent to which we can see "Wide Sargasso Sea" as an interpretation of "Jane Eyre", and we must remember that in some respects Rhys's novel takes pains

to distance itself from "Jane Eyre". The distinction is seen particularly in the inclusion of post-colonial theory in "Wide Sargasso Sea". Antoinette is aware from a young age of the element of imprisonment that hangs over the West Indies. The paths were overgrown and a smell of dead flowers mixed with the fresh living smell". The dead flowers represent the institution of slavery, while the fresh living smell represents what has come and will come in a post-emancipation society. In 'Women and Change in the Caribbean', Momsen wrote that when slavery was abolished in the nineteenth century, 'Women were taught that marriage was both prestigious and morally superior'[3]. She also points out that accepting and following the lifestyles of the whites facilitated social mobility, and when Rhys's protagonist Antoinette marries she is seen as forsaking the customs and values of the Negroes. Antoinette, as a French Creole, has both black and white blood in her, which causes her much confusion. "I often wonder who I am and where is my country and where do I belong and why was I ever born at all" [4]. She is aware of her family's history and that she has a black and a white side to her. Her actions and thoughts appear to indicate that she is trying to form her identity in a time of change, turbulence and conflict.

The theme of black and white also links to the colour imagery presented by both writers, not only in the context of skin colour, but also in terms the colour that surround them in their environments. Antoinette's one time friend Tia, calls Antoinette a 'White Nigger' meaning that the emancipation has left the white slave owners in the same position as the blacks. Neither has power or money and both are resented by the new white people moving into the Caribbean. The 'white nigger' is neither a white person nor a black person, but is regarded as inferior to the Negroes.

A range of imagery in the form of colour is associated with the development of the intrigue behind Antoinette's madness, and Jane's love for Rochester. Rochester describes Bertha as having 'red balls' for eyes and a 'mask' instead of a face. This use of figurative language makes Bertha appear a grotesque monster, while in contrast Jane is likened to 'an eager little bird'.

Conclusion. We can also compare the difference between how the symbolism of fire distinguishes the representations of Jane and Antoinette's characters. Rochester describes the West Indies as 'Fiery' and we see his dislike of this unfamiliar environment grow to overpowering proportions, until he decides to shoot himself. He is prevented by 'a fresh wind from Europe', which entices him home. This scene echoes "Jane Eyre", where Jane hears Rochester's voice calling her back to Thornfield. Rochester undoubtedly associates Jamaica with evil and so Bertha's fiery, manic disposition fits in with his view of the Caribbean. England is seen as 'pure', Jane is described as having 'clear eyes' a 'face', this healthy description informing us of her mental health. Rochester wants a true English Rose 'this is what I wished to have' (laying a hand on Jane's shoulder). Bertha's fiery, hateful and wild nature is the opposite of Jane's prim and typically English reserve. The passionate nature at the heart of the novel is epitomized in Jane's metaphor for her love for Rochester, 'Fiery iron grasped my vitals'. Jane's fire is in her love whereas Antoinette's fire is one of pain and fear. Fire also links Jane to Bertha, both in passion and in the actual setting of fire, most notably the fire that kills Bertha but symbolizes rebirth in the character of Rochester. In Wide Sargasso Sea fiery emotions surround the character of Antoinette and her progression into her 'zombie-like' state. The 'zombie' theme sums up Rhys's main point about insanity and spiritual death that she introduces in the form of the Caribbean magic, Obeah. Rochester discovers this black magic and is even accused by Antoinette of performing it on her; 'You are trying to make me into someone else, that's Obeah too'. It is Rochester's calling

her 'Bertha' after he discovers her history, and that her mother's name was close to her own, that sparks this outburst by Antoinette.

REFERENCES

1. Bronte Ch. Jane Eyre : a novel / Charlotte Bronte ; translated from English by I. Gurova. - M.: AST : Astrel, 2010. - 444 p.
2. Rhys J. Antoinette / Jean Rhys ; translated from the English by S. Belov. M., 1994. http://lib.aldebaran.ru/author/ris_dzhin/ris_dzhin_antuanetta/.
3. Harrison N.R. Jean Rhys and the Novel as a female text / Nancy Rebecca Harrison. -Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1988. - 289 p.
4. Helenius M.-L. The Wide Sargasso Sea - The Dark Continent Jean Rhys/ Marya-Liisa Helenius. Mode access: <http://marjaliisa.wordpress.com/2009/03/21/wide-sargasso-sea-the-dark-continent-of-jean-ris/>.
5. Mellown E.U. Characters and themes in the novels of Jean Rhys / Elgin W. Mellown // Critical Views on Jean Rhys / ed . Pierrette M. Fricke. - Washington, DC, 1990. - pp. 103-117.
6. NGONGO, Magdalena, Akhmedova Mehrinigor et al. A Systemic Functional Linguistic Analysis of Clauses Relationship in Luke Gospel Text, Janji Baru Using Kupang Malay. Studies in Media and Communication, [S.l.], v. 11, n. 5, p. 33-40, mar. 2023. ISSN 2325-808X.
7. Sharafutdinova D.K. ., and M. B. . Akhmedova. "The concept of gender in 'Sister Carrie' by Theodore Dreiser". Innovative Society: Problems, Analysis and Development Prospects, Feb. 2023, pp. 7-9, <https://openconference.us/index.php/ISPADP/article/view/560>.
8. Nigora S. ., and Bahodirovna A.M. "Stylistic Use of Various Types of Lexical Meanings". European journal of innovation in nonformal education, vol. 3, no. 1, Jan. 2023, pp. 61-66, <https://inovatus.es/index.php/ejine/article/view/1398>.
9. Farxodovna T.Z. ., and Bahodirovna A.M. "Artistic Characteristics of the Representation of Women in Kate Chopin's Stories". International Journal of Culture and Modernity, vol. 25, Feb. 2023, pp. 37-40, <https://ijcm.academicjournal.io/index.php/ijcm/article/view/465>.
10. Saidova N., Akhmedova M. Linguistic means of different levels in the implementation of the category of expressiveness in the stories of Katherine Mansfield - 270-273.
11. Sumaira Nawaz, Khaitova Gulshan Bahodirovna, and Akhmedova Mehrinigor Bahodirovna. "Explanation of Agricultural Terms in Dictionaries". Indonesian Journal of Innovation Studies, Vol. 18, May 2022, doi:10.21070/ijins.v18i.606.



UDK:811.1

Ra'no BEGMATOVA,
O'zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti katta o'qituvchisi
E-mail: rano@rambler.ru

O'zDJTU universiteti f.f.n. L.Xaliyarov taqrizi asosida

ENSURING COOPERATION IN SPEECH THROUGH A STRATEGY OF SOLIDARITY

Annotation

Cooperation in cross-cultural communication is achieved through a variety of strategies. One of them is presented in this article: the strategy of solidarity. The review discovered that this strategy includes tactics such as concession and approval.

Key words: Cooperation, communication, cross-cultural communication, strategy, tactics, concession, approval, intimacy, solidarity.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ КООПЕРАЦИИ В РЕЧИ ПОСРЕДСТВОМ ПРИМЕНЕНИЯ СТРАТЕГИИ СОЛИДАРИЗАЦИИ

Аннотация

В межкультурной коммуникации достижение кооперации осуществляется с помощью различных стратегий. В данной статье приведена одна из них – стратегия солидаризации. В ходе анализа было выявлено, что к данной стратегии относятся тактики одобрения и уступки.

Ключевые слова: Кооперация, коммуникация, межкультурная коммуникация, стратегия, тактика, одобрение, уступки, солидаризация.

NUTQDA KOOPERATSIYANI TA'MINLASHDA SOLIDARLIK STRATEGIYASINING QO'LLANILISHI

Annotatsiya

Madaniyatlararo muloqotda kooperatsiyaga turli xil strategiyalar orqali erishiladi. Ushbu maqolada solidarlik strategiyasi yordamida nutqda kooperatsiyaga erishish yoritilgan bo'lib, ushbu strategiyaning tahlilimiz davomida aniqlangan asosiy taktikalari keltirilgan. Ushbu taktikalarga ma'qullash va yon berishlar kiradi.

Kalit so'zlar: Kooperatsiya, kommunikatsiya, madaniyatlararo muloqot, strategiya, taktika, ma'qullash, yon berish, solidarlik.

Kirish. Muloqotda muvaffaqiyatga erishishning asosiy omillaridan biri sanalgan kooperatsiyaga erishishda solidarlik strategiyasi muhim rol o'ynaydi. Ushbu strategiyaning taktikalari sifatida biz ma'qullash va yon berish taktikalarni ajratib o'tamiz.

Kooperatsiya muloqotning tarkibiy qismi sanalib, ushbu jarayonda muloqot uzilib qolmasligi, tusiqqa uchramasligi, silliq kechishi, ikki tomonning ham mamnunligini, qoniqishini ta'minlashi va ko'zda tutilgan maqsadga erishmasdan to'xtab qolmasligi lozim. P.Graysning fikricha, bu natijaga suhbat kooperatsiya tamoyili asosida kechsagina erishish mumkin.

Olim J. Allwood kooperatsiyani rasional, me'yoriy va boshqariluvchi normalar qatoridagi insonlar o'rtasidagi yana bir o'zaro ta'sir turi sifatida yoritadi. Uning fikricha, kooperatsiya bu kommunikasiyaning yaxshi, ravon kechishi bo'lib, ko'p sonli olimlar tomonidan o'rganilgan konfrontatsiya holatining oldini oluvchi faktoridir[11]. Uning fikricha, kooperatsiya bu maqsadga erishish uchun qo'llaniladigan rasionallik, logika kabi konsepsiyadir. Haqiqatdan ham agar kommunikatsiya barcha qonun qoidalarga ko'ra olib borilsa, bunday muloqotni kooperatsiya deb ham atash mumkin[11].

Katta nemis-rus tili lug'atida kooperatsiya iqtisodiyotga tegishli atama ekanligi aytiladi va hamkorlik asosida ishlab chiqarish turi ko'zda tutiladi[12]. Iqtisodiyotda birlashmaning 5 turi mavjud bo'lib, bularga marketing, kredit, xizmat ko'rsatish birlashmalari va boshqalar kiradi. Aytish mumkinki, kooperatsiya atamasi asosan, siyosatshunoslik va iqtisodiyotda ko'p qo'llaniladigan, siyosatda birlashuv birikuv deya tushunilsa, iqtisodiyotda esa birlashma atamasini ifodalaydi. Shuningdek, oxirgi paytlarda kooperativ ta'lim

mavjud bo'lib, u maktab kollektivi va ish beruvchilar birlashmasini anglatadi.

Ta'kidlash joizki, o'tgan asrda chop etilgan lug'atlarda kooperatsiya lingvistik atama ekanligi haqida xabar uchramaydi. Kooperatsiya termini bir necha fanlarning o'rganilish predmeti yoki paradigmasi bo'lib, lingvistikaning o'rganilish predmetiga esa "nutq kooperatsiyasi" termini qo'shilmasi mos tushadi.

Shuni qayd etish lozimki, kooperatsiya tushunchasini qanday ta'riflash lozim degan savolga javob qidirib shunga amin bo'ldikki, kooperatsiya atamasi o'z universalligi bilan ajralib turadi va madaniy turli tumanlilikni keltirib chiqaradi. Kooperatsiyani maqsad qilishning muhim fundamenti mavjud bo'lib, bunda kamtarlik, o'zini tuta bilish va negativ fikrlashdan tiyilish muhimdir.

Demak, kooperatsiya bu suhbatda muvozanatga erishish sanalib, qachonki ularning o'xshashligi, qadriyatleri o'xshash bo'lsagina kooperatsiyaga erishiladi. Kooperatsiyaga erishish uchun muloqot manipulyativ faktordan holi bo'lishi kerak. Ma'lumki, umumiy maqsadlarga erishining yo'li kooperatsiya sanaladi. Kooperatsiyaga erishishning yo'li esa o'zaro pozitivizm ya'ni ijobiyat ustiga qurilgan interaksiyadir.

Strategiya va taktika so'zlashuv nutqi unsurlaridir. O.S.Issers kommunikativ strategiyalarni asosiy (umumiy) va yordamchi (xususiy) turlari mavjud degan xulosaga kelib, strategiyalar debatiga yo'l ochib beradi[13].

Tadqiqot metodologiyasi. Solidarlik deganda hamfikirlik, birdamlik, suhbatdosh fikrini, harakatlarini qo'llab-quvvatlash, ularni yoqlash tushuniladi. Nutqda solidarlikni ta'minlash ko'p olimlar tomonidan o'rganilgan,

ular qatoriga A.V. Lanskix, L.E. Svetlichnaya, T.A. Sisoeva, A.A. Biyumena va boshqalar kiradi.

Solidarlik ya'ni birdamlik yoki hamfikirlik strategiyasini tadqiqi nemis va o'zbek millat vakillarining o'zaro asosida yozib olingan yutub materiallari dialoglari tahlili asosida olib borildi. Dialoglarda lingvistik kooperatsiyani yuzaga keltirish maqsadida so'zlovchi o'zining hamfikir ekanligini anglatuvchi til shakllaridan foydalanilgan. Biz tomonimizdan tanlangan empirik materialda har bir millatga tipik bo'lgan kommunikativ maydon tashkil qilinayotganligining guvohi bo'lamiz. Bu matnlarda stilistik o'ziga xosliklar va shuningdek, kommunikantlarning ijtimoiy xarakteristikalarini yuzaga chiqadi.

Shunday qilib, birdamlik hozirgi vaqtda segmentlangan, individuallashtirilgan, globallashtirilgan va birdamlikning mavhum hodisasiga aylangan[8]. Demak, solidarlik strategiyasi, bir millatning, yoki irqi, jinsiga qaramasdan o'zidek teng ko'rish.

Ko'p sonli mualliflar tomonidan kommunikativ strategiya nutqning eng ustuvor vazifasi (*сверхзадача*) deya bir ovozdan ta'kidlanadi. Bizningcha, nafaqat kommunikativ maqsadlar balki pragmatik maqsadlar ham ustuvorlik qiladi, holbuki, strategiya bu nutqni tashkil qilish va pragmatik maqsadga amal qilish natijasidir.

Ma'qullash taktikasi. Zamonaviy ilmda "ma'qullash" tushunchasi tilshunoslikning turli jabhalarida qo'llaniladi. Ma'qullash maksima, kommunikativ strategiya, kommunikativ taktika, nutq akti, konsept sifatida yoritiladi. Biz ma'qullashni kommunikativ taktika sifatida o'z ishimizda keltirib o'tamiz.

Tahlil materiali sifatida o'zbek vlogeri Mirzohid Boboqulovning nemis jurnalisti Gerxard Birkel bilan video-interv'yusi olindi. Videomaterial yozuvlari muallif tomonidan harflashtirildi. Misol [10]:

G: Ich vermute mal zurzeit würden ungefähr 60 oder 70 Ländern Usbekistan herzlich willkommen das ist toll das ist schon

M: das ist wirklich wunderbar

G: Ich kann nur allen Leuten empfehlen die Interesse haben lustig ist dann eine solche reise zu planen die schönste Zeit in den Jahreszeiten früher und dann speziell im Herbst

M: Ja lieber Gerhard vielen Dank für unser Gespräch. es war super und was wünschen sie sehen sie sagen.

Dialogning ushbu qismida lisoniy kooperatsiya namoyon bo'lmoqda.

Yuqoridagi misolda kooperatsiyaga erishish uchun solidarlik strategiyasidan biri bo'lgan, so'zlovchida ma'qullash taktikasidan foydalanilmoqda.

Ushbu misolda Mirzo O'zbekistonning dunyoga ochilganligini, ko'plab davlatlar vizasiz kirib kelish imkoniyati xakidagi fikrlariga qo'shilgan janb Birkel sayoxatga borish uchun ko'z ma'qul ekanligini qistirib o'tadi.

Ma'qullash so'zi o'zbek tilining izohli lug'atida keltirilganidek, qabul qilsa bo'ladigan, maqbul topmoq ma'nosini anglatadi [6]. Bunda biror-bir fikrni, hatti-xarakatni yaxshi, to'g'ri, maqbul deb tan olish tushuniladi.

Tilshunoslikda ma'qullash deganda universal kategoriya bo'lgan biror voqeaga, hodisaga ijobiy, qadrlaydigan munosabatni bildiradigan va til unsurlarining o'zi tegishli bo'lgan milliy spesifikasiga ko'ra ifodalanishini tushuniladi.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili. Ma'qullash taktika, yoki strategiya sifatida ko'p olimlar tomonidan o'rganilgan bo'lib, ular qatoriga N.A. Bigunova, T.V. Kuklina, S.N. Pogojaya, A. Chapiga, R.A. Gazizov va boshqalar kiradi.

Ma'qullash o'z ichiga baho funksiyasini oladi, aynan suhbatdosh tomonidan ijobiy baholash, va shu sababli, ma'qullashni baho berishga tenglashtirmaslik lozim, chunki baho berish ijobiy kabi, salbiy ham bo'lishi mumkin.

Ma'qullash bevosita va bilvosita amalga oshiriladi. "Men fikringizga qo'shilaman", "to'g'ri aytasiz" singari til vositalari bilan bevosita va maqto'vni bildirish orqali bilvosita amalga oshirilishi mumkin.

Demak, kooperatsiyaga erishish uchun savolga javob beruvchi ham ma'qullash taktikasidan foydalanayotgani ochiq bo'ladi. U shu orqali o'zi ko'p ma'lumotga ega emasligini ham oshkor qilmoqda. U kutgan ma'lumotni to'liq beraolmasligini, lekin shunday bo'lsada yordamga tayyor ekanligini va urinib ko'rishini oshkor etyapdi. Keyingi suhbat bosqichiga tayyor ekanligini anglatadi.

Tahlil va natijalar. Yon berish taktikasi. Yon berish kooperatsiyaga erishishning solidarlik strategiyasiga kiruvchi taktikalaridan biri bo'lib, katta maqsad sanalgan suhbatning muvaffaqiyatini ta'minlashga erishishda ko'maklashuvchi omillardan biridir.

Ushbu dialog parchasi Kunlarning birida tarbiyaviy filmlari turkumiga kiruvchi "Qaltis yo'ldan qaytargan muallim" filmidan olindi. Videomaterial yozuvlari muallif tomonidan harflashtirildi. Misol [9]:

U: Otasi bo'lsangiz ham bolangizni yaxshi bilmas ekansiz. Rauffon siz aytganday quloqsiz bolalrdan emas.

O: Qaniydi shunaqa bo'lsa.

U: Aka, to'g'ri endi bolangiz sal sho'xroq bo'lishi mumkin, lekin judayam zehinli, aqilli, biror narsani o'qisa birdaniga eslab qoladigan qobiliyati bor.

Dialogning ushbu qismida lisoniy kooperatsiya namoyon bo'layotganining guvohi bo'lamiz.

Ushbu misolda kooperatsiyaga erishish uchun solidarlik strategiyasidan biri bo'lgan, yon berish taktikasidan foydalanilmoqda.

Ushbu dialog parchasi Ustoz (U) va uning o'quvchisining Otasi (O) o'rtasida bo'lib o'tmoqda. O'z fikrini yetkazish uchun ustoz yon berish taktikasini qo'llamoqda, ya'ni otaning fikrini ma'qullamoqda, "Sizning fikringiz to'g'ri, o'g'lingiz sho'xroq, men bu narsani inkor etmayman, qabul qilaman" deya o'z fikrini keltirmoqda "Lekin o'g'lingiz iste'dodi bor, zehni o'tkir bola". Bunda yon berish taktikasini qo'llash, nutqda konfliktidan qochib, kooperatsiyani buzmaganda holda oldingi aytilgan fikrlarga teskari bo'lgan o'zining qarashini yetkazish qo'l kelmoqda. Ota o'z o'g'lini o'ta sho'x, quloqsiz, kattalarning aytganini qilmaydigan, hammani bezor qiladigan, bunaqada uning kelajagi porloq emas deb biladi, ustoz esa o'quvchisining dars vaqtida kuzatgan yashirin iste'dodlarini ko'radi, unda yaxshi jihatlari borligini aniqlaydi, va bu fikrini bolaning otasiga yetkazishga harakat qiladi.

Tilshunoslar tomonidan yon berishni boshqa kimsaning foydasi, manfaati uchun biror narsadan voz kechish, rad qilish tushuniladi. Shuningdek, o'zaro kelishish uchun qaror qabul qilish, biror narsaga bo'lgan talabni sussaytirish anglatiladi[1].

Yon berish taktikasi A.V. Bogomolova, Y.V. Vayrax, A.Y. Apresyan, R.M. Teremova, N.G. Xilalova va boshqa olimlar tomonidan o'rganilgan.

Xulosa va takliflar. Nutqda yon berish taktikasini qo'llash orqali kompromisga, ya'ni murosaga erishish mumkin. Murosa deganda suhbatdoshning qarashini, pozitsiyasini ma'lum bir darajada qabul qilish tushuniladi. Kelishmovchilik vaziyatida o'zaro yon berish orqali ikki tomon uchun zararlarni kamaytirish mumkin. Suhbatdoshiga yon berish suhbat davmida to'plangan o'zaro keskinlikni kamaytirish uchun xizmat qiladi. Demak, yon berish taktikasi nafaqat konfrontatsiyani oldini olgan holda nutqda kooperatsiyaga erishish uchun, balki konfrontatsiya vaziyatida ushbu holatni yumshatish, nutqni garmoniyaga keltirish uchun qo'llanilishi mumkin.

ADABIYOTLAR

1. Vayrax Y.V., Kazorina A.V., Chugunova N.Y. Tipologiya ustupitel'nix konstruksiy (na materiale mediatekstov sovremennoy publisistiki) // Nauchniy jurnal KubGAU. 2017. №127.
2. Jitenev A.A. Intimizasiya kak xudojestvennaya strategiya: opit Serebryanogo veka // Vestn. Tom. gos. un-ta. 2010. №334.
3. Juravleva Y.A. Pragmalingvisticheskie sredstva realizatsii kategorii avtora v politicheskix memuarax // Russian Journal of Education and Psychology. 2014. №6 (38).
4. Kirillova N.N. Kommunikativnie strategii i taktiki s pozisii nraavstvennix kategoriy // Vestnik NGTU im. Alekseeva R.Y. Seriya «Upravlenie v sotsial'nix sistemax. Kommunikativnie texnologii». 2012. №1. S. 26-33.
5. Kochneva Y.D. Persuazivnaya kommunikasiya kak sposob vozdeystviya na vnimayushuyu auditoriyu // XVII Mejdunarodnaya konferensiya pamyati professora Kogana L.N. "Kul'tura, lichnost', obshestvo v sovremennoy mire: Metodologiya, opit empiricheskogo issledovaniya", 20-21 marta 2014 g.- Yekaterinburg: UrFU, 2014. – S. 209–215.
6. O'zbek tilining izohli lug'ati. Ikki tomli. Ma'rufov Z.M. tahriri ostida 1 tom. Moskva "Rus tili" nashriyoti, 1981. 456-b.
7. Xilalova N.G. Funktsional'no-pragmaticheskiy aspekt blokiryushey ustupki v kontekste bitovogo konfliktnogo diskursa v sovremennoy nemeskom yazyke: avtoref. diss. ... k. filol. n. Irkutsk, 2004. 27 c.
8. Xutiz I.P. Virajenie solidarnosti v russkoyazichnom diskurse Mir lingvistiki i kommunikatsii: elektronniy nauchniy jurnal. 2020. № 1. S. 41–55.
9. https://www.youtube.com/watch?v=NKQxtfJ-3qI&list=PLxCbOhpRgDjL1zBsQoOwVjOCJOG_d_nWq&index=14
10. <https://www.youtube.com/watch?v=VN7lVEtPl8I>.
11. Allwood Jens. "Linguistic communication as action and cooperation: a study in pragmatics." (1976).
12. Bol'shoy nemesko-russkiy slovar' Moskva mediya-2006. S. 525 (138-b.)
13. Issers O.S. Kommunikativnie strategii i taktiki russkoy rechi. M. Lenand. 2017. 308 s.



UDK:81'276.6:355.11:342.725

Nigora BOYNAZAROVA,
O'zbekiston davlat san'at va madaniyat instituti dotsenti, PhD
E-mail: nigora_folk@mail.ru

O'zDSMI professori, fil.f.d. M.M.Yuldashev taqrizi asosida

BADIIY TIMSOLNING POYETIK JOZIBASI

Annotatsiya

Obrazda obyektiv anglash bilan subyektiv ijodiy tafakkur qorishib ketadi. Badiiy obrazning o'ziga xos xususiyatlari real voqelikka va fikrlash jarayoniga bo'lgan munosabatda aniq namoyon bo'ladi. Obraz vokelikning badiiy in'ikosi sifatida real mavjud obyektning hissiy aniq, tayin zamon va makonda davom etgan, moddiy tugal, o'zicha yetuk xususiyatlariga ega bo'ladi. Badiiy adabiyotdagi Hizir timsoli ham o'zida shunday jihatlarini birlashtirgan badiiy-tarixiy timsoldir.

Kalit so'zlar: "Badoye' ul-bidoya", badiiy obraz, timsol, Hizir.

THE POETIC CHARM OF THE ARTISTIC REPRESENTATION

Annotation

In the image, objective perception and subjective creative thinking are mixed. The specific characteristics of the artistic image are clearly manifested in the relationship to reality and the thought process. As an artistic reflection of reality, the image has the emotionally specific, materially complete, and mature characteristics of a real existing object, lasting in a certain time and space. The image of Hizir in fiction is also an artistic-historical image that combines such aspects.

Key words: "Badoe' ul-bidoya", artistic image, symbol, Hizir.

ПОЭТИЧЕСКОЕ ОЧАРОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ

Аннотация

В образе смешиваются объективное восприятие и субъективное творческое мышление. Специфические особенности художественного образа ярко проявляются в отношении к действительности и мыслительному процессу. Как художественное отражение действительности образ обладает эмоционально-специфическими, материально-законченными и зрелыми характеристиками реального предмета. Образ Хызира в художественной литературе также является художественно-историческим образом, сочетающим в себе такие аспекты.

Ключевые слова: «Бадое ул-бидоя», художественный образ, символ, Хызр.

Kirish. Badiiy asar tili nihoyatda murakkab va o'ziga xos hodisa hisoblanadi. Tilshunoslik, umuman, filologiya tarixida uni o'rganishga turlicha yondashib kelingan. Badiiy asar tili tadqiqi bilan bir umr shug'ullangan V.Vinogradov o'zining «Badiiy adabiyot tili haqidagi fan va uning vazifalari» nomli ma'ruzasida badiiy adabiyot tili to'g'risida gap ketganda, «til» so'zi ikki xil ma'noda qo'llanishini ta'kidlaydi, ya'ni: 1) u yoki bu milliy tilning sistemasini aks ettiruvchi «nutq» yoki «matn» (adabiy til tarixi, tarixiy grammatika va leksikologiya uchun tahlil materiali) ma'nosida; 2) «san'at tili», badiiy ifoda vositalari sistemasi ma'nosida[1].

Adabiyotning so'z san'ati ekanligi, uning birlamchi unsuri til ekanligi haqidagi haqiqatni hech kim hech qachon inkor etgan emas. Kishilik tarixida adabiyot atalmish dunyoni obrazli idrok etish san'ati yaralibdi-ki, bu san'atning asosiy ifoda vositasi bo'lgan so'z, tilni tadqiq etishdek mashaqqatli yumush inson tasavvuri va tafakkurini muttasil band etib keladi.

Buyuk ma'rifatparvar adib Abdurauf Fitrat «Adabiyot qoidalari qo'llanmasida» «Go'zal san'atlarda tovar (materiyol) tovush, ohang bo'lsa, go'zal san'at musiqiy bo'ladi; bo'yovlar, chiziqlar bo'lsa, rasm bo'ladi; tosh yo boshqa turli ma'danlar esa, haykalchilik bo'ladi; tosh yog'och, kirpich, ganj, tuproq bo'lsa, me'morlik bo'ladi; tan, mug'a (muqom, mimika) harakatlari esa, o'yun (tans) bo'ladi; gap, so'z esa, adabiyot bo'ladi» deb yozadi va adabiyotga shunday ta'rif beradi: «Adabiyot – fikr, tuyg'ularimizdagi to'liqlarni

so'zlar, gaplar yordami bilan tasvir qilib, boshqalarda ham xuddi shu to'liqlarni yaratmoqdir»[2].

Atoqli o'zbek adabiyotshunosi O.Sharafiddinov o'zining «Adabiyot tildan boshlanadi» nomli maqolasida shunday yozadi: "Rangsiz tasviriy san'at, ohangsiz musiqa bo'lmaganidek, tilsiz adabiyot ham bo'lmaydi. Adabiyotni insonshunoslik deydilar. Darhaqiqat, yozuvchi xilma-xil insoniy xarakterlarni tadqiq qilib, jamiyat rivojiga yordam beradigan salmoqli haqiqatlarni kashf qiladi. Biroq bularning hammasi adabiyotda til orqali ro'yobga chiqariladi»[3]. Bu o'rinda yirik adib va adabiyotshunos P.Qodirovning quyidagi fikrlari ham alohida diqqatga sazovor: «haykallar misdan marmardan yasaladi, binolar g'ishtdan, oynadan, po'latlar quriladi. Adabiy asarda misning ham, marmarning ham, po'lat va g'ishtning ham o'rniga badiiy so'z ishlatiladi. Adabiy asarning muzika, rassomiik va boshqa ijod sohalaridan farqi uning ohanglari chiziqlar, bo'yoqlar vositasi bilan emas, so'zlar vositasi bilan yaratilishida ko'rinadi. Demak, badiiy til har qanday adabiy asarning spetsifikasini belgilaydigan eng asosiy ko'rsatkichlardan biri hisoblanadi. Badiiy til nazariyasi esa adabiyot nazariyasiga oid masalalarning birinchi qatorida turadi».

Jahon adabiyotidan mustahkam o'rin egallagan siymolardan biri, buyuk mutafakkir Alisher Navoiy asrlar osha avlodlar xotirasida abadiy saqlanib kelmoqda. Shoir ijodini ko'lam va teranligi jixatidan bahri muhiti kabiraga o'xshatish o'rinli bo'ladi. Uning shunday nodir durdonalaridan biri "Badoye ul-bidoya" devonidir. Bu shoiring Husayn Bayqaro

taxtga o'trgach keyin, uning istagi va topshirig'iga ko'ra tuzgan birinchi rasmiy devonidir.

Navoiy ushbu devoniga maxsus debocha ham yozganki, unda devonning yaratilish sababi, o'ziga xos xususiyatlari, shoirning ijodiy nuqtai nazar dasturi aks etgan. Devondagi sherlar o'zining janriy va g'oyaviy-badiiy xususiyatlari, mavzu ko'lam bilan o'zidan oldingi va o'z zamonasidagi shoirlardan farqli jixatlari navoiyshunoslikda aytib o'tilgan.

“Badoye ul-bidoya”dagi sherlar ham Navoiyning boshqa asarlaridagi singari o'zbek adabiyotidagi insonparvarlik ananalarini yuqoriga ko'taradi. Ananaviy gul, bulbul, oy, kuyosh, bahor mavzulari orqali insonga xos o'y-xayol, tuyg'u-kechinmalar ifodalandi.

Navoiy ko'pincha yorning jamoli va sifatlarini afsonaviy hamda ananaviy timsollar orqali tasvirlaydi:

Yo'q og'zidin nuqta aytur mahvashimdek bo'lmag'ay,
Gar qo'yosh har zarrasidan bir Masiho aylas(2).

Bunda Iso payg'ambarga ishora qilish bilan talmeh san'atidan foydalanilgan. Rivoyatlarga ko'ra, Iso Masih o'z nafasi bilan bemorlarga shifo, o'liklarga jon bag'ishlovchidir. U ilohiy qudrat bilan ko'kka ko'tarilgan.

Mumtoz adabiyotda og'zaki kichiklik ham go'zallik ramzi. Quyosh har zarrasidan bir Iso yaratasa xam, u mening tor og'izli (og'zi ko'rinmaydigan) oy yuzli go'zalimday bo'lolmaydi. Bunda shoir bir emas, bir necha Iso bo'lganida ham ular mening birgina mahbubumning o'rini bosolmaydi, dardimga shifo bera olmaydi, deydi.

Iso Masih mumtoz she'riyatidagi ananaviy timsollardan biri bo'lib, Navoiygacha bo'lgan davrda ham bu timsol keng ko'llanilgan. Jumladan, Atoiyda:

Og'zingda mo'jiz oyatin Iso ko'rub ziyod,
Bizdan qochib yoshurindi ko'k ichra uyottin(2).

Yor og'zi mo'jizasin ko'rgan Iso ham unga tan berib, uyalganidan ko'kka qochib yashiridi.

Sakkakiyda Atoiydan biroz boshqacharoq tarzda uchraydi.

Ey Masihodam begim, bir dam birla bergil shifo,
SHeva birla ko'zlaring jonimni bemor ayladi (2).

Bunda shoir tazod usulini qo'llab, hayotiy lavha yaratadi. Yor-Masihodam. Uning shahlo ko'zi oshiqni bemor qiladi, biroq dami(so'zi) unga shifo beradi. Demakki, yorning so'zi oshiqqa hayot bag'ishlovchi.

Lutfiyda esa Atoiy va Navoiydagi kabi mubolag'a san'atidan foydalangan holda go'zal namuna yaratilganligini guvohi bo'lamiz:

Iso fallaka oshti, chun bo'ldi labing jon berguvchi,
Sharmandilikdan ketmasa, ko'kka anga ne bor erur....

(2)

Yorning labi jon bag'ishlovchilikda Isodan ham o'tgani uchun Iso sharmandalikka chiday olmay, ko'kka chiqib ketdi, bo'lmasa u ko'kda nima qilar edi.

Mumtoz shariyatimizda ko'p uchraydigan ananaviy timsollardan yana biri Xizir – hamisha tirik, tiriklik suvi-obi hayotni ichgan payg'ambar, valiy zot, tasavvufiy ma'noda ilohiy mujdaning so'fiy ko'ngilga nozil bo'lishi, xushxabar. “Badoye ul-bidoya” devonidagi bir nechta g'azzalarda ushbu obrazni uchratishimiz mumkin, jumladan:

Hizriy axtingning ajab yo'q sabzu hurram bo'lmog'i
Labbalab chunki berur suv chashmayi hayvon ango.

(2)

Yoki:

Jomi Jam birla hizr so'yi nasibumdur mudom,
Soqoyo, to tarki joh aylab gado bo'ldim sango (3).

Jom – may ichiladigan idish, kosa Baytda Jamshid jomi nazarda tutilmoqda. Jamshid – qadimgi Eron

podshohlaridan biri. Jamshid jomidagi may-visol sarxushligi va Hizr suvi kabi abadiy hayot ramzi. Demak, bularning har ikkalasi ham obi hayot manosida bir urinda kelmoqda. Aslida Navoiyda bu piri komil qalbi, bu qalb Alloh nuri bilan munavvar. Shoir deydi, agar mansabu davlatni tark etib, darvesh bo'lsam, ana shu abadiy ilohiy fayz nasibam bo'ladi. Soqiy deganda ham piri komil, ham yori aziz, mashuqa nazarda tutiladi, yani soqiyga-pirga yetishib, ishq nuriga g'arq bo'lish uchun darvesh bo'lish kerak. Boshqa bir g'azalda bir g'azalida esa:

Tiyr kulbamg'a kirib, jono, o'limdin ber najot,
Zulmat ichra Hizirga ul navkim obi hayot(4).

Bu Navoiyning majoz usulida yaratilgan oshiqona g'azallaridan biridir. Oshiq mahbubaga murojaat etib, yerosti zulmat dunyosi suvi Hizirga abadiy umr bag'ishlagani kabi ham kulbanga tashrif buyurib, meni o'limdan xalos et, deydi.

Atoiyda:

Unuttirdi Hizir obihayotin,
O'shal yokuti shakarxand bizga(10).

Oshiqqa hur-parilar emas, balki hayot mahbubasi kerak. U faqatgina yor dudog'idan hayot topadi.

Ey bekim, vallox, kerakmas tanda jon sizga mango,
Ham hayoti Hizru umri javidon sizsiz mango(10).

Mumtoz she'riyatimizda mashuqani gulga, oshiqni bulbulga, yorning yuzini oyga, quyoshga, qoshini xilolga, qizil yuzini lolaga, qaddini sahroga chiqib ketgan. Kishilar uni uzib, dasta qilib olib kelmagunlaricha u o'z ixtiyori bilan bu shaharga kelolmaydi, deydi.

Navoiyda esa lolaga qiyoslashni yuzga nisbatan emas, balki biroz boshqacharoq tarzda ko'ramiz:

Lolagun tun ichra, yorib, ul g'azoli Chin erur,
YO ko'zumning Mardumi qon yosh ila rangin erur(2).

Lola rangli to'n kiygan nigirim Xitoy ohusimikan, yoki ko'zimning qorachig'i qonli yosh bilan qizarib ko'rinmoqdamikan? Ushbu ishqiy g'azalda qizil rangli to'n kiygan mahbuba jamoli tasviri yaratilgan. Demak, yuqorida Lutfiy ananaviy yorning yuzini lolaga qiyoslash o'rniga mubolag'a usulidan foydalangan holda lolani yorga mengazishni ko'rgan bo'lsak, Navoiyda yanada yangi tasvirning guvohi bo'lamiz. Bunda tasvirni bo'rttirib ko'rsatish maqsadida ranglar jilosi oshiq qalbiga yaqinligini inobatga olgan holda poetik qiyoslar, tashbehtar orqali aks ettirgan: qizil to'n, lola, qon qonli yosh, bag'ir qoni, shafaq, qizil rang, lala, qizil may kabi zoxiriy ko'rinishi o'hshash narsa-hodisalar g'azalning keyingi misralaridan ham o'rin oladi.

Gul yuzida bulbul sening asroringda notiq,
Sham o'tida parvona sening g'usninga shaydo (10).

Gul yuziga shaydo bulbul sening siringni so'zlaydi, parvona ham sham shu'lasiga seni deb talpinadi.

Oyu xurshidigni yig', ey charxi gardunkim, bu dam,
Hamdam ul oy chexralig hurshid paykarur mango (3).

Ey osmon, oy bilan oftobingni yig'ishtirib ol, negaki bu dam menga ul yuzi oydek, qomati qo'yoshdek go'zal yo'ldoshimdir. Oshiq vasldan sarhush. Unga osmondagi oyu ko'yosh pisand emas, chunki yonida tengsiz sohibjamol yori bor.

Shoir asarlarining har bir misrasi, har bir so'zi ularning qatiga yashiringan joziba, sehr va ta'sirchanligidan ko'rinib turibdiki, Alisher Navoiy betakror so'z sohibi, juda nozik va buyuk san'atkordir. U so'z tanlash va qo'llashda ham jahon miqyosida benazirdir.

Umuman, Navoiy tabiatning maftuniga, hislarning asiriga aylangan benazir ijodkordir. Uning ruhiy holatlari so'z bilan chizilgan suvratlardir.

ADABIYOTLAR

1. Виноградов В.В. Наука о языке художественной литературы и ее задачи : (На материале русской литературы) / Виноградов В.В.; АН СССР, Советский комитет славистов. - М. : изд-во Акад. наук СССР, 1958. - 51 с. - (IV Международный съезд славистов. Доклады).
2. Фитрат А. Танланган асарлар. ИВ жилд. – Тошкент: Маънавият, 2006. – Б. 12-13.
3. Шарафиддинов О. Адабиёт тилдан бошланади // Ўзбекистон адабиёти ва санъати, 1986, 5-сентябрь.



UDK:070.12(100)

Nazim BO'RONOV,
O'zMU jurnalistika fakulteti magistranti
E-mail: @nazimnavo17gmail.com

Taqrizchi: f.f.f.d. N.Zoxitova

GLOBAL AXBOROT MAKONIDA FEYK VA DEZINFORMASIYANING IJTIMOIIY TA'SIRI

Annotatsiya

Ushbu maqolada bugungi kunda feyk va dezinformatsiyaning ijtimoiy ta'siri haqida so'z boradi. Mazkur maqola mavzusi yuzasidan ilmiy va rasmiy adabiyotlar hamda OAVda e'lon qilingan materiallar tahlil qilinadi. Shuningdek, mavjud muammo yuzasidan tegishli taklif va tavsiyalar keltiriladi.

Kalit so'zlar: Feyk, dezinformatsiya, ijtimoiy ta'sir, mediasavodxonlik, zamonaviy tendensiyalar.

СОЦИАЛЬНЫЕ ЭФФЕКТЫ ФЕЙКА И ДЕЗИНФОРМАЦИИ В МИРОВОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Аннотация

В этой статье рассказывается о социальном воздействии фейка и дезинформации сегодня. Применительно к теме данной статьи анализируются научная и официальная литература и материалы, опубликованные в средствах массовой информации. Также даны соответствующие предложения и рекомендации относительно существующей проблемы.

Ключевые слова: Фейк, дезинформация, социальное воздействие, медиаграмотность, современные тренды.

SOCIAL EFFECTS OF FAKE AND DISINFORMATION IN THE GLOBAL INFORMATION SPACE

Annotation

This article talks about the social impact of fake and disinformation today. Regarding the topic of this article, scientific and official literature and materials published in mass media are analyzed. Also, relevant suggestions and recommendations are given regarding the existing problem.

Key words: Fake, disinformation, social impact, media literacy, modern trends.

Kirish. Yangiliklar har qanday yoshdagi kishilarni qiziqitirib kelgan. Odamlar hozirgi paytda o'z shaharlarida, mamlakatlarida va chet ellarda nima bo'layotganini bilishdan manfaatdor. Tushkunlikka tushgan tomoshabinlar har qanday olamshumul voqea-hodisalar haqidagi xabarlarni kuzatadi yoki ro'y bergan voqea-hodisalar haqidagi xabarlarni o'qib, eshitib turib yig'laydi. Ammo, butunjahon "o'rgimchak to'ri"da nashr etilgan va takror chop etilgan materiallar maqsadli ravishda "uydirma", "yolg'on" bo'lib chiqadi.

Bunday yangiliklar haqidagi xabarlarni kuchli axborot oqimi orasidan aniqlab topish qiyin, chunki ularning zamonaviy media makonda paydo bo'lishi tasodif emas. Ular yordamida mualliflar uchun zarur bo'lgan ma'lumotlar faol targ'ib qilinadi va jamoatchilik fikri shakllantiriladi. Garchi ko'plab mamlakatlar allaqachon "feyklar"ga qarshi faol kurashni boshlagan bo'lsalar-da, ular sonining ko'payishi xavfi axborot kun tartibida ochiq qolmoqda[1].

Feyk ma'lumotlar fuqarolarning hayoti va (yoki) sog'lig'iga, jamoat tartibini ommaviy ravishda buzilishiga va (yoki) jamoat xavfsizligiga tahdid soladi.

Feyk yangiliklar har doim ma'lum bir maqsadda, ya'ni voqea, shaxs yoki bir guruh odamlar haqida jamoatchilik fikrini shakllantirish uchun tarqatiladi.

Har qanday feykni haqiqiylikni tekshirish mumkin, ammo odamlar buni e'tiborsiz qoldiradilar, chunki ular rost ma'lumotni yolg'onidan ajrata olishlariga ishonadilar. Bundan tashqari, odamlar axborot savodxonligi yetarli emas, ma'lumotni tasdiqlash yoki rad etish uchun vaqt sarflashni xohlamaydilar va ba'zi hollarda esa ular oldilarida ko'rib turgan ma'lumotlarga ishonishni xohlashadi"[2].

Ijtimoiy tarmoqlar, xususan Facebook va Twitter, feyk yangiliklarga qarshi kurashadigan algoritmlarni faol ravishda

amalga tatbiq etsa-da, biroq ularning ishi har doim ham muvaffaqiyatli bo'lavermaydi.

Inson tabiati asli "feyk"ga, dezinformatsiyaga, ya'ni nimanidir bo'rttirib yoki aksincha kichraytirib ko'rsatishga moyil bo'ladi. Bugun texnologik taraqqiyot natijasida shu moyillikni real hayotda aks ettirish yanada osonlashdi. Internetning zamon va makon bilmas imkoniyatlari esa uning tez va keng tarqalishiga xizmat qila boshladi.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili va metodlar. Axborotning jamoatchilik ongiga ta'siri bo'yicha eng yirik tadqiqotchilaridan biri kanadalik faylasuf Gerbert Marshall Maklyuening ta'kidlashicha, ommaviy axborot vositalari "tabiiy resurslar"[2] hisoblanadi. Hozirgi zamonaviy dunyoda axborot resurslari uchun kurash oldingi o'ringa chiqdi. Mish-mishlarga asoslangan "feyk" xabarlarning tabiatini tushunish "feyk" va "dezinformatsiya" tushunchalarini aniq chegaralashga yordam beradi. Axborot ko'pincha haqiqat/yolg'on va ishonchlilik tushunchalari bilan tavsiflanadi. Axborot reallikka mos keladigan bo'lsa, haqiqat hisoblanadi. Haqiqat faktini to'g'ri taqdim etish orqali ifodalanadi. Demak, fakt bu – tekshirilgan, haqiqatda sodir bo'lgan"[3] voqelik haqidagi ishonchli ma'lumotdir.

Dezinformatsiya axborot turi sifatida auditoriyada voqelikning noto'g'ri manzarasini shakllantiradi. "Faktlarni to'liq yoki qisman buzish, axborotni yashirish, muloqotda xabarga noto'g'ri urg'u berish va boshqalar dezinformatsiya vositalari[4]" hisoblanadi.

Hozirda ko'pgina tadqiqotchilar o'z e'tiborlarini asosan yolg'on xabarlarni rostgo'yildan ajratib olishga imkon beradigan jihatlarga qaratmoqdalar.

Feyklar tabiatan, haqiqatga o'xshashlik va ishonchlilik elementlariga ega bo'lgan yolg'on axborotdan iborat, bu

ularning dezinformasiyadan ajratib turadigan umumiy xususiyati bo'lib, buning uchun zarur. S.N. Ilchenko haqli ravishda ta'kidlaganidek, "feyk qanchalik aql bovar qilmaydigan va ishonib bo'lmaydigan darajada soxta bo'lsa, uning media sohasida tarqalish ehtimoli shunchalik yuqori bo'ladi"[5].

Tadqiqot natijalari. Qadim zamonlardan beri ommaviy ongni manipulyasiya qilishning deyarli barcha turlarining ajralmas elementi sifatida ancha uzoq tarixga ega bo'lgan feyk va klassik dezinformasiya o'rtasidagi farq nimada?

Birinchidan, dezinformasiya haqiqat, yarim haqiqat va yolg'onning kombinatsiyasiga asoslangan. "Ishonchlilik elementi, xabarning aniq ishonchliligi majburiy hisoblanadi. Bu feyk uchun talab qilinmaydi. Feyk ma'lumot qanchalik ko'p haqiqatga o'xshasa, u shunchalik samarali tarzda ommaviy ongga ta'sir qiladi"[6].

Ikkinchidan, dyezinformasiya turli jurnalistik janrlar makonini qamrab oladi. U reportaj, intervyu, maqolada va hatto jurnalistik surishtiruvda ham bo'lishi mumkin.

Feyk dezinformasiyadan farqli o'laroq, o'z janriga xos "qobiq"ga ega – bu xayoliy, hayotda mavjud bo'lmagan axborot turini yaratadigan maxsus turdagi yangilikdir. Shu bilan birga, ko'zga tashlanadigan yorqin sarlavha feykning yangilik hodisasi sifatida o'ziga xos belgisi hisoblanadi.

Uchinchidan, dyezinformasiya zumda ta'sir qiladigan axborotning dolzarbligi bilan farq qilmasligi mumkin; feyk esa, albatta, sensasion, shov-shuvli, hammani shokka tushiradigan xabarni olib yuradi. "Aynan sensasiya va ekslyuzivlikka intilish – ommaviy axborot vositalari va Internet resurslarining o'sib borayotgan raqobatining natijasi – ba'zi ekspertlarning fikriga ko'ra, tahdidli miqyosga ega bo'lgan tezkor feyk yangiliklar kontentining asosiy sababidir"[7].

To'rtinchidan, noto'g'ri ma'lumotlar, hatto kamdankam hollarda ham, bexosdan bo'lishi mumkin, bu xato, nazorat, axborot beruvchi subyektning professional insofsizligi bilan bog'liq. Feyk har doim haqiqiy vaziyatni qasddan buzish, soxtalashtirish, soxta faktlarning ongli va provokasion maqsadda buzib ko'rsatish natijasidir. «Feyklar stixiyali, o'z-o'zidan paydo bo'lmaydi, balki siyosiy, harbiy va iqtisodiy muammolarni hal qilish uchun mamlakatning G'arb kuchlari bilan o'rtasidagi qarama-qarshilik sharoitida va ba'zi maqsadli ravishda shakllanadi[8].»

Beshinchidan, dyezinformasiya, odatga ko'ra, harbiy, siyosiy-diplomatik, mediaviy amaliyot sohalari bilan chegaralanadi, feyk esa ilm atrofidagi sohada, tabiiy va tarixiy fanlarni ommaviy axborot vositalarida ommalashtirish jarayonida yuzaga keladi. Feyklar soxta ilmiy sensasiyalarning shubhali zahirasini "xuddi ilmiy kabi yangiliklar bilan to'ldirishga xizmat qiladi (xuddi Adolf Gitler 1945-yilning 30-aprelida o'z joniga qasd qilmagan, balki urushdan keyin yana deyarli 30 yil yashagan va Paragvayda yoki Antarktidagi yashirin nemis bazasida vafot yetgan kabi)"[9].

Oldinchidan, dezinformasiya yashirin holda mavjud bo'lishi va uzoq vaqt davomida "ishlashi" mumkin. Feyk esa axborot makonida aniq belgilangan paytda qanchalik tez paydo bo'lsa, xuddi shunday tarzda hozirgi kun tartibidan ham shunchalik tez yo'qolishi mumkin.

Yettinchidan, dezinformasiyadan farqli o'laroq, feyk yangiliklarni tarqatish mexanizmi ham o'ziga xos xususiyatlarga ega. "Feyklar "emosional yuqish" ta'siriga ega bo'lgani tufayli jamiyatda "virus" kabi tarqaladi. Aslida esa, "feyk-nyus" samaradorligining butun siri feyk va uni tarqatishning virusli mexanizmidagi ma'lumotlarning rezonansli xususiyatida hisoblanadi"[10].

Sakkizinchidan, dezinformasiya va feyklar bir-biridan genezisi bilan farq qiladi. Dezinformasiya o'zining kelib chiqishiga ko'ra diplomatik faoliyatda haqiqiy siyosiy maqsad

va niyatlarni niqoblash maqsadida qabul qilingan harbiy taktika ("harbiy hiyla") san'ati, usullariga borib taqaladi. "Feykning kelib chiqishi mish-mishlar, amaliy hazillar... siyosiy hajviya mikrogenlari (sketch, latifa) kabi ommaviy (kundalik) ong va ommaviy (ommaviy) madaniyat mahsulotlari bilan bog'liq. Shuning uchun ham mutaxassislarning feyk ma'lumotlar oqimida komik yangiliklarni yoki "hali sodir bo'lmagan yangiliklarni" ajratib turishlari tasodif emas".

Zamonaviy Internetning cheksiz imkoniyatlari axborotning haqqoniyligi tamoyiliga jiddiy zarar ko'rsatmoqda. Tadqiqotchilarning fikriga ko'ra, "feyk yangiliklar"ning keng yoyilishiga ikki omil sabab hisoblanadi:

1) Miqdoriy omil: internetda tekshirishning imkoni bo'lmaydigan juda katta miqdordagi axborot zahirasi mavjudligi;

2) Sifat omili – texnologik omil bo'lib, unda yangi texnologiyalar tufayli axborotni yig'ish va saqlash vositalari, shuningdek, uni ishlab chiqaruvchi sub'yektlar va uzatuvchi kanallar ko'payib ketganligidir. Aynan shu sabablar an'anaviy OAVning maqomi va mavqeini tushirib yuborgan.

Hozirgi davrda feyk xabarlarini yaratish va tarqatish bo'yicha kuchli texnik vositalarning yaxshi rivojlanganligi tufayli niyati buzuq "storiteller"lar hamisha zamonaviy texnologiyalardan foydalanib, real voqelikka mos keladigan va haqiqatga o'xshaydigan yolg'on materiallarni yaratishni o'rganib olganlar. Masalan, 2019-yil 20-aprel kuni Facebook ijtimoiy tarmog'ida «Namangan shahrida Soliq inspeksiyasi xodimlari tadbirkorni hujjatini qo'shni kafeda taftish qilmoqda!» mazmunida xabar tarqalgan edi. O'zbekiston Respublikasi Davlat soliq qo'mitasi Matbuot xizmati mazkur xabarda keltirilgan holatlarni o'rganib, unga o'z munosabatini bildirdi:

Mazkur holat mas'ul mutaxassislar tomonidan o'rganib chiqildi. 2019-yil 20-aprel kuni Namangan shahar davlat soliq inspeksiyasi «Qo'shimcha daromadlarni aniqlash va huquqbuzarliklarni profilaktika qilish bo'limi» jismoniy shaxslar bilan ishlash sho'basida Davlat soliq katta inspektorlari A.Samatov va N.Karimovlar tomonidan Namangan shahar, «Haqiqat» MFY, Boburshoh ko'chasi, 88-uyda joylashgan, fuqaro H.Rahmonovga tegishli savdo shoxobchasida O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2018-yil 26-iyundagi «Davlat soliq xizmati organlari faoliyatini tubdan takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi qaroriga muvofiq, soliq to'lovchini pasportlashtirish tadbiri o'tkazilgan.

Ma'lum bo'lishicha, halol tadbirkorlarni qo'llab-quvvatlash va shaffofligini ta'minlash uchun ko'mak ko'rsatish maqsadida tushuntirish ishlari olib borilgan.

Pasportlashtirish – tekshirish emas! U davlat soliq xizmati organlari tomonidan soliqlar va boshqa majburiy to'lovlarni hisoblash uchun asos bo'ladigan ko'zdan kechirish dalolatnomasi rasmiylashtiriladigan profilaktik tadbir. Bunda soliq to'lovchining moliya-xo'jalik faoliyatiga aralashishga, ya'ni tekshirishga yo'l qo'yilmaydi.

Ko'rsatib o'tilgan vajlar maxsus guruh tomonidan o'rganilganda o'z tasdig'ini topmadi. Davlat soliq xizmati xodimlari hamda tadbirkor o'rtasida hech qanday kelishmovchilik sodir bo'lmagan.

Muallif va mavzu yuzasidan qoldirilgan postda DSXO xodimlarining obro'sizlantirish va tuhmat qilish alomatlari borligi ma'lum bo'ldi. Davlat soliq qo'mitasi fuqarolarning tizimiga oid taklif-mulohaza va fikrlarini qadrlaydi hamda sohada olib borilayotgan islohotlar samaradorligini ta'minlashda jamoatchilik bilan hamkorlik qilishga doim tayyor, lekin faqat tuhmat bilan emas!

Eslatib o'tamiz, yolg'on ma'lumot yetkazish, tuhmat belgilangan tartibda javobgarlikka sabab bo'ladi, deydi DSQ Matbuot xizmati[11].

Moskva Politehnika universiteti matbuot va Media sanoati Oliy maktabi professori S.Raspopova hamda Vageningen universiteti va Niderlandiyadagi tadqiqot markazining amaliy kommunikasiyalar magistri Y.Bogdanlarning “Feyk yangiliklar: informasion mistifikatsiya”[12] kitobida feyk yangiliklarning paydo bo'lishiga sabab bo'ladigan jurnalistlar tomonidan yo'l qo'yiladigan xatolar ko'rsatib o'tilgan.

2018-yil oxirida YUNESKO jurnalistlar uchun “Jurnalistika, feyk yangiliklar va dezinformatsiya” deb nomlangan qo'llanmani chop etdi. Unda jahon ommaviy axborot vositalarida faktcheking (faktlarni tekshirish) jarayoni, ijtimoiy tarmoqlardagi kontentni tekshirish, media savodxonlik, onlayn zo'ravonlikka qarshi kurash va boshqa masalalar bo'yicha jahon bo'ylab ilg'or amaliyotlar tahlili o'rin olgan.

Rossiya ilmiy doiralarida esa ijtimoiy tarmoqlarda yolg'on ma'lumotlarning tarqalishi masalalari endi o'rganila boshlandi. Bunga, ayniqsa 2022-yilda rus-ukrain urushi davomida tarqatilgan feyk xabarlar va dezinformatsiyani aniqlash zaruriyati katta turtki bo'ldi.

Pew Research tadqiqotiga ko'ra, aksariyat amerikaliklar feyklarni payqab olishga qodir ekanliklariga ishonishadi. Biroq, Ontariodagi G'arbiy universitetning til va axborot texnologiyalari tadqiqotlari laboratoriyasining dosenti V. Rubin Internet foydalanuvchilari olgan ma'lumotlarini haqqoniylikni ongli ravishda tekshirmasliklarini ishonch bilan e'tirof etadi.

Ko'p mamlakatlarda feyk yangiliklar muammosini tartibga solish orqali muammoni hal qilishga harakat qilinmoqda. Masalan, 2018-yilning yozida Belarusda OAV to'g'risidagi qonunga tuzatishlar qabul qilindi, bu hukumatga internetda yolg'on ma'lumotlarni tarqatayotgan odamlarni javobgarlikka tortish imkonini beradi[13].

Xitoyda feyklarni tarqatish uchun jinoiy javobgarlik joriy etildi. Ijtimoiy tarmoqlar faqat rasmiy ro'yxatdan o'tgan OAVdan olingan yangiliklarini joylashtirishi mumkin. Mikrobloglar mualliflari mish-mishlarni yoritishi va rad etishi kerak. Xitoyda, shuningdek, fuqarolarning ishonchsizliklariga sabab bo'lgan yangiliklardan shikoyat qilishlari mumkin bo'lgan mobil ilova ham mavjud[13].

Xorvatiyada hukumat aholi media savodxonligini oshirishga qaratilgan qonun loyihasini ishlab chiqmoqda. Ushbu qonunda dezinformatsiyaga qarshi kurashish uchun majburiy mexanizmlar mavjud emas[15].

Hindistonda hukumat feyk yangiliklar tarqalishini to'xtatish uchun vaqti-vaqti bilan Internetni o'chirib turadi. Mamlakatda ijtimoiy tarmoqlarda tarqatiladigan soxta

yangiliklar bazasi mavjud. Ayrim Shtatlarda fuqarolar jamiyatda qo'rquv yoki tashvish tug'diradigan noto'g'ri ma'lumotni nashr etgani uchun qamoqqa olinishi mumkin[16].

Braziliyada saylovoldi davrida soxta yangiliklarni aniqlash va rad etish uchun maxsus guruh tashkil etilgan. Aniqlangan qoidabuzarliklar uchun jazolar jarimalardan sakkiz yilgacha ozodlikdan mahrum qilishgacha joriy etilgan. Bundan tashqari, Braziliya hukumati Facebook va Google bilan shartnoma tuzib, ushbu platformalarga “uchinchi shaxslar tomonidan yaratilgan dezinformatsiyaga qarshi kurashish” majburiyatini yuklagan.

Fransiya saylov kampaniyalarida, xususan, har qanday ovoz berishdan oldingi uch oy davomida kontentni nashr etishga qat'iy cheklovlar qo'yildi. Qonunchilik organlarga ijtimoiy tarmoqlar orqali tarqatilgan soxta kontentni olib tashlash va hatto uni nashr etadigan saytlarni blokirovka qilish vakolatini beradi.

Qozog'istonda ataylab yolg'on axborot tarqatish maksimal yetti yil ozodlikdan mahrum etish bilan jazolanadi.

O'zbekistonda ham feyk xabarlarni tarqatgan fuqarolar jinoiy javobgarlikka tortilishi, qamoqqa olinishi mumkin. “O'zbekiston Jinoyat, Jinoyat-prosessual kodekslariga va O'zbekiston ma'muriy javobgarlik to'g'risidagi kodeksiga o'zgartish va qo'shimchalar kiritish haqida”gi qonunuga muvofiq ommaviy axborot vositalarida, telekommunikatsiya tarmoqlarida yoki Internetda mish-mish va feyk ma'lumotlar tarqatgani, shaxsning qadr-qimmatini kamsitgani yoki obro'sizlantirgani uchun 11 million 150 ming so'm, jamoat tartibi yoki xavfsizligiga tahdid soluvchi axborotni tarqatganlik uchun 22 million 300 ming so'm miqdorida jarima solinadi.

Agar jarima solishdan keyin yolg'on axborot tarqatish davom ettirilsa, hokimiyat yana jarimaga toradi. Bu safar jarima 89 million 200 ming so'mni tashkil etadi. Shu bilan birga, takroriy jarima uch yilgacha bo'lgan erkinlikni cheklash bilan almashtirilishi mumkinligi xabar qilinadi.

Xulosa. Shunday qilib, ko'p mamlakatlarda feyklarga qarshi kurashni barcha yolg'on ma'lumotlarga emas, balki hukumat va amaldagi tuzimlarni haqorat qiladigan ma'lumotlarga qarshi kurash deb tushuniladi. Qonunchilik hujjatlarida axborotning ishonchliligini aniqlashning aniq mezonlari mavjud emas, demak hukumat tasdiqlamagan har qanday yangilik feyk, soxta deb tan olinishi mumkin.

Shuni ham ta'kidlash kerakki, ba'zi mamlakatlarda feyk yangiliklarga qarshi kurash faqat saylovoldi davrida esga olinadi. Qolgan vaqtlarda esa yolg'on ma'lumot tarqatuvchilar ta'qib qilinmaydi.

ADABIYOTLAR

1. Фейковые новости в медиапространстве – материал взят с сайта Студворк <https://studwork.org/shop/219495-feykovye-novosti-v-media-prostranstve> <https://studwork.org/shop/219495-feykovye-novosti-v-media-prostranstve>.
2. Маматова Я., Сулайманова С. Ўзбекистон медиатаълим тараққиёти йўлида. Ўқув қўлланма. –Т.: «Extremum-press», 2015. –Б. 94.
3. Claire Wardle, Hossein Derakhshan, “Information Disorder. Toward an interdisciplinary framework for research and policymaking”, Council of Europe, 2017. Б.45.
4. Ильченко С.Н. Как нас обманывают СМИ: манипуляция информацией. СПб.: Питер, 2019. 38 б.
5. Воронова О.Е. Трушин А.С. .Функции фейков в современных информационных войнах.// <https://histrf.ru/magazine/article/>
6. Иссерс О. Медиафейки: между правдой и мистификацией // Коммуникативные исследования. 2014. № 2. Б. 112–123.
7. Комсомольская правда. 2020. 26 февр. — 4 марта. С. 10.
8. Fake news is very real word of the year for 2017 // The Guardian. 2017. November 2. URL: <https://www.theguardian.com/books/2017/nov/02>
9. Манойло А.В. «Фейковые новости» как метод перехвата информационной повестки в условиях современного информационного противоборства // Культурная политика. 2019. № 1. Официальный сайт «История.рф». С. 4. URL: <https://histrf.ru/magazine/release>.
10. Муратова Н., Тошпулатова Г. Алимова. Fake news: медиада дезинформация [Матн]: қўлланма / Муратова Н., Н.–Ташкент: “Innovatsion rivojlanish nashriyot-matbaa uyi”, 2020.

11. info@terabayt.uz. DIMAX. 22.04.2019 .
12. Распопова С..Богдан Е. Фейковые новости: Информационная мистификация учебное пособие для вузов, ISBN: 978-5-7567-0940-7 М.: Аспект Пресс. 2018. – 112с.
13. UNESCO (1999) Recommendations Addressed to the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization UNESCO. In Education for the Media and the Digital Age Vienna pp 273-274.
14. Rubin V. Deception Detection and Rumor Debunking for Social Media. The SAGE Handbook of Social Media Research Methods, Chapter: Deception Detection and Rumor Debunking for Social Media, Publisher: Sage, Editors: Luke Sloan, Anabel Quan-Haase, pp.342-364. URL https://www.researchgate.net/publication/307858255_Deception_Detection_and_Rumor_Debunking_for_Social_Media.
15. Тихонова М. Стратегия противодействия распространению ложных новостей в социальных сетях. ВКР. Москва 2019. //www. allbestru/.
16. Закон о фейках.// <https://ru.wikipedia.org/> <https://rossaprimavera.ru/news/adda91f6>
17. <https://sangzor.uz/ozi-nima-gap/>.



UDK:811.1

Rayxona G'ULOMOVA,
O'zDJTU katta o'qituvchisi
E-mail: rayhonagulomova@gmail.com

Sotsiologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori O'zDJTU dotsenti U.B.Azizov taqrizi asosida

AYOLLAR VA ERKAKLAR NUTQIDA QARG'ISH SO'ZLARINING QO'LLANILISHI

Аннотация

Qarg'ishlar tilning noadabiy unsurlaridan biri bo'lib, kuchli emotsional jarayonning unsuri hisoblanadi. Bu mavzu tilshunolar tamonidan o'rganilishi boshlangan bo'lsa ham, hamon bu borada ko'p izlanishlar olib borilishi kerak. Bu maqola erkaklar va ayollar o'rtasidagi qarg'ish so'zlarini qanday ishlatilishi nazariyasi va shu mavzuda olib borilgan turli tadqiqotlarni mushohada etadi. Mavzu doirasida turli olimlarning fikrlari ham mulohaza etiladi.

Kalit so'zlar: Qarg'ishlar, erkaklar va ayollar nutqi, tabu so'zlar.

THE USE OF IMPRECATIONS IN THE SPEECH OF WOMEN AND MEN

Annotation

This article discusses the use of imprecations by two genders and the peculiarities of this process. Imprecations are one of the non-literary elements of the language and are an element of a strong emotional process. Although this topic has begun to be studied by linguists, there is still a lot of research to be done in this regard. This article examines the theory of how curse words are used between men and women and the various studies conducted on this topic. The opinions of various scientists are considered within the framework of the topic.

Key words: Curses, men's and women's speech, taboo words.

УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРОКЛЯТИЙ В РЕЧИ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН

Аннотация

В данной статье рассматривается использование проклятий представителями двух полов и особенности этого процесса. Проклятия являются одним из нелитературных элементов языка и являются элементом сильного эмоционального процесса. Хотя эта тема начала изучаться лингвистами, в этом отношении еще предстоит провести много исследований. В этой статье рассматривается теория использования ругательств между мужчинами и женщинами, а также различные исследования, проведенные на эту тему. В рамках темы рассматриваются мнения различных ученых.

Ключевые слова: Слова проклятия, мужская и женская речь, запретные слова.

Kirish. Odamlarning qarg'ish so'zlarini ishlatish sabablari ham nevrologik, ham psixologik, va shuningdek, ijtimoiy-madaniy tarmoqlarga borib taqaladi. Psixologik sababga ko'ra, odamning qarg'ish so'zlaridan foydalanish ehtimoli uning shaxsiyati, kelib chiqishi va genetikasiga asoslanadi. Va shu qatorda, insonning yoshi, hissiy ongi, qanchalik dindorligi, jinsi va madaniyatiga ko'ra qo'pol so'zlarni ishlatish darajasi ham keskin farqlanadi. Qarg'ishlar g'azabni ifodalash, odamlarni emotsional holatini qo'zg'atish yoki kuldirish, kimnidir haqorat qilish asnosida mubolag'adan foydalanilgan holda kuchli ruhiy zo'riqish asosida paydo bo'ladi. Albatta bu jarayon erkaklar va ayollarda turlicha ko'rinishda namoyon bo'ladi.

Erkaklar va ayollarning tildan foydalanish usullaridagi farqlar tadqiqotchilarni tahlil qilishga olib kelgan lingvistik izlanishlardan biridir. Katta e'tiborni tortgan mavzulardan biri, bu qarg'ishlar, duoibadlar va tabu so'zlardan foydalanishdir. Qarg'ish ko'pincha tabu so'zlardan foydalanishni o'z ichiga olgan lingvistik faoliyat sifatida tavsiflanadi (Stapleton, 2010). Hughes (1991) fikriga ko'ra, qarg'ish "din, jins, jinnilik, ekskretsia va milliylik kabi emotsional rezonatorlarga ta'sir qiladi, bu juda ko'p turli xil munosabatlarni o'z ichiga oladi". Qarg'ish yoki duoibad qilishda asosan nutqning bir nechta haqoratamuz va negativ kuchga ega so'zlari ishlatiladi, duoibad qilish, haqorat qilish, haqoratli so'zlar, jargon, qo'pollik, odobsizlik, haqorat va skatologiya shular jumlasidandir (Jay, 1996). Qarg'ash shu qadar turli xil shakllarni o'z ichiga oladiki, izlanish davomida barcha

shakllarni ko'rib chiqish kerak bo'ladi. Biz nafaqat insonlarni qarg'aymiz balki holatni, muhitni, joyi va har qanday jonsiz predmetni ham qarg'ashimiz mumkin. Hatto shunday bo'ladiki, biz shaxsan o'zimizni ham qarg'ashimiz mumkin. (Hughes, 1991). Jey va Yanschewitz (2008) ta'kidlashicha, kimnidir qarg'ash yoki so'kishdan asosiy maqsad hissiyotlarni, ayniqsa g'azab va umidsizlikni ifoda etishdir. So'zlarni taqqoslash va tahlil qilish tadqiqotlari shuni ko'rsatdiki, odamlarning boshqalarga aytadigan qarg'ishlari yengil yoki og'ir tusda bo'lishi mumkin. Masalan, jismoniy ziyon yoki so'kish yengilroq duoibad bo'lsa o'lim tilash og'ir tusiga doirdir (Yanschewitz, 2008; Jey, 1992). Qarg'ish va So'kish so'zlaridan foydalanish nuqtai nazaridan jinsiy farqlar bo'yicha olib borilgan tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, erkaklar ayollarga qaraganda kuchli so'kishlarni ishlatishga (Mehl and Pennebaker, 2003) va shu o'rinda ayollar ko'proq qarg'ashga moyildirlar.

Adabiyotlar tahlili. Aytish mumkinki, ko'plab lisoniy xususiyatlar lingvistlar tamonidan jins xususiyatiga, yosh davriga va ijobiy yoki salbiy taraflariga e'tibor berib baholanishi an'anaga aylangan. Lisoniy holatlarning noadabiy turi xisoblangan qarg'ish so'zlarning qo'llanilishi yuqoridagi guruhlariga ko'ra o'rganiladi. Qarg'ishlar asosan ayollarga xos unsur bo'lsa, so'kish so'zlardan foydalanish bu ko'proq erkaklarga xosdir va bu tabiiy jarayon xisoblanadi va "folklingvistik e'tiqod deb sanaladi (Coates 2004). Tilshunos Lakof va kichik Xyuz (2004, 2006) ta'kidlashicha qarg'ishlar odatda o'sha jamiyatning stereotiplari va standartlariga ko'ra

turlicha ishlatiladi, ya'ni abstraktlik va material olam unsurlarining elementlari qanchalik rivojlanganligiga ko'ra, insonlar bir tamon boshqasiga nisbatan qarg'ishlarni turli xil qo'llaydi.

Qarg'ishlar orqali insonlar o'zlarining biror holatdan noroziliklarini yoki alamzadaliklarini namoyish etishadi. Duo qilayotganliklarida esa mamnuniyat ko'rsatiladi. Shu jarayonni kuzatarkan Coates (2004) muomala munosabatlarini "joy, ishtirokchilar, maqsad, harakatlar, normalar va janr" ga ko'ra isloh qilish kerakligini bildirdi, ammo qarg'ish yoki duo faqat aniq ishtirokchilar va aniq vaqt bilan chegranalmasligini ta'kidlaydi. Ya'ni ma'lum holatda albatta qarg'ayotgan yoki duo qilayotgan inson va shu unsurlar qaratilgan shaxs bir joyda bo'ishlari shart emas. Bu xolat uchun qarg'ayotgan inson yolg'iz bo'lishi ham mumkin.

	O'lim tilovchi qarg'ishlar	Omadsizlik tilovchi qarg'ishlar	Jismoniy zarar tilovchi qarg'ishlar	Dinga bog'liq qarg'ishlar
1	Laxatda chirigur	Ishing unmagur	Og'zingdan qoning kelsin	Allohga soldim
2	Bo'ying uzilsin	Topganing yuqmasin	Qo'ling singur	Jahannamga dombira bo'lg'in
3	Go'ringda ilon qopgur	Sho'ring qurisin	Tilginang kesilsin	Alloh la'natiga uchrugur
4	Tusingni yel olgur	Uying kuysin		

(Jadval 1: ayollar tamonidan odatda ishlatiladigan qarg'ishlar)

O'zbek tilida erkaklar esa birmuncha realroq va lo'ndaroq birikmalardan foydalanishadi, Bunga misol, "Padaringga la'nat", "Basharang qursin", "Battar bo'l" kabilardir.

Yana bir qiziq jixat shundaki, qarg'ishlar faqat salbiy bo'libgina qolmay, ijobiy tusga egalari ham mavjuddir. Masalan: "Masjidga imom bo'lgur", "Uying donga to'lgur", "Baraka topgur", "Boshing omon bo'lgur". Bu duo monand qarg'ishlar odatda quloqsiz bolalarga onalari tamonidan ishlatiladi va xalq og'zaki ijodi xisoblanadi.

Tadqiqotlar. Har bir madaniyatning o'ziga xos qarg'ish yoki so'kish so'zlari bor, ular ushbu madaniyatdagi tabu yoki muqaddas sanalarni diniy qarashlarga asoslanadi. (de Klerk 1992). Tabu so'zlardan foydalanib qarg'ash yoki so'kish harakati universaldir, lekin madaniy ta'sirlar turlicha. Qarg'ash protsesida ikki jihat bor ya'ni yuzaga kelgan kelishmovchilik yoki dilxiralik ayni vaqtda qarama qarshi tarafa bevosita so'kish yoki qarg'ish so'zlarini aytish yoki xafa bo'lish darajasiga ko'ra shaxsni ko'rmay unga negativ hujumkor va vayronkor tabu so'zlarni yo'llash (Jay 1999). G'arbiy jamiyatda tabular asosan din, jins, tana funktsiyalari va aytib bo'lmaydigan tana qismlarini o'z ichiga olsa, sharq madaniyatida asosan Din doirasida duoibadlar yo'llash yoki ziyon yetishini tilash orqali amalga oshirishini ko'rishimiz mumkin. Insoniyat tarixi davomida so'kish so'zlardan foydalanish kamsituvchi va haqorat sifatida ko'rilgan va tabu so'zlardan foydalanib qarg'ash, ba'zan hibsga olish, tilni kesish yoki hatto o'lim jazosi bilan jazolangan (Pinker, 2007). Erkaklar ayollarga qaraganda so'kish uchun qo'polroq leksikaga ega. Misol uchun, Foote va Vudvord (1972) tadqiqotida bakalavriat talabalaridan o'zlari hayollariga kelishi mumkin bo'lgan darajada ko'p "tabu, qo'pol, yomon yoki umuman nomaqbul so'zlar yoki iboralar" o'ylab ko'rishlarini so'radilar. Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, erkaklar ayollardan 50% ga ko'proq yomon va uyat so'zlardan so'kishda foydalansalar ayollar o'lim va omadsizlik tilovchi duoibadlardan ko'proq foydalanar ekanlar. Boshqa tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, ayollar mistik tusga ega bo'gan so'kish va qarg'ishlarni ko'proq ishlatishsa, erkaklar ayollarga qaraganda qarg'ashdan ko'ra so'kish so'zlarini tez-tez ishlatishadi (McEnery, 2005). Biroq, erkaklar odatda erkaklar guruhlarida bunday so'zlarni ishlatishadi va ayollar atrofida bo'lganlarida kamroq foydalanishadi (Bayard va Krishnayya, 2001). Ayollar bo'lsa emotsional muhitda ko'proq qarg'ishdan foydalanadi.

Ba'zi ilmiy izlanishlarning ko'rsatishicha ayollar va erkaklar turli xil so'z tanlash registrlaridan foydalanishadi va odatda ayollar erkaklardan ko'proq qarg'ish so'zlardan foydalanadilar (Coates 2004) (Baruch & Jenkins 2007).

Darxaqiqat, bunday izlanishlarning bir qanchasi shuni ko'rsatdiki, ayollar qarg'ishi erkaklarnikidan nafaqat tezligi bilan balki, so'z tanlovi, yo'nalishi va ma'nosi bilan ham keskin farq qiladi. Shuningdek, ayollar nutqida qarg'ishlar "kuchli" mistik xususiyatga ham egaligi bilan farq qiladi (Murrey, 2012).

Agar o'zbek ayollari nutqida qarg'ishlarga e'tibor qaratadigan bo'lsak, ularda ko'proq kelajakda qarg'alayotgan insonga nisbatan o'lim tilash yoki, ziyonlanishini hohlashga qaratilgan so'z va duoibadlarni ko'rishimiz mumkin.

Bularga misol qilib quyidagi jadvalni keltirishimiz mumkin.

	O'lim tilovchi qarg'ishlar	Omadsizlik tilovchi qarg'ishlar	Jismoniy zarar tilovchi qarg'ishlar	Dinga bog'liq qarg'ishlar
1	Laxatda chirigur	Ishing unmagur	Og'zingdan qoning kelsin	Allohga soldim
2	Bo'ying uzilsin	Topganing yuqmasin	Qo'ling singur	Jahannamga dombira bo'lg'in
3	Go'ringda ilon qopgur	Sho'ring qurisin	Tilginang kesilsin	Alloh la'natiga uchrugur
4	Tusingni yel olgur	Uying kuysin		

Erkaklar ayollarga qaraganda ko'proq vaziyatdan xafa bo'lganda yoki g'azablanganda qarg'ashadi yoki so'kishadi, ayollar esa erkaklarga qaraganda g'azablangan holda qarg'ashni afzal ko'rishadi ularning fikricha so'kish bu nazoratni yo'qotish va boshqalar bilan munosabatlarini xavf ostiga qo'yishi mumkinligini tushunishadi (Bird va Xarris, 1990). Selnow (1985) tadqiqotida 135 ta bakalavriat talabalariga so'rovnoma berdi. U erkaklar va ayollarning qarg'ishida so'kishdan foydalanishda o'lchovli farq bor yoki yo'qligini bilishni xohladi. Keyin u erkaklar va ayollar qarg'ash o'rinli deb hisoblagan kontekstlarni o'rganmoqchi bo'ldi. Ayol respondentlar odatda erkaklarnikiga qaraganda kamroq darajada so'kish so'zlaridan foydalanishlarini, buning o'rniga din bilan daxldor so'zlardan foydalanish abstract negative energiyani yo'llovchi so'zlardan foydalanishlarini bildirishgan. Ayol respondentlar, shuningdek, so'rovnomada ko'rsatilgan kontekstlarning aksariyatida erkaklarnikiga qaraganda so'kish kamroq to'g'ri ekanligiga ishonishgan. Gur va boshqalar. (2002) 18 yoshdan 49 yoshgacha bo'lgan 57 erkak va 59 ayolda MRI tekshiruvini o'tkazdi. Tadqiqotchilar amigdala, hipokampus va hissiy stimulyatsiya bilan bog'liq bo'lgan boshqa limbik hududlar hajmini hissiyotga javob beruvchi orbital frontal miya hududlari hajmiga nisbatan o'lchadilar. Ularning tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, ayollar erkaklarnikiga qaraganda orbital frontal korteks hajmi sezilarli darajada kattaroqdir. Bu esa ayollar odatda rejalab maqsadli qarg'aydilar, erkaklar esa g'azabi kelganda emotsional portlashni yuzaga keltiradilar xolos.

Xulosa. Xulosa qilganda shuni aytish mumkinki, qarg'ish va so'kish so'zlaridan foydalanilganda ayollar va erkaklarning lingvistik strategiyalari ulardagi vaziyatga, shuningdek ular gaplashayotgan odamlarga ko'ra farqlanadi. Ammo faktlarni kuzatish shuni ko'rsatadiki, til va jins bo'yicha ijtimoiy-madaniy stereotiplar har doim ham aniq bir xil natijani ko'rsata olmaydi, chunki ayollarning taxminiy ehtiyotkorligi juda nisbiydir va bu erkaklar ayollarga qaraganda ko'proq so'kish so'zlaridan foydalanishi mumkindir, ammo ba'zi vaziyatlarda ayollar emotsional ustunlikni ko'rsatishlari ham mumkin. Biroq, yana bir bor ta'kidlash kerakki, G'arbiy jamiyatda erkaklar tabu so'zlardan foydalanishi ustunlik qiladi. Qarg'ash jinsga bog'liq bo'lib, ayollarda bu ko'proq rivojlangan va maqsadli ravishda amalga oshirilsa, erkaklarda esa bu bir onlik g'azab natijasi bo'lib ko'rinadi.

ADABIYOTLAR

1. Baruch Y., & Jenkins, S. (2007). Swearing at work and permissive leadership culture: When anti-social becomes social and incivility is acceptable. *Leadership & Organization Development Journal*, 28(6), 492–507.

2. Bayard D. & Krishnayya S.. (2001). Gender, Expletive Use, and Context: Male and Female Expletive Use in Structured and Unstructured Conversation among New Zealand University Students. *Women & Language*. 24. 1-15.
3. Bird G. W., & Harris, R. L. (1990). A comparison of role strain and coping strategies by gender and family structure among early adolescents. *The Journal of Early Adolescence*, 10(2), 141–158.
4. Coates Jennifer. (2014). *Women, men and language: A sociolinguistic account of gender differences in language*, Third edition. 1-245. 10.4324/9781315835778.
5. Gur RE, Gur RC. Gender differences in aging: cognition, emotions, and neuroimaging studies. *Dialogues Clin Neurosci*. 2002 Jun;4(2):197-210. doi: 10.31887/DCNS.2002.4.2/rgur. PMID: 22033483; PMCID: PMC3181676.
6. Hughes T. P. (1991). Acceptance. *Science, Technology, & Human Values*, 16(3), 387–389. <https://doi.org/10.1177/016224399101600308>
7. De Klerk, V., Bosch B. Nicknames as Sex-Role Stereotypes. *Sex Roles* 35, 525–541 (1996). <https://doi.org/10.1007/BF01548251>.
8. Mehl M. R., & Pennebaker J. W. (2003). The sounds of social life: A psychometric analysis of students' daily social environments and natural conversations. *Journal of Personality and Social Psychology*, 84(4), 857–870. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.84.4.857>.
9. Murray Rainbow, Quotas for Men? Reframing Gender Quotas as a Means of Quality Control (2012). APSA 2012 Annual Meeting Paper, Available at SSRN: <https://ssrn.com/abstract=2107904>.
10. Pinker S. (2007). The evolutionary social psychology of off-record indirect speech acts. *Intercultural Pragmatics*, 4(4), 437–461.



UDK:I-41D-16

Madina DALIEVA,

PhD, Head of the English Methodology Department, Uzbekistan State World Languages University

E-mail: dalievam@list.ru

Reviewer: G.H.Bokiyeva doctor of philological sciences, professor, Uzbekistan State World Languages University

CONCEPTOLOGY AS A BRANCH OF COGNITIVE LINGUISTICS AND ITS DEVELOPMENT

Annotation

Linguoculturology, which considers language as the cultural code of a nation, is always at the "intersection point" of the interests of the scientific community. Also, the problem of the concept is considered in the framework of cultural studies, where it is defined as a basic concept that reflects the mentality of a generalized native speaker. However, there is no generally accepted understanding of the essence of the concept and a single approach to the definition of this concept. The article also covers the study of the theoretical aspects of the problem of conceptualization, language and culture, language and thinking.

Key words: Language and culture, concept, concept, conceptualology, linguocultural science, essence.

КОНЦЕПТОЛОГИЯ КАК РАЗДЕЛ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ЕЕ РАЗВИТИЕ

Аннотация

Известно, что лингвокультурология, рассматривающая язык как культурный код нации, всегда находится в «точке пересечения» интересов научного сообщества. Также проблема концепта рассматривается в рамках культурологии, где он определяется как базовый концепт, отражающий менталитет обобщенного носителя языка. Однако общепринятого понимания сущности понятия и единого подхода к определению этого понятия не существует. Статья также охватывает исследование теоретических аспектов проблемы концептуализации, языка и культуры, языка и мышления.

Ключевые слова: Язык и культура, концепт, концепт, концептуалология, лингвокультурология, сущность.

KONSEPTOLOGIYA KOGNITIV LINGVISTIKANING TARMOG'I SIFATIDA VA UNING RIVOJLANISHI

Annotatsiya

Tilni millatning madaniy kodi deb hisoblaydigan lingvokulturologiya hamisha ilmiy jamoatchilik manfaatlarining "kesishuv nuqtasida" turadi. Shuningdek, kontsept muammosi madaniyatshunoslik doirasida ham ko'rib chiqiladi, bu yerda u umumlashtirilgan ona tilida so'zlashuvchining mentalitetini aks ettiruvchi asosiy tushuncha sifatida ta'riflanadi. Biroq, kontseptning mohiyati haqida umumiy qabul qilingan tushuncha va bu tushunchaning ta'rifi yagona yondashuv mavjud emas. Shuningdek maqolada tadqiqot natijasi kontseptologiya muammosini nazariy jihatlarini o'rganish, til va madaniyat, til va tafakkurning o'zaro bog'liqligi masalalarini yoritiladi.

Kalit so'zlar: Til va madaniyat, kontsept, tushuncha, kontseptologiya, lingvokulturologiya, mohiyat.

Introduction. In the modern linguistic paradigm, a change in value orientations has recently occurred, a desire has appeared to study the thought processes and socially significant actions of a person, which indicates the humanization of linguistics. The processes of obtaining, processing and storing information are at the center of linguistic research. It has been proven that when receiving new information, a person correlates it with the information that is already in his mind, new meanings arise.

"Cognitive linguistics studies the semantics of units that represent a particular concept in a language. The study of the semantics of linguistic units that objectify concepts allows access to the content of concepts as mental units" [1]. Recently, special attention has been paid to the science of concepts. Conceptology is a new, developing science, so there are many questions around the subjects of its study, goals, as well as the concepts with which it correlates, in particular, about the concept.

Discussions. This term was borrowed by linguists from mathematical logic and found its application after the appearance of the work of S. A. Askoldov-Alekseev "Word and Concept", published in the journal "Russian speech". That part of the linguistic sign, which F. de Saussure called the signified, was traditionally defined in Russian-language studies as a "concept". This term was used in works on

linguistics until the 70s of the twentieth century, but in some works the term "concept" was also used.

Recently, interest in the science of concepts has increased. Conceptology is a new, developing science, so there are many questions around the subjects of its study, goals, as well as the concepts with which it correlates, in particular, about the concept. It can be considered as a separate discipline - linguoconceptology, which has its roots in linguoculturology, as well as a part of cognitive linguistics.

Scientists-linguists V.I. Karasik and I.A. Sternin define conceptology as "the science of concepts, their content and relations of concepts within the conceptosphere" and classify it as a "section of interdisciplinary cognitive science"[4].

Currently, within the framework of conceptology, linguistic conceptology is distinguished - a science whose main goal is to describe concepts by linguistic means. "...an analysis of the content of concepts through language data provides a fairly rich and most reliable and verifiable material for describing concepts" [4].

It is necessary to consider different approaches to the concept phenomenon. Since the system of various concepts and concepts forms a picture of the world (worldview, worldview, worldview), which reflects a person's understanding of this reality, its special conceptual "model", on the basis of which a person thinks the world, other main

components of conceptology will be described further - a picture of the world and, in particular, the conceptual picture of the world.

Kubryakova defines cognitive linguistics as "a linguistic direction that focuses on language as a general cognitive mechanism, as a cognitive tool - a system of signs that play a role in the representation (coding) and transformation of information" [12].

There is another approach. Scientists V.I. Karasik and I.A. Sternin consider cognitive linguistics to be an independent field of modern linguistic science, which emerged from cognitive science. "At the same time, the difference between cognitive linguistics and other cognitive sciences lies precisely in its material - it explores consciousness on the material of language (other cognitive sciences explore consciousness on their own material), as well as in its methods - it explores concepts and cognitive processes, draws conclusions about types and the content of concepts in the human mind..." [7].

The goal of cognitive linguistics according to V.A. Maslova - "to understand how the processes of perception, categorization, classification and understanding of the world are carried out, how knowledge is accumulated, what systems provide various types of activities with information" [12].

Modern cognitive linguistics is aimed at modeling the picture of the world and the structure of the linguistic consciousness of a person who knows and feels.

It is language, according to Maslova, that provides natural access to consciousness and thought processes, not only because many results of mental activity turn out to be verbalized, but because "we know about the structures of consciousness only thanks to the language that allows us to communicate about these structures and describe them in any natural language" [3].

The mechanism of artistic and figurative use of a word and a term in artistic speech does not have a fundamental difference. Differentiation lies in the traditional character of the expressed image of the word and the individuality of the expressed image of the term. But if in the scientific style terminological vocabulary is the main element and performs only a nominative function, then in artistic speech the term is used in a nominative-descriptive and artistic-figurative function - in order to recreate the production coloring, labor activity of the characters, and create the speech characteristics of the characters. In the latter case, it loses the features inherent in special vocabulary, and acquires all the features characteristic of commonly used words. "Terminological vocabulary, by definition, is decoded correctly, unambiguously and accurately, but only in texts of a scientific functional style. A special text creates a so-called "terminal field", which unambiguously semantizes the terminological vocabulary and acts as a guarantor of consistency and accuracy. Getting into the text of another functional style, the term can despecialize, losing signs of systemicity, and the degree and direction of despecialization depend on the type of text that accepts terminological vocabulary" [1]. The study of stylistic functioning, the study of the expressive stylistic function outside the scientific text allowed S.V. Lobanov to discover the evaluative potential of a scientific term in literary discourse [2] and to determine that the use of terminological vocabulary in an evaluative function in a literary text goes beyond marking objects only by the opposition "positive / negative". "The stylistic functioning of the terminological vocabulary marks the objects of evaluation, the subject of speech, the social and etiquette side and the relationship of the participants in the communicative situation, carries out the attitude of the speaker to the objects and participants in the situation, that is, evaluates the various components of the pragmatic situation as true or false, serious or comical, causing

approval or censure, contempt or respect, curiosity or boredom, joy or fear. The use of terminological vocabulary in the stylistic function of evaluation, as a rule, is associated with the implementation of the characterological function; terminological vocabulary either serves as a marker of the professional language of the subject of speech, or forms of speech behavior common to the subject, associated with his social status or education. The specific function of the evaluative use of terminological vocabulary in the creation of a rating scale ... "[3].

Scientists note that in a work of art, where the communicative function of the language is complicated by the artistic and visual function, special explanations of terms are extremely undesirable, as they contribute to the destruction of the artistic fabric of the narrative. In the general literary language, in particular in the language of fiction, the lexico-phraseological connections of the term expand and deepen, emotionally expressive coloring is superimposed on the conceptual content of the terms, as a result of which the phenomenon of partial or complete determinology arises, new meanings develop and new meanings appear. At the same time, the term loses its main features: consistency, unambiguity, emotionally expressive neutrality. This phenomenon is typical for terms that denote objects and phenomena relevant to native speakers. Along with such "losses", the terms in a literary text also have "acquisitions": in this case, the terms can perform not only their main nominative function, but also serve as a means of creating imagery, evaluativeness, creating portrait and speech characteristics. The concept in literature most often refers to the individual consciousness of the author of the work, contains his individual perception of things and phenomena of the surrounding world. One of the most authoritative linguists of our time, Yu.S. Stepanov, in a broad sense, refers the notion of concept, along with culture, to two main meta-concepts. He claims that "the concept is like a clot of culture in the mind of a person; that in the form of which culture enters the mental world of man. And, on the other hand, the concept is something through which a person - an ordinary, ordinary person, not a "creator of cultural values" - enters culture himself, and in some cases influences it" [1].

When studying concepts, scientists are faced with certain difficulties, in particular, with the problem of the semantic complication of a literary word. The Soviet literary critic M.M. Girshman gives the following definition of the literary language: "this is the maximum manifestation of the national language, covering all its implementations in terms of the creative potential contained in them. The artistic word does not lose its significance, regardless of whether it is used in its literal sense or contains several semantic layers. Lexical units are directly influenced by the system of the writer's artistic thinking, and the concepts behind them are fragments of a holistic individual artistic picture of the world" [2].

The system of information about the world is a conceptual system, i.e. a system of certain concepts, a person's ideas about the world - a system constructed by a person as a member of a certain cognitive and cultural community. In the construction of such systems, natural language plays an essential, though not exclusive, role. The correlation of language and the surrounding reality, carried out by the conceptual system, is, in fact, the coding of certain fragments of the conceptual system by linguistic means. At the same time, "this trend extends to the field of discourse" [3]. "The attachment of language expressions as a sign system, code to certain fragments of the conceptual system allows you to operate with the information contained in it, which leads to the construction and adaptation of such information by the system that cannot be constructed without a language and which makes it possible to go beyond the direct experience of a

particular individual. With all this, any new information acquired as a result of the development of all public institutions becomes part of a changing conceptual system" [4].

The concept was formed as a result of the study by literary scholars of certain mental categories belonging to a single consciousness. The study of the concept concept allows us to understand the features and patterns of the author's thinking, as well as the mechanisms for interpreting the individual author's concept of the world. Particularly important in the research was "the study of the artistic thinking of writers and poets who create a different reality in their works" [5].

Recently, special attention has been paid to the science of concepts. Conceptology is a new, developing science, so there are many questions around the subjects of its study, goals, as well as the concepts with which it correlates, in particular, about the concept.

This term was borrowed by linguists from mathematical logic and found its application after the appearance of the work of S. A. Askoldov-Alekseev "Word and Concept", published in the journal "Russian speech". That part of the linguistic sign, which F. de Saussure called the signified, was traditionally defined in Russian-language studies as a "concept". This term was used in works on linguistics until the 70s of the twentieth century, but in some works the term "concept" was also used.

However, the term was not in demand, perhaps due to inconsistency with the Russian language and the more familiar "concept", so the "concept" disappears from use. And only a few decades later, the term is again in demand by cognitivists studying the basic subsystems of human consciousness.

The term "concept" in the 70s of the twentieth century began to be used again by linguists in connection with the appearance of translated works on semiotics and linguistics by a number of Western, mainly English-speaking, authors [3]. In some cases, the English word "concept" was translated as "concept", in others - as "concept" (Frumkina 1992: 80).

At the beginning of the XX century, the term gained popularity thanks to the works of D.S. Likhachev and Yu.S. Stepanov, who endowed it with an independent interpretation. The use of the term has become necessary to describe cognitive objects aimed at an associative figurative assessment.

It should be noted that all the above approaches to the definition of the concept of discourse do not contradict each other, but complement and give this phenomenon the status of an object of interdisciplinary study. T. Milevskaya in this regard indicates that the idea of the processes of generation

and understanding of the text is impossible without relying on the communicative situation. The opinion of the researcher seems to be one of the most convincing. Following T. Milevskaya, in this work, discourse is understood as a set of verbal and cognitive actions of communicants associated with the cognition, comprehension and presentation of the world by the speaker and comprehension, reconstruction of the linguistic picture of the world of the producer by the recipient. Such a representation is in line with the dynamic (on-line) approach to the language; key deverbatives (action, cognition, presentation, reconstruction) quite fully reflect the variety of operations of the highest degree of complexity performed by communication participants [2].

It should be noted that the relationship between the concepts of "discourse", "text" and "speech" is a long-standing subject of scientific discussions. The opposition "written text/oral discourse" reduces concepts to two forms of linguistic reality [Galperin 1981; Hoey 1983; Turaeva 1986]. However, the supporters of such a distinction themselves note its "inadequacy" [11].

Before turning to the issue of conceptual representation, we would like to consider processes such as categorization and conceptualization and identify their differences, consider the categories of values proposed by researchers (Karasik, Serebrennikova), and move on to ways of representing these values in discourse.

Conclusion. The world around us is dynamic, but all objects of reality are in their place, whether they are similar to each other or different - and this is the main meaning of natural categorization. So we can classify our knowledge about the world and the experience gained, bring everything collected into a system of categories and use it in our minds. The objects involved in categorization are similar or different in their physical and functional characteristics, which is reflected in the semantics of the language units that we use to describe these objects. In other words, since childhood, we have a property to categorize objects of reality according to their similarity or difference.

A person not only observes and categorizes objects, but also uses them for his mental work, involves them in his mental and physical operations. In the interaction of a person with objects of reality, he can influence them, and they have the opportunity to influence a person. Thus, a person may have a subjective / individual assessment of an event, phenomenon or object of reality, and in the future he can define it into a system of categories according to a certain scale of assessment. This is how evaluative categorization works.

REFERENCES

1. Alefirenko N.F. Controversial problems of semantics: monograph / Alefirenko N.F. – M.: Gnosis, 2005.
2. Arutyunova N.D. Language and the human world / Arutyunov N.D. – M.: Yaz. Russian culture, 1999.
3. Babushkin A.P. Types of concepts in the lexico-phraseological semantics of the language, their personal and national specificity: author. diss ... d. philol. Sciences. - Voronezh, 1998.
4. Belyaevskaya E.G. The semantic structure of the word in the nominative and communicative aspects (Cognitive bases for the formation and functioning of the semantic structure of the word): dis. ... Dr. Philol. Sciences. - M., 1992.
5. Benveniste E. General linguistics / Benveniste E. – M.: Progress, 1974.
6. Vezhbitskaya A. Language. Culture. Cognition [Text] / Vezhbitskaya A.. - M.: Russian dictionaries, 1997.
7. Galperin I.R. Text as an object of linguistic research [Text] / Galperin I.R. - M.: Nauka, 1981.
8. Druzina N.V. Fundamental verbs of being and having. Functional and cognitive aspects [Text]: dis. ...d. philol. Sciences. - Saratov, 2005. - 352 p.
9. Karasik V.I. Estimated dominants in the language picture of the world / Karasik V.I. // Unity of Systemic and Functional Analysis of Language Units. - Belgorod, 1999. - S. 39 - 40.
10. Kubryakova E.S. et al. Brief Dictionary of Cognitive Terms / Kubryakova E.S. - M.: Enlightenment, 1996. - 245 p.
11. Maslova V.A. Linguoculturology / Maslova V.A.. - M.: Publishing Center "Academy", 2004. - 208 p.



Lola JALILOVA,
BuxDU Ingliz adabiyotshunosligi kafedrası dotsenti, PhD
E-mail: l.jalilova@buxdu.uz
Madina AMINOVA,
Buxoro davlat universiteti magistri,

Buxoro davlat universiteti dotsenti, PhD M.B.Ahmedova taqrizi asosida

TARJIMANING LEKSIK-SEMANTIK MUAMMOLARI

Annotatsiya

Ushbu maqolada tarjimashunoslik amaliyotda aslyatdan tilning leksik birliklarini semantik jihatdan to'g'ri berish borasidagi dunyo va o'zbek olimlari tomonidan o'rta tashlangan fikrlar tahlili yoritilgan.

Kalit so'zlar: Tarjima, so'z tanlash, sinonim, leksik transformatsiya, atama, termin, transkripsiya, transliteratsiya, kalkalash.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

Аннотация

В данной статье освещается анализ научных взглядов, высказанных мировыми и узбекскими учеными, относительно семантически правильной передачи лексических единиц языка оригинала в практике переводоведения.

Ключевые слова: Перевод, словосочетание, синоним, лексическая трансформация, термин, транскрипция, транслитерация, копирование.

LEXICO-SEMANTIC PROBLEMS OF TRANSLATION

Annotation

In this article, the analysis of the scientific views expressed by the world and Uzbek scientists regarding the semantically correct rendering of the lexical units of the original language in the practice of translation studies is highlighted.

Key words: Translation, word choice, synonym, lexical transformation, term, transcription, transliteration, copying.

Kirish. Jahon tarjimashunosligida Y.Nayda, I.Graam, R.Bell, P.Nyumark, S.Basnet, K.Malmker va V.Kevin kabi olimlar tarjima nazariyasi borasida tadqiqotlar olib borgan va turli qo'llanmalar yaratgan. Bu tarjimashunos olimlar tarjima qonuniyatlari, ekvivalentlik va adekvatlik nazariyalari kabi tarjimaning muhim aspektlarini o'z ishlarida keng yoritib bergan.

O'zbekistonda G'.Salomov, Q.Musaev, Y.Po'latov, M.Xolbekov, R.Fayzullaeva, Y.Normurodov, H.Karomatov, O.Mo'minov, I.G'afurov, N.Qambarov kabi olimlar badiiy tarjimaning o'ziga xos muammolari, tarjimaning pragmatik muammolari, stilistik xususiyatlari, tarjimada milliy koloritni saqlab qolish masalalari, frazeologik birliklarni tarjima qilish muammolari borasida tadqiqot ishlari olib borishgan. Keyingi yillarda O'zbekiston davlat jahon tillari universitetida O.Mo'minov, I.G'afurov, N.Qambarov muallifligida "Tarjima nazariyasi", "Tarjimonlik mutaxassisligiga kirish", "History of Translation (Europe and Central Asia)", "A Guide to Consecutive Translation", "English for Translators", "Practical Course in Translation" kabi bir necha darslik, o'quv qo'llanmalar yaratildiki, bu manbalar O'zbekistonda tarjima sohasini, aynan ingliz tilidan o'zbek tiliga va o'zbek tilidan ingliz tiliga tarjima ishlarini olib borishda juda katta ahamiyatga ega. Olimlarning tadqiqot ishlariga, darslik va o'quv qo'llanmalariga tayanib tarjimaning lingvostilistik va lingvokulturologik jihatlariga e'tibor qaratib mazkur dissertatsiyani tayyorlashga harakat qildik.

Asosiy qism. Tarjimada so'z tanlash muammolari va leksik transformatsiyalar Sinonim so'zlardan foydalanish original badiiy asar yaratishda qanchalik muhim bo'lsa, badiiy tarjimada yanada katta ahamiyatga ega. Tarjima adekvat bo'lishi uchun tarjimon, albatta, muqobil so'zni tanlay bilish muammosiga duch keladi. Aslyatdagi mazmun va milliy-

madaniy xususiyatlarni imkon qadar saqlab qolishda u yoki bu yohud iboraning sinonimlariga murojaat qilinadi. Tadqiqotlardan yaxshi ma'lumki, bir umumiy tushunchani anglatuvchi, biroq subyektiv bahosi va uslubiga ko'ra farqlanuvchi so'zlar sinonimlar deyiladi. Yoki sinonimlar — bir umumiy ma'noga ega bo'lgan (denotativ ma'nosi bir xil), qo'shimcha (konnotativ) ma'nosi (ekspressiv, uslubiy va boshqa munosabat kabilarni ifodalovchi xususiyatlari) bilan o'zaro farqlanadigan til birliklari bo'lib, ularning to'rt turi ajratiladi: absolyut, ideografik, kontekstual va stilistik sinonimlar. Tilshunos A.A.Bragina sinonimiyanı quyidagicha tushuntiradi: sinonimiya universal lisoniy hodisa bo'lib, u tilning barcha sath birliklarida mavjud. Bu hodisani ifodalovchi birliklar, ularning o'z va ko'chma ma'nolari, so'z birikmalari va frazeologizmlar, grammatik mezonlar hamda matnning stilistik bo'yqadorligidan kelib chiqib, o'ziga xos xususiyat kasb etadi. Sinonimlar o'zaro uslubiy yoki ijobiy-salbiy bahosiga ko'ra farqlanganligi tufayli har doim ham birining o'rnida ikkinchisini qo'llab bo'lmaydi, chunki kontekstning umumiy mazmuni boshqa sinonimni talab qiladi. Shu sababdan tilda mutlaq sinonimlar yo'q deyiladi.

Shu o'rinda shuni takidlash lozimki, keyingi yillarda termin so'zi o'rnida ko'pincha atama so'zi qo'llanilyapti. Bunday qo'llashni to'g'ri deb bo'lmaydi. Chunki atama so'zining ma'nosi nisbatan keng bo'lib, u barcha narsalarning nomi sifatida tushuniladi, termin esa muayyan bir sohada qo'llanuvchi so'zdir. Demak, termin tushunchasi atama tushunchasining tor doirasi bo'lib, ma'lum sohalarigagina aloqadordir.

Morfologiya, leksikologiya, sintaksis, fonetika, grammatika, metonimiya, metafora, sinekdoxa, epitet, imperialism, feodalizm, sotsializm, fiziologiya, fonologiya,

psixologiya kabi ilmiy terminlar ham huddi shunday xususiyatga ega.

Yuqorida ko'rsatilgan ilmiy terminlardan tashqari ba'zi lingvistik terminlar borki, ular sof o'zbekona terminlarga aylandi: ega, kesim, to'ldiruvchi, aniqlovchi, hol, sifat, son, kelishik, olmosh, fe'l, ot kabilar.

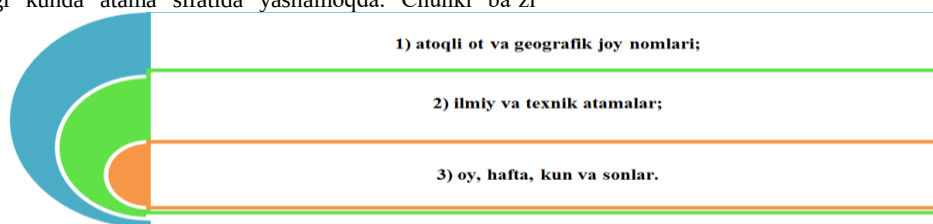
Biz to'xtalib o'tgan yuqoridagi terminlar to'g'risidagi ta'limot tilshunoslikning terminologiya sohasida o'rganiladi. Terminologiya bu lotincha termin + logos — so'z, ta'limot degan ma'noni bildirib, biror ilm, kasb va boshqa sohaga oid terminlar majmuidir. Masalan, grammatik terminologiya, san'at terminologiyasi va boshqalar.

Shuni aytmoqchimizki, terminlar sohalarga qarab atamalarga ham aylanishi mumkin. Misol uchun: tibbiyot terminlari: urolog, nevropatolog, terapiya, kardiologiya, travmatologiya, xirurgiya, ginekologiya kabilar xalq orasida bugungi kunda atama sifatida yashamoqda. Chunki ba'zi

terminlar borki, ular atamalashish xususiyatiga ega. Qiyoslang: iqtisod terminlari: biznes, bank, moliya, bozor, qimmatbaho qog'ozlar, birja, soliq, ulgurji narx, ko'tara savdo. Siyosiy terminlar: demokratiya, imperializm, diplomatiya, partiya, saylov, reforma kabi. Demak, terminning ba'zilari atamalashish xususiyatiga ega. Masalan: «Qo'rqqanidan yuragi tez-tez ura boshladi» (so'zlashuvdan) deganimizda, «yurak» so'zi oddiy kundalik hayotimizda ishlatiladigan so'zga aylanadi, ya'ni atamaga. «Yurak» so'ziga tibbiyot nuqtai nazaridan yondoshsak, u tibbiy termindir.

Yuqorida keltirilgan misollarga tayangan holda shuni aytish mumkinki, atamalarning ba'zilari terminlashish xususiyatiga ega.

To'liq leksik muvofiqlik — ingliz va o'zbek tillarida kamdan-kam uchraydigan holat. Odatda, ular quyidagi leksik guruhlariga tegishli bo'ladi:



Qisman leksik muvofiqlik. Tarjima amaliyotida leksik birliklarning qisman mosligi ko'p kuzatiladi. Qisman moslik manba matndagi so'zning tarjima tilda bir qancha muvofiqliklari mavjud bo'lganda ro'y beradi. Uning sabablari quyidagilar:

1) tildagi ko'plab so'zlar polisemantik (ya'ni ko'p ma'noli) bo'lib, bir tildagi so'z ma'nosi bilan boshqa tildagi so'z ma'nosi bir-biriga to'lig'icha mos kelmaydi. Masalan: house (uy, boshpana, parlament va h. k), head (bosh, kalla, rahbar, boshliq va h. k). Shuning uchun so'zlarni tarjima qilish jarayonida ularning ma'nolari kontekst ichida ochib beriladi;

2) so'zlarning sinonimik qator bo'yicha tanlanishi va izohlanishi. Sinonimlardan foydalanganda ularning semantik belgilari mohiyatini aniqlash zarur. Shunday qilinganda sinonimik qator uzvlarining ma'nolari, leksik va stilistik ma'nolaridagi farqlar, sinonimik qatorlar ayrim komponentlarining birikish imkoniyatlari hisobga olinadi:

dismiss, discharge — ishdan bo'shatmoq (kitobiy tilda); sack, are — haydamoq (og'zaki nutqda);

3) har bir so'z o'zining nominativ ma'nosiga ega. Turli tillarda nominativ birliklar bir xil ma'no anglatishi mumkin. Chunki har bir tilning nominativ birligida shu tilga xos «voqelikni turli qismlarga bo'lib ifodalashning turli tamoyillari» mavjud.

Belgilar turlicha bo'lishiga qaramay, tarjima qilinayotganda hisobga olinishi kerak bo'lgan miqdorni tashkil qiladigan ekvivalentlik aynan bir xil ma'noga ega emas: hot milk with skin on it — qaymoq tutgan issiq sut.

Umuman mos kelmaslik. Xos so'zlarni tarjima qilishda lug'aviy birlik larning o'zaro leksik muvofiq kelmasligi kuzatiladi.

Quyidagi guruhga kiruvchi so'zlarni leksik muqobili mavjud bo'lmagan turga kiritish mumkin:

kundalik hayotda ishlatiladigan xos so'zlar (do'ppi, chopon, beshik);

atoqli otlar va geografik joy nomlari;

tabrik va qutlovlar;

gazeta va jurnallar nomlari;

og'irlik va uzunlik o'lchov birliklari va sh. k.

Ilmiy adabiyotlarda bir millatga xos narsa, buyum, voqea-hodisalarning yoki, umuman, xorijiy so'zlarning o'zga tillarga ko'chib yurishi birgina adabiy aloqalarning, xususan, tarjimaning rivojlanishiga bog'liq emas. Bu xalqaro aloqalarning, siyosiy-tarixiy, madaniy voqea-hodisalarning o'zga xalqlar dunyoqarashiga ta'siri bilan ham bog'liq. Aynan shu tufayli, masalan, rus tili orqali o'zbek tiliga siyosat, din, iqtisod va ilm-fanga oid ko'plab xorijiy so'zlar singib ketgan. Bu o'rinda xorijiy adabiyotlar tarjimasi orqali o'zbek kitobxonlariga, ko'pincha, tushunarli bo'lmagan ko'plab tushunchalarni ifodalovchi xos so'zlar kirib kelayotganini ham alohida ta'kidlash joiz.

Xos so'zlar tarjimasida, odatda, ikki xil qiyinchilikka duch kelinadi: 1) aslyat tiliga xos so'zlarga mos ekvivalentning mavjud emasligi; 2) aslyat tilidagi xos so'zlar, mazkur xalqqa doir milliy, tarixiy koloritni tarjima qilinayotgan tilda to'laligicha ifodalashning murakkabligi.

Shu nuqtai nazardan, xos so'zlar tarjimasida quyidagi holatlar ko'zga tashlanadi:

1) baynalminal xarakterdagi xos so'zlar. Tarjimada ular o'z shaklida birlashishi mumkin;

2) faqat ma'lum bir hudud yoki millatga xos voqea-hodisalar. Ular shu millat turmush tarziga xos tushunchalarnigina ifodalaydi. Agar tarjimon bunday o'ziga xoslikni tushunmay, uni boshqa ma'no ifodalovchi so'z bilan o'girib qo'ysa, asarning milliy koloriti, so'z ifodalagan ma'noning o'ziga xosligigaputur yetkazgan bo'ladi. Bunday hollarda xos so'zlar xorijiy tildagi shaklda berilib, izohi havola (snoska)da beriladi.

3. Ayrim xos so'zlar matn ichida o'zicha qoldirilib, kontekstning ichida izohi keltiriladi. Shunday qilib, xos so'zlarning tarjimasida quyidagi usullar ko'proq kuzatiladi: 1) transkripsiya; 2) transliteratsiya; 3) tarjima orqali yangi so'z — neologizm hosil qilish; 4) so'zma-so'z (kalka) tarjima qilish; 5) ma'nosi yaqinlashtirilgan so'z bilan o'girish; 6) xos so'zni izohlab bayon qilish; 7) kontekstual muqobil bilan almashtirish.

Xulosa. Tarjima borki unda leksik birliklarni to'g'ri tanlash yoki ularning muqobilini aniq anglash orqaligina o'quvchiga matnning asliyatdagi ma'nosini to'g'ri yetkazib berish mumkin. Shunday ekan, tarjimaning leksik muammolarini o'rganishning muhim jihati bo'lajak tarjimonlarni puxta tayyorlash, yuzaga keladigan qiyinchiliklarni bartaraf etish yo'llarini bilish, ko'nikmalarini

ishlab chiqishdan iborat. Tarjima jarayonida vujudga keladigan leksik muammolar, ularning to'liq, qisman va umuman mos kelmaslik darajalarini o'rganib chiqish, to'liq leksik muvofiqlashtirishda qo'llaniladigan metodlarni to'g'ri qo'llay bilish tarjima sifatining oshishiga ko'maklashadi. Bu borada muqobilsiz leksika, ya'ni xosso'zlar tarjimasi masalasini chuqur o'rganish maqsadga muvofiq.

ADABIYOTLAR

1. Graham I. Difference in Translation. – Carnell University Press, 1985. – 256 p.
2. <https://fayllar.org/3-mavzu-tarjimaning-leksik-semantik-muammolari-reja.html?page=4>.
3. Malmkjer Kristen and Kevin Windle. The Oxford Handbook of Translation Studies. – Oxford: Oxford University Press, 2011. – 256 p.
4. Newmark P. A Textbook of Translation. – London, 2002. – 292 p.
5. Nida E. Towards a Science of Translating. – Leiden, 1964. – 331 p.
6. Roger N. Bell. Translation and Translating, (Theory and Practice). – London, New York, 2001. – 80 p.
7. Susan Bassnet. Translation studies. 3rd edition. – London and New York: Taylor & Francis e-Library, 2005. – 176 p.
8. Бархударов Л.С. Общелингвистическое значение теории перевода//Теория и критика перевода. – М.: Изд-во ЛГУ, 1962//Язык и перевод. – М.: ИМО, 1975. – С. 196.
9. Брагина А.А. Синонимы в литературном языке. – М.: Наука, 1986. – С. 4.
10. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – С.174.// Перевод: Общие и лексические вопросы. – М.: Книжные дом, Университет, 2006. – С.236.
11. Гарбовский Н. Теория перевода. – М., 2004. – 554 с.
12. Гофуров И. Таржимон мутахассислигига кириш. – Т.: Мехридарё, 2008. – 118-б.
13. Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы. – Екатеринбург, 2015. – 84 с.
14. Ирискулов М. Кўрсатилган асар. – Б. 104.
15. Ирискулов М. Тилшуносликка кириш. – Тошкент: Ўқитувчи, 1992. – Б. 102.
16. Караматов Х.С. Истоки, оригинал и узбекский перевод. Трагедия К.Марло «Тамерлан великий»: Дисс. ... канд. филол. наук. Т., 1990.
17. Комиссаров В.Н. Слово о переводе. – М.: ИМО, 1973. – С. 215// Лингвистика перевода. – М.: ИМО, 1980 – С. 167 // Общая теория перевода. – М., 2003. – С. 136.
18. Камбаров Н. Инглизча-ўзбекча универсал лугат – маълумотнома. – Т., 2014. – 188-б.
19. Мўминов О. History of Translation (Europe and Central Asia). –Т.: Мехридарё, 2008. – 128 p // A Guide to Consecutive Translation. – Т.: Tafakkur bo'stoni, 2013. – 320-b.



Gulhayo ISMOILOVA,
Qarshi davlat universiteti tayanch doktoranti
E-mail: Ismoilovagulhayo93@gmail.com.

Shahrisabz davlat pedagogika instituti dotsenti Z. Kenjayev taqrizi asosida

HARMONY OF ECONOMIC REFORMS AND SPIRITUAL LIFE

Annotation

The article analyzes some views related to economic reforms and their impact on the spiritual image of a person. The process of implementing economic reforms and their impact on spiritual life have been studied.

Key words: Economy, globalization, value, society, spirituality, personal spirituality, spiritual maturity, integration, financial culture.

ГАРМОНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ РЕФОРМ И ДУХОВНОЙ ЖИЗНИ

Аннотация

В статье анализируются некоторые взгляды, связанные с экономическими реформами и их влиянием на духовный облик человека. Изучен процесс проведения экономических реформ и их влияние на духовную жизнь.

Ключевые слова: Экономика, глобализация, ценность, общество, духовность, духовность личности, духовная зрелость, интеграция, финансовая культура.

IQTISODIY ISLOHOTLAR VA MA'NAVIY HAYOT UYG'UNLIGI

Annotatsiya

Maqolada iqtisodiy islohotlar va uning shaxs ma'naviy qiyofasiga ta'siri bilan bog'liq ayrim qarashlar tahlil etilgan. Iqtisodiy islohotlarni amalga oshirish jarayoni va ma'naviy hayotga ta'siri o'rganilgan.

Kalit so'zlar: Iqtisodiyot, globallashuv, qadriyat, jamiyat, ma'naviyat, shaxs ma'naviyati, ma'naviy yetuklik, integratsiya, moliyaviy madaniyat.

Kirish. XX asrning oxiri XXI asr boshlariga kelib milliy taraqqiyotimizda o'ziga xos yangi tendensiyalar vujudga keldi. Xalqimiz mustaqillikni qo'lga kiritdi va o'zining rivjolanish yo'lini belgilab oldi. O'zbekiston mustaqillikka erishgach, xalqimiz oldida juda muhim hayotiy muammolar paydo bo'ldi. Ulardan: moddiy-iqtisodiy yaratuvchilik muammolari va vazifalari yoki iqtisodiy islohotlarni amalga oshirish bo'lsa, ikkinchidan ijtimoiy-ma'naviy rivojlanish muammolari edi. Bu vazifalarga erishishda:

-Xalqning ongini, dunyoqarashini milliy g'oyaga sodiqlik, vatanparvarlik, milliy g'urur ruhida o'zgartirish, milliy va umuminsoniy qadriyatlar uyg'unligini shakllantirish;

-Milliy davlatchilikni mustahkamlash, milliy manfaatlarini tushunib etadigan avlodni tarbiyalash;

-Milliy madaniy-ma'naviy merosni, shu jumladan diniy merosni tiklash, ona tili mavqeini yanada ko'tarish, e'tiqod erkinligini ta'minlash;

-Xalq ta'limi, sog'liqni saqlash, ilm-fan, ommaviy axborot sohalarida islohot o'tkazish;

-Eng asosiysi erkin fikrlovchi dunyoqarashi keng, ilm-fanga, go'zallikka, ijtimoiy taraqqiyot, shaxsiy kamolotga intiluvchi, ayni paytda o'zi uchun jamiyat hamda o'zi oldida mas'ul deb hisoblovchi kishini tarbiyalash lozim.

Bir so'z bilan ayatganda, iqtisodiy islohotlar va shaxs ma'naviy qiyofasidagi o'zgarishlar dialektikasini aniqlash, ularni murosga keltirish dolzarb vazifaga aylandi. Chunki, jamiyat hayotining ikki mustaqil ayni vaqtda mushtarak bo'lgan ikki sohasini puxta tahlil qilmasdan turib ma'naviy qiyofasi haqida so'z yuritish qiyin.

Mamlakatimizda iqtisodiyot bilan bir qatorda ijtimoiy-ma'naviy hayotda ham tub islohotlar amalga oshirilmoqda. Ma'naviyat iqtisodiyot kabi huquqiy demokratik, fuqarolik jamiyati qurishning muhim omili, davlat siyosatining ustuvor

yo'nalishlaridan biri deb e'tirof etildi. Ma'naviy islohotlardan ko'zlangan asosiy maqsadlardan biri ma'naviy yetuk shaxsni tarbiyalashdir. Ma'naviy yetuklik insoning o'z shaxsiy manfaatlarini, jamoa, el-ulus, yurt manfaatlariga moslashtira olishidir. Bu esa kishidan o'z manfaatlarini ham, jamiyat manfaatlarini to'g'ri tushunishni, soxta qadriyatlarga, jozibali, ammo puch va g'arazli chaqiriqlarga uchmaslikni, aldanmaslikni talab qiladi. Amalga oshirilayotgan ijtimoiy-ma'naviy islohotlarning asosiy maqsadi – milliy madaniy qadriyatlar va ajdodlar merosini qayta tiklash, ularning asl mazmunini kelgusi avlodga yetkazish, insonparvarlik, bag'rikenglik tamoyillari asosida barkamol avlodni shakllantirishdir. Bu kabi maqsadlarga erishish o'z-o'zidan amalga oshmaydi. Buning uchun ma'naviyat bilan bir qatorda katta iqtisodiy imkoniyatlar ham talab etiladi. O'zbekiston xalqining tub manfaatlarini, yuksak orzu – umidlari, ezgu niyatlari va buyuk ishlarni amalga oshirish butun xalqimiz ayniqsa, yosh avlodga bog'liq. Shuni nazarda tutgan holda davlat rahbari: "Iste'dodli va bilimli yoshlarimizni tadbirkorlikka keng jalb etish muhim ahamiyatga ega," deb ta'kidlagandi [1]. O'zbekiston tadbirkorlikni rivojlantirish, xalqimizni tadbirkorlik faoliyatiga jalb qilish maqsadida tizimli ravishda amalga oshirilayotgan ishlar jiddiy natijalar bermoqda. Mamlakatimizda tadbirkorlik faoliyat bilan shug'ullanayotganlar soni keskin oshdi. Aniqsa yoshlar o'rtasida tadbirkorlik ommalashmoqda. Masalan, "Respublikamizda samarali ishlayotgan 227 mingga yaqin yosh tadbirkor va fermerlar, mohir hunarmandlar iqtisodiyotimiz taraqqiyotiga munosib hissa qo'shmoqda. Yurtimizda ularni har tomonlama qo'llab-quvvatlash uchun zarur sharoitlar yaratilmoqda" [1].

Biroq keyingi yillarda mamlakatimizda tadbirkorlik harakatini avj oldirishga, tadbirkorlik faoliyati bilan shug'ullanish uchun shart-sharoitlar yaratishga katta e'tibor

berilganiga qaramasdan, bu faoliyatga to'siq bo'lib turgan ayrim muammolar ham saqlanib qolmoqda. Ushbu muammolarning mavjudligi ayrim hollarda yoshlarning tadbirkorlik bilan shug'ullanishdan hadiksirashlariga, xavfsirashlariga sabab bo'lmoqda. Tanish-bilishchilik, korrupsion xolatlar, tadbirkorlik faoliyatiga noqonuniy aralashuv holatlari shular jumalasidandir.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili. Iqtisodiyot va ma'naviyat bilan bog'liq muammolar bir necha asrdan buyon faylasuflarning e'tiborini o'ziga jalb qilib keladi. Erix Fromm, Maks Veber, E. Dyurkgey, E. Toffler P. Draker, M. Kastels kabilarning asarlarida masalaning falsafiy muammo va yechimlari bilan bog'liq qarashlar mavjud.

Tadqiqot metodologiyasi. Iqtisodiyot va ma'naviyatning aloqalari juda rang-barang va murakkab jarayon bo'lib ular o'zaro aloqadorlikni talab qiladi va biri ikkinchisini doimo taqazo etadi. Iqtisodiyot ma'naviyat rivojlanishi uchun moddiy shart-sharoitlar yaratadi. "Iqtisodiyot ehtiyojlari, talablari ma'naviyatga nisbatan "buyurtmachi" vazifasini o'taydi. Masalan, yangi texnologiyalar yaratish, mehnat qurollarini takomillashtirish va shu kabilar ilm-fanni, texnik ijodkorlikni rivojlantirishga xizmat qiladi. Ishlab chiqarish jarayonining murakkablashuviga, imtalabligining oshishi ishchi va mutaxassislarida yangi mehnat ko'nikmalari hosil bo'lishini, ularning malakasi muttasil o'sib borishini taqozo etadi. Bu esa jamiyatda kadrlar tayyorlash, qayta tayyorlash, umuman tarbiya va ta'lim tizimi rivojlanishiga, ma'naviy-psixologik muhit o'zgarishiga, ishlab chiqarishda va turmushda ratsionalizatorlik, ixtirochilik, texnik ijodkorlikka moyillik kuchayishiga ta'sir ko'rsatadi. Bundan tashqari, turli tovarlarni, mahsulotlarni va xizmat turlarini xaridorlarga yetkazish ehtiyoji har xil ko'rgazmalar, shou-tomoshalar, konkurslar, lotereyalar va nihoyat reklama-axborot industriyasini vujudga keltirdi[2].

O'z navbatida ma'naviyatning o'sishi; ilmiy-texnika kashfiyotlari, aholi bilimlarining va malakasining oshishi, iqtisodiy tafakkurning o'zgarishi, yuksak ijtimoiy marallarni ko'zlash, yangiliklarga intilish iqtisodiyotni rivojlantiradi. Insonparvar jamiyatni faqat iqtisodiyot va texnologiyani rivojlantirib yaratish mumkin emas. Chunki faqat iqtisodiyot va texnologiya haqida qayg'urilsa, insonni o'z ayniyatini yo'qotib, iqtisodiyotning oddiy murvatiga aylantirib qo'yadigan texnokratik jamiyat qaror topish ehtimoli kuchayadi.

Yuqorida ta'kidlanganidek shunchaki iqtisodiy o'sishlar inson va jamiyat hayotiga farovonlik olib kelmaydi. Resurslardan oqilona foydalanish ehtiyojlar va imkoniyatlar birilgini aniqlashda moliyaviy madaniyatga ham ega bo'lish talab etiladi. Moliyaviy madaniyat – shaxs moliyaviy ongi va faoliyati birligini ifodalovchi tushunchadir. U, bir tomondan, shaxsning moliyaviy xabardorligi, bilimlari va tasavvurlari, ikkinchi tomondan, uning moliyaviy faoliyati normalari va modellari, uchinchi tomondan esa, moliyaviy maqsad-muddaolari, qadriyatlarini negizida tarkib topadi [3].

Moliyaviy madaniyat past bo'lgan sharoitda hech qanday iqtisodiy imkoniyat ma'naviy yuksalishga olib kelmaydi. Ta'kidlash lozimki, moliyaviy madaniyat insonning muvaffaqiyatli ijtimoiylashuvini va jamiyatga moslashuvini ta'minlaydi, ijtimoiy pillapoyalardan ko'tarila borish imkonini beradi, kasbiy karyeraning jadal rivojlanishiga, o'z shaxsini namoyon qilish, o'z-o'zini rivojlantirish cho'qqilarini egallashga zamin yaratadi. Shaxsning yuksak moliyaviy madaniyatga ega bo'lishining ijtimoiy ahamiyati ham katta: kishi-lar moliyaviy madaniyati yuksalgani sayin jamiyatdagi moliyaviy munosabatlar ham takomillashib boradi, moliyaviy xizmatlar sifati oshadi.

Shaxsning moliyaviy madaniyati mahdud ravishda takomil topmaydi. U turfa omillar ta'sirida mazmunan va

shaklan o'zgaradi. Masalan, uning shakllanishi jamiyatning iqtisodiy ahvoli, mehnat bilan mashg'ul kishilarning maoshi miqdori, turli investitsion va sug'urtaviy dasturlar kabi iqtisodiy omillar ta'siri ostida sodir bo'ladi. Uning moliyaviy bilimlari va qadriyatlarini mavjud iqtisodiy-moliyaviy voqelikdan "rang oladi", moliyaviy faoliyati esa aynan ana shu voqelik kontekstida amalga oshiriladi. Iqtisodiy omillar o'zgarishi shaxs moliyaviy madaniyatining o'zgarishiga olib keladi.

O'zbekistonda uzoq yillar davomida moliyaviy madaniyatni yuksaltirishga xizmat qiladigan choralar aholi moliyaviy savodxonligini oshirishga yo'naltirilgan dasturlar doirasida amalga oshirildi. Masalan, "O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2014 yil 11 iyuldagi qaroriga muvofiq "O'zbekistonda aholining moliyaviy savodxonligini oshirish" loyihasi, O'zbekiston Savdo-sanoat palatasi Jahon Banki Guruhi moliyalar va bozorlar bo'yicha departamentining Markaziy Osiyo va Ozarbayjonda moliyaviy infratuzilmani mustahkamlash bo'yicha loyihasi (ACAFI) hamkorligida SSP trenerlari va xodimlarining moliyaviy savodxonligini oshirish bo'yicha dastur"[4] hayotga tatbiq etildi. Keyingi yillarda aynan yoshlarning moliyaviy madaniyatini oshirishga yo'naltirilgan maqsadli loyiha va dasturlar ham paydo bo'ldi.

O'zbekistonda tub islohotlarni amalga oshirishda "nainki moddiy farovonlikka, ayni paytda ma'naviy yuksalishga ham erishishni o'zimiz uchun asosiy mezon deb bilganimiz umumiy taraqqiyoitimizda bir tomonga og'ib ketmaslik, jamiyat hayotida suv bilan havodek zarur bo'lgan muvozanat va barqarorlikni taminlashda muhim ahamiyat kasb etmoqda"[5].

Ko'zlangan olijanob maqsadlarga erishish o'z-o'zidan amalga oshmaydi. Chunki islohotlar bilan bir vaqtda taraqqiyyot sur'ati ham sezilarli darajada tezlashdi. Bugungi kunda dunyoda axborot tarqatish kuchaydi, universal axborot texnologiyalari paydo bo'ldi. Bu esa g'oyaviy ta'sir o'tkazish ko'lamini kengaytirmoqda. Dunyoning biron nuqtasida sodir bo'lgan voqealar xaqida xabar har-xil ta'qidlarda bir zumda butun jahonga yoyilmoqda. Natijada odamlar ma'lum davlatlar va siyosiy kuchlarning, turli mafkuraviy markazlarning doimiy bosimini sezib yashashga majbur bo'lmoqda.

Mustqillikning dastlabki kunlaridan boshlab moddiy va ma'naviy hayot uyg'unligiga erishish borasida ko'pgina amaliy ishlar amalga oshirilmoqda. Xususiyl mulkchilik va tadbirkorlik faoliyatiga keng yo'l ochib berildi. Bir so'z bilan aytganda, iqtisodiy va ma'naviy islohotlar o'zaro mutanosiblik kasb etmoqda. Olib borilayotgan ma'naviy sohadagi islohotlarning pirovardida ma'nau yetuk, jismonan sog'lom avlodni tarbiyalash va voyaga yetkazish masalasi turibdi. Iqtisodiy islohotlarimiz esa xalqimizni farovon yashashini ta'minlashdek olijanob vazifaga qaratilgan. Aynan shuning uchun ham keyingi yillarda davlat rahbarining tashabbusi bilan yoshlarda tadbirkorlik ruhini rivojlantirish, ularni tadbirkorlik faoliyatiga jalb qilish masalalariga jiddiy e'tibor berila boshlandi.

Agar ma'naviyat va iqtisodiyotning o'zaro ta'sirini funksional yondashuvdan kelib chiqib tahlil etsak, ular ancha murakkab va rang-barang, har bir muayyan holatda har xil ekanligining, umuman olganda, ularning o'zaro ta'siri bir-biridan kam emasligining guvohi bo'lamiz. Mehnat bilan axloq tutashmasa, iqtisodiy munosabatlarda ma'naviyat masalalari, xususan, insonparvarlik talablari va meyorlari yetarlacha hisobga olinmasa, texnokratik qarashlar ustunlik qilsa, ishlab chiqarish ushani bilan, insoniy munosabatlar tanazzulga uchraydi, begonalashish kuchayadi. Bu, oqibat-natijada, ijtimoiy tanazzulga olib kelishi mumkin.

Iqtisodiy o'sish bo'lmasa, xalq turmush farovonligi yuksalmasa, ma'naviyatning ko'p sohalarini ham rivojlanmaydi:

g'oyaviy ta'lim, san'at, ommaviy axborot vositalari, matbaachilik, ilm-fanning moddiy bazasi nochor ahvolga tushib qoladi, jamiyatning ijodiy izlanishlari susayadi. Turli shakllardagi mafkuraviy murosasizlik, mutaassiblik tarqalishi uchun imkoniyatlar paydo bo'ladi. Bu, o'z navbatida, iqtisodiyot rivojlanishi uchun qo'shimcha qiyinchiliklar tug'diradi, chunki iqtisodiyotning yangi texnologiyalarga, yangi g'oyalarga bo'lgan ehtiyojlari yetarlicha qondirilmaydi. Iqtisodiy tafakkur davr talabidan ortda qola boshlaydi. Insonparvarlik, halollik yetarlicha hisobga olinmagan joyda ish beruvchi bilan ishga yollanuvchi o'rtasida ijtimoiy sheriklik emas, qarama-qarshilik vujudga keladi. Boshqacha aytganda, ma'naviyat iqtisodiyotning rinojlanishiga, uning qayishqoqlik yoki inertlik darajasiga, yangiliklarga va yangilanishga ochiqlik darajasiga ta'sir ko'rsatadi. Ma'naviyatning meyoriy- baholash xususiyati iqtisodiyot kun tartibiga kuygan talablarni bajarishga yoki ularga nisbatan jamiyatni beparvo bo'lishga undaydi.

Xulosa va tavsiyalar. Xulosa shuki, chinakam bilimni shakllantirish, ma'naviy tarbiya jarayonini izchil va uzluksiz amalga oshirish orqali har qanday tahdid va tazyiqni oldini olish va bartaraf etish mumkin. Buning uchun esa jamiyatimizning har bir a'zosi islohot va o'zgarishlarning nimaga qaratilganini, qanday amalga oshirilishi va uning natijasi haqida aniq tasavvurga ega bo'lmog'i va faoliyatini shu asosda tashkil etishi muhimdir. Xalqimiz ko'ngilidagi mustahkam ishonch, tilidagi cheksiz shukronalik tuyg'usi, minnatdorchilik kayfiyatining asosiy boisi olib borilayotgan

islohotlarning xalqchil ekanligidan ularning barchasi inson omiliga, uning manfaatlariga xizmat qilishidir. Bu jarayonda ma'naviyat insonga kuch bag'ishlaydi, uni harakatga undaydi va uning mustahkam ishonchiga aylanadi. Ma'naviyat muayyan iqtisodiy-ijtimoiy hayot tizimining shakllanishi, o'zgarishi yoki inqirozga yuz tutishiga kuchli ta'sir ko'rsatadi. Boshqacha aytganda ma'naviy jihatdan kishilar boyib borsa jamiyat ravnaq topa boradi va aksincha ma'naviyat qashshoqlashsa, jamiyat bora-bora tanazzulga yuz tutadi. Iqtisodiyot va ma'naviyat uyg'unligi, hamoxangligi ta'minlangan mamlakatda rivojlanish, taraqqiyotda ko'zlangan maqsadga erishish oson kechadi. Tarix saboqlaridan shu narsa aniq va ravshanki, qaysi bir davlat yoki jamiyat asosiy e'tiborni faqat moddiy boyliklarni ishlab chiqarish va ko'paytirishga qaratib, uni yaratuvchi insonning ma'naviy ehtiyojlarini qondirishni o'ylamasa, u albatta tanazzul va inqirozga yuz tutadi. Ma'naviyatsiz iqtisod va iqtisodiyotsiz ma'naviyat yuksak bosqichga ko'tarila olmaydi. Iqtisodiyot va ma'naviyat jamiyatning ikki sohasi bo'lib, bunga ko'ra ularning mohiyati sezilarli farqlarga ega, lekin shu bilan birga, birining ikkinchisiz mavjudligini ham tasavvur qilib bo'lmazligini yuqroda ta'kidlab o'tdik. Iqtisodiy soha iqtisodiy makon vazifasini bajaradi mamlakatning iqtisodiy hayotini tashkil etuvchi, boshqaruvchi va amalga oshiruvchi vazifalarni bajaradi. Jamiyat hayotining ma'naviy sohasi tarixan rivojlanadi. U geografik, milliy va boshqa xususiyatlarni o'zida mujassam etadi.

ADABIYOTLAR

1. Mirziyoyev Sh.M. O'zbekiston – turkiy tilli davlatlar hamkorlik kengashining teng huquqli a'zosi.// Milliy tiklanishdan - milliy yuksalish sari. T.:O'zbekiston, 2020.- B.260.
2. Erkayev A. Ma'naviyatshunoslik. T.: Ma'naviyat, 2018.- B. 93.
3. Сирина С.Н., Ступин В.Ю. От финансовой грамотности к финансовой культуре.// Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология, 2017, №4.- 72-с.
4. Obilov M.R. Aholining moliyaviy savodxonligi: mazmuni, ahamiyati va asosiy jihatlari.// Iqtisodiyot va innovatsion texnologiyalar, 2019, №1.- 7-b.
5. Islom Karimov. Yuksak ma'naviyat – yengilmas kuch. T.: Ma'naviyat, 2008.- 107-b.



UDK:811.1

Saodat ISRAILOVA,
O'zbekiston Milliy universiteti katta o'qituvchisi, f.f.f.d
E-mail:israilovas404@gmail.ru

ToshDO'TAU professori, f.f.d. Z.Xolmanova taqrizi asosida

REPRESENTATION OF THE ESSENCE OF LEXEMES IN THESAURUSES

Annotation

Thesaurus is a dictionary that covers all the words of a certain language and fully reflects their usage in the text. In addition, ideographic dictionaries, in which lexical units related to a certain field of science are arranged in thematic order, and semantic, type-genus, synonymous and other relationships between these units, are among thesaurus dictionaries. Theoretically, the thesaurus is one of the possible models of the semantic system of the lexicon.

Key words: Thesaurus, dictionaries, lexical-semantic field, paradigmatic, syntagmatic, hierarchical relations.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ СУЩНОСТИ ЛЕКСЕМ В ТЕЗАУРУСАХ

Аннотация

Тезаурус — это словарь, который охватывает все слова определенного языка и полностью отражает их использование в тексте. Кроме того, к словарям-тезаурусам относятся идеографические словари, в которых лексические единицы, относящиеся к определенной области науки, располагаются в тематическом порядке, а семантические, т. е. типово-родовые, синонимические и другие отношения между этими единицами. Тезаурус теоретически является одной из возможных моделей семантической системы лексики.

Ключевые слова: Тезаурус, словари, лексико-семантическое поле, парадигматические, синтагматические, иерархические отношения.

TEZAURUSLARDA LEKSEMALAR MOHIYATINING IFODALANISHI

Annotation

Tezaurus lug'atlar muayyan tildagi barcha so'zlarni qamrab oladigan, ularning matnda qo'llanish holatlarini to'la-to'kis aks ettiradigan lug'at. Bundan tashqari, biron bir ilm-fan sohasiga oid lug'aviy birliklar mavzu tartibida joylashtirilgan va ana shu birliklar o'rtasidagi semantik, ya'ni tur-jins, sinonimik va boshqa munosabatlar aks ettirilgan ideografik lug'atlar ham tezaurus lug'atlar qatoridadir. Nazariy jihatdan tezaurus leksika semantik tizimining ehtimoliy modellariidan biridir.

Kalit so'zlar: Tezaurus, lug'atlar, leksik-semantik maydon, paradigmatic, sintagmatic, ierarxik munosabatlar.

Kirish. Lug'at boyligimizda belgi bildiruvchi maxsus so'zlar belgilarning hammasini aniq ifodalay olmaydi. Shuning uchun tilda, ko'pincha, bir belgi bildiruvchi so'z bir necha belgini ifodalaydi va semantik qamrovi kengayadi. Ularning uslubiy imkoniyatlari, okkozional ma'nolari faqat nutq jarayonida yuzaga chiqadi. Belgi bildiruvchi so'zlar adabiy tilda, shevada va arxai variantida qo'llanilishiga ko'ra turlarga ajraladi hamda har birining tilda o'ziga xos o'rni mavjud. Tezaurus aslida mohiyat jihatidan semantik aloqalari tizimini belgilaydi. Tezaurus — bu leksemalar orasidagi semantik munosabatlarni ko'rsatuvchi, berilgan mavzu maydonini tavsiflovchi atamalar to'plami. Belgilar va ular ifodalayotgan turli ma'nolarni o'rganish jarayonida biz turli lug'atlarga murojaat etamiz. Ularning ichida esa tezaurus lug'atlar muhim ahamiyatga ega. Chunki bu kabi lug'atlarda so'zning barcha ma'no qirralari, nozik farqlari berib o'tiladi.

Tadqiqot metodologiyasi. Maqolada tezaurus lug'atlarlarning ekvivalentlik, ierarxiya va assotsiatsiyalar o'rtasidagi munosabatlarni aniq belgilashi, bu munosabatlarning me'yoriy ko'rsatkichlaridan foydalanishi va bu boradagi ilmiy qarashlar tahlil qilindi. Turkiy xalqlar tillarida ranglarning etimologik-milliy kelib chiqish tarixi qiyoslandi. Leksemalarning tadrijiy xususiyatlarini yoritib berishda tarixiy manbalarga tayanildi.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili. Mazkur masalani hal qilishda dastlab o'zbek tili tarixiga oid adabiyotlar, etimologik lug'atlar, jumladan, Sh.Rahmatullayev,

N.Sevortyan lug'atlaridan va maqolalaridan, so'ngra o'zbek tili tarixiga oid adabiyotlar tahlil qilindi.

"Tezaurus" (thesauros) grek tilidan olingan bo'lib, "xazina" ma'nosini anglatadi. Tezaurus termini ikki xil ma'noda ishlatiladi:

1) Lingvistik tahlillarga asoslangan to'liq ma'lumot yoritilgan lug'atlarni;

2) Inson yoki hisoblash mashinalarida bilimlarning muayyan sohasiga taalluqli tizimlashtirilgan axborotlar majmui ifoda etadi. Tezaurus tarkibidagi so'zlar alfavit bo'yicha emas, balki mavzu va mavzular majmui sifatida shakllangan lingvistik lug'at hisoblanadi. Tezaurus — so'zlar va so'z birikmalari o'rtasidagi turli munosabatlar haqidagi axborotlarni saqlashga xizmat qiluvchi ma'lumotlar bazasidir.

Tezaurus lug'atlar leksemalar orasidagi semantik munosabatlarni ko'rsatuvchi, berilgan mavzu maydonini tavsiflovchi atamalar to'plamidir. E'tiborlisi, tezaurus boshqa manbalarni tasniflashdan tashqari, mustaqil bilimlar bazasi sifatida yaratilishi va ishlatilishi mumkin, bunda ma'lum tushunchalarning fan sohasidagi o'rni ko'rsatiladi.

Tahlil va natijalar. Tezaurus lug'atlar bir so'z semantikasi bilan bog'liq barcha belgilarni qamrab oladigan, matnda qo'llanish xususiyatlarini to'liq aks ettiradigan kompyuter lug'atidir. Tezaurus giperhavo vositasida boyitilgan katta hajmdagi ma'lumotlar bazasidir.

Xususan, "ko'k" leksemasining barcha ma'noviy semalarini yig'ib, quyidagicha tezaurusini ishlab chiqdik:

	Tezaurus qolipi	So'zning semantik pasporti
.	So'zning yoki til birligining morfologiya va sintaksisiga aloqadorligi:	O'zbek tilida bir necha ko'k omonimi mavjud bo'lib, "rang" ma'nosidagi ko'k so'zi tezaurusini ko'rib chiqamiz. Ko'k III "rang" – rang-tus bildiruvchi sifat.
.	Talaffuz qilinishi:	ko'k, kuk (Buxoro shevasida)
.	Semantik tarkibi:	A) so'zning asl ma'nosi: Ko'k I. Tiniq osmon rangidagi; moviy, zangori. 2. Kul rangidagi, kulrang. Ko'k bo'ri. 3 s. t. Yashil, sabza. Ko'k o't. Ko'chma ma'nosi: s. t. (3-sh. birl. shaklida – ko'ki (dollar). (O'TIL, II, 451). Pul birligiga nisbatan qo'llanganda ham "yashil rang" ma'nosini bildiradi. Afg'on xalqi dollarga nisbatan yashil so'zini ishlatadi. B) sinonimi: ko'k-moviy – zangori – havo rang – (nilufar) – (yashil). V) omonimi: ko'k I. Yer ustida gumbaz shaklida ko'rinish turadigan havo qatlami; osmon; ko'k II. O'sayotgan o't-o'simlik, o't-o'lan; maysa, ko'kat; ko'k III. Bahorda yangi chiqqan, somsa, chuchvara kabi ovqatlarga ishlatiladigan otquloq, yo'ng'ichqa, jag'jag', ismaloq kabi ko'katlarning umumiy nomi; ko'k IV. ko'katlar qo'shib tayyorlangan ovqat; ko'k V. Kashnich, janbil, ukrop kabi ovqatga qo'shib yeyiladigan rezavor o'simliklar, ko'kat. G) antonimi: mutlaq antonimi yo'q. Ko'chma ma'noda antonimi mavjud: ko'k – yashillik, yasharish; sariq, za'faron – sarg'ayish, xazonrezgi. D) paronimi: – Ye) giperonimi: rang-tus J) giponimi: yashil, qizil, qora, oq, zangori, pushti, sariq.
.	Yaqin ma'nodagi so'zlar:	ko'klam, ko'klamgi, ko'kalamzor, ko'kalamzorlashtirish, ko'kat, ko'katzor, ko'kchi, ko'kay (tomir), ko'kchako'ka, ko'ka guli, ko'ksulton, ko'kmaraz (kasallik), ko'koyo'tal, ko'ksuv, ko'knor (o'simlik), ko'kpoya, ko'kqarg'a, ko'kqo'ton, ko'kantoy (qush), ko'kanak (dog'), ko'karmoq, ko'gal (sheva), ko'ganlamoq (bog'lamoq), ko'klamoq.
.	Etimologiyasi:	turkiy "ildiz"
.	Frazeologizmlarda qo'llanishi:	"Ko'knori xayol qilmoq", "Boshi ko'kka yetdi", "Yeru ko'kka ishonmaslik", "Kulini ko'kka sovrarmoq" q. sovrarmoq "Ko'kka ko'tarmoq", "Tutuni ko'kka chiqmoq", "Ko'kayini kesmoq" (yoki kuydirmoq)
.	Birikmalar tarkibida qo'llanishi:	Ko'k qalam, ko'k somsa, ko'k chuchvara
.	Boshqa tillarda qo'llanishi:	rus tilida: siniy; ingliz tilida: blue

Tezaurus ko'k leksemasidagi quyidagi semantikani yoritish imkonini beradi:

Ko'k sifat-leksemasida quyidagi semalar mavjud:

1) moviy; 2) havo rang, 3) yashil; 4) kul rang; 5) g'o'r

/r	So'z birikmalari	"Ko'k" sifat-leksemasida mavjud semalar			
		moviy	havo rang	yashil	kul rang
.	Ko'k qalam				
.	Ko'k choy	-	-	+	-
.	Ko'k osmon	+	+		
.	Ko'k bo'ri				+
.	Ko'k somsa	-	-	+	-
.	Ko'm-ko'k o'tloq			+	-

"Ko'k" leksemasining birikma hosil qilishida o'ziga xos jihatlar ko'zga tashlanadi.

Ko'k o't deyish mumkin, lekin ko'k o'tloq, deb bo'lmaydi. Bu birikmada "ko'k" leksemasi, albatta, fonetik usuldagi orttirma darajada bo'lishi kerak. Qiyoslang: ko'k o'tloq – ko'm-ko'k o'tloq.

/p	K'k yasalgan leksemalar asosidan	"Ko'k" sifat-leksemasida mavjud semalar				
		moviy	havo rang	yashil	kul rang	g'o'r
.	ko'klam	-	-	+	-	-
.	ko'kalamzor	-	-	+	-	-
.	ko'kat	-	-	+	-	-
.	ko'ksulton	-	-	+	-	+
.	ko'kcha	-	-	+	-	+
.	ko'ksuv	-	+	-	-	-

Jadvalda ko'rinishicha, "ko'k" leksemasining valentlik imkoniyatlarida "moviy", "havo rang", "yashil", "kul rang" semalari namoyon bo'lgan, "g'o'r" semasi esa ko'zga tashlanmaydi. Bu sema ko'k asosidan shakllangan yasama leksemalarda namoyon bo'ladi. "Ko'k" leksemasining derivatsion tizimida "yashil" semasi faol ekanligi ko'rinadi. Ko'k rang bildiruvchi leksemasi quyidagi leksemalarning yasali sh asosi bo'lgan: ko'klam, ko'klamgi, ko'kalamzor, ko'kalamzorlashtirish, ko'kat, ko'katzor, ko'kchi, ko'karmoq, ko'karmoq. Bu leksemalar "yashil" semasiga asoslangan.

Shunday qilib, tezaurus – semiotik tizim bo'lib, uning elementlari og'zaki belgilardir. Birinchidan, barcha tezaurus lug'atlari umumiy lug'atlar kabi axborotni qidirish vositasi bo'lib xizmat qiladi. Biroq bosma tezaurus lug'atlarda

ma'lumot qidirish bilan bog'liq muammolarga duch kelish mumkin. Elektron tezauruslar, aksincha, so'zni o'zlari izlaydilar va bir qarashda to'g'ri so'zni tezkor izlash muammosiga yechim topishi mumkin. Biroq bu yuqori sifatli dasturlash tillarini ishlab chiqishni talab etadi.

Ikkinchidan, axborotni izlash har doim xotira toifasiga bog'liq bo'lib, tezaurus lug'atlarining mualliflari tavsifi etilgan adabiyotlar kerakli so'zni xotiradan chiqarish uchun zarur ekanligini yozadilar. "So'z xotirasi", albatta, so'z birikmalariga asoslanadi, chunki tezaurus lug'atlari so'zlarni xotiradan boshqa so'zlar bilan bog'lash orqali so'z ma'nolarini topishda yordam beradi.

Bir so'z bilan aytganda, tezaurus lug'atlarining mazmuniga asoslanib, tezaurus tarmog'ida so'zlar ma'lum

bo'lgan leksik aloqalar paradigmatic, sintagmatic va assosiativ aloqalar bilan birlashtirilishi mumkin. Bundan tashqari, qaysi biri muhimroq ekanini aytish qiyin, chunki ba'zi lug'atlarda, asosan, sinonim aloqalar mavjud, boshqalarda – asosan kontekstual, uchinchi sinonimlar kontekst bo'yicha aniqlanadi, to'rtinchi kontekstda ma'lum bir sinonimdan foydalanishni ko'rsatadi va hokazo.

Lug'at shaklida yaratilgan tezaurus ushbu tizimning modelidir. Shunga ko'ra, tezaurusni o'rganish va natijalarni ilmiy jamoatchilikka taqdim etish muqarrar ravishda ob'ekt va uning modeli o'rtasidagi munosabatlarning metodologik muammolari bilan bog'liq masalalarni keltirib chiqaradi, ularning asosiy qismi obyektning ontologiyasini alohida mavzudagi modelda to'liq ochib bera olmaydi. Yuqorida aytib o'tilganidek, turli mualliflar tomonidan taqdim etilgan modellarni solishtirish mumkin, ammo har bir model, albatta, o'rganilayotgan shaxsning faqat bir jihatini ochib beradi. Tezaurusning ontologik mohiyatini o'rganishda eng munosib tadqiqot – usullarining empirik modeli, ya'ni til faktlarini yig'ish va qayta ishlash – xulosalarning nazariy umumlashirilishi va mantiqiy asoslanishidir.

Alisher Navoiy davrida qo'llangan ko'k II "kuy", ko'k IV "qadoq", ko'k VI "yalanglik" leksemalari hozirgi adabiy o'zbek adabiy tilida qo'llanmaydi. "Kuy" ma'nosidagi "ko'k" leksemasi "olov, biror issiq taomning teri sezgi a'zosiga ta'siri" ma'nosidagi kuy(moq) bilan semantik jihatdan bog'lanadi. Chunki kuymoq leksemasida "og'riq", "iztirob", "dard" semalari mavjud bo'lib, nola, ohang bilan aloqadordir. "Qadoq" ma'nosidagi ko'k leksemasi iste'moldan chiqqan bo'lsa, ko'karish, ko'karmoq leksemalarida "rangi o'zgarish", "dag'allashish" semalari namoyon bo'ladi.

"Yalanglik" ma'nosidagi ko'k ayrim toponimlar tarkibida saqlanib qolgan. Ko'kdala toponimi hozirgi ko'k+dala modelidagi birikuvdan tuzilmagan. Toponimning qadimiyligi ham uning etimologiyasi bu qadar oson aniqlanmasligini asoslaydi. Bu modeldagi etimologiya mantiqqa ham to'g'ri kelmaydi. Dala so'zining quyidagi ma'nolari qayd etilgan: Dala1. Aholi yashaydigan joydan tashqarida bo'lgan, ekin ekiladigan yer, ekinzorlar. 2. Shahardan tashqaridagi bog', qo'rg'on va yer-suvlar. 3. Umuman keng tabiiy sayhon yer, yovon. 3. Uydan (xonadan) tashqari joy, hovli, ko'cha [548].

Ko'rinadiki, dala so'zining "keng tabiiy sayhon yer, yovon" (3) tushunchasini ham ifodalaydi. Demak, Ko'kdala toponimidagi "ko'k" rang tushunchasini emas, Alisher Navoiyning "Muhokamat ul-lug'atayn" asarida qayd etilgan "yalanglik" ma'nosini anglatadi. Dala so'zi boshqa so'zlar bilan ham birga qo'llangan: dala-tuz – dala va ekilmay yotgan sayhon, bo'z yerlar [548].

Ko'k rang leksemasining "kul rangidagi, kulrang" ma'nolari "Muhokamat ul-lug'atayn"da qayd etilmagan. Bu so'zning bo'ri rangiga nisbat berishi tushunchaning bo'ri totemi amalda bo'lgan davrlarga borib taqalishini asoslaydi. Alisher Navoiy asarlarida shakldoshlik hosil qiluvchi so'zlar maxsus o'rganilgan, buyuk mutafakkirning so'z qo'llash mahorati, so'z semantikasining nozik bilimdoni sifatidagi qirralari shakldosh so'zlar talqini misolida yoritilgan.

Shakldosh so'zlarni tavsiflashda, ularning xususiyatini yoritishda "Muhokamat ul-lug'atayn" dagi ma'lumotlar qimmatli manba hisoblanadi.

Ko'k rang leksemasining so'zlashuvdagi "pul birligi" ma'nosi [451] keyingi davr ijtimoiy munosabatlari mahsulidir.

"Ko'k" leksemasining izohli lug'atda qayd etilgan "yer ustida gumbaz shaklida ko'rinish turadigan havo qatlami; osmon", "o'sayotgan o't-o'simlik, o't-o'lan; maysa, ko'kat", "bahorda yangi chiqqan, somsa, chuchvara kabi ovqatlarga ishlatiladigan otquloq, yo'ng'ichqa, jag'jag', ismaloq kabi ko'katlarning umumiy nomi va shunday ko'katlar qo'shib tayyorlangan ovqat", "kashnich, janbil, ukrop kabi ovqatga qo'shib yeyiladigan rezavor o'simliklar, ko'kat" [451] ma'nolari bu tushunchalarning alohida leksema sifatida qayd etilishiga asos bo'ladi. Chunki bu tushunchalarda "belgi" semasi emas, "narsa" semasi ifodalanadi. Ko'k rang leksemasidan semantik usul orqali, metonimiya asosida yangi, ot leksemalar shakllangan: ko'k (sifat) → ko'k (ot). Bugungi kunda mazkur tushunchalar belgi ifodasidan narsa-buyum ifodasiga ko'chgan. Lisonda ham narsa nomi, ot sifatida o'rinishgan. "Yer ustida gumbaz shaklida ko'rinish turadigan havo qatlami; osmon" ma'nosidagi "ko'k" leksemasida "yuksaklik" semasi shakllangan va u bir qator iboralarining yuzaga kelishiga asos bo'lgan, yadro sifatida ibora semantikasi reallashuvini ta'minlagan.

Xulosa va takliflar. Yuqoridagi fikrlarni umumlashtirib, quyidagi xulosalarni qilish mumkin: Tezaurus lug'atining avtomat ravishda tartibga solish, saqlash va qidirish uchun ishlatiladigan tizimlarda qo'llanadigan, ma'lumotga oid ko'rinishi bo'lib, bir leksema mazmunini ochib beruvchi kalitdir. Shuningdek, u leksemalar orasidagi semantik bog'lanishlarni namoyon qiladi hamda bevosita semantika bilan bog'liq bo'ladi.

Tezaurus tarkibidagi so'zlar alfavit bo'yicha emas, balki mavzu va mavzular majmui shaklida keltiriladi, bilimlarning qaysidir sohasiga tegishli bo'lgan so'zlar tematik jihatlariga ko'ra joylashtirilgan bo'ladi. Tezaurus leksik birliklarning matndagi qo'llanilishi misollar orqali yoritilgan maksimal darajadagi to'liq lug'atdir.

ADABIYOTLAR

1. Alisher Navoiy. Qomusiy lug'at. Birinchi jild. – Toshkent: Sharq, 2016. – 452-b.
2. Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lug'ati. 1-jild. – Toshkent: Fan, 1983. – 656-b.
3. Axmanova O.S. Slovar lingvisticheskix terminov. – M., 1960. – S. 310.
4. Dadaboev H., Xolmuratova M. "Qutadg'u bilig"dagi so'zlarning o'zbekcha, ruscha va inglizcha izohli lug'ati. – Toshkent, 2018. – 384-b.
5. DTS – Drevnyetyurkskiy slovar. – L., 1969. – 677 c.
6. Etimologicheskii slovar tyurskix yazykov. Obshetyurskie i mejtyurskie leksicheskie osnovy na bukvu "K", "Q". – M.: 1997. – 363 c.
7. Rahmonov B. Mumtoz adabiyot manbalari lug'ati. – Toshkent: Mumtoz so'z, 2009. – 430-b.
8. Sevortyan E.V. Etimologicheskii slovar tyurskix yazykov. VI. – Moskva: Nauka, 1974. – 767 c.
9. O'zbek tilining izohli lug'ati. – Toshkent: O'zbekiston Milliy ensiklopediyasi Davlat ilmiy nashriyoti, 2006. I – 680 b.; II – 672 b.; III – 688 b.; IV – Toshkent, 2008. – 608 b.; V – 592-b.
10. O'zbek tilining izohli lug'ati. 5 jildli. 1-jild. – Toshkent: O'zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2006. – 680-b.



UDK:81'112'1

Feruza KAMOLOVA,
Master student of Bukhara State University
Mehrinigor AKHMEDOVA,
Associate professor, PhD, Bukhara State University

Under the review of associate professor, PhD, Bukhara State University L.J.Jalilova

DESCRIPTION OF HISTORICAL SETTING IN "NIGHTS AT THE CIRCUS" BY ANGELA CARTER

Annotation

This article analyzes historical and other types of setting use in the work of Angela Carter "Nights at the Circus". Through some examples, the analysis of setting is revealed.

Key words: Setting, historical fiction, plot, time and place, element, character.

ANJELA KARTERNING "SIRK DAGI KECHALAR" ASARIDAGI TARIXIY MANZARA TAVSIFI

Annotatsiya

Ushbu maqolada Anjela Karterning "Sirkdagi tunlar" asaridagi tarixiy va boshqa turdagi makon va zamon tahlil qilinadi. Ba'zi misollar orqali makon va zamon tushunchasi tahlili ochiladi.

Kalit so'zlar: Makon va zamon, tarixiy fantastika, syujet, vaqt va joy, element, qahramon.

ОПИСАНИЕ ИСТОРИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА И ВРЕМЯ В «НОЧИ В ЦИРКЕ» АНДЖЕЛЫ КАРТЕР

Аннотация

В данной статье анализируются исторические и другие виды использования пространства и время в произведении Анджелы Картер «Ночи в цирке». На некоторых примерах раскрывается анализ пространства и время.

Ключевые слова: Пространство и время, историческая проза, сюжет, время и место, стихия, персонаж.

Introduction. Setting is a critical component for assisting the plot, as in man vs. nature or man vs. society stories. In some stories the setting becomes a character itself. The term "setting" is often used to refer to the social milieu in which the events of a novel occur. Novelist and novel-writing instructor Donna Levin has described how this social milieu shapes the characters' values. The setting is often established as the "place" where the story occurs. As children advance, the elements of the story setting are expanded to include the passage of time which might be static in some stories or dynamic in others (e.g. changing seasons, day-and-night, etc.). The passage of time as an element of the setting helps direct the child's attention to recognize setting elements in more complex stories.

Analysis. Nights at the Circus shows certain features of historiographic metafiction. Carter set this novel in a particular historical era, at the break of the nineteenth and twentieth century. This is not a random choice, however. As Carter herself observes about Nights at the Circus, it is "set at exactly the moment in European history when things began to change quite deliberately, and Fevvers is the new woman". This choice gives Carter a suitable opportunity to sustain her purpose which is to exemplify an exceptional and remarkable woman, a character who supports female liberation not only with her attitude and opinions but also with her deeds, both personal and political. In the case of Fevvers, these two levels – personal and political – go hand in hand as she is a well-known person, or, said in today's words, a celebrity. Thus, she is an influential figure whose views and behaviour are not only watched but they can also be discussed and shared by the public. Carter probably chose Fevvers' job – a circus artist – intentionally because its possibilities mirror her notion of feminism. This trapeze artist is famous enough to be able to chime her ideas among the public; on the other hand, a circus performer is not too snooty to keep too long a distance from

the common people. And it is actually a normal, common person from whom Carter believes the change of liberation should arise. Fevvers' personal story is marked with the political development, in particular with the strong involvement of women's rights that took place towards the end of the nineteenth century. As Day reports, this period of time was crucial for the feminist movement since it planted the topic of women's rights to the public consciousness. "The late nineteenth century laid the ground for what would be, in part at least, consolidated and crystallised and turned into the British parliamentary legislation in the twentieth century" [1]. As Day reports, the issue of women's suffrage, especially, was at the centre of these aspirations. She mentions John Stuart Mill, for example, who was a great supporter of women's suffrage and who put this issue in his election Day notes that many amendments aiming for the gain of the franchise upon women were proposed, however, unsuccessfully. As a particularly disappointing case Day mentions the Liberal W.E. Gladstone whose refusal of an amendment to the Reform Bill of 1884 was supposed to grant women with the voting right. It was not until 1920 that female citizens of the United States (of 21 years of age at least) were allowed to vote. This civil right was granted by the Nineteenth Amendment to the United States Constitution and it banned any United States citizen to be forbidden from the right to vote based on sex. Carter employs other several real political issues and personages in her narrative to disturb the border between the historical and fictional. For example Walser is told by Fevvers that all the prostitutes living and working in Madame Nelson's brothel identified themselves with women's franchise: "we were all suffragists in that house; oh, Nelson was a one for 'Votes for Women', I can tell you!" and she defiantly adds, "Does that seem strange to you? That the caged bird should want to see the end of cages, sir?". Or there is a character, despised by Fevvers and called by her as Reusencrutz, a Member of

Parliament who pays a great and systematic political effort to prevent women from their right to vote[1]. Fevvers says, "I saw it in the paper only yesterday how he gives the most impressive speech in the House on the subject of Votes for Women. Which he is against. On account of how women are of different soul-substance from men, cut from different bolt of spirit and cloth, and altogether too pure and rarefied to be bothering their pretty little heads with things of this world, such as the Irish question and the Boer War". Here in this satirical tone, Fevvers highly possibly alludes to the above mentioned W. E. Gladstone. In this quote, the reader can notice how preposterous and antique Carter makes it sound for phrases such as women's "pretty little heads" or being "cut from different bolt of spirit and cloth" expressions that were ridiculous even in Fevvers' time[1]. These days no public figure could afford to use them without being condemned and despised. Even in Carter's time they would be unacceptable. Nights at the Circus gently infiltrates in the historical period of the dawn of the 19th century also by alluding to several real historical public figures from the branch of art, politics or science. In the very first scene where Fevvers enthusiastically tells Walser about her European tour, she drops a couple of famous names from art, starting with a British one, Dan Leno, the Victorian music hall comedian: "I love London. London - as dear old Dan Leno calls it, 'a little village on the Thames of which the principal industries are the music hall and the confidence trick'. The reader can notice how Carter handily links her fictional circus performer Fevvers to the really formerly existing famous trickster Leno to dissolve the divide between the historical and fictional. After mentioning several French names associated with experimental art work, such as the dramatist Alfred Jarry who "proposed marriage", the renowned painter of prostitutes Henri Toulouse-Lautrec ("not just Lautrec but all impressionists vied to paint her") or the novelist Sidonie-Gabrielle Colette and her husband Henry Gauthier-Villars known as Willy ("Willy gave her supper and she gave Colette some good advice") she brings up an indirect reference to Sigmund Freud and his psychoanalysis, alluding to his notorious work with instincts and dreams: "in Vienna, she deformed the dreams of that entire generation who would immediately commit themselves wholeheartedly to psychoanalysis". In London, Fevvers also gains the interest of the Prince of Wales. Another important element integrating the real political situation of the end of the 19th century into the novel is Lizzie. Although a former prostitute, she is a radical suffragist, a zealous and deliberate fighter for women's rights, and an "epitome of the English radical tradition".

Compared to Fevvers who openly affects the wide audience Lizzie works secretly, as if from the entrenchment. Her style of work for women's liberation might be move covert, nonetheless, the more efficient it is. She manipulates Walser to attach some of her letters to the journalistic mail packages he is sending to Britain. Later on, the reader figures out that they are politically oriented news about Russian internal affairs and that she is sending them to Russian dissidents in exile - the very group of politically active people who would eventually commence the Russian Revolution of 1917. Day suggests that the roots of Lizzie's political views can be traced down to the English radical movement of the 1790s which are connected, among others, with the names of

Mary Woolstencraft, a British writer, philosopher and advocate of women's rights, and her partner, William Godwin, a philosopher, novelist and political journalist. The reader can notice that Lizzie is inspired by these existent personages of women's suffrage in the scene where Lizzie ponders the group of female guards and convicts who escaped from the Countess P's sanatorium and who are eager to start a female utopian society in the Siberian taiga. Lizzie cynically wonders whether the boy babies will be fed to female polar bears. Obviously bad-tempered, she is upset with their idea which she probably finds foolish and exaggerated and "clearly thinks herself back in Whitechapel at a meeting of the Godwin and Woolstencraft Debating Society". As discussed in other chapters, Lizzie is a voice of the common sense and the most foresighted female character. To sum up, however spectacularly fantastic or magical Night at the Circus might seem, it carefully fits in the particular historical context Carter set it into. It is a fantasy "whose symbolic meaning can be recovered in rational historical terms"[3].

Angela Carter's short stories had the characteristic of impressionism. It did not stress on the dramatization of the story or the completeness of the plot, but concerned more on atmosphere and the expressing of feelings. Her plot was rather simple and sometime there's hardly any plot. While reading her stories, we always just can't tell what the story was like, what we remembered deeply was the atmosphere and feelings in the story, and the sense we experienced. In her story emotion and scene were blended happily to reach an artistic conception, her own poetic artistic conception [4].

Setting plays an important role in expressing ideas, depicting situation negatively or positively. In short story, the writer must give a clue to the reader to understand situation described by the very depiction of time and place.

Angela Carter took all the sceneries and the events from a real life. As she spent a lot of her time in France and England, she used the names of streets and towns of these countries.

Conclusion. In conclusion, Angela Carter's Nights at the Circus is a masterful exploration of the power of setting to shape and define a story. Through her vivid and evocative descriptions of the circus, Carter creates a world that is both magical and dangerous, filled with wonder and darkness.

By setting her story in the circus, Carter is able to explore themes such as identity, gender roles, and societal expectations in a unique and compelling way. The circus serves as a microcosm of society, with its own hierarchies, rules, and power dynamics.

Through the character of Fevvers, a winged aerialist, Carter challenges traditional notions of femininity and beauty, showing how women can be powerful and independent. She also explores the ways in which society seeks to control and commodify women's bodies, as seen in the character of Madame Schreck, the owner of the circus.

Overall, Carter's use of setting in Nights at the Circus is masterful, creating a rich and complex world that serves as a powerful backdrop for her exploration of important themes. Her novel is a testament to the power of literature to transport readers to new and unexpected places, while also challenging them to question their own assumptions and beliefs.

REFERENCES

1. Angela Carter, Nights at the Circus, 1965. -338 p.
2. Fiedler L. Freaks: Myths and Images of the Secret Self / Fiedler L. New York, Doubleday Anchor, 1993. 214 p.
3. Gay P. Style in History / Gay P. London, Jonathan Cape, 1975. 281 p.
4. Haffenden J. Novelists in Interview / Haffenden J. London and New York, Methuen, 1985. P. 76-96.
5. Martin S. The Power of Monstrous Women / Martin S.// Journal of Gender Studies. 1999. Vol. 8, No 2. P. 193-210.
6. McElroy B. Fiction of the Modern Grotesque / McElroy B. Basingstoke, Macmillan, 1989. 354 p.

7. Palmer P. From Coded Mannequin to Bird Woman. Angela Carter's Magic Flight. Women Reading Women's Writing / Palmer P. Brighton, Harvester Press, 1987. P. 179-205.
8. Sage L. The Savage Sideshow: A Profile of Angela Carter / Sage L.// The New Review. 1977. No. 4. P. 51-57. NGONGO, Magdalena, Akhmedova Mehrinigor et al. A Systemic Functional Linguistic Analysis of Clauses Relationship in Luke Gospel Text, Janji Baru Using Kupang Malay. Studies in Media and Communication, [S.l.], v. 11, n. 5, p. 33-40, mar. 2023. ISSN 2325-808X.
9. Sharafutdinova D.K., and Akhmedova M.B. "THE CONCEPT OF GENDER IN 'SISTER CARRIE' BY THEODORE DREISER". Innovative Society: Problems, Analysis and Development Prospects, Feb. 2023, pp. 7-9, <https://openconference.us/index.php/ISPADP/article/view/560>.
10. Nigora S., and Bahodirovna A.M. "Stylistic Use of Various Types of Lexical Meanings". European journal of innovation in nonformal education, vol. 3, no. 1, Jan. 2023, pp. 61-66, <https://inovatus.es/index.php/ejine/article/view/1398>.
11. Farxodovna T.Z. ., and Bahodirovna A.M. "Artistic Characteristics of the Representation of Women in Kate Chopin's Stories". International Journal of Culture and Modernity, vol. 25, Feb. 2023, pp. 37-40, <https://ijcm.academicjournal.io/index.php/ijcm/article/view/465>.
12. Saidova N., Akhmedova M. Linguistic means of different levels in the implementation of the category of expressiveness in the stories of Katherine Mansfield - 270-273.
13. Sumaira Nawaz, Khaitova Gulshan Bahodirovna, and Akhmedova Mehrinigor Bahodirovna. "Explanation of Agricultural Terms in Dictionaries". Indonesian Journal of Innovation Studies, Vol. 18, May 2022, doi:10.21070/ijins.v18i.606.



Lutfiya KARIMOVA,

SamDU Urgut filiali maktabgacha ta'lim va pedagogika kafedrası o'qituvchisi

E-mail: lutfiyakarimova8@gmail.com

SamDCHTI professori M.M.Begmatov taqrizi asosida

NEMIS TILIDA ILOVA HODISASINING GERMAN TILSHUNOSLIGIDA O'RGANILISHIGA DOIR AYRIM MULOHAZALAR

Аннотация

Bu maqolada hozirgi nemis tili tilshunosligida badiiy matnlarda ilovali elementlarning struktural ko'rinishlari yoritiladi. Bunda tasvirlanayotgan voqea, hodisa o'quvchiga batafsil va tushunali yetib borishi uchun qo'shimcha struktural komponentlar ya'ni, ilovali elementdan foydalanish jarayoni ko'rib chiqiladi. Shuningdek ushbu maqolada ilova elementlarining murakkab struktural shakllarini bir qator tilshunos olimlarning mavzuga oid ilmiy qarashlari va tadqiqot natijalarini ham tahlil qilinadi.

Kalit so'zlar: Ilovali element, predlog, badiiy matn, yetakchi komponent, mantiqiy urg'u, qurilma komponenti, parallellik xususiyati, murakkab strukturaviy guruh, lingvistik mohiyat, strukturaviy tarkib, sintaktik aloqa.

НЕКОТОРЫЕ КОММЕНТАРИИ К ИЗУЧЕНИЮ ФЕНОМЕНА ПРИВЯЗАННОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ В ГЕРМАНСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Аннотация

В данной статье освещаются структурные проявления присоединительных элементов в художественных текстах современного немецкого языка. При этом, чтобы описываемое событие в понятной и подробной форме было доступно читателю рассматриваются дополнительные структурные компоненты, то есть процесс использования присоединительного элемента. А также в этой статье рассматриваются научные взгляды и результаты исследований ряда лингвистов по теме сложных структурных форм присоединительных элементов.

Ключевые слова: Присоединительный элемент, предлог, художественный текст, ведущий компонент, логический акцент, компонент устройства, свойство параллельности, сложная структурная группа, лингвистическая сущность, структурное содержание, синтаксическая коммуникация

SOME COMMENTS ON THE STUDY OF THE PHENOMENON OF ATTACHMENT IN THE GERMAN LANGUAGE IN GERMAN LINGUISTICS

Annotation

This article highlights the structural manifestations of connecting elements in the literary texts of the modern German language. At the same time, in order for the described event to be accessible to the reader in a clear and detailed form, additional structural components are considered, that is, the process of using the connecting element. And also this article discusses the scientific views and research results of a number of linguists on the topic of complex structural forms of connecting elements.

Key words: Connecting element, preposition, literary text, leading component, logical accent, device component, parallel property, complex structural group, linguistic essence, structural content, syntactic communication.

Kirish. Murakkab sintaktik butunlik ya'ni ilova konstruksiyalari tilda mavjud bo'lgan sintaktik birlikning bir ko'rinishidir. Ilova konstruksiyani tashkil etuvchi komponentlar o'rtasidagi mazmuniy aloqa umumiy birikuvlar asosida yuzaga keladi. Ilova konstruksiyaning strukturaviy turlarini va boshqa xususiyatlarini o'rganishda juda ko'plab ilmiy tadqiqot ishlari olib borilgan.

Nemis tilida predloglar yordamida qo'llanilib kelgan ilovali elementlar o'zlariga xos bo'lgan ba'zi bir xususiyatlari tahlil qilinganda ilovali elementlarning ayrim funksiyalarini o'zlarida qisman takrorlasa-da, biroq o'zlariga xos bo'lgan funksiyalarga ham egadir. O'zlariga xos bo'lgan ana shunday xususiyatlari bilan bu toifaga taalluqli ilovali elementlarning ichida alohida olingan strukturaviy guruhlanishni tashkil etadi va ana shu struktura doirasida har xil vazifalarni bajarib keladi. Predloglar yordamida ifodalanib kelayotgan ilovali elementlarning ilova qurilma tarkibida bajarib kelayotgan funksiyalarning tahlilidan avval, ana shu predloglarni takrorlab o'tishni maqsadga muvofiq, deb hisoblaymiz.

Nemis tilida yozilgan darsliklarni, o'quv qo'llanmalarni varaqlamaylik, albatta u yerda predloglar va ularning qo'llanilishini ko'rishimiz mumkin.

Duden „Grammatik der Deutschen Gegenwartssprache“ nomli kitobida nemis tilida mavjud bo'lgan predloglar, ularning kelib chiqishi, qo'llanilishi, bir kelishikni talab qiluvchi predloglarning boshqa bir kelishik bilan kela olishi, shuningdek, predloglarning o'zgaruvchanliklari to'g'risida fikr va mulohazalar yuritadi.

Ba'zi hollarda predloglarning bunday o'zgaruvchanlik xususiyatlari ham, xuddi ilovali elementlarning tarqalish darajasi kabi u yoki bu yozuvchining individual uslubiga borib taqaladi. Bu borada B.Tursunov „Ba'zi bir grammatik kategoriyalarni aniqlashda unga matn nuqtai nazardan yondashmoq kerak“ degandi. Olim tomonidan ilgari surilgan bu g'oya keyingi vaqtlarda ayrim mavzularning tekshirish obyektiga aylanmoqda.

Endi bu qismda qo'yilgan vazifani ko'rib chiqsak. Haqiqatdan ham ko'tarilayotgan muammolar keyinchalik matnlar doirasida, boshqacha qilib aytganda yozuvchilarning asarlarida hal qilinmoqda. Ana shunday muammolardan biri – bu akkuzativ kelishigini talab qiluvchi predloglarning ilovali elementlar funksiyasida kelishidir.

Predloglar bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlar, predlogsiz ifodalanib kelgan ilovali elementlarga,

strukturasining soddaligi jihatdan yaqin tursa-da, biroq ayrim xususiyatlari bilan farq qiladi. Bu farqlarni quyidagicha izohlash mumkin. Ilova qurilma komponentlari o'rtasidagi sintaktik aloqalar asosiy ifoda funksiyasida keluvchi bosh bo'laklarning yaxlitligi bilan ifodalanadi. Chunki bunday hollarda gaplarning bosh bo'laklari V.P.Kobzevning fikricha ikki xil funksiyada keladi:

birinchidan, ular o'zlarining tarkibiga kiruvchi komponentlari uchun yetakchilik rolini o'ynasa, ikkinchidan xuddi shunday rolni ilovali elementlar uchun bajaradilar. Bu ilovali elementlar tomonidan asosiy ifodaga bildirilayotgan va qo'shimcha ma'no xususiyatiga ega bo'lgan kommunikativ funksiyalar to'g'ridan-to'g'ri asosiy ifodadagi gap bo'laklariga yo'naltirilmasdan, balki har-xil gap bo'laklariga qaratilgan. Ko'plab misollarda ilovali elementlarning konkretlashtirish, reallashtirish, to'ldirish xarakteriga ega bo'lgan kommunikativ funksiyalar, asosiy gap tarkibidagi bosh gaplarning mazmuniga qaratilgan va bu qo'shimcha ma'no xar-xil ahamiyatga ega.

Durch predlogi bilan ifodalanigan ilovali element yakka va kengaytirilgan holda kelishlari mumkin. Ilovali elementlarning strukturaviy kengayishi, ularning ma'no tomonidan kengayishiga olib keladi. Ma'noning kengayishi esa ularning xilma xil xarakterli bo'lishiga olib keladi.

Durch predlogi bilan ifodalanib kelgan elementlarga xos bo'lgan bunday funksiyalar, boshqa xuddi shunday predloglar bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlarning strukturaviy va ma'noviy xususiyatlari bilan yanada boyishi, kengayishi va to'ldirilishi mumkin.

Gegen predlogi bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlar, durch predlogi bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlarga o'xshash yozma matnlarda keng yoyilish darajasiga ega bo'lmasa-da, biroq shu toifaga moyil bo'lgan ilovali elementlarning strukturaviy guruhlarini tashkil etishda ishtirok etadi.

Gegen predlogi bilan ifodalanigan ilovali elementlar:

1. Man müsste nach der Gymnastik ein warmes Bad nehmen. Gegen die Muskalhasser.[Herbert Otto 1972: 179]
2. Jedenfalls hupt nachts das Auto vor dem Haus. Und hupt. Um zwei Uhr morgens.[Herbert Otto 1972: 150]
3. „Und dann mit Panzern! Und die aus dem Westen können rüberkommen. Es geht wieder nur gegen uns. Immer gegen die armen Leute“.[Silbmann Fritz 1971:42]
4. Sie sehen die gehorsamen Bürger von Tours, edle Herrin. Ihr Zorn gegen England reicht nicht über die Stadtmauern hinaus. Aber die Bauern, die Obdachlosen auf den Sandstraßen und die Armen in den Vorstädten brachen in einen weiteren Zorn aus. Nicht so sehr gegen England, sondern gegen den Adel Frankreichs und sogar gegen den König».

Yuqorida keltirilgan misollarda keltirilgan ilovali elementlarning kommunikativ funksiyalari yordamida asosiy ifoda tarkibida sodir bo'layotgan voqea hodisalar aniqlashtiriladi va to'ldiriladi. Masalan 3-misolda asosiy ifoda tarkibidagi ma'no immer gegen die armen Leute shaklidagi ilovali elementlarning ma'nosining kengayishiga xizmat qiladi. Bu hodisalarni keyingi misolimizda ham kuzatishimiz mumkin. Bu yerda ham mazmun jihatdan tasvirlanayotgan voqea 3-raqamli misoldagi voqeaga o'xshab ketadi, faqat ular o'zlarining kengaytirilgan xarakteriga ega bo'lishi bilan farq qiladi. Bu yerda tasvirlanayotgan voqea qandaydir qarama-qarshi tus oladi.

Durch, gegen predloglari bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlarning bunday funksiyalari für predlogi yordamida ifodalanib keluvchi ilovali elementlarning xuddi shunday funksiyalari bilan yanada boyitiladi. Chunki für predlogi bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlar, faqatgina durch va gegen predloglari bilan ifodalanib keluvchi ilovali elementlardan emas, balki shu toifaga taalluqli bo'lgan barcha

ilovali elementlardan o'zining yoyilish darajasi bilan farq qiladi. Chunki für yordamida keluvchi ilovali elementlar har xil strukturaviy ko'rinishlarga ega bo'lishi mumkin.

Für predlogi bilan ifodalanigan ilovali elementlar:

1. «Entschuldigung! Endymion war für mich eine entscheidende Etappe für meine Arbeit». [Krupkat Günter 1967: 79.]
2. „Danke, Li“, antwortete er freundlich. „Sie haben auch Anteil daran. Aber es gibt noch viel zu tun. Für uns beide.“ [Krupkat Günter 1967: 40.]
3. «Habe kein Bett frei. Für einen verlorenen Sohn». [Herbert Otto.1972.78.]
4. Und ich verlasse hier, wo ich bin. Für alle Fälle. [Herbert Otto.1972.155.]

Ba'zi hollarda für predlogi bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlarning strukturaviy tarkibida ayrim komponentlarning joylari o'zgarishi mumkin.

Für predlogi bilan ifodalanib keluvchi ilovali elementlar o'zlariga xos bo'lgan barcha xususiyatlari bilan xuddi shunday strukturaviy shaklga ega bo'lgan ilovali elementlarning xususiyatlarini to'ldiribgina qolmaydi, balki ularni yangi tomondan boyitadi.

Ilovali elementlarning tarkibida sodir bo'layotgan ayrim komponentlarning variativlik holati, shu ilovali elementlarning ta'sirchanlik, ekspressivlik xususiyatlarini kuchaytiradi, ularga nisbatan kitobxonning diqqat-e'tiborini yanada oshiradi. Ilovali elementlarga xos bo'lgan variativlik nicht, auch komponentlarining doimo o'z o'rinlarida kelmasliklari bilan xarakterlanadi. Bu hol ilovali elementlarning stilistik tabiatini yana bir bor oshiradi, "chunki ilovali elementlarning o'zi bu I.R.Galperinning ta'biricha stilistik hodisaning o'zginasidir". Ushbu mulohazani B.M.Axmedova o'zining nomzodlik dissertatsiyasida yanada kengroq yoritib bergan.

Für predlogi yordamida keluvchi ilovali elementlarning strukturaviy kengayishi, shu ilovali elementlar tarkibida ayrim komponentlarning, ya'ni kommunikativ nutq birliklarining takrorlanishi bilan sodir bo'lishi mumkin:

Wir fahren nach Poissy, Marie-Elisabeth oder nach Corbeil. Nur für ein paar Wochen, für ein paar Tage.[Bredell Wille 1981: 233]

Nun, es wurde in Minuten aufgezeichnet, und ich habe es unterschätzt; das war das ende. Für mich nicht, nicht für das Dorf. [Bredell Wille 1981:15]

Takrorlanish prinsipi asosida hosil bo'lgan bunday ilovali elementlar rus tilshunosligida mavjud bo'lgan N.I.Formonovskayaning "компоноватся попарно" ilmiy xulosasining nihoyat darajada universal xarakterga ega ekanligini yana bir bor ta'kidlamokda. Bu xulosaning lingvistik mohiyatidan foydalanib yuqoridagi misollarda bayon qilingan ilovali elementlarga o'xshash ilovali elementlardan transformatsion metoddan foydalanib ikki yoki undan ortiq ilovali element hosil qilish mumkin. N.I.Formonovskayaning bu xulosasi ikki yoki undan ortiq mustaqil komponentlardan iborat bo'lgan har qanday strukturaviy xususiyatga ega bo'lgan (ya'ni strukturaviy xususiyati deganda biz bu yerda ilovali elementlarning grammatik ifodalanishini e'tiborga olamiz) ilovali elementlarga taalluqlidir va bu xulosani har qanday til materialiga ham joriy qilish mumkin.

Für predlogi bilan ifodalanib keluvchi ilovali elementlarning strukturaviy xususiyatiga xos bo'lgan yana bir xususiyati uning hosil bo'lishida ba'zi bir komponentlarning sinonimik xarakteridir.

Dann – Genossenschaftsgründung. Die Entscheidung war nicht leicht. Schwer für mich.

Bu yerda ilovali element funksiyasida keluvchi schwer für mich o'zining ma'noviy xususiyati jihatidan asosiy ifoda tarkibidagi nicht einfach komponentiga nisbatan sinonimik

funksiyani bajaradi, natijada ilovali element shu usulda paydo bo'ladi. Demak, für predlogi yordamida kelgan ilovali elementlarning tahlili, xuddi shunday ilovali elementga xos bo'lgan xususiyatlarni takrorlamasdan, balki ularni yangi tomondan boyitadi, ya'ni ularning strukturaviy shakllarida uchramaydigan ba'zi bir holatlarni namoyon etadi.

Durch, gegen, für predloglari bilan kelgan ilovali elementga xos bo'lgan funksiyalar predlog bilan ifodalanigan ilovali elementlarning strukturaviy xususiyatlarida takrorlanishi mumkin.

Ohne predlogi bilan ifodalanigan ilovali elementlarning strukturaviy, ma'noviy va boshqa funksiyalariga to'xtalamiz.

Ohne predlogi ilovali element funksiyasida:

1. Die Polizei wird ihn in Schutzhaft nehmen. Ohne Frage. Dann geht er dort weg. [Bredell Wille 1981:15]

2. Er führte ihn in eine Hohle. Ohne Weg der Steg. [Bruns Marianne 1972: 382.]

3. Wo der Mann wäre, schrie Veit sie an. Ohne Gruß, mit kalten Augen. [Bruns Marianne 1972: 382.]

Keltirilgan misollarda ohne predlogi bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlar yakka holda qo'llanilmoqda. Ilovali elementlar yakka holda kelganlarida ularning ekspressivlik, ta'sirchanlik xususiyatlari oshadi, chunki asosiy ifoda bilan ilovali element o'rtasidagi uzilish keskin sodir bo'ladi. V.G.Admoni ilovali elementning yakka holda kelishini „grammatik keskinlik“ deb ataydi, chunki ilova qurilma komponentlari orasidagi uzilish, kutilmaganda sodir bo'ladi. Agar ilovali elementlar biron-bir leksik-grammatik vositalar yordamida kengaytirilsa, u holda bunday holat kutilmaydi. Fikrimizning isboti sifatida quyidagi ilovali elementlarning tahliliga e'tibor beramiz:

Die Patriots hingegen, so hier sei es, seien vor allem kaum fünfzigtausend

Außerdem ohne Offiziere.

Er führte ihn in eine Höhle. Ohne Weg und Steg.

Wo der Mann war, schrie Veit sie an. Ohne Grüße, mit kalten Augen.

Demak, ilovali elementlar oldidagi biriktiruvchi bog'lovchining leksik-grammatik yo'llar bilan kengayishi, ilova qurilma komponentlari orasida mavjud bo'lgan grammatik keskinlikning yumshashiga olib keladi, natijada ular oralig'ida mavjud bo'lgan vaziyat ijobiy tus oladi, ya'ni ravon xarakterga ega bo'ladi. Bu holat ilovali elementlarning barcha kengaytirilgan strukturaviy guruhlariga xos bo'lgan xususiyatlardir.

Predloglar bilan ifodalanib kelgan ilovali elementlarni sintaktik-semantik tomondan tahlil qilish, ularga xos bo'lgan, hali unchalik aniqlanmagan funksiyalarni lekin izohlashga yordam beradi. Ular ustida olib borayotgan kuzatishlarimiz asosida bu yerda quyidagilarni alohida ta'kidlab o'tishni o'rinli, deb hisoblaymiz.

Ilovali elementlar turli xil funksiyalarni bajarib keladilar. Bu funksiyalar borgan sari kengayib, yangi-yangi fikr va mulohazalarni keltirib chiqaradi, ya'ni ilovali elementlarni o'rganishga bo'lgan munosabat tubdan o'zgaradi. Ular o'rganishga bo'lgan bunday munosabatlarning o'zgarishi shu ilova qurilmaning tabiati bilan uzviy bog'liqdir.

Shu vaqtgacha ilova hodisasi ko'p tillarda o'rganilib kelindi, uning strukturaviy, ma'noviy va uslubiy tomonlari o'rganildi. Biroq, bu usulda o'rganish har bir ilovali elementning ichki mohiyatini o'rganishga olib keladi, Natijada, elementlar bilan ilovali bog'liq bo'lgan juda ko'plab funksiyalar izlanish maydonidan chetda qolib ketmoqda.

Lekin, ilovali elementlarni, biz tavsiya etgan tartibda tahlil qilib borsak, ularning strukturaviy shakllanishidan yangi-yangi funksiyalar izohlanaveradi, ifodalanib kelgan ilovali elementlar yuqorida tahlil qilingan ilovali elementlarning bajarib kelayotgan funksiyalarini o'zida takrorlabgina qolmasdan, balki ularni yangi tomondan to'ldiradi va kengaytiradi.

ADABIYOTLAR

1. Axmedova B.M. Ilova qurilmaning ba'zi bir strukturaviy xususiyatlari. (Feyxtvanger L. asarlari asosida). - Samarqand: SamDU. 1997.-53.
2. Tursunov B.T. Yagona sintaktik kategoriya ostida. Xalqaro ilmiy-nazariy konferensiya materiallari (Samarqand 16-17-noyabr 2000-yil). -Samarqand: SamDChTI. 2000. -b. 10-14.
3. Begmatov M.B. "Nemis tilida ilova konstruksiyalar" Monografiya. Samarqand: SamDChTI nashri, 2020.
4. Krupkat Günter. Als die Götter starben. Verlag Das neue Berlin, 1967. 287 S.
5. Bredel Willi. Erzählungen I. Aufbau- Verlag Berlin und Weimar, 1981, 390 S.
6. Bredel Willi. Erzählungen II. Aufbau- Verlag Berlin und Weimar, 1981, 414 S.
7. Herbert Otto. Zum Beispiel Josef. Aufbauverlag Berlin und Weimar, 1972, 285 S.
8. Bruns Marianne. Die Lichtung. Mitteldeutscher Verlag Halle(Saale) 1972.460
9. Selbmann Fritz. Die Söhne der Wölfe. Mitteldeutscher Verlag Halle (Saale), 1971, 597 S.



Xurriyat KARIMOVA,
Qarshi davlat universiteti tayanch doktoranti
E-mail: karduk@mail.ru

O'zbek tili va adabiyoti universiteti dotsenti, f.f.d. I. Islomov taqrizi asosida

SEMANTIC, STRUCTURE CHARACTERISTICS OF "COURAGE"-SYMBOLS

Annotation

In this article, the morphological and structural characteristics of lexemes with the symbol "courage", simple word-form units are divided into two groups, the ratio of structurally simple and complex words of lexemes with the symbol of courage is unique, lexemes with the symbol of courage are genetically divided into two groups: a) own layer units: it was found that Arabic words are the majority in the acquisition layer, most of the lexemes with the word courage belong to adjectives and nouns, and are divided into moral courage and physical courage. Courage has been shown to be significant by studying the similarities and differences of common nouns based on a table.

Key words: Form structure, simple, structure, acquisition layer, own layer, Arabic, spiritual courage, physical courage.

СЕМАНТИЧЕСКАЯ, СТРУКТУРНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СИМВОЛОВ "МУЖЕСТВО"

Аннотация

В данной статье по морфологическим и структурным признакам лексем со знаком «мужество», простые словоформы разделены на две группы, лексемы со знаком мужество структурно характеризуются соотношением простых и сложных слов, лексем со значением «мужество». символ мужества генетически делятся на две группы: а) собственные пластовые единицы: установлено, что арабские слова составляют большинство в слое приобретения, а большая часть лексем с мужеством относится к прилагательным и существительным, разделяющимся на духовное мужество и физическое мужество. Было показано, что мужество имеет большое значение, изучая сходства и различия нарицательных существительных на основе таблицы.

Ключевые слова: Формальная структура, простота, структура, собственный слой, уровень мастерства, арабский язык, духовное мужество, физическое мужество.

"JASORAT" SEMALI LEKSEMALAR SEMANTIK, STRUKTUR XUSUSIYATLARI

Annotatsiya

Ushbu maqolada "jasorat" semali leksemalarning shakliy struktur xususiyatlari, sodda so'z shaklidagi birliklar ikki guruhga ajraladi, jasorat semali leksemalar struktur jihatdan sodda va murakkab so'zlarning nisbati o'ziga xos ekanligi, jasorat semali leksemalar genetik jihatdan ikki guruhga bo'linishi: a) o'z qatlam birliklari: o'zlashma qatlamida arabiy so'zlar ko'pchilikni tashkil etishi, Jasorat semali leksemalar ko'pchiligi sifat va ot turkumiga mansub ekanligi ma'naviy jasorat va jismoniy jasoratga bo'linishi aniqlandi. Jasorat umumiy semali atov birliklarining o'xshash va farqli tomonlari jadval asosida o'rganilganligi bilan ahamiyatli ekanligi ko'rsatib berilgan.

Kalit so'zlar: Shakliy struktur, sodda, struktur, o'z qatlam, o'zlashma qatlam, arabiy, ma'naviy jasorat, jismoniy jasorat.

Kirish. Jahon tilshunosligida o'tgan asr o'rtalariga kelib tilni o'qitish maqsadi bilan tasvirlaydigan lingvodidaktik vositalar tadqiqiga e'tibor kuchaydi. Antik falsafa davridan bugungi kunga qadar muntazam shug'ullanib kelingan, fikrni ta'sirchan, aniq va jozibali ifodalashning muhim vositalaridan hisoblangan ma'nodoshlik fenomeni tadqiqida yangi davrning boshlanishi sinonim lug'atlarni zamonaviy lingvistik paradigmalar ko'zgusida tekshirish, antropotsentrik leksikografiyaning innovatsion leksikografik an'analari hamda zamonaviy ta'lim oluvchi talablaridan kelib chiqib takomillashtirish, lingvodidaktik, lingvokognitiv, psixolingvistik jihatlarini yoritish zarurligini ko'rsatish muhim ahamiyat kasb etadi.

Semantik sinonimlar birdan ortiq so'zning ma'lum leksik ma'nosi bir xil bo'lishiga asoslanadi. Lekin bu leksik ma'nolar absolyut teng kelmaydi. Leksik ma'no tarkibida shunday semalar bo'ladi, bu bilan u o'ziga xosdir va boshqalaridan semantika sini farqlab turadi. Ularning shu semalari so'zlarning leksik ma'nolari bir xilligiga ko'ra sinonimii tarkib toptirganda holi qoladi, bir xil kelgan leksik ma'nolar tarkibidan chetda bo'ladi[1].

"Jasorat" umumiy semali atov birliklarining shakliy-struktur xususiyatlari serqirra hamda o'ziga xos. Ushbu ma'noviy guruh leksemalarining shakliy-struktur xususiyatlari yetakchi morfemalar miqdori hamda ularning bir va undan ortiq so'z turkumlari doirasida shakllanishi bilan belgilanadi. O'zbek tilida "jasorat" tushunchalarini ifodalovchi atov birliklari shakliy strukturasi o'ziga xosligi bilan ham ajralib turadi. O'ziga xosligi shundan iboratki, mazmuniy uyaga bevosita kirmaydigan leksemalar ma'lum yasovchi vositalarning qo'shilishidan so'ng mazmuniy uyaga kirishi faollashadi.

Jasorat semali leksemalar 400 ga yaqin ekanligi aniqlandi. "O'zbek tilining izohli lug'ati" 1-jildida jasorat leksemasining 18 marta, 2-jildida 30 marta, 3-jildida 10 marta, 4-jildida 9 marta, 5-jildida 13 marta uchraganligini kuzatish mumkin. Bu holat jasorat leksemasining o'zbek ijtimoiy ongida qanchalik faol ekanligini ko'rsatadi.

Sistem tahlilga ko'ra leksemalarning tuzilish turlari deb aytilishi va masala sifatida qo'yilishi g'ayri-ilmiydir. Binobarin, aniq fan hodisalariga nisbatan «kvadratning turlari» deyilishi qanchalik mantiqsiz bo'lsa, «leksemaning tuzilish turlari» deyilishi ham shunchalik mantiqsiz, asossizdir.

Chunki leksema tayyor til birligi bo'lib, uning nimalardan tashkil topganligi mutlaqo ahamiyatsizdir. Shunga ko'ra leksemalarning emas, balki «so'zlarning tuzilish turlari» deyilishi maqsadga to'la muvofiqdir. Chunki so'zlar hosila sifatida, albatta, turlicha tuzilishga ega bo'ladi. Ammo til ijtimoiy hodisa sifatida tarixdan butunlay ajralib ketmaydi. U hamisha o'zida turli davrlar «bo'yog'ini» saqlaydi[2].

Jasorat leksemasini shartli ravishda yaxlit kategoriya sifatida qarasak ma'naviy jasorat va jismoniy jasorat birliklarini jasorat kategoriyasining tarkibiy qismlari, konseptlari sifatida ajratish mumkin. Bu unsurlarning har biri alohida mikrosistemani tashkil etib, o'z ichiga ko'plab tushunchalarni olishi mumkin. Masalan, ma'naviy jasorat

unsuri barkamol, komil qobiliyatli jur'at vatanparvar qahramon; jismoniy jasorat unsuri kuchli mard bardam dovyurak jangovor kabi ichki kategoriyalarga ega. Bularning har biri o'z o'rnida ichki mikroguruhlariga bo'linadi.

Leksik ma'nolardagi paradigmatic munosabat ikki jihatdan bo'ladi: ma'lum mavzu va semantik jihatdan. So'z leksik ma'nolaridagi paradigmatic munosabatga ma'lum mavzu jihatdan qaralganda, leksik ma'nosi bo'yicha so'zlar ma'lum mavzu doirasida guruhlariga ajratiladi. U yana kichik mavzular bo'yicha kichik guruhchalarga bo'linib ketadi[3]. Quyida jasorat semali leksemalarning yana kichik mavzular bo'yicha kichik guruhchalarga bo'linib ketishini jadval asosida ko'rib chiqamiz.

Jasorat semali leksemalarning yana kichik mavzular bo'yicha kichik guruhchalarga bo'linib ketishining jadvali

Jasorat	Ma'naviy jasorat	qahramon	qudratli, fidokor, qodir, madadkor,
		vatanparvar	elparvar, xalqparvar, elsevar, hurriyatchi
		jur'at	azimat, shijoat, shudli, g'ayratli, g'ujur, shaxt
		qobiliyatli	salohiyatli, talantli, mahoratli, layoqatli
		komil	zakovat, ilg'or, yetuk
		barkamol	alloma, donishmand, geney, dohiy, daho
	Jismoniy jasorat	kuchli	baquvvat, zabardast, quvvatli
		mard	botir, polvon, jasur, g'uch
		bardam	tetik, dadil, tinka, navqiron
		doviyurak	dovchi, qo'rqmas, paxlavon
		jangovor	yovqurlik, vajohatli, shiddatkor

Jasorat semali leksemalar grammatik jihatdan, asosan, sifat, ot, fe'l, ravish turkumlariga mansub. Bunday birliklar sirasida ravish va fe'l turkumiga oid so'zlar miqdor jihatdan unchalik ko'p emas. Masalan: ravish- bahodirlarcha, bahodirona, botirlarcha, dadilona, dohiyona, dohiilarcha, jasurona, yigitlarcha, mardlarcha, mardona, paxlavonlarcha, rustamona, rustamcha, fidokorona; fe'l-bardamlashmoq, botirlanmoq, dadillashmoq, jasoratlanmoq, jasurlanmoq, intilish, kuchaymoq, tetiklamoq, faxrlanmoq, shiddatlanmoq, eplamoq, yuksalish, quvvatlanmoq, g'ayratlanmoq qo'llanadi. Jasorat semali leksemalar ko'pchiligi sifat va ot turkumiga mansub: sifat- azimkor, bardam, vajohatli, dovyurak, yetuk, iste'dodli, kelbatli, layoqatli, mard, salohiyatli, g'ayratchan, qo'rqmas, qat'iyatli; ot - abjirlik, azimat, barkamollik, baquvvatlik, dadillik, donishmand, jasurlik, zabardastlik, zakovat, iqtidor, kuch, mukammallik.

Jasorat semali leksemalar genetik jihatdan ikki guruhga bo'linadi: a) o'z qatlam birliklari: azimkor, aqllilik, barkamol, baquvvatlik, botirlik, burch, buyuk, devyurak, jasurlik, zo'r, ilg'or; b) o'zlashma qatlam birliklari madad, savlat, sobit, shavkat, shiddat zabardast, mard, navqiron, paxlavon, polvon bahodir, botir kabilar.

Jasorat semali leksemalarning o'zlashma qatlamida arabiy so'zlar ko'pchilikni tashkil etadi. O'z qatlamga oid ko'pchilik so'zlarning asosi ham arabiy qatlamga mansub:

avj(ida), azim(kor), (bar)kamol, salohiyat(li), fidoyi(lik), fidokor(lik).

Jasorat semali leksemalar struktur jihatdan sodda va murakkab so'zlarning nisbati o'ziga xos:

Sodda so'z shaklidagi birliklar ikki guruhga ajraladi:

a) sodda tub: jur'at, jasur, jabbor, dovyurak, dadil, buyuk, burd, botir, bahodir, a'lo, a'zam, alp, alloh, alloma, azm, azim, azamat, avliyo, avjida, avji, avj, abjir;

b) sodda yasama: abjirlik, avjlanmoq, azimkor, azmkor, bardamlashmoq, barkamol, baquvvat, baquvvatlik, bahodirlarcha, vajohatli, viqorli, gegemonlik.

Murakkab so'z shaklidagi birliklar qo'shma, juft va takror ko'rinishlarga ega:

a) qo'shma: bioquvvat, devyurak, oliyjanob, oliyjanoblik, oliymaqom, oliyhimmat, elsevar;

b) juft: bekam-ko'st; Mazkur guruhning leksemalari boshqa guruhlardagi leksemalarga nisbatan oz miqdorni tashkil etadi.

v) takror: Ushbu guruhga oid leksemalar aniqlanmadi.

O'zbek tilidagi "jasorat" umumiy semali atov birliklarining shakliy struktur xususiyatlarining turli ko'rinishga egaligi ularning lisoniy ma'nolariga asoslanib tuziladi.

ADABIYOTLAR

1. Миртожиев М. Ўзбек тили семасиологияси. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – 94-б.
2. Ne'matov H. O'zbek tili sistem leksikologiya asoslari. O'quv qo'llanma. – Toshkent: O'qituvchi, 1995.
3. Ne'matov H. O'zbek tili sistem leksikologiya asoslari. O'quv qo'llanma. – Toshkent: O'qituvchi, 1995.



Nargiza KURBANOVA,
Qarshi davlat universiteti o'qituvchisi
E-mail: narcissus07@mail.ru

Qarshi davlat universiteti dotsenti N.Suyarova taqrizi asosida

INGLIZ VA O'ZBEK SHIFOKORLARI NUTQIDAGI SHAXSIY MADANIYATNING TA'SIRI

Annotatsiya

Maqolada tibbiyot hodimlari nutqidagi shaxsiy madaniyati ta'sirining xususiyatlari ko'rib chiqildi, va nutq madaniyatining to'rtta komponentlari asosidan kelib chiqib shifokor va bemorlar o'rtasidagi nutqi tahlil qilindi.

Kalit so'zlar: Dentologiya, ritorika, yantrojeniya, shifokor, nutq, tilshunoslik, rasmiy, norasmiy, lingvistik.

THE INFLUENCE OF PERSONAL CULTURE ON THE SPEECH OF ENGLISH AND UZBEK DOCTORS

Annotation

The article considered the characteristics of the influence of personal culture on the speech of medical workers, and analyzed the speech between doctors and patients based on the four components of speech culture.

Key words: Dentology, rhetoric, yantrojeny, doctor, speech, linguistics, formal, informal, linguistic.

ВЛИЯНИЕ ЛИЧНОСТНОЙ КУЛЬТУРЫ НА РЕЧЬ АНГЛИЙСКИХ И УЗБЕКСКИХ ВРАЧЕЙ

Аннотация

В статье рассмотрены особенности влияния культуры личности на речь медицинских работников, проанализирована речь между врачами и пациентами на основе четырех компонентов культуры речи.

Ключевые слова: Дентология, риторика, янтrogenия, врач, речь, языкознание, формальное, неформальное, лингвистик.

Ilmiy adabiyotlar tahlili shuni ko'rsatadiki, mahalliy va xorijiy tilshunoslikda tibbiyot hodimlarning nutq madaniyatining xususiyatlarini o'rganishga juda ko'p ishlar bag'ishlangan.

Kirish. Nutq faoliyati zamonaviy shifokor hayotida muhim o'rin tutadi, usiz na kasbiy bilimlarni egallashni, na umumiy madaniy rivojlanishni tasavvur qilib bo'lmaydi. Shu sababli, nutq-fikrimiz, bilmimiz, munosabatlarimiz va dunyo qarashimizning so'zlar orqali ifodalanishidir. So'z bu qurolidir, so'z-bu tig', so'z- bu malham. So'z ko'rkimiz, mohiyatimiz, madaniyatimizdir. Buyuk allomalarimiz Lutfiy, Navoiy, Ibn Sino, Oybeklar ham ko'p o'qib o'rganishlar orqali so'z san'atkorlari bo'lib yetishganlari kabi tibbiyot sohasida ham ko'p izlanishlar orqali yuzaga kelgan shifokorlar va bemorlar munosabati- muloqot san'atidagi shaxsiy madaniyatning rivojlanishida notiqlik san'atining ritorika, dentologiya, yantrojeniya kabi turlari tibbiyot sohasida rivojlandi.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili. Darhaqiqat, ingliz va o'zbek shifokorlari nutqida shaxsiy madaniyatning ta'siri juda kattadir. Ali Ibn Sinoning zamondoshi Muhammad Zakariyo ar Roziy "Tibbiyot hikmatlari" asarida shunday yozadi: "O'zini tib olamiga bag'ishlagan inson avvalo, bilimlimli, kamtarin, insonparvar, mulohazali, istalgan masalaning mohiyatini tushina oladigan bo'lishi lozim." Bu ta'rifi sa'zavor bo'lishi uchun tibbiyot xodimidan shaxsiy madaniyatimizni rivojlantirishimiz hamda shifokor jamiyatning elita qismiga mansub va apriori aqlli, o'qimishli shaxs bo'lishi kerak. Qisman, bu fazilatlar nasl-nasab bilan belgilanadi. Dastlab, shifokorning tanlovi bu yollanma, sulolaviy tabiatidan iborat tarmoqdir. U tilning, aniqrog'i, til qurilishining til jamoasining tarixi, kasb-kori, intilishi, boshqa til jamoalari bilan aloqasi va ularga munosabati, qiziqishi, turmush tarzi, adabiyoti, madaniyati, ma'naviyati, diniy e'tiqodi va boshqa bir qator xususiyatlari bilan bevosita yoxud bilvosita bog'liq tomonlarini o'rganuvchi ko'p qirrali yo'nalishdir. U jamiyatdagi vazifalariga ko'ra ijtimoiy, psixologik, tibbiyot va falsafiy yondashuvlar asosida tadqiq etildi. Buning uchun tibbiyot xodimlari nutqini etika,

sotsiolingvistik, nutq madaniyati, ritorika, dentologiya kabi fanlarning oxirgi yutuqlaridan foydalanib xolis o'rganishga e'tibor qaratildi. Tadqiqot natijalari yirik asar, monografiya, kichik risola, maqola va ensiklopedik xarakterdagi nashrlarda jamlandi.

Bularning barchasi nutqining madaniyatining xususiyatlarini tahlil qilish va zamonaviy adabiy tilning lingvistik meyor muammosiga va shunga mos ravishda so'zlashuvchilar nutqida shaxsiy madaniyatning yondashuvi bir oz dolzarbligini ta'kidlaydi. Shaxsiy madaniyatning rivojlanishida nutq madaniyatining roli katta ekanligini amrika vrachi Van Rensseler Poter, rus olimi Bexterev, I.A.Boduen de Kurtene, E.D.Polivanov, L.P.Yakubinskiy, V.M.Jirmunskiy, B.A.Larin, A.M.Selishchev, V.V.Vinogradov, G.V.Vinogradov kabi taniqli olimlariga tegishli. Rossiya, F. Bruno, A. Meillet, P. Lafarg, Fransiyada M. Koen, Ch. Belgiya, B. Gavranek, Chexoslovakiyada A. Matesius va boshqalar.

Tadqiqot metodologiyasi. Rus olimi Bexterev "Agar vrachning birinchi suhbatidan so'ng bemor o'zini yengil xis etmasa u vrach emas" degan edi. Shu sababli, aloqa jarayonlariga ta'sir qiluvchi ijtimoiy omillar orasida aloqa vositasi va usuli sifatida til va nutqning shaxslararo kommunikativ tuzilishiga integratsiyalashuvi bemorlar va shifokorlar o'rtasidagi o'zaro munosabatlar kiradi. Bunda bemorlarning shaxslararo kommunikativ o'zaro ta'siri, o'z navbatida, boshqa ijtimoiy omil - professional ta'sir ko'rsatishi mumkin. Masalan, erkaklar va ayollar o'rtasidagi muloqot ko'pincha ularning kasbiy sohasining o'ziga xos xususiyatlariga bog'liq bo'lishi mumkin. Shu munosabat bilan, maqolada tibbiyot hodimlari nutqida shaxsiy madaniyatning ta'sirini erkak va ayol shifokorlarining katta yoshdagi va kichik yoshdagi turli xil kasalligidan og'ringan bemorlar o'rtasidagi muloqoti, nutqi misolida ko'rib chiqildi.

Tahlil va natijalar. Ingliz va o'zbek shifokorlari nutqidagi shaxsiy madaniyatining ta'sirida nutqning o'zni beqiyosdir. Nutq har tomonlama yaxshi bo'lishi uchun o'z oldiga ma'lum talablarni qo'yadi. Bu talablar nutqning asosiy sifatleri, xususiyatlari deb yuritiladi. Ular nutqning to'g'riligi, aniqligi, mantiqiyliqi, ta'sirchanliqi, tozaligi, tushunarliqligi va maqsadga muvofiqliqligi.

1. Nutqning to'g'riligi. "To'g'rilik deganda, -deb yozadi V.Y.Kostomarov, -nutq madaniyatining zarur va birinchi sharti sifatida adabiy tilning ma'lum paytda qabul qilingan normasiga qat'iy va aniq muvofiq qilinishi, uning talaffuz, imloviy lug'at va grammatik normalarini egallashini tushunish lozim bo'ladi".

Nutqning to'g'riligi uning eng muhim aloqaviy fazilatidir. Nutq to'g'ri bo'lmasa boshqa kommunikativ sifatleri ham vayron bo'ladi. Nutqning tuzilishi to'g'ri bo'lmasa, uning mantiqiyliqi, aniqliqi, maqsadga muvofiqligiga ham putur etadi.

Nutq to'g'ri bo'lishi uchun, asosan, ikki normaga - urg'u va grammatik normaga qattiq amal qilishni talab qiladi. So'zlardagi urg'uning ko'chishi bilan ma'nosi ham ba'zan o'zgarib ketishi mumkinligini esdan chiqarmaslik kerak. Bu ham nutqning buzilishiga olib keladi: Olma - olma, hozir - hozir, yigitcha yigitcha, o'quvchimiz - o'quvchimiz, yangi - yangi va h.k.

Gap tarkibidagi bir so'zga tushadigan mantiqiy (logik) urg'uni ham ma'nosi farqlashdagi xizmati katta.

Grammatik normaga rioya qilish deganda gap tuzish qoidalaridan to'g'ri foydalanish, o'zak va qo'shimchalarni qo'shishda xatoga yo'l qo'ymaslik, kelishik qo'shimchalarini o'z o'rnida qo'llash, ega va kesimning mosligi, ikkinchi darajali bo'laklarni ularga bog'lanish qonuniyatlari tushuniladi.

2. Nutqning aniqligi - bu so'zning o'zi ifodalayotgan voqelikka mutlaqo mos va muvofiq kelishidir. Aniqlik nutqning muhim fazilatlaridan biri sifatida qadimdan ma'lum. G'arb mutafakkirlari ham, Sharq olimlari ham aniqlikni nutq sifatlarining birinchi sharti deb hisoblaganlar. Arastu: "Agar nutq noaniq bo'lsa, u maqsadga erishmaydi", -degan bo'lsa, Kaykovus: "Yey farzand, so'zning yuz va orqa tomonini bilgil, ularga rioya qilgil, so'zlaganda ma'noli gapir, bu notiqlikning alomatidir. Agar gapirgan vaqtingda so'zning qanday ma'noga ega ekanligini bilmasang qo'shga o'xshaysan..." deydi.

Aniqlik nutqning fazilati sifatida yorqin ifodalash qobiliyati bilan, nutq predmetining ma'nosi bilan, nutqda ishlatilayotgan so'z ma'nolarini bilish bilan bog'liq bo'ladi.

Agar notiq o'zi fikr yuritmoqchi bo'lgan nutq predmetini yaxshi bilsa, unga mos so'zlar tanlasa va o'zi tanlagan so'zlarning ma'nolariga mos vazifalar yuklasa nutq aniq bo'lishi tayin. Aniqlik ikki xil bo'ladi: narsaning aniqligi va tushuncha aniqligi.

3. Nutqning mantiqiyliqi uning asosiy sifatleri to'g'rilik va aniqlik bilan chambarchas bog'langandir. Chunki grammatik jihatdan to'g'ri tuzilmagan nutq ham, fikrni ifodalash uchun muvaffaqiyatsiz tanlangan lug'aviy birlik ham mantiqning buzilishiga olib kelishi tabiiydir. Mantiqiy izchillikning buzilishi tinglovchi va o'quvchiga ifodalayotgan fikrning to'liq borib etmasligi, ba'zan umuman anglashilmasligiga olib keladi. Nutqni tuzishdagi e'tiborsizlik natijasida ba'zan, hatto, mantiqsizlik yuz beradi. Quyidagi misolga e'tibor qiling: "Ferma jonkuyarlari olti oylik davlatga sut sotish rejalarini muddatdan oldin bajaradilar (gazetadan)". Gapda so'zlarning tartibi to'g'ri bo'lmaganligi, "olti oylik" birikmasining "sotish" so'zidan keyin kelmaganligi tufayli mantiqqa putur etayapti, hatto xato fikr ifodalayapti.

Tushuncha mantiqiyliqi alohida olingan matnda fikriy ketma-ketlik, mantiqiy izchillik bo'lishini taqozo qiladi.

Ammo, bu talabni nutqiy jarayonning hamma ko'rinishlarida ham o'rta qo'yib bo'lmaydi. Masalan: vazifaviylik uslublarida, xususan ilmiy va badiiy nutq uslublarida bu talabga qanday amal qilinishini olib ko'raylik. Ilmiy uslubda yozilgan asarlar yaxlit bir tuzilishga ega. Unda kirish, asosiy qism va xulosa mavjud bo'lib, ular yagona bir xalqqa birlashadi. Matnda bayon qilinayotgan fikrlar qat'iy izchillikda bayon qilinadi. Badiiy nutq tuzilishi esa, bir oz boshqacha. Aytaylik, fikrlar bir maromda bayon etib kelindi-yu, birdaniga uzilish yuz beradi va endi boshqa voqealar hikoya qilinib ketiladi. Bu narsa go'yo mantiqiy izchillikka putur etkazganday ko'rinsa-da, aslida unday emas. Badiiy asarlarda, xususan, qissa, roman kabi janrlardagi keng planlilik tasvir qurilishini ana shunday tuzishni taqozo qiladi. Mantiqan putur etmaganligi bunday asarlarning oxirida ma'lum bo'ladi.

Xulosa qilganimizda, nutqning mantiqiyliqi deganda, yaxlit bir sistema asosida tuzilgan, fikrlar rivoji izchil bo'lgan, har bir so'z, ibora aniq maqsadga muvofiq ravishda ishlatiladigan nutqni tushunamiz.

Nutqning tozaligi. Nutqning tozaligi deganda, eng avvalo, uning adabiy tilning lisoniy normasiga muvofiq kelish kelmasligi tushuniladi. Darhaqiqat, yaxshi, ideal nutq hozirgi o'zbek adabiy tili talablariga mos holda tuzilgan bo'lishi, turli til, g'ayri adabiy til unsurlaridan xoli bo'lishi kerak. Bu masalaning lisoniy tomoni bo'lib, nutqiy tozalikning nolingvistik jihatlari ham undan kam bo'lmagan ahamiyatga ega.

Nutqimizning toza bo'lishiga halaqit berayotgan lisoniy unsurlar, asosan, dialektizmlar va varvarizmlardir. To'g'ri, ular tilimizda ishlatilishi kerak, busiz bo'lmaydi. Chunki, badiiy adabiyot tilida dialektizm va varvarizmlar bilan ma'lum badiiy-yestetik vazifani bajarishi, muallifning ma'lum g'oyasini, niyatini amalga oshirishga xizmat qilishi mumkin. Aytaylik, milliy kaloriy bermoqchi yoki asar qahramonining qayerlik ekanligiga ishora qilishda dialektizm va varvarizmlarga murojaat qilishi, hatto, zarurdir. Masalan: "Yoshulli, saning qizing bunda gatilirmagan. Ova, yoshulli. San manglayi qara batkirdor, na sababda mundoq yomon so'zlarni elga tarqatding" (Mirmuxsin). Ushbu misolda dialektizmlar hududiy kaloriy berishga xizmat qilgani kabi quyidagi misolda varvarizmlar -chet so'zlar xarakter yaratishda yozuvchiga ko'maklashgan. "Dubora" yana bordir ishga shul, (so'kib-net, -dedi, kelma durrak, poshul!)

Parazit so'zlar deb ataluvchi lug'aviy birliklar ham til madaniyati uchun yotdir. Ular, asosan, so'zlashuv nutqida ko'p ishlatilib, notiqning o'z nutqinikuzatib bormasligi, e'tiborsizligi natijasida paydo bo'ladi va bora-bora odatga aylanib qoladi.

Nutqning ta'sirchanliqi. Nutqning ta'sirchanliqi deganda, asosan, og'zaki nutq jarayoni nazarda tutilgan va shuning uchun uning tinglovchi tomonidan qabul qilinishidagi ruxiy vaziyatni e'tiborga olish ham muhimdir. YA'ni, notiq tinglovchilarni hisobga olishi kishilarning bilim darajasidan tortib, hattoyo shigagacha, o'z nutqining tinglovchilar eshitayotgan paytdagi kayfiyatigacha kuzatib turishi, o'z nutqning tinglovchilar tomonidan qanday qabul qilayotganini nazorat qilishi lozim bo'ladi. Professional bilimga ega bo'lgan kishilar oldida jo'n, sodda tilda gapirish maqsadga muvofiq bo'lmagani kabi, oddiy, etarli darajadagi ma'lumotga ega bo'lmagan tinglovchilar oldida ham ilmiy va rasmiy tilda gapirishga harakat qilish kerak emas. Xullas, notiqdan vaziyatga qarab ish tutish talab qilinadi va ifodalamoqchi bo'lgan fikrni to'liq tinglovchilarga etkazishga harakat qilish vazifa qilib qo'yiladi. Xo'sh, ta'sirchan nutq deganda qanday nutqni tushunmoq kerak? Unga B.N.Golovin shunday ta'rif beradi: "Ta'sirchan nutq deb nutq qurilishining tinglovchi va o'quvchi e'tibori va qiziqishini qozonadigan

xususiyatlariga aytiladi, o'z navbatida shu xususiyatlarga ega bo'lgan nutq ta'sirchan sanaladi".

Nutq ta'sirchanligi esa ritorika bilan chambarchas bog'liq va xar qanday ta'sirchan nutq ritorikaning obyekti bo'la oladi. Tibbiyot hodimlari nutqi ham shular jumlasidandir.

Xulosa va takliflar. Men tadqiqotlarim mobaynida ingliz va o'zbek tibbiyot xodimlarining shasiy madaniyatining ta'siri juda muhimligi hamda erkak va ayol shifokorlarning nutqini o'rganish orqali tendensiyalarni ajratib o'rganib chiqdim. Shu bilan birga nutq madaniyati- bu nutqning

mukammalligidan dalolat beruvchi xususiyatlar va sifatlarning majmui va tizimi ekanligi ko'rib chiqildi.

Shunday qilib, shifokor va bemorlar o'rtasidagi nutq madaniyati meeyoriy, kommunikativ va axloqiy tarkibiy qismlaridan iborat. Nutq madaniyatining to'rt komponentidan iborat bo'lgan meyoriy, kommunikativ, axloqiy va estetik tushunchalarni hisobga olishi va kelajakdagi shifokorlarga tibbiy etikaning asosiy tamoyiliga muvofiq bemor bilan muloqot jarayonini hamda shaxsiy madaniyatidagi yantrogeniya holatlarini yaxshilash imkonini beradi.

ADABIYOTLAR

1. Zokirxo'jayev Sh.Y., Solihov M.U. Shifokor va bemor: o'quv qo'llanma-T.:Toshkent Tibbiyot akademiyasi, 2016.
2. Qosimov E.Y. Shifokorning nutq madaniyati va bemor bilan muloqot san'ati. – T.: 2002.
3. Beylinson L.S. Meditsinskiy diskurs // Yazikovaya lichnost: institutsionalniy i personalniy diskurs. Volgograd: Peremena, 2020.
4. Kirilina A.V. Sotsiolingvistika kak uchebnaya dissiplina. – M.: Institut sotsiologii RAN, 2019.
5. Polivanov Y.D. Sotsiolingvisticheskiye aspekti v rechi vracha. – M.: MIR, 2021.



Begali MARDIYEV,

SamDU Urgut filiali dotsenti maktabgacha ta'lim va pedagogika kafedrası mudiri

E-mail: mardiyevb@mail.ru

Samarqand davlat universiteti professori M.M.Yuldashev taqrizi asosida

IZHORLOVCHI QISMNING SEMANTIK TIPLARI HAQIDA AYRIM MULOHAZALAR

Annotatsiya

Bu maqolada izhorlovchi qismning semantik tiplari, predikatlar tiplarining xilma-xilligi haqida gap boradi. N.D.Arutyunovanning ko'rsatilgan ishida tahlil qilingan muammo nafaqat baholovchi, balki izhorli predikatlarining barcha tiplariga muvofiq ekanligini ko'rish mumkin. Ta'kidlash mumkinki, aynan shu gap IQ (Izhorli qurilma) asosida so'zlovchining izohlash qismi mazmunida jarayonga yoki dalil hosil qiluvchi mazmunga nisbatan e'tiboriga qarab turli ma'noga ega bo'lishini ko'rish mumkin.

Kalit so'zlar: Izhorli qurilma, semantik tip, predikat, analogik hodisa, sintagma, fakultativlik, mental idrok.

НЕКОТОРЫЕ РАССУЖДЕНИЯ О СЕМАНТИЧЕСКИХ ТИПАХ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОЙ ЧАСТИ

Аннотация

В данной статье речь пойдет о семантических типах повествовательной части, о многообразии типов сказуемых. Указанной работе Н.Д. Арутюновой видно, что анализируемая проблема соответствует всем видам не только оценочных, но и изъяснительных сказуемых. Можно отметить, что именно это утверждение, основанное на ВУ (выразительном устройстве), можно увидеть, что оно имеет разное значение в зависимости от внимания говорящего к процессу или содержанию, которое формирует аргумент в контексте интерпретирующей части.

Ключевые слова: Выразительное устройства, семантический тип, предикат, аналогический случай, синтагма, факультативность, ментальное соображение.

SOME REASONS ABOUT THE SEMANTIC TYPES OF THE NARRATORY

Annotation

This article will focus on the semantic types of the narrative part, on the variety of types of predicates. The specified work of N.D. Arutyunova shows that the analyzed problem corresponds to all types of not only evaluative, but also indicative predicates. It can be noted that it is this statement based on the EV (expressive device) that can be seen to have a different meaning depending on the speaker's attention to the process or content that forms the argument in the context of the interpretive part.

Key words: Expressive device, semantic type, predicate, analogical case, syntagma, facultativeness, mental consideration.

Kirish. Obyektiv voqelikning xabar obyektiga aylanadigan har qanday vaziyati, fikriy yoki hissiy o'zlashtirish, baholash va shu kabilarda izhorlash mazmuni bo'lishi mumkin. Shuning uchun tobe izhorlovchi qism harakat, jarayon, holat, sifat, borliqda joylashish o'rni, samaradorlik, natija hamda dalillar majmuasi va ularning o'zaro aloqasi kabi har xil semantik tiplarni qamrab olgan predikatlardan iborat bo'ladi. Ko'rsatilgan predikatlar tiplarining xilma-xilligi, qachonki ular gapning mustaqil asosiy predikativ markazi rolini o'ynasa, tobe predikat vazifasida keluvchi kichik tiplarni birlashtirishi mumkin. N.D.Arutyunova ularni ikki tipga: jarayonli va dalil hosil qiladigan predikatlarga birlashtirishni taklif qiladi.

N.D.Arutyunovanning ko'rsatilgan ishida tahlil qilingan muammo nafaqat baholovchi, balki izhorli predikatlarining barcha tiplariga muvofiq. Ta'kidlash mumkinki, aynan shu gap IQ (Izhorli qurilma) asosida so'zlovchining izohlash qismi mazmunida jarayonga yoki dalil hosil qiluvchi mazmunga nisbatan e'tiboriga qarab turli ma'noga ega bo'lishi mumkin: Asadbek qizidan xotirjam edi, o'qishi yaxshi, hamma narsaga aqli yetadi, aql-idroki zo'r (T.Malik. «Shaytanat»). O'qishgani yaxshi, odam bo'lishadi, – deb qo'ydi Jalil (T.Malik. «Shaytanat»).

Tohir Malikning «Shaytanat» romanidan keltirilgan misolda umumbaholovchi «yaxshi» predikati tobe predikat «o'qimoq» bilan qo'shiladi. Birinchi misolda tobe sintagma jarayonni anglatadi, ikkinchisida dalil hosil qiluvchi ma'noni;

birinchi holatda harakatning o'zi baholanmoqda, ikkinchisida esa harakat dalili ijobiy baholanmoqda yoki boshqacha aytganda, birgina harakatga subyektning aralashish aspekti bu harakatga malakasiz aralashish uning muvaffaqiyatli-muvaffaqiyatsiz tugashiga olib kelishi ifodalanmoqda. Oxirgisidan ma'lum bo'lyaptiki, kim o'qisa, yaxshi o'qishi shart emas, ammo ularning bilimga qiziqishi «odam bo'lishi»ga xizmat qiladi.

IQlardagi analogik farqlar hissiy idrokni bildiruvchi predikatlarda kuzatiladi:

Tanchali uyda voqealarni hayrat bilan kuzatib turgan Asadbek otasining kirib kelayotganini ko'rib, yig'lamoqchi bo'ldi, nega bunday qilayotganini o'zi ham bilmadi (T.Malik. «Shaytanat»).

Bobomiz o'z fikrlarini har qanday odamga tushuntirishga mohir bo'lsa-da, gaplari Oqpodshoga borib yetmaganini ko'rib, qo'l silkaydi (ToG'ay Murod. «Otamdan qolgan dalalar»).

Keltirilgan misollarning birinchisida – Tohir Malikning «Shaytanat» romanidan keltirilgan parchada – «ko'rmoq» predikati izhor sub'ektning tobe sintagmada ifodalanagan «yig'lamoq» harakati hosilasini bevosita idrok qilishni yuzaga keltirgan. Tabiiyki, izhorlanayotgan qism bu yerda jarayon ma'nosida kelmoqda. Umuman, hissiy idrokni bildiruvchi «ko'rmoq», «eshitmoq» kabi fe'llar jarayon, holat kabilarning sinxron amalga oshishini, hozir sodir bo'layotgan va bevosita kuzatishga asoslangan harakatni aks ettiradi.

Ikkinchi misolda – Tohir Malikning «Shaytanat» romanidan olingan parchada esa tobe sintagmada «muammoni tushunish» haqida soʻz yuritiladi. Ammo kimningdir tushunishini bevosita kuzatish mumkin emas, balki u haqda fahmlash, oʻz fikrlashlari asosida xulosa qilish mumkin. Tafakkur faoliyatining obyekti atrof-voqelikda yuz berayotgan hodisa emas, balki ular toʻgʻrisidagi bilim, dalillardir. Binobarin, ikkinchi misoldagi izhorlanayotgan qism dalil hosil qiluvchi maʼnosida kelmoqda.

Keyingi holatga koʻra, «koʻrmoq» izhor predikati aniq oʻz maʼnosini oʻzgartirgan, hissiy emas, balki mental idrokni ifodalagan: «gaplari Oqpodshoga borib yetmaganini koʻrib» jumlasida «bobo qandaydir koʻrinarli belgilarga koʻra uning soʻzlari yetib bormayotganini tushundi (angladi)» maʼnosini ifodalamoqda.

Keltirilgan «koʻrmoq» predikatli misollar tobe qismning umumsemantik tiplari izhorlanayotgan predikatning leksik-semantik mazmuni oʻzgarishiga taʼsir qilishini koʻrsatadi.

Izhorlash semantikasi predikatlarning leksik-semantik tiplari (guruhlari, turlari) tavsifiga oʻtamiz.

Mazkur guruh predikatlari maʼlumotning tipik leksik maʼnosiga ega, qandaydir holat toʻgʻrisida maʼlumot yetkazish vazifasini bajaradi. Agar boshqa semantik guruhlarining izhorlovchi predikatlari xuddi feʼl kabi, shuningdek, boshqa soʻz turkumlari – ravish, sifat, ot singarilar bilan ifodalansa, axborot predikatlari faqat feʼl bilan ifodalanadi.

Xabarning predmeti yoki mazmuni qandaydir hodisaning oʻzi, uning aniq-protsessual koʻrinishi emas, balki u haqidagi dalil, bilim hisoblanadi. Demak, IQning tobe izhorlanuvchi qismi bu guruhlarining predikatlari (boshqa guruhlarining predikatlari bilan farqli ravishda) faqat dalil hosil qiluvchi maʼnoda keladi.

Axborot predikatlari barcha tiplarining boshqa guruh predikatlari bilan farqli ravishda yana bir muhim semantik xususiyati ularning koʻchirma gapli qurilmalar bilan bogʻlanishida, sinonimlikda ekanligidir. Aniq mazmuni, shuningdek, referentlik darajasiga koʻra koʻchirma gapli qurilmalar va IQ bir-biriga aynan oʻxshash, taqqoslang: *Kelaman, - dedi. Kelishini aytdi.* Ammo bunday jumlar oʻzining sintaktik-grammatik qurilishiga koʻra farqlanadi.

Koʻchirma nutq qurilmalarini qoʻllashda xabarning mazmun tomonini ajratish taʼkidlanadi, nutq feʼlini oʻz ichiga olgan sintagma yordamchi rol oʻynaydi: u xabarning oʻrab olgan matn bilan aloqasini taʼminlash uchun xizmat qiladi. IQlarda mazmunan teng boʻlgan jumla va koʻchirma nutqda xabarning mazmuni emas, balki oʻzi birinchi oʻrinda turadi.

Axborot predikatlari guruhdagi ayrim leksik-semantik xususiyatlarga koʻra quyidagi kichik guruhlariga ajratiladi:

Kichik guruh a): demoq, aytmoq, soʻylamoq, hikoya qilmoq, bashorat bermoq, shama qilmoq, ishora qilmoq, vaʼda bermoq, ishontirmoq, ont ichmoq, qasam ichmoq, yolGʻonlamoq, doʻq qilmoq.

Aygʻoqchi unga argʻumoqlar pishqirib, betoqat gijinglaganini, suvoriylarning yelkasidagi oʻq-yoy, nayzalar yarqiraganini, maxsus xizmatkorlar-qushchilar qarchigʻay, lochin kabi oʻrgatilgan ov qushlarini qoʻllariga qoʻndirib olganini aytardi (X.Sultonov. «Boburiynoma»).

Alang-jalang boʻladi. - Nima boʻldi? — deydi. Bobomiz bilganimni aytaman, bilmaganimni yoʻq deyman, deydi. (T.Murod. «Otamdan qolgan dalalar»).

Oʻlim toʻshagida yotgan bobomga oʻch olmayman, deb vaʼda berganman (T.Malik. «Shaytanat»).

Oʻsha ovda jayronning Umarshayx mirzoning taʼqibidan qutilishi, ona yoʻlbarsning oʻz bolasini dunyoga keltirishi ovga chiqqan insonlarga yaxshi bir mujda kelishidan bashorat berdilar (X.Sultonov. «Boburiynoma»).

Bunday kichik guruhlar predikatlari maʼlumotning nutqiy ifoda, qandaydir vaziyat, hodisani qayd qilish tarzida

xabarni anglatadi. Bu yerga avvalo, nutq hosil qilishning umumiy (oʻziga xos boʻlmagan va kuchaytirmaydigan) maʼnoli feʼllari, shuningdek, «soʻzlamok», «aytmoq» hamda nutq hosil qilishning oʻziga xos va kuchaytiruvchi feʼllarining katta guruhi mansub. Masalan, «hikoya qilmoq» feʼlida intensivlik shu bilan xarakterlanadiki, bu nutqiy harakat «bir necha yoki koʻplab hodisalar haqida izchillik bilan soʻzlash»ni taqozo qiladi; «oldindan aytish» kelajakni oldindan koʻrishni kuchaytirishini taqozo qiladi va sh.k. «Shivirlash», «baqirmoq» kabi oʻziga xos nutqiy harakatlar ham oʻzida intensivlik maʼnolarini qamrab oladi.

Nutq feʼllari semantik tasnifi doirasida «oʻziga xos» va «kuchaytiruvchi» feʼllar turli sinflarni tashkil qilishi kerak, ular shunday semantik belgilarga koʻra farqlanadi: birinchisi harakatning yuzaga kelishida nutq subʼektining fiziologik tirishishini koʻrsatadi, ikkinchisi – subʼektning adresatga maʼlumot yetkazish bilan unda xabarga munosabatni yuzaga keltirish (predikativ kichik guruhlardagi kabi harakat reaksiyasidan farqli ravishda) maqsadida taʼsir etishga intilishini koʻrsatadi. Ikkinchi holatda birinchi holatdagi kabi fiziologik emas, balki izohlash subʼektining irodali, axloqiy, aqliy tirishishi aks etadi. Izhorlash semantikasi predikatlarning funktsional (kommunikativ) tasnifi doirasida bu feʼllarni bir kichik guruhga birlashtirish mumkin.

Umumiy xarakterdagi nutq feʼllari («soʻzlamok», «aytmoq») maqol, ibora, matallarda maʼlum grammatik shakllarda semantik jihatdan qayta hosil boʻladi va maishiy predikatar guruhiga oʻtadi, oʻzining boshqa maʼnolarida ular fikr aktlarini ifodalaydi va ularning semantikasi tafakkur predikatlari ega boʻlib, sinonimlashadi.

Kichik guruh b): bildirmoq, axborot (xabar) bermoq, maʼlum qilmoq, maʼlumot bermoq, bayon qilmoq (etmoq), ogoh qilmoq (etmoq), ogohlantirmoq, uqtirmoq, yozmoq, izhor etmoq, yorilmoq, taʼkidlamoq.

Botayotgan quyoshning niliy gumbazlardagi yarqiroq jilolari vaqt namozshomga yaqinlashganini bildirardi (X.Sultonov. «Boburiynoma»).

Avvalo, dedi prokuror oʻylanib, ustingdan shikoyat tushganligini maʼlum qilmoqchiman (T.Malik. «Shaytanat»).

Anjanning quloch yetmas chinorlari, qayragʻochlari sizga guvohlik bersinlarki, ular kishilar murdasidan meva qilganlarmi? (Gʻ.Gʻulom).

... soqchilar qushlarning bezovta chugʻurlashi yaqin orada oʻsha jonzoʻtlarning borligidan ogohlantirayotir, deb gapirishar edi (M.Bulgakov. «Kasofat tuxumlar»).

Qirgʻ toʻrtinchi yildan beri yigʻilgan dardimni sizga yorilay, soʻzimni boʻlmay eshiting (T.Malik. «Shaytanat»).

Moskvadagi boshliqlar bu xabarni oshigʻich sovxozdagilarga yetkazish lozimligini taʼkidladi (M.Bulgakov. «Kasofat tuxumlar»).

Bu kichik guruh predikatlari turli usullar: nutq, yozuv, belgilar kabi turli usullar vositasida ifodalangan maʼlumot toʻgʻrisidagi xabarni anglatadi. Darhaqiqat, koʻpchilik hollarda xabar nutqiy asar shaklida beriladi, deb oʻylanadi. Ammo bunday boʻlmagan hollar ham mavjud, jumladan, Gʻafur Gʻulomning «Netay» qissasidagi misollarni qiyoslang («Quyosh xabar berdi...»).

Analogik holda va «guvohlik bermoq», «belgi bermoq», «ochmoq (yuragini)» kabi feʼllar leksik-semantik mazmunida bu harakatning nutq shaklida amalga oshishiga qatʼiy koʻrsatma yoʻq. Oʻylash mumkinki, bunday feʼllarda nutq semantik belgilarini qarama-qarshi qoʻyishda nutq va nutq semalari, tabiiyki, ixtiyoriy ravishda neytrallashadi. Bizningcha, bu qoida nafaqat oʻzbek tili, balki rus tili uchun ham xosdir.

«Nutqiy ifodalash» semantik belgining mavjud emasligi emas, aynan fakultativlik M.Bulgakovning tarjima asaridagi ikki misolni qiyoslashda tilga kiradi.

Ikki-sida ham bo'lg'usi hodisalarni bilvosita ko'rsatish to'g'risida so'z boradi: birinchi holatda – quyoshning harakati belgilariga, ikkinchisida qushlarning chug'urlashiga ko'ra yuz beradi. Ammo birinchi holatda nutq fe'li qo'llangan, ikkinchisida esa umumaxborotdan foydalanilgan. Bu qiyoslash, fe'llarni tanlash xarakteri, bizningcha, so'zlovchiga va uslubiy vazifasiga qarab motivlashadi: nutq fe'llari izohlash sub'ektiga tegishli xabarni so'zlar orqali aniq va qat'iy tarzda yetkazadi; umumaxborot fe'llari buni alohida ko'rsatmaydi, so'z orqali shakllanish bu yerda noaniq, nutq sub'ektiga (so'zlovchiga) tegishli bo'lishi mumkin.

Shunday qilib, izhorlovchi sintagma ikki izhorlanuvchi predikatga ham tegishli ekan, ayrim semantik-

funktional birlikni hosil qiladi. Izhorlovchi sintagma + idrok predikati + his-tuyg'u + hissiy idrok fe'li tipidagi tuzilma ma'lum darajada o'zining leksik-semantik yaxlitligini yo'qotadi va deb birlashtiruvchisiga o'xshash emotsional predikat hamda tobe sintagma orasidagi o'ziga xos leksik-grammatik birlashtiruvchi vazifasini bajaradi. Nisbatan bunday zanjirli tuzilmalarda «eshitmoq», «ko'rmoq» fe'llari ko'proq kuzatiladi va ularning qisman desemantizatsiyalashishiga sharoit yaratadi. Boshqa, ammo asosiy sharoit – ikki predikat «zanjirining» sintaktik pozitsiyasidir. Bu bosh sharoitning buzilishida idrok fe'llarining leksik mukammalligi tiklanadi, idrok predikati asosida aniqllovchi perifrazalarning hosil bo'lishini kuzatish mumkin.

ADABIYOTLAR

1. Селиверстова О.Н. Семантические типы предикатов. – М.: Наука, 1982. – С.151.
2. Арутюнова Н.Д. Об объекте общей оценки // Вопросы языкознания, 1985. – С. 1.№3
3. Salamova K.B., Mirzayeva S.S. Verbal ünsiyyätin psixolinqvistik tahlili, 233-235 s.; Öliyeva L.M. Nitq fäaliyyätinin psixolinqvistik aspektlari, 235-236 s.; İsmaylova M.C. Şəxsiyyätin psixolinqvistikası və onun dəyər istiqamətləri, 236-239 s. //Elmlərarası integrasiya: linqvodidaktik, linqvokulturoloji və psixolinqvistik aspektlər beynəlxalq elmi konfransin materialları, 19-20-dekabr 2019-cu il. -Sumqayıt, 2019. – S. 524.
4. Васильев Л.М. Семантические классы русского глагола чувства, мысли, речи // Очерки по семантике русского глагола.- Уфа: Изд-во Башкирского госуниверситета, 1971. – С. 24.
5. Махмудов Н., Нурмонов А. Ўзбек тилининг назарий грамматикаси. Синтаксис. – Т.: Ўқитувчи, 1995. 102-103 – Б.
6. Поцелуевский А.П. Основы синтаксиса туркменского литературного языка. - В кн.: Поцелуевский А.П. Избранные труды. – Ашхабад, С – 975.
7. Mardiyev B.X. O'zbek tilida izhor gapli qurilmalarning funksional- semantik tahlili. Dissertasiya – Samarqand, 2021. – B. 165.



Zulfiya MARUFOVA,
TDPU dotsenti v.b., filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
E-mail: zulfyaxon2018@gmail.com

O'zDSMI professori, f.f.d. M.Yo'ldoshev taqrizi asosida

LINGUOPOETIC INTERPRETATION OF AESTHETIC VALUE EXPRESSED THROUGH COLORS IN CLASSICAL TEXTS

Annotation

The article deals with the verbalization of the concept of "beauty" using various means in classical literary texts. In particular, based on the national and ethnic characteristics of the people, the manifestation of oriental beauty in the image of a woman, the linguistic expression of beauty in the perception of precious stones and their function as a standard in terms of color and value are analyzed from a linguistic and poetic point of view.

Key words: Beauty, color, concept, sign, association, aesthetic evaluation, prototype, standard.

ЛИНГВОПОЭТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ, ВЫРАЖЕННОЙ ЧЕРЕЗ ЦВЕТ В КЛАССИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

Аннотация

В статье рассматривается вербализация концепта «красота» с помощью различных средств в классических художественных текстах. В частности, исходя из национально-этнических особенностей народа, проявление восточной красоты в образе женщины, языковое выражение красоты в восприятии драгоценных камней и их функция как эталона по цвету и ценности анализируется с лингвопоэтической точки зрения.

Ключевые слова: Красота, цвет, понятие, знак, ассоциация, эстетическая оценка, прототип, эталон.

MUMTOZ MATNLARDA RANGLAR VOSITASIDA IFODALANGAN ESTETIK BAHONING LINGVOPOETIK TALQINI

Annotatsiya

Maqolada mumtoz badiiy matnlarda "go'zallik" tushunchasining turli vositalar orqali verballashuvi haqida so'z boradi. Xususan, xalqning milliy-etnik xususiyatlaridan kelib chiqqan holda, sharqona go'zallik ayol timsolida namoyon bo'lishi, idrokdagi go'zallikning lisoniy ifodasida qimmatbaho toshlar va ularning rang va qiymat jihatdan etalon funksiyasini bajarishi lingvopoetik nuqtayi nazardan tahlilga tortiladi.

Kalit so'zlar: Go'zallik, rang, konsept, belgi, assotsiatsiya, estetik baho, prototip, etalon.

Kirish. Sharqona poetikaning muhim xususiyati shundaki, unda ayol go'zalligining o'zidan ko'ra tasviri, badiiy so'z san'atining jilosiga, poetik obraz yaratishga ko'proq ahamiyat beriladi. Arastu fikricha, "Shoir hayotda qanday bo'lsa, shunday tasvirlamaydi, degan ta'naga e'tiroz bildirib shuni aytish mumkinki, shoir hayotda qanday bo'lish kerakligini (ham) tasvirlaydi" [1]. Ayniqsa, mumtoz matnlardagi tasvirlarda mubolag'a kuchli bo'ladi. Sub'ektning go'zallik haqidagi tasavvuri va talabini ob'ektning insoniy sifatleri qoniqtirmaydi, uni ilohiy bir xilqat darajasiga ko'taradi, hayotiylikdan chekinadi. O'zbek mumtoz badiiy matnlarida "go'zallik" tushunchasining verbalizatsiyasi, asosan, ayol obraziga tegishli estetik sifatlarning lisoniy ifodasida namoyon bo'ladi. Go'zallik ayol yuzi, labi, qoshi, ko'zi, qomati, yonog'i, sochi; xulqiy sifatlari kabi komponentlar yig'indisidan tashkil topgan yaxlitlik ko'rinishida idrok etiladi. Bu komponentlarning mental reprezentatsiyasi turli leksik birliklar va ularga tegishli bo'lgan belgilar vositasida amalga oshiriladi. Ayniqsa, ranglarning sub'ektiv bahoni voqelantirish xususiyati beqiyos.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili. Dunyo va o'zbek tilshunosligida borliqni ranglar vositasida idrok etishning psixologik-kognitiv xususiyatlari, olamning lisoniy manzarasida ranglarning o'zini, ranglarning estetik baho ifodalashdagi aksiologik jihatlar masalalari atroflicha tadqiq etilgan. Tilshunos olimlardan V.Berlin, R.Kay, V.A.Moskovich, A.I.Belov, A.P.Vasilevich, Z.M.Frumkina,

N.B.Baxilina, T.Y.Svetlichnaya; o'zbek olimlaridan I.S.Matchanova, A.M.Bazarbaeva, B.P.Kadirova, N.R.Umarovalar o'z tadqiqot ishlarida ranglarning konseptual-semantik tahlili, idrokdagi tasavvurlar verbalizatsiyasidagi ahamiyati, psixolingvistik xususiyatlari haqida fikr yuritganlar.

A.I.Belov ta'rificha, "lingvokulturologiyada rang konsepti insonni o'rab turgan olamni anglashida muhim kognitiv kategoriyalardan biri sifatida ko'p predmet-hodisalarni o'zida aks ettiradigan "madaniy kod", ya'ni turli xalqlarning o'zaro munosabatlari natijasida "madaniy daltonizm"ni bartaraf etishga imkon beradigan bilimdir" [5]. Ranglar dunyoni anglab yetish va tartibga solish vositalaridan biri bo'lib, ayniqsa, sharq xalqlarida ularning ramziy ahamiyati kuchli bo'lgan. Masalan, "Xitoyda rang va dunyo tomonlarini birlashtiruvchi muvofiqliklar tizimi mavjud: sharq – yashil, janub – qizil, g'arb – oq, shimol – qora, beshinchi yo'nalish – markazga sariq rang, yer rangi va ayni paytda quyosh rangi muvofiq keladi" [13]. Koreys madaniyatida qizil rangga ko'proq urg'u beriladi.

Tadqiqot metodologiyasi. O'zbek badiiy matnlarida go'zallik ifodasi uchun qimmatbaho tosh nomlari (sada, dur, inju, feruza, yoqut, la'l), libos nomlari (qabo, burqa', pirohan, ro'mol), gastronomik birliklar (shakar, asal, suv, gulob, boda, may), shaxs otlari (raqib, oshiq, yor, gado, darvesh, podshoh, qul, jallod, kofir, habash, hindu), samoviy jismlar (oy, quyosh, yulduzlar, sayyoralar), narsa-buyum nomlari (sham, mushk,

zunnor, qalam, jorub, novak, o'q-yoy), joy nomlari (Yaman, Chin, Xo'jand, Turkiston, Hindi, Kan'on, cho'l, chamanzor, bog'), diniy-afsonaviy birliklar (malak, hur, zohid, pari) va arabiy harflarni mohirona qo'llash, shuningdek, o'simlik nomini bildiruvchi leksemalar (fitonimlar), jonivor nomini bildiruvchi leksemalar (zoonimlar)ning leksik-semantik doirasiga kiruvchi ayrim semalar subyekt idrokidagi birlamchi tasavvurlar bilan assotsiativ munosabatga kirishishi natijasida milliy-estetik etalonlar jamlanmasi hosil qilingan.

Turli estetik konseptlar, jumladan, "go'zallik" ifodasi uchun rang ifodalovchi birliklar vositasida turfa badiiy tasvirlar yaratilgan. Masalan:

oq rangni ifodalash uchun siym (kumush), sadaf, oy, quyosh, oq gul;

qora rang ifodasi uchun jubba, mushk, zunnor, hindu, habash, ohuning ko'zi, Bilol timsoli;

qizil rang ifodasi uchun gul, la'l, aqiq, lola, qon, anor(nor);

sariq rang ifodasi uchun somon, xashak, xazon, oltin leksemalari faol qo'llanilgan. Ular "kognitiv manba maydonlari" sifatida yor va oshiqning tashqi ko'rinishi, ruhiy holati, estetik qarashlari, hissiy kechinmalarini, sub'ektning emotsional-ekspressiv bahosini lisoniy voqelantirishga xizmat qiladi. A.Bazarbaevaning fikricha, "turli etnik guruh vakillarining og'zaki nutqida rang belgisi vazifalarining milliy xususiyatlari ularning mentaliteti va madaniy-tarixiy an'analari bilan bog'liq..." [4]. Ayrim holatlarda rang belgisini o'xshash narsa, joy, shaxs nomlari bilan atab, kognitiv metafora asosida tasvir yaratish hollari ham uchraydi. Atoyining quyidagi baytida Hindiston va Qobul jo'g'rofiy nomlari vositasida qoralik (soch) va oqlik (yuz) belgisi go'zallik tasvirida muhim etalon sifatida qo'llaniladi:

Yuz tuman, ming g'am bila qildi Atoyini asir,

Zulfi Hinduston savdosinda mohi Kobuli (Atoyi, "Ey qading tubiy niholi...").

Subyekt ongida avvaldan mavjud bilimlar – hindlarning qora tanliligi va Qobul osmonidagi oyning yorug'ligi – qora va oq sifatlari umumiy kognitiv jarayonda uyg'unlashib, go'zallikning lisoniy ifodasiga olib kelgan. Bu o'rinda yor sochini qoraligi oshiqqa "yuz tuman, ming g'am" keltirishidan tashqari, hind yurtining ulug'ligiga ham ishora qiladi.

Soch ta'rifida uni ilonga, ajdarga qiyoslash an'analari ham mavjudki, bunda asosiy diqqat sochning qoraligiga va undan keyin boshqa xususiyatlariga qaratiladi.

Yuz uza zulfung erur ganj ustida yotqon yilon,

Vah, o'shul ganj orzusidur bizni vayron aylagan (Lutfiy, "Ey qaro baxtimni...").

Mazmuni: "Sochlaring yuzing uzra go'yo xazina ustida yotgan ilon kabidir, o'sha xazinaning orzusi bizni (oshiq ahlini) xarob qildi".

Bunday etalonlar Atoyi g'azallarida ham uchraydi:

Soching ne turfa davlatlik, ilondur,

Kumush ganji uza yotur uzola (Atoyi, "Yuzungdin rang olur").

Soch 1)rang, 2)shakl-hajm, 3)xususiyat, 4)vazifa jihatidan ilonga qiyoslanadi. Soch leksemasining semantik doirasiga kiruvchi qora, sariq, oq, uzun, kalta, silliq, jingalak, xushbo'y, yog'li, quruq, paxmoq, siyrak, qalin, yumshoq, qattiq, tovlanuvchan va h.k. semalar hamda ilon zoonimining leksik-semantik maydoniga kiruvchi qora, kulrang, yaltiroq, tovlanuvchan, uzun, kalta, yo'g'on, ingichka, zaharli, zaharsiz kabi semalar qora (rang), uzun, silliq (shakl-hajm), tovlanuvchan (xususiyat) kabi umumiy belgilar birlashtirilib, soch tasviri yuzaga chiqarilgan. Turkiy xalqlarning milliy-etnik lingvomadaniyatida xalq og'zaki ijodidagi ertak va afsonalarda xazinani ilon qo'riqlab yotishi haqidagi tasvirlar mavjud. Baytda sochning ilon kabi yuz(xazina) ustida yotishi manzarasi lingvomadaniy-kognitiv ifoda bo'lib, bu o'rinda

sochning 4-funksiyasi verballashtirilgan. Ayrim o'rinlarda esa xuddi shu maqsad uchun ajdar leksemasidan foydalanilgan. Ajdar ham sharq xalqlari lingvomadaniyatida "xazinani qo'riqlab yotuvchi maxluq" sifatida assotsiativlashgan. Ganj – yor yuzining qadr-qimmatini belgilovchi baho darajasida belgilanib, u o'zida o'sha xazinaga "yetisha olmaslik", "armon" semalari vositasida "go'zallik" konsepti maydonidagi "orzu", "hijron", "intilish" kabi ma'nolari verballashtiradi. Hayvonot olami inson hayoti bilan bog'liq bo'lganligi sababli, ularning nomlari ham ma'lum assotsiativ munosabatdagi so'zlarni yodga soladi.

Qimmatbaho tosh nomlari ranglar orqali ifodalangan subyektiv baho reprezentatsiyasida sarmahsul qo'llaniladigan prototiplar sirasiga kiradi. Oltin, kumush leksemalari rang jihatdan yuz va badan tusini ifodalab, har biriga alohida ma'no yuklatilgan:

Ishq o'tida Lutfiy yuzi oltunni yoshurdi,

Ey siymbarim, xoh inon, xoh inonma (Lutfiy).

Baytdagi "oltin" leksemasi metaforik ko'chim orqali oshiq yuzining rangini ifodalayotganini oltin metali haqida tasavvurga ega bo'lgan har qanday odam osongina tushunadi. Xasta odam yuzidagi sariqlik bilan oltinning sariqlik belgisi sub'ekt ongida o'zaro assotsiativ munosabatga kirishadi. Yoshurdi so'zi rang darajasini yanada kuchaytirib, yor ishqida rangi sarg'ish tusga kirgan oshiqning yuzi oltindan-da sariqroq ekanligiga ishora qiladi. Siymbar so'zi "kumush badan, oq badan" ma'nosini anglatadi [2]. Kumushdagi oqlik belgisi badanining oqlik belgisi bilan bitta konseptual maydon doirasida birlashib, shoir istagan hosila obraz - oq badanli yor timsoli namoyon bo'ladi. Hosil qilingan metonimik birlik (siymbar-kumush tan) vositasida shoirning ideal obraz haqidagi tasavvurlari reallashadi. Kumush leksemasi orqali tana rangi ifodalanish holatini quyidagi baytda ham kuzatish mumkin:

Kumush bilaklaringizni yeng ichra yoshurmang,

Kishining ilgi ochuq bo'lsa, benazir bo'lur (Lutfiy).

Kumush metali hamda inson bilagi (tanasi) leksemalarining leksik-semantik maydoniga tegishli bo'lgan oqlik belgisi moslashib, o'quvchi ko'z o'ngida oppoq bilak tasvirini paydo qiladi. Lutfiy so'z o'yinidan mohirona foydalangan holda, ikkinchi misrada ikki xil mazmunni ifodalaydi: 1) kishining oppoq bilagi ochiq tursa chiroyli ko'rinadi; 2) kishining qo'li ochiq (saxiy) bo'lsa, yaxshi inson bo'ladi.

Sharq mumtoz adabiyotida unumli qo'llanilgan aqiq, la'l, inju, sadaf, yoqut, dur kabi qimmatbaho tosh nomlari ham go'zallikni tasvirlashga xizmat qilgan. Sakkokiy ijodida esa yuz sariqligi qahrabo orqali ifodalanadi:

Boqib bir g'amzasi birla ko'zi yuz ming balo qildi,

Aqiqi ishvasi birla engimni qahrabo qildi.

Ikki xil qimmatbaho tosh orqali ikki xil rang ifodasidan oshiq holi namoyon etiladi. Aqiqning qizillik, qahrabodagi sariqlik belgisi muallif tasavvurini obrazli ifodalaydi. Labning "aqiq" deyilishiga qizillikdan tashqari va "qimmatbaho" semasi ham asos bo'ladi. Keyingi metaforik strukturada rang (sariqlik) belgisi saqlanib, qadr-qiyat darajasi tushiriladi.

"Bir toshga ikkinchi toshdan ko'proq qiymat, baho berishi birinchi toshni qadrlashidan dalolat. Tabiatdagi sadaf, yoqut o'z funksiyasiga va qiymatiga ega bo'lsa-da, jamiyatda estetik qadriyat sifatida inson ongida qayta yaraladi" [10]. K.V. Sboroshenko ayolni qimmatbaho toshlar va foydali qazilma metallariga qiyoslashga asoslangan metaforik model rus va g'arb poetik tili uchun ham xos ekanligini ta'kidlaydi va italyan shoiri Umberto Sabaning ijodidan misol keltiradi:

"... Le nveste un oro

unpalpabile il corpo come un frutto.

("Questa che ancor se stessa aina su tutto").

Neosyazaemoe zoloto//Oblegaet eë telo, kak myakot ploda [11].

Ammo Sboroshenko keltirgan misollarda qimmatbaho toshlarning rang emas, qadr-qiyamat jihati nazarda tutilgan. Lutfiyning quyidagi baytida la'l orqali ifodalangan tasvirda lab va qondagi qizillik belgisi tutashtiriladi:

La'lga boqsam bilurkim, ko'nglum ul yon tortadur,
Noz ila o'lturgali aydur: "Seni qon tortadur".

La'l-1) qizil rangli qimmatbaho tosh; 2) qip-qizil lab [2]. Labning la'l toshi nomi bilan atalishi konseptual metaforaning hosilasidir. Subyekt o'zining maqsadi – labni ta'riflash uchun la'ldan manba sifatida foydalanyapti. Bu la'l haqidagi birlamchi bilimlari ya'ni uning rangi, qimmatbaholigi kabi belgilar asosida amalga oshiriladi. Lab va la'l toshiga tegishli ko'plab belgilar (qimmatbaho, qattiq, mineral, shishasimon, yaltiroq, qizil, pushti, qo'ng'ir, yashil, ko'k) orasidan "qizil" semasini ajratib olinib, yor labining prototipi sifatida poetik etalonga aylangan. Ikkinchi satrda ham Lutfiy mahoratiga xos bo'lgan so'z o'yinini ko'ramiz: "Men yorning labiga boqsam, ko'nglim unga qarab tortadi, (qiz)meni nozi bilan o'ldirish uchun, seni qon tortyapti, deydi". Endi lab qizilligi qon qizilligi bilan assotsiatsiyalashadi. Agar labga intilib, yorga yetmoqchi bo'lsang, jon berishingga to'g'ri keladi(seni qon tortyapti) degan mazmundan ilohiy ishqning yorqin namunasini ko'rish mumkin. Ya'ni, Haqqa yetish uchun o'lmoq kerak. Ikkinchi tomondan, xalqona "qon tortish" frazemasi ham voqelanitirilgan.

Ayrim hollarda qizillik belgisi yor labidan tashqari oshiqning ko'z yoshiga ham nisbat beriladi, labning qizilligi oshiq bag'rini qon qilib, ko'zidan la'lu marjon (qip-qizil qon) to'kishiga sabab bo'ladi:

Bag'ir qon qildi ernidinu bo'ldi,

Ko'zumda la'lu marjon pora-pora (Sakkokiy).

Ushbu baytda la'l va marjon toshlari rang (qizillik) va shakl (tomchi) belgisi bilan ma'no ifodalagan bo'lsa, Sakkokiyning boshqa misrasida la'l va gavar toshi rang va "ko'z gavar" ma'nosida keladi:

Ul tishingu erningni ko'rub bir kularingda,

Bu ikki ko'zim la'lu guhar bahriyu koni.

Bu baytda shoir yor tishining oqligi va labining qizilligiga o'z ko'zidan oqqan qonning qizilligi va ko'z gavharining oqligini parallell keltiradi. Tabiiyki, bu tasvir g'azal mazmunini boyitishga va oshiq holatini bo'rttirib ko'rsatishga xizmat qilgan. Ko'pgina tillarda qizil rang chiroy, tushunchasini ifodalaydi va qizil rang tasvirlangan o'rinlarda go'zallik haqida so'z boradi. Masalan, Xitoyda "qizil yurak" samimiy inson qalbini ifodalasa, fosiq va makkor odamning yuragi qora deb ko'rsatiladi... Ba'zi xalqlarda qizil rang isyon va kurash tushunchasini ham ifodalaydi [3].

Ayrim g'azallarda yor go'zalligi va unga bog'liq bo'lgan oshiq holati dinamik jarayonda beriladi:

Firoqing bo'tasi ichra tanimni sizg'irur har dam,

Yuzumni oltun etqoli g'amingni kimiyo qilma (Sakkokiy).

Firoq dardi oshiqqa azob beryapti. Xasta odamning yuzi sarg'ayishi hodisasi metafora-gap shaklidagi kognitiv mexanizm orqali verballashtirilgan. Ya'ni "kimyoviy hodisa orqali oltin paydo qilish" jarayonining obrazli tasvirida kimyoviy modda vazifasini firoq(g'am) bajarmoqda. "Oltin" leksemasi rang bildiruvchi manba maydoni vazifasini bajargan. Maqsad maydoni – oshiq yuzi. Chunki u sariqlik belgisi ostida paydo qilingan hosila ma'no.

Bundan tashqari mumtoz badiiy matnlarda oq rang ifodasi uchun oy, quyosh; qora rang ifodasi uchun jubba, mushk, zunnor, hindu, habash; qizil rang ifodasi uchun gul, lola, qon, anor(nor); sariq rang ifodasi uchun somon, xashak, xazon kabi birliklar ham faol qo'llanilgan bo'lib, ular o'zida yor go'zalligining biror sifatini ifodalovchi lisoniy vosita sifatida poetik ma'no tashishga xizmat qilgan.

Xulosa. Go'zallikka qarash milliy-etnik xususiyat bo'lib, unda muayyan xalqning milliy madaniyati, estetik tamoyillari o'z ifodasini topadi. Estetik qadriyatlarining lisoniy reprezentatsiyasida turli vositalar, jumladan ranglar orqali sub'ektiv baho ifodalash katta o'rin tutadi.

ADABIYOTLAR

1. Arastu. Poetika.Axloqi kabir.Ritorika. Toshkent, "Yangi asr avlodi", 2012.
2. Navoiy A.asarlari tilining izohli lug'ati. O'zbekiston SSR "Fan"nashriyoti. Toshkent, 1983. 3-jild.
3. Alimova G. Tarbiya jarayonida bolalarda ijobiy sifatlarni shakllantirishda rang psixologiyasi // TDPU Ilmiy axborotlari. Pedagogika. 2019/3(20).
4. Bazarbaeva A.M. Ingliz, o'zbek va rus tillarida rang ifodalanishiing kognitiv-semantik tuzilishi: Filol. fan. bo'y. fals. d-ri (PhD) diss. avtoref. – Toshkent, 2019. – B.12.
5. Belov A.I. Цветовые этноэйдемы как об'ект этнопсихологистики // Этнопсихологистика. – Moskva, 1988. – S.49-58.
6. Yo'ldoshev M. Badiiy matn lingvopoetikasi.Toshkent, Fan, 2008.
7. Yuldashev A.G. Ko'chma ma'noli so'zlarda kognitiv mexanizmlarning o'rni. "O'zbekistonda xorijiy tillar" ilmiy-metodik elektron jurnal journal.fledu.uz № 3/2019.B-60.
8. Kadirova B.R. Belgi bildiruvchi leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari. Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati. Toshkent – 2019.- B.15.
9. Lutfiy. Devon. G'afur G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi.Toshkent 2012.
10. Rahmatova M.M. Go'zallik konseptining badiiy matnlarda voqelanishi va uning konseptual tahlili.BDU ilmiy axboroti 2019/2(74).
11. Sboroshenko K.V. Metaforicheskaya reprezentatsiya koncepta «Krasota» v sovremennoy poezii. Avtoreferat diss. na soiskanie uchenoy stepeni kandidata filol. nauk. Chelyabinsk, 2009.
12. Sakkokiy. Tanlangan asarlar. Ikkinchi nashri / Nashrga tayyorlovchi: Q. Munirov. – Toshkent: Davlat badiiy adabiyot nashriyoti, 1960. – 84b.
13. Umarova N.R. Alisher Navoiy asarlarining lisoniy-konseptual tadqiqi: Filol. fan. d-ri (DSc) ... diss. – Farg'ona, 2021. – B.92.



Gulnozaxon MIRZAYEVA,
Andijon davlat universiteti o'qituvchisi
E-mail: aasadbek5577@gmail.com

ADTI ffn, professor M.A.Abdvaluiev taqrizi asosida

VERB-CONSTRUCTED PHRASEOLOGISMS IN ENGLISH AND UZBEK AND THEIR SEMANTIC CHARACTERISTICS

Annotation

The linguistic, structural-semantic, and grammatical characteristics of phraseology in English and Uzbek are discussed in this article along with the cultural implications of phraseological phrases. The nature, essential components, and rules governing phraseology's use in speech are the topic of phraseology. A phrase is a group of words or phrases that consists of two or more words, has a comprehensive portable meaning, has an impact, and has the same meaning as a word. We also refer to phrases as "phraseologies" because phraseology is a branch of linguistics that studies them.

Key words: Phraseology, structural-semantic, phraseology, substantial, phraseological meaning, equivalent, paronymy, homonymy.

ГЛАГОЛНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ И ИХ СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Аннотация

Лингвистические, структурно-семантические и грамматические характеристики фразеологизмов на английском и узбекском языках обсуждаются в этой статье наряду с культурными последствиями фразеологических словосочетаний. Характер, существенные компоненты и правила употребления фразеологии в речи составляют предмет фразеологии. Фраза — это группа слов или фраз, состоящая из двух или более слов, обладающая всеобъемлющим переносимым значением, оказывающая влияние и имеющая то же значение, что и слово. Мы также называем фразы «фразеологиями», потому что фразеология — это раздел языкознания, изучающий их.

Ключевые слова: Фразеология, структурно-семантическая, фразеологическая, субстантивная, фразеологическое значение, эквивалент, паронимия, омонимия.

INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDAGI FE'LLI FRAZELOGIZMLAR VA ULARNING SEMANTIK XUSUSIYATLARI

Аннотация

Ingliz va o'zbek tillaridagi frazeologizmlarning lingvistik, struktur-semantik va grammatik xususiyatlari ushbu maqolada frazeologik iboralarning madaniy ta'sirlari bilan bir qatorda muhokama qilinadi. Frazeologizmlarning nutqda qo'llanilishining tabiati, muhim komponentlari va qoidalari frazeologiyaning mavzusidir. Ikki yoki undan ortiq so'zdan tashkil topgan, keng qamrovli ko'chma ma'noga ega, ta'sir ko'rsatadigan va so'z bilan bir xil ma'noga ega bo'lgan so'z yoki iboralar turkumi iboradir. Frazeologiya tilshunoslikning ularni o'rganuvchi bo'limi bo'lgani uchun biz frazeologizmlarga ham murojaat qilamiz.

Kalit so'zlar: Frazeologiya, struktur-semantik, frazeologik, substantiv, frazeologik ma'no, ekvivalent, paronimiya, omonimiya.

Introduction. Phraseology, a subfield of linguistics, is defined as phraseology, phraseology, and doctrine. There are two primary definitions of phraseology:

1) A set of phraseology in the same language; 2) The branch of linguistics that investigates phraseological structure.

The nature, essential components, and rules governing phraseology's use in speech are the topic of phraseology. A phrase is a group of words or phrases that consists of two or more words, has a comprehensive portable meaning, has an impact, and has the same meaning as a word. We frequently refer to phrases as phraseologies because phraseology is a branch of linguistics that studies words and phrases.

The development of the field, prominent phraseologists, phraseological meaning, phraseological polysemy, opposite meanings, phrase synonymy, phraseological paronymy and paraform, phrase homonymy, phrase variation, specific grammatical features of phraseology, etc. are also studied by the department of phraseology of linguistics.

Literature review. It is known that manner in etymology has been considered in lexicology for numerous a long time. Since phraseological units are the counterparts of words in a dialect, lexicology may be a teach that considers the words that make up the lexicon of a dialect and their reciprocals. In later a long time, as expressiveness has gotten to be a isolated teach of dialect or an free dialect arrange, diction has developed as an autonomous department of phonetics, an free department of lexicology since the 1950s, as a modern field.

V.V.Vinogradov played an imperative part within the arrangement of expressiveness as a isolated etymological course, counting the birth of Uzbek manner. Since within the previous Soviet Union, the diction of the dialects of the colonial people groups was based on the lessons of this researcher.

In remote phonetics, diction is in some cases included within the vocabulary or stylistics. The truth that diction is an free dialect teach is frequently not recognized by Western European and American language specialists [1].

All things considered, the English school of manner has been examined with awesome intrigued by numerous researchers. In specific, such researchers as academicians A.Shakhmatov, A.Yefimov, N.Shansky, A.Kunin, N.Amosova, V.Zhukov have made a noteworthy commitment to the improvement of the English school of manner.

The ponder of Uzbek manner on a steady logical premise is related with the title of Shavkat Rakhmatullayev. The researcher laid the establishment for the creation of our national expressiveness with a number of investigates in this field. In specific, the taking after inquire about works of the researcher, such as "Illustrative phraseological lexicon of the Uzbek dialect", "Brief phraseological lexicon of the Uzbek dialect", "A few issues of Uzbek expressiveness", "Fundamental information of phraseological combinations" He contributed to the improvement of the Uzbek school of expressiveness with his logical writing, such as "No species", "Fundamental syntactic highlights of metaphorical verbs and phraseological units of present day Uzbek dialect."

Y. Pinkhasov moreover accomplished extraordinary victory within the think about of phraseological units. The scholar's works such as "Phraseological expressions within the dialect of generation Hamida Alimjana", "Cutting edge Uzbek scholarly dialect" (lexicology and diction), "On the diction of the Uzbek dialect" are within the treasury of phonetics [1].

Research Methodology. A common distributive strategy in etymology can be utilized within the logical consider of phraseological units. By considering the highlights of the utilize of phraseological units in discourse utilizing the distributive strategy, their auxiliary and semantic highlights are more deeply defined. In expansion, within the consider of phraseological units, it is vital to consider their semantic and basic highlights in connection to the substance arrange of the dialect and its arrange of expression. When analyzing the composition of phraseological units, it is fundamental to consider the sorts of associations between its components, the nature of the interfacing words on the premise of the valence strategy [1].

Phraseological unit as a etymological wonder may be a unit related to dialect and discourse. A etymological unit comprising of a combination of more than one free lexeme frame and having a metaphorical otherworldly nature is called a phraseological unit: the best hair is straight, the vinegar does not carry water; to show the white plume, to play the primary fiddle.

Phraseological solidarity is additionally alluded to by the terms express, manner, steady compound, steady compound, phraseological compound.

	The most highlights of phraseological units are:
	A phraseological unit comprises of two or more lexemes;
	A phraseological unit communicates a single lexical meaning;
	Words in a phraseological unit have misplaced their lexical meaning;
	A phraseological unit is as it were homonymous with a free compound as a steady compound;
	The phraseological unit can be replaced as it were by the full;
	Phraseological unit comes in a single syntactic work within the structure of the sentence;
	A phraseological unit cannot be interpreted verbatim into another dialect, it is deciphered as a entire.

Phraseological units are similar to compound words, phrases and sentences according to their composition. But they are like a more complex vocabulary and live in the minds of the language community, ready and stable. In other words, the phraseological unit has a common feature inherent in all linguistic units of the language and is expressed as a feature of speech. Therefore, phrase compounding is not a speech phenomenon, but a linguistic phenomenon. The phraseological unit that also has a nominative meaning, and is therefore consistent with the lexicon, is called a larger-than-lexical nominative unit.

The phrase structure of the language has very broad meanings and stylistic nuances.

Since the phraseological unit is a lexical unit, it acts as an independent word during speech - it appears as part of speech or as an additional word: 1. Tolib bo'yniga qo'yilgan aybnomadan tamom hovuridan tushdi. 2. Darvoza yoniga kelguncha uning boshi aylanib ketdi; Several candidates are already jockeying for position. 3. Qosh qo'yaman deb ko'z chiqaradigan bunday hodisalar hali ham onda sonda ro'y berib turibdi; Talks between staff and management will resume after a two week cooling off period. 4. Kovushini to'g'rilab qo'yish kerak. In sentences 1 and 2, the phrase unit plays the role of the center of the sentence, in sentence 3 is a word extension, in sentence 4, it is a whole sentence without a subject.

Analysis and results. Phraseological units that mainly represent characters and actions. This means that grammatically they are a group of words with meanings or actions.

Phrasal units of the verb family: medasiga tegmoq, holdan toymoq, og'ziga talqon solmoq; to be radiant, nose diving;

Phrasal units of the adjective type: ko'ngli bo'sh, dili siyoh; loose as a goose, dull as lead;

Phrasal units of the adverb family: ipidan – ignasigacha, ikki dunyoda ham; in soup, like a dog with two tails;

There are also prepositional phrase units in English: during, on the blow of.

Phraseological units in our linguistics are not classified according to a particular group of words, and their grammatical features are not fully studied.

Phraseological units, like lexical units, are also classified according to their usage. Thus, there are common phraseological units (holdan toymoq, ro'yobga chiqmoq; rock bucket, get along like dog and cat) and phraseological units of limited use. Phraseological units with limited usage also exhibit certain differences by time of use (obsolete and contemporary) and scope (dialectal, scientific, artistic) [12]:

— Obsolete phraseological units: alifni kaltak demoq, kallasini xam qilib; be born with a caul, moisten one's clay;

— Dialectal phraseological units: alag'da bo'lmoq, halak bo'lmoq; to play the advantages over somebody, mend like sour ale in summer;

— Scientific phraseological units: imkoniyatlar doirasi, chambarchas bog'lamoq; civil list, general ticket;

— Fictional phraseological units: boshida yong'oq chaqmoq, qildan qiyiq axtarmoq; the afternoon of life, strike while the iron is hot;

— Phraseological unit of speech: arpasini xom o'rmoq, boshi ochiq; make a long arm, to be on somebody's back.

Most of the phraseological units are specific to fictional and colloquial speech.

Phraseological unit consists of a two-sided linguistic unit, a dialectical unit of form and content. The formal side of a phraseological unit is the word (not the vocabulary). Their content is phrases. Phrase meanings are complex, some are indicative, as in vocabulary, while others are only grammatical. For example, a phraseological unit belonging to an independent group of words: *burgaga achchiq qilib, ko'rpaga o't qo'ymoq, tarvuzi qo'ltig'idan tushmoq*; every cloud has a silver lining are denotative, *turgan gap, shunga qaramay*; in fact, independent phraseological units fulfill only a grammatical function.

The phrase structure of the language has very broad meanings and stylistic nuances. Phrasal and word units should not be considered completely equivalent. Because phraseological units do not always replace words. Phrasal and word units have many differences in structure and meaning, and their morphological and syntactic functions are also different. According to their content, words are formed as a whole, and phraseological units are formed individually in the form of sentences and sentences. These characteristics are reflected in their pronunciation and spelling.

A phraseological unit consisting of several independent words. However, its meaning is not a simple sum of its constituent meanings. For example, the English phrase "to have a finger in every pie" (*qo'yniga qo'l solmoq*) does not mean to have, a finger, in, every, pie and is not a synthesis or addition. The meaning of a phraseological unit is formed by the fact that the word that makes up it is used in whole or in part figuratively. For example, trying to figure out what someone is thinking is like trying to figure out what's going on. Accordingly, the free-hand combination of sheep specializes in expressing other content similar to self-perceived content, the device becomes a phraseological unit, and in the phraseological unit "put a finger in each cake", we have can see a similar relationship.

Phraseological units can also be formed by figuratively certain words being used by others in their own sense. For example, in phraseological units "aqlini yemoq, og'zi qulog'ida" or "jockey for position", the words "aql", "og'iz" or "position", "job" are in their original meanings, the words "yemoq", "qulog'ida" and "jockey" are figurative.

Sometimes a device that represents the outcome of an action situation becomes a phraseological unit. For example, a person may bite his finger out of regret. These include: "tishini tishiga qo'ymoq", "labiga uchug toshmoq" or "to show one's teeth".

Some phraseological units are also formed on the basis of different religious beliefs, concepts, narrations. For example, *ko'z tegmoq, ko'zi uchmoq*; devil's advocate, a voice crying out in the wilderness.

Conclusion/Recommendations. Phraseological units have a plan of expression and content. Although the phraseological unit does not differ from the free conjunction in its grammatical structure, it differs in its grammatical structure. The phraseological unit is not always formed during the speaking process itself, but becomes a whole before it and is incorporated into the memory of the language as a whole. For example, in the Uzbek phrase "Akramjon Odinxonga ko'z tikdi", there are four word forms, but it consists of three lexical units: "Akramjon", "Odinxon", "ko'z tikmoq". The first and second units are lexical and the third unit are phraseological units. Likewise, in the English sentence "All their cries for help fell on deaf ears", "all", "their", "call", "call for help" - is the vocabulary, and "fall on deaf ears" is the phraseological unit. The vocabularies associated with these phraseological units are also actually lexical units two and four, but the phraseological unit is a separate lexical unit based on these two and four vocabularies.

LITERATURE

1. Abduazizov A., Sodiqov A., Bashakov N. Umumiy tilshunoslik T., 1979.
2. Авашани Ю.Ю. Вопросы фразеологии. С., 1977.
3. Авашани Ю.Ю., Эмирова А.М. К семантической структуре фразеологических единиц. С., 1971.
4. Алехина А.И. Семантические группы во фразеологии современного английского языка. М., 1977.
5. Алехина А.И. Фразеологическая единица и слово. М., 1979.
6. Алехина А.И. Идиоматика современного английского языка. М., 1982.
7. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Л., 1963.
8. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М., 1969.
9. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. М., 1972.
10. Ginzburg R.S. A course in modern English lexicology. - М., 1979.
11. Rahmatullayev Sh. O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati. T., 1978.
12. Tursunov U, Muxtorov J. Hozirgi o'zbek adabiy tili. - T., 1975.



UDK:81

Bobomurod MIRSANOV,

Toshkent davlat iqtisodiyot universiteti Samarqand filiali Tillar kafedrasini mudiri, PhD

E-mail: mirsanov2010@mail.ru

SamDAQU dotsenti, f.f.n B.M. Ahmedova taqrizi ostida

SEA ANIMALS FORMED BY THE NAME OF DOMESTIC ANIMALS IN GERMAN AND UZBEK

Annotation

This article explores issues related to the involvement of domestic animal names in the naming of marine animals as a secondary designation in German and Uzbek, and their motivations, based on encyclopedic dictionaries.

Key words: Secondary nomination, sea animals, domestic, sea cow, seahorse.

МОРСКИЕ ЖИВОТНЫЕ ОБРАЗОВАНЫ ОТ НАЗВАНИЯ ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ В НЕМЕЦКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация

В данной статье будут рассмотрены вопросы, связанные с привлечением в качестве вторичного наименования морских животных имен домашних животных на немецком и узбекском языках и их мотивацией на основе энциклопедических словарей.

Ключевые слова: Вторичной номинации, морской животный, домашний, животный, морской котик, морская корова, коньки морские.

NEMIS VA O'ZBEK TILLARIDA UY HAYVONLARI NOMI BILAN SHAKLLANGAN DENGIZ HAYVONLARI

Аннотация

Ushbu maqolada nemis va o'zbek tillarida uy hayvon nomlarini dengiz hayvonlari nomlanishiga ikkilamchi nomlanish sifatida jalb qilinishi va ularning motivlashuvi bilan bog'liq masalalar ensiklopedik lug'atlar asosida tadqiq etiladi.

Kalit so'zlar: Ikkilamchi nomlanish, dengiz hayvonlari, dengiz mushugi, dengiz sigiri, dengiz toychalari.

Kirish. Avvalo, nominasiya termini ostida qanday tushuncha yotishini aniqlab olish zarur. Nominasiya lotincha nominatio so'zidan olingan bo'lib, nomlash, nom berish ma'nosini anglatadi. Tabiatning ajralmas bir qismi bo'lgan inson o'zini qurshab turgan borliqni bilib borishi va o'zlashtirishi jarayonida o'z hayot tajribasi obyekti bo'lgan barcha narsaga, ularning turli belgi-xususiyatlari, holat va harakatlariga ham nom bergan. Hatto, hali o'zi tushunib yetmagan, faqat tasavvurida yaratgan predmet va hodisalarga ham nom bergan. Bir denotatning nomi sifatida yuzaga kelgan nom hali insoniyat tomonidan nomlanmagan boshqa bir denotatni atashga jalb qilinadi. So'zning ikkinchi marta nomlash vazifasiga jalb qilinishidan ikki maqsad ko'zga tashlanadi: birinchi maqsad - nomi yo'q denotatga nom berish bo'lsa, ikkinchi maqsad - ifoda maqsadiga, ya'ni nutq predmetiga nisbatan shaxsni munosabatini bildirishga qaratilgan bo'ladi. Ikkinchi ko'rinish ko'pincha ataylab amalga oshiriladi Bizga ma'lumki, har qanday tilda insonning o'zaro fikr almashuvida ishtirok etayotgan leksik birliklarning paydo bo'lishi nominasiya masalasi bilan bog'likdir. Masalaning bu jihati nominasiya haqida to'xtalib o'tishni taqozo etadi. Tilshunoslikda shunday xulosa mavjud: ma'lum bir denotatni bildiruvchi ikki so'zning o'zaro farqi bo'lmasa, til ertami-kechmi ulardan birini muomaladan ulotirib tashlaydi yoki ularni boshqa- boshqa uslubga ixtisoslashtirib oladi.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili. So'zlarning tarixiy jihatdan qanday paydo bo'lganligi bizga qorong'i, lekin shu narsa aniqki, so'zlar nom sifatida paydo bo'lgan. Biroq tarixda so'zning nom sifatida paydo bo'lishi hozirdagidan, keyingi paytlarda paydo bo'lishiga nisbatan birmuncha farq

qilgan bo'lishi kerak. Ba'zi ma'lumotlar so'zlarning qo'llanishi inson amaliy faoliyati bilan uzviy bog'liq bo'lganini ko'rsatadi. Masalan, quyi darajada rivojlangan ba'zi qabilalar nutqini ma'lum sharoitdan tashqari holda tushunish mumkin emasligini tadqiqotchilar qayd etib o'tishgan [4].

Keyingi yillarda psixolingvistika ham tilning nutqiy faoliyatdagi xizmatini o'rganishga katta e'tibor bermoqda. Mazkur fan nutqiy faoliyat nazariyasi nomi bilan maydonga kelib, nutqning voqe bo'lishi masalalarini o'rganmoqda.

Kuzatishlar shuni ko'rsatmoqdaki, til dalillarini inson omili, jumladan, uning ruhiy holati bilan bog'lab o'rganishga katta e'tibor zarur. Bu esa, o'z navbati, til nominativ birliklarining ifoda imkoniyatlarini o'rganishga, ular orqali ekspressivlikning yuzaga kelishi mexanizmini ochishga, shu bilan birga, tilning turli sathlariga mansub birliklarning yuzaga kelish jarayoni, ularning o'zaro ma'noviy munosabatlarini anglashga va tavsiflashga, qonuniyatlarini belgilashga katta yordam beradi.

Psixolingvistlarning ta'kidlashicha, nom ijtimoiy va psixologik zaruriy hodisadir. S.Lemning yozishicha: yangi so'zlar yangi sharoitga xos kontekstlarda, ya'ni ularga ehtiyoj sezilganda yuzaga keladi, aftidan ularni yuzaga keltiruvchi sharoitlar ta'sirida kimdir "etimologik o'zak"ni bir martali favqulodda qayta yasashga jalb etishi, sodda qilib aytganda, ifoda maqsadi ta'sirida o'ylab topishi zarur [5]. Bu fikrlar nom paydo bo'lishining favqulodda xarakterini ko'rsatish bilan birga, uning ifoda maqsadi ta'sirida individ tomonidan yaratilishini ham aks ettiradi.

Nomning paydo bo'lishidagi individuallikni boshqa olimlarning ishlarida ham uchramiz. Masalan, B.A.Serebrennikov: «Tildagi barcha yangilikni boshlanishida

shaxs yaratadi, keyinchalik bu yangilik tarqaladi, jamiyatning boshqa a'zolari tomonidan qabul qilinadi yoki inkor etiladi. Tildagi har bir yangilik alohida shaxs tomonidan yaratilsa ham, biroq uning takdiri jamiyatga bog'likdir. Yangi paydo bo'lgan so'z yoki shaklning takdirini belgilaydigan ichki lisoniy va tashqi siyosiy omillarning g'oyat xilma-xilligiga qaramay, hal qiluvchi rol' doimo jamiyatga tegishlidir. Tilni haqiqiy ma'noda jamiyat yaratadi va shakllantiradi» [7].

Bu o'rinda keltirgan ko'chirmalardan bizning maqsadimiz: biror iarsaga, belgi, holat va harakatga berilgan nom dastlab shaxs tomonidan berilishini va, shu bilan birga, uning ijtimoiylik kasb etishi muayyan til jamoasi tasdig'idan o'tishi bilan bog'likdini ta'kidlashdan iborat.

Tilda yangi paydo bo'lgan so'z ijtimoiy hodisa, uning ijtimoiy hodisa ekanligiga dalil esa til jamoasi leksikonidan joy olishidir va tayyor holda o'zgarishsiz nutq faoliyatida qo'llanishidir.

Ikkilamchi nomlash asosida yuzaga kelgan nomlar haqida o'zbek tilshunosligida o'tgan asrning ikkinchi yarmida qator ishlarda so'z yuritilgan. Demak, o'zbek tilshunosligi uchun ikkilamchi nomlash yangilik emas. Xususan, S.Ibrohimovning "Farg'ona shevalarining kasb-hunar leksikasi" nomida e'lon qilingan fundamental tadqiqotida birmuncha keng mulohaza yuritilgan, faqat unda bu hodisa ikkilamchi nomlash sifatida qayd etilmagan. Ushbu tadqiqotda "Narsa va hodisalarga ularning belgilariga ko'ra nom berilishi haqida"gi qismda quyidagilarni o'qiymiz:

"Ishlabchiqarish terminlarining leksik-semantik tuzilishining tahlili shuni ko'rsatadiki, terminlar kasb – hunar ahllarining narsa va hodisalarga, ularning belgilarini to'g'ri tushunish hamda boshqa narsa va hodisa belgilariga o'xshatib, qiyoslab, obrazli tushunish yo'li bilan tuziladi" [3].

Muallif Farg'ona metallsozlari nutqida ishlatiladigan terminlarni shakllantirishda o'xshatish prinsipidan foydalanishini keltiradi va o'xshatishning sakkiz ko'rinishida amalga oshirilganini qayd etadi:

I.Inson va uning a'zolariga o'xshatish: poytesha, kallak, oyoq/ayaq, emchak, yurak.

II.Hayvonning a'zolariga o'xshatish: baliq ko'zi, tovuq ko'zi; baliq og'iz, baliqsirti egov, baqabosh bilakuzuk, baqaog'iz ombir, ilonbosh ombir, ilonbosh uzuk, itoyoq ombir kabi.

III.Qushlar va ularning a'zolariga o'xshatish: kaptarbo'yin, qushpichoq, kaptardumi, o'rdaktumshuq ombir, tovuqko'zi, chumchuqtili kabi.

IV.Hashorat va mayda jonivorlarga o'xshatish: kanazira, zulukzira, pashshaqanot kabi.

V.O'simlikka o'xshatish: arpako'zyigna, anjirbaldoq, lolagul, shobarg, g'uncha, bodomcha, bodombargi, g'o'zap'o'choq, bargi mug'ilon, gultojig'o'roz kabi.

VI.Turli xil asbob va qurollarga o'xshatish: g'alviraki zira, obtova samovar, qumg'on samovar, qalqon kabi.

VII.Samoviy jismlarga o'xshatish: abrband, oybolta, oyboldoq, oynusxa o'roq, yulduz.

VIII.Arabcha harfga o'xshatish: madoxil, oba, ova // vova, hamza qalam kabi.

Aytish lozimki, S.Ibrohimov o'zbek ilmiy terminologiyasining tamal toshini qo'ygan va uning rivoji uchun jonbozlik ko'rsatgan olim edi. Bu borada uning quyidagi fikrlari ibratlidir:

"Hamma tarmoqlar yuzasidan ilmiy terminologiya yaratish dastavval bir qancha nazariy masalalarni hal qilib olishga, chunonchi, termin nimayu so'z nima ekanini va bularning o'rtasidagi munosabatlarni puxta aniqlashga, terminologiyaning ilmiy prinsiplarini yaratishga bog'liqdir. Xalq tomonidan asrlar mobaynida yaratilgan boy terminologiyaning qonuniyatlarini o'rganmay va hisobga olmay turib, bunday nazariy masalalarni maqsadga muvofiq hal qilib bo'lmaydi. Buning uchun tilimizning hamma

dialektlari yuzasidan sanoat, qishloq xo'jaligi, san'at va boshqalarga oid xalq terminlarini (qo'l mehnati va mashina industriyasi davrlarining leksik materiallarini) ayrim-ayrim to'plab, boy leksik material fondi yaratish va ular yuzasidan alohida-alohida tadqiqotlar o'tkazish zarurdir"[3].

Shu bilan birga, olim o'z tadqiqot ob'ekti yuzasidan olib borgan ishlari tajribasiga tayangan holda ishlab chiqarish leksikasini tekshirishni uch bosqichda amalga oshirish zarurligini belgiladi:

"Birinchii bosqichda kasb-hunarga oid termin va iboralarni to'plash, ikkinchi bosqichda ularni tartibga solish, klassifikasiyalash va dastlabki lingvistik kuzatishlar bilan seriyali to'plamlar tarzida bosmaga tayyorlash va nashr ettirish lozim. Uchinchi bosqichda kasb-hunar terminlarini chuqurroq o'rganib, monografik tadqiqotlar yaratish lozimdir".

Tadqiqot metodologiyasi. Die Seekühe gehören zu den **pflanzenfressenden** Meeressäugetieren, die ihren Ursprung in **Afrika** haben. Der **Körper** der Seekuh ist plump und torpedoförmig und der **Kopf** der Tiere geht ohne Hals in den Körper über. Ihre **Haut** ist weiß und dick. Seekühe werden bis zu **3 m** lang und, je nach Art, an die **1500 kg** schwer. Es gibt die **Rundschwanz-Seekühe** (Manatees) und die **Gabelschwanz-Seekühe** (Dugongidae). Heute gibt es nur noch **vier Arten** von Seekühen mit den Namen West Indian Manatee, West African Manatee, Amazonian Manatee und Dugong. Sie leben am liebsten in warmem Frischwasser und kommen hauptsächlich in den Küstengebieten innerhalb der **Tropen** vor. Ihre größte Verbreitung ist heute vor allem in **Florida**. Seekühe gelten als **sehr friedfertige Tiere**. Einen Großteil ihrer Zeit verbringen sie mit dem **Abweiden von Seegraswiesen**. Sie fressen täglich an die **40 kg** Grünzeug, das sie mit ihren Flossen und Lippen ins Maul befördern und mit den Backenzähnen zermahlen. Nach **12 - 14 Monaten Tragzeit** wird ein **Junges** von etwa **1 m** Länge geboren. Seekühe haben mit den **Elefanten** gemeinsame, **auf dem Land lebende Vorfahren**. Erste bekannte seekuhartige **Fossilien** sind etwa **50 Millionen** Jahr alt. Schritt für Schritt haben sich im Laufe der Zeit ihre **Gliedmaßen zurückgebildet**, bis die Tiere **optimal an das Wasser angepasst** waren. Die Vorderbeine wurden beispielsweise zu Flossen, und der Schwanz entwickelte sich zu einer mächtigen Fluke. Alle Arten wurden zur Gewinnung von Fleisch, Öl und Fett stark bejagt. Sehkühe sind heute **vom Aussterben bedroht**. Wegen ihrer Neugierde und Zutraulichkeit geraten sie oft durch **Schiffsschrauben** in Gefahr. Außerdem leiden sie wie viele andere Tiere unter der **Verschmutzung der Meere**. Und so sterben jedes Jahr mehr, als neu geboren werden[8].

Dengiz sigiri – "Sirenlar turkumining bir turi. Hozirgi vaqtda qirilib bitgan dengiz hayvonidir. U Komondor orollari atrofiga yashagan. Gavdasining uzunligi 9 m, yo'g'onligi 6 m va og'irligi 4 ming kg bo'lgan. Boshi buyvolning boshiga o'xshash bo'lib, tanasiga nisbatan kichkina bo'lgan, jag'larida tishi bo'lmagan, jag'i va tanglayi qirrali shox plastinka bilan qoplangan. Bu plastinkalar yordami bilan ovqatni chaynagan. Dengiz sigiri suv o'tlari, xususan dengiz karami bilan ovqatlangan... Gavdasining oxirida gorizontaal suzgich qanoti bo'lgan. Orqa oyog'i yo'q bo'lib ketgan, oldingi oyog'i ikki bo'g'inli kurakka aylangan bo'lib, qirrasida otning tuyog'iga o'xshash tuyog'i bo'lgan... ko'krigida qora emchagi bo'lgan...

Dengiz sigirini birinchi marta 1741-yilda Bering ilmiy ekspeditsiyasida ishtirok etgan naturalist olim G.V.Steler topgan va bu hayvon haqida dastlabki ma'lumotlarni bergan...

...Kamchatkadan katta qayiqlarda ko'plashib borgan ovchilar ... dengiz sigirini go'shti, yog'i va terisi uchun ayamasdan ko'plab tutganliklari natijasida u qirilib ketgan. Saqlanib qolgan eng so'nggisi 1767-yilda o'ldirilgan... " ... [2].

Ushbu tasvir va dalillar dengiz hayvonining nega sigir bilan qiyoslanishi, sigir bilan qiyosda tasavvur qilinganini va dengiz sigiri deb atalishini, shuningdek, motivlashuvini asoslab berdi. Bu ham rus tilidagi nomi – *morskaya korovaniy* o'zbek tiliga qilingan to'liq semantik kalkasidir.

Seepferdchen gehören zu den Fischen. Ihr besonderes Merkmal sind ein pferdeähnlicher Kopf und Hals sowie ein **langer Greifschwanz**. Es gibt etwa 30-80 Seepferdchenarten. Diese Zahl ist deshalb so ungenau, weil sich die Wissenschaftler nicht einig darüber sind, welche wirklich eine eigene Art darstellen[9].

Tavsifda keltirilgan ularning o'ziga xos xususiyati otga o'xshash boshi va bo'yni, shuningdek, uzun tutqichli dumi ushbu baliqning nomlanishiga asos bo'lgan.

Dengiz toychalari – tikanbaliqlar turkumining bir urug'i... Tropik va mo'tadil mintaqalardagi dengizlarda tarqalgan ... Dengiz toychasi tanasining shakliga ko'ra toychoqqa o'xshaydi. Bosh qayrilgan, uchi gajak dumi bilan suvo'tlarga yopishib oladi... Dengiz toychasi o'ziga xos ovoz chiqaradi, bu tovush ayniqsa urchish davrida zo'rayadi. Suvning ustki qatlamida yashovchi mayda umurtqasiz jonivorlar, jumladan, qisqichbaqalar bilan ovqatlanadi. O'ljasini naysimon tumshug'i bilan xuddi pipetkaga o'xshab so'rib oladi... [1].

Tavsifda ushbu jon zodning nomlanishi o'xshashlik asosida yuz bergani aniq ko'rsatilgan. O'zbekcha nomi ruscha *konki morskenieng* to'liq kalkasidir.

Der Dugong (Dugong dugong), seltener auch Gabelschwanzseekuh oder.

Seeschwein genannt, ist der einzige heute noch lebende Vertreter der Gabelschwanzseekühe (Dugongidae), die zusammen mit den Rundschnauzseekühen oder Manatis die Ordnung der Seekühe (Sirenia) bilden. Während die Manatiarten gelegentlich das Süßwasser aufsuchen, hält sich der Dugong fast ausschließlich im Salzwasser auf. Sein heutiges Verbreitungsgebiet umfasst die Küsten des Indischen Ozeans und Teile des Westpazifiks. Die Bestände vor Australien haben bedeutenden Umfang – die übrigen sind sehr klein[10].

Dengiz cho'chqasi – "kitsimonlar turkumining bir turi. Tishli kitlar kenja turkumining delfinsimonlar oilasiga kiradi... Dengiz cho'chqasi qirg'oqqa yaqin yashovchi hayvondir, u katta daryolarning dengiziga quyiladigan qismidagi (irmog'ida) bo'g'oz va ko'rfazlarda gala bo'lib to'planib yuradi, ba'zi vaqtda daryoga ham kiradi. Bo'yining uzunligi 1,2 – 1,8 metrdir... Dengiz cho'chqasi har xil baliqlar bilan ovqatlanib, baliq xo'jaligiga katta zarar etkazadi... Urg'ochisining bo'g'ozlik davri 9-10 oy davom etadi, asosan bitta, ba'zan ikkita bola tug'adi... Yosh dengiz cho'chqasining go'shti yuqori sifatlidir ..." [2].

Bu hayvonning tavsifida uy hayvoni cho'chqaga ishora qiluvchi belgilar ko'rinmaydi. O'zMEsida bu hayvonning vazni 80 kg gacha borishi qayd etilgan. Uning ham nomi rus tilidan to'liq kalkalab olingan bo'lib, *morskaya svinyaniy* tarjimai hisoblanadi.

Meerschweinchen. Kleine Knopfaugen, kuscheliges Fell und das niedliche Quieken - Meerschweinchen sind als Haustiere sehr beliebt. Sie sind klein, machen kaum Lärm, sind in der Regel sehr zahm und lassen sich vom Menschen streicheln. Meerschweinchen gehören wie Hamster und Zwerghamster zu den Nagetieren. Ihr wissenschaftlicher Name ist "Cavia porcellus" und verweist auf deren Abstammung: Der Ursprung unseres Hausmeerschweinchens ist die Gattung des wild lebenden "Echten Meerschweinchens" ("Cavia"). Die **Wildmeerschweinchen** sind vor allem auf dem südamerikanischen Kontinent verbreitet und halten sich dort gern in Erdhöhlen oder Felsspalten auf. Sie sind sehr soziale Tiere, was bedeutet, dass sie in größeren Gruppen von etwa drei bis zehn Tieren zusammenleben. Auf diese Weise können

sie sich gegenseitig besser vor Gefahren warnen. Im Gegensatz zu seinen wild lebenden Verwandten ist das Hausmeerschweinchen im Durchschnitt schwerer - wobei das Gewicht bei den einzelnen Züchtungen sehr variieren kann. Außerdem lebt es länger - etwa sechs bis acht Jahre, während das wilde Tier nur fünf bis sechs Jahre alt wird. Darüber hinaus haben die gezüchteten Haustiere verschiedene Fellfarben und -varianten, während das Fell des Wildmeerschweinchens vorwiegend dunkel und glatthaarig ist[11].

Dengiz cho'chqachasi – "kemiruvchilar turkumining bir turi. Juft kuraktishlilar kenja turkumining suvcho'chqasimonlar oilasiga kiradi... Yovvoyi dengiz cho'chqasi to'q jigarrang bo'lib, qomati ancha kelishgan, chaqqon va tez harakat qiladi. U xuddi sichqonga o'xshash izg'ib yuradi hamda o'zini dushmanidan tez olib qochadi. Yovvoyi dengiz cho'chqasi asosan Janubiy Amerikada tarqalgan. Uy dengiz cho'chqalari shu yovvoyi formadan kelib chiqqan bo'lsalar ham, tuzilishi jihatdan farq qiladi. Uy dengiz cho'chqasi oq, chavkar v.b. ranglarda bo'ladi... Dengiz cho'chqasi serpusht bo'ladi. Issiq mamlakatlarda yilda 2-3 marta urchiydi, 6-7 dona bola tug'adi. Bolasi tug'ilganda 2-3 soat ot'gach, onasi atrofida yugurib yuradi. U 14 kungacha bolasini sut bilan boqadi. Onasi bolasiga ko'p g'amxo'rlik qiladi... Erkagi bolasiga hech qanday g'amxo'rlik qilmaydi, balki dushmanlik qilib, ba'zan bolasini o'ldiradi va yeb qo'yadi... " [2].

Yuqoridagi tavsiflar dengiz cho'chqachasining nima uchun cho'chqacha deyilishini ham, nomlanish motivatsiyasini ham ayon etadi. O'zMEda uning uzunligi 30 sm cha, og'irligi 250 g cha ekanligi qayd etilgan. Bu nom rus tilidagi *morskaya svinkaniy* to'liq kalkasidir.

Die **Bartrobbe** (*Erignathus barbatus*) ist die größte arktische Robbe und hat ihren Namen wegen ihrer auffallend langen weißen Barthaare [12].

Ushbu hayvonning nomi tasnifda keltirilgan uzun oq mo'ylovlar izohi bilan bog'liq.

Seehunde, Phocinae, Unterfamilie der Hundsrobben mit insgesamt 6 Gattungen (vgl. Tab.). Der Seehund, *Phoca vitulina* (Gesamtlänge 150–200 cm; rundliche Kopfform; Fell grauweiß gefleckt; vgl. Abb. und Europa I), ist in 5 Unterarten über die Nordhemisphäre verbreitet. Er lebt in lockeren Rudeln an Flachküsten des Meeres und Flußmündungen mit Sandbänken oder flachen Felsen und Watten. Nur die Unterart *Phoca vitulina largha* (nordwestlicher Pazifik) bringt ihre Jungen auf dem Treibeis zur Welt. *Phoca vitulina mellonae* lebt in Binnenseen (Lower Seal Lake, nahe der Hudson Bay). Seehunde bewegen sich im Wasser sehr geschickt, an Land nur unbeholfen fort. Als Nahrung bevorzugen sie vor allem Küstenfische. Der Orientierung im Wasser und dem Aufspüren von Beutetieren dienen die hochempfindlichen „Barthaare“ (Sinushaare) an der Schnauze. Die Zahl der Seehunde an der deutschen Nordseeküste nimmt ständig ab; Ursachen sind: Bejagung, Nahrungsmangel, Wasserverschmutzung und Beunruhigung. Neuerdings erleiden die Seehund-Populationen durch das epidemische Auftreten des Seehundstaupe-Virus (Phocine Distemper Virus; Staupe) zusätzlich hohe Verluste: So wurden allein im Sommer 2002 über 20.000 Seehunde in der Nordsee und angrenzenden Gewässern Opfer dieses zu den Paramyxoviren gehörenden Virus. – Als „Heuler“ werden – wegen ihrer klagenden Rufe – (durch Tod der Mutter oder als Zwillingsgeburt) verwaiste junge Seehunde bezeichnet, die nach Aufzehrung ihres Fettvorrats verhungern müssen. Ihre künstliche Aufzucht („Heuler-Stationen“) ist schwierig. Seehunde (*Phoca vitulina*) sind in Deutschland im Bestand stark gefährdet. Robben (Abb.) [13].

Dengiz quyoni – "kurakoyoqlilar turkumining bir turi, tyulenlar oilasiga kiradi Bu hayvon qutb doirasida tarqalgan...

Erkagining uzunligi 2,5 – 3 m, og'irligi 250-300 kg. Urg'ochisi erkagidan bir oz kichikroq, mo'ynasi to'q kulrang bo'ladi... Dengiz quyoni muhim sanoat ahamiyatiga ega bo'lgan mo'yna beruvchi hayvonlardan hisoblanadi. Uning terisi qimmatbahodir, bitta dengiz quyoni 120 kg ga qadar moy beradi" [2].

Seekatze (Chimaera monstrosa) Der Name Chimaera, zu Deutsch Chimäre, stammt aus der griechischen Sagengeschichte und bezeichnet ein Mischwesen, dass in diesem Fall, ein Wesen mit katzenähnlichen Augen, Nagetierzähnen und einem nach Drachenart lang auslaufenden Schwanz darstellt [14].

Bu hayvonning tavsifida nom yunon afsonasidan kelib chiqqan va mushukka o'xshash ko'zlari, kemiruvchi tishlari, ajdahonikiga o'xshash dumi bo'lgan jonzotni ifodalaydi

Dengiz mushugi – “kurakoyoqlilar turkumining bir turi, quloqli tyulenlar yoki sivuchsimonlar oilasiga kiradi.. Dengiz mushugining erkagi bilan urg'ochisi bir-biridan katta – kichikligi bilan farq qiladi. Qari erkagining uzunligi 1, 8 – 2 m, urg'ochisi 1,25 – 1, 35 m, yangi tug'ilgan bolasi 56-68 sm ga qadar bo'ladi. Erkagining og'irligi 220-270 kg, urg'ochisi 50 kg, yangi tug'ilgan bolasi esa 3,5 kg cha bo'ladi. Boshining ikki tomonida kichkina quloq suprasi bor. SHuning uchun dengiz mushugi kiradigan oilaga quloqli tyulenlar deb nom berilgan... Dumi qisqa va uchli, og'zi va ko'zlari kichkina, ustki labida uzun mo'yylablari bor... Dengiz mushugi asosan baliqlar va boshoyoqli molyuskalar bilan ovqatlanadi” [2].

Bu dengiz hayvonining nomi ham rus tilidan to'liq kalkalab olingan: morskoy kotik – dengiz mushugi. Yuqoridagi tavsifda bu hayvonning ayrim belgilari mushukni eslatadi. Motivlashuv ham shu bilan bog'liq bo'lsa kerak.

Tavsifdan ma'lum bo'ldiki, mazkur dengiz hayvoniga dengiz quyoni deb nom berilishi, uning mo'nasiga xos rang, qimmatbaholigi, quyonga nisbatan bir necha yuz barobar og'ir bo'lishi ham, uning quyon bilan qiyoslanishiga, ya'ni tasavvur qilinishiga mone'lik qilmagan. Nom rus tilidagi *morskoy zayasning* to'liq kalkasidir.

Xulosa va takliflar. Yuqoridagilardan ko'rinadiki, dengiz muhitida hayot kechiruvchi hayvonlarning nomlanishida ularning muayyan belgi-xususiyati insonga avvaldan tanish ma'lum bir hayvon yoki boshqa narsaning belgisini eslatadi, o'z navbatida tanish narsaning nomini ham yodga solinadi. Yodga solingan nom nomsiz hayvonga nom sifatida ko'chib o'tadi. Ayni hodisa ham tildagi tejamkorlik prinsipining bir ko'rinishi sifatida qaralishi mumkin.

Nomlash jarayonining nutqiy bosqichi narsa-hodisalardagi xususiy belgilarni taqqoslash, qiyoslash, analiz qilish, o'xshash va umumiy belgilarni sintezlash bilan bog'liq tafakkur operatsiyalarining ixcham xulosasi sifatida shakllanadi. Nomlash jarayonining lisoniy bosqichida esa denotatning nomi sifatida yana ham ixchamlashgan, xotiradan oson joy olishga, shu barobarida, insonning muloqotiga yaroqli lug'aviy birlik shakllanadi.

ADABIYOTLAR

1. Зоҳидов Т.З. Зоология энциклопедияси. Балиқлар ва тубан хордалилар. Тошкент, Фан. 1979, - 276-бет.
2. Зоҳидов Т.З. Зоология энциклопедияси. Сут эмизувчилар. Тошкент, Ўзфанакадашр. 1960, - 223-бет.
3. Иброҳимов С. Фарғона шеваларининг касб-хунар лексикаси. Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси нашриёти, Т., 1959, 157.
4. Лурия А.Р. Язык и сознание.- М.: МГУ, 1979.- 320 с.
5. Основы теории речевой деятельности.- М.: Наука, 1974.- 368 с.
6. O'zbek tilining izohli lug'ati. "O'zbekiston milliy ensiklopediyasi" Davlat ilmiy nashriyoti, Toshkent, 2006-2008-yy.
7. Языковая номинация (Общие вопросы).- М.: Наука, 1977.- 360 с.
8. http://www.medienwerkstatt-online.de/lws_wissen/vorlagen/showcard.php?id=1475.
9. <https://www.tierchenwelt.de/seenadelartige/2383-seepferdchen.html>.
10. <https://www.biologie-seite.de/Biologie/Dugong>.
11. <https://www.helles-koepfchen.de/wissen/ratgeber-und-tipps/meerschweinchen-als-haustier.html>.
12. <https://de.wikipedia.org/wiki/Bartrobbe>.
13. <https://www.spektrum.de/lexikon/biologie/seehunde/60588>.
14. https://www.meerwasser-lexikon.de/tiere/5066_Chimaera_monstrosa.htm.



UDK:81'111'12

Gulbahor NAZAROVA,
BuxDU, Ingliz adabiyotshunosligi kafedrasida dotsenti, PhD
Nigina FAYZULLAYEVA,
Buxoro davlat universiteti magistri
E-mail: nfayzullayeva94@gmail.com

Buxoro davlat universiteti dotsenti, PhD M.B.Ahmedova taqrizi asosida

KONSEPT TERMINI VA LINGVOKULTUROLOGIYADAGI O'RNI VA AHAMIYATI

Аннотация

Ushbu maqolada til va madaniyat mosligini sinxron tarzda o'rganish va tasvirlashga bog'ishlangan tilshunoslikning sohasi va uning objekti bo'lmish konsept borasidagi ilmiy qarashlar tahlili yoritilgan.

Kalit so'zlar: Konsept, konseptual yondoshuv, til va madaniyat, kognitiv tilshunoslik, dunyoning lisoniy manzarasi.

ТЕРМИН КОНЦЕПТ, ЕГО МЕСТО И ЗНАЧЕНИЕ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Аннотация

В данной статье выделена область языкознания, посвященная синхронному изучению и описанию языковой и культурной совместимости, и анализу научных взглядов на концепт, являющийся ее объектом.

Ключевые слова: Концепт, концептуальный подход, язык и культура, когнитивная лингвистика, языковая картина мира.

THE TERM OF THE CONCEPT AND ITS PLACE AND SIGNIFICANCE IN LINGUOCULTUROLOGY

Annotation

In this article, the field of linguistics, dedicated to the synchronous study and description of language and culture compatibility, and the analysis of scientific views on the concept, which is its object, are highlighted.

Key words: Concept, conceptual approach, language and culture, cognitive linguistics, linguistic view of the world.

Kirish. Ilmiy bilim turli sohalarining bir-biriga o'tish tendensiyasi XX asr fanining belgilovchi xususiyatlaridan biridir. Gumanitar fanlar sohasida madaniyatshunoslik bo'yicha tadqiqotlarning, ya'ni inson faoliyatining barcha o'ziga xos tomonlarini hamda uning oldindan belgilab qo'yilgan natijalarini o'z ichiga oladigan madaniyat fenomenini sintez qilishga intilishning ifodasi bo'ldi. Hozirgi kunda lingvomadaniyatshunoslik sohasida bajarilayotgan tadqiqotlar asosan "til va madaniyat mosligini sinxron tarzda o'rganish va tasvirlashga bog'ishlangan".

Bir tomondan lingvomadaniyatshunoslik tildagi insondagi madaniy omilga, ikkinchi tomondan insondagi til omiliga yo'naltirilgan. Lingvomadaniyatshunoslik - inson haqidagi fanning bir qismidir, uning tortish markazi esa madaniyat fenomenidir.

Darhaqiqat, "har bir shaxsning lisoniy qobiliyati va muloqot malakasi ma'lum madaniyat hududida, madaniy muhitda shakllanadi va faollashadi. Shunday ekan, insonning tafakkur va lisoniy faoliyati jarayonida yuzaga keladigan birliklarning strukturaviy va mazmuniy sathlarida madaniy elementlarning aks topishi tabiiydir". Demak, lingvomadaniyatshunoslik inson haqidagi fanning bir qismidir, uning o'ziga jalb qiluvchi markazi madaniyat fenomenidir.

Asosiy qism. Lingvomadaniyatshunoslik o'ziga xoslikni aniqlash uchun kommunikatsiyaga lingvo-kognitiv yondashuvni qo'llash tavsiya qilinadi, chunki bu yondashuv uni ham umumlingvistik aspekt, ham milliy aniqlangan komponent sifatida tahlil qilish imkonini beradi.

Vilgelm fon Xumboldt davridan beri tadqiqotchilar til va madaniyat o'rtasidagi bog'liqlik haqida, u yoki bu narsaning ustuvorligi, shuningdek ong, aloqa, xulq-atvor, qadriyatlar, tilning o'zaro bog'liqligi masalasini hal qilishga urinishgan. Bunday muammolar I. Herder, A.A Potebnya, F.I.

Buslayev, E. Sepir, G.O. Vinokur, K. Fossler, Y.M. Lotman, V.N. Teliya kabi olimlar tomonidan o'rganilgan va o'rganilmoqda.

Tilshunoslikda konseptni o'rganish bugungi kunda ko'plab tadqiqotchilarni o'ziga jalb qilmoqda, chunki bu voqelikni til bilan anglash usullarini aniqlash va olamning jamoaviy va individual manzaralarida ustuvor qadriyatlarni aniqlash imkonini beradi. Tilshunoslik olamni konseptual bilish, falsafiy tahlil qilish, voqelikni kognitiv modellashtirish, dunyoqarashning etnik va ijtimoiy-guruh xususiyatlarini kulturologik tavsiflash, voqelikni semantik tuzish g'oyalarini o'zida jamlaydi. V. I. Karasik, I. A. Sterninkabi rus tilshunoslarining ilmiy ishlarida lingvokonseptning yutuqlari va muammolari muhokama qilinadi.

Bugungi kunga kelib, "konsept" tushunchasini o'rganishda ikkita asosiy yondashuv zamonaviy tilshunoslik fanida ajratib ko'rsatildi: kognitiv va lingvokulturologik. Ushbu yondashuvlar uchun umumiy bo'lgan narsa - bu til va madaniyat o'rtasidagi shubhasiz bog'liqlikni tasdiqlash; tafovut tushunchani shakllantirishda tilning roli haqida turlicha qarashga bog'liq.

Lingvokulturologiya zamonaviy bilimlar tizimida nisbatan yangi yo'nalishdir. U til, madaniyat va bu madaniyatni tildan foydalangan holda yaratadigan odamning o'zaro ta'sirini o'rganadi.

Kognitiv lingvistikada konsept til birliklarining ma'nosi bilan bog'liq holda o'rganiladi va shunga binoan tafakkur birligi sifatida qaralayotgan konseptni qoliplashtirishda til birliklariga tayaniladi.

Hozirgi vaqtda konsept kognitiv tilshunoslikning asosiy tushunchalaridan biridir. Ta'rifga ko'ra, V.G. Zinchenko va V.G. Zusman, kognitiv tilshunoslikda til muammolarini "bilish prizmasi orqali" ko'rib chiqadilar.

"Ta'lim" deganda: 1. bilish; 2. Inson ongi va tafakkurini o'rganish fani; 3. "insonning bilim faoliyati" kabi tushunchalar tushuniladi.

Yuqoridagi fikrni tahlil qilish bilan birga, biz o'z ishimizda konsept (madaniy konsept) atamasini tushinishda lingvokulturologik yondashuvga amal qilamiz.

Jumladan, Y.S.Stepanov "konsept- madaniyatning asosiy birligi sifatida tan olinishi kerak", deb yozadi. "Konseptning strukturasiga – ilk shakl (etimologiya), tarixi, zamonaviy assotsiatsiyalar kiradi. Konsept – olimning fikricha inson ongidagi madaniyat jamlamasidir".

Hozirgi vaqtda madaniy konsept lingvokulturologiya fanining asosiy qismlaridan biri hisoblanadi. Biroq tadqiqotchilarning ushbu atama haqidagi fikrlari turlicha.

Jumladan S.G.Vorkachev o'zining ilmiy tadqiqot ishida "Agar tushuncha va konsept asosida aniqlanadigan nuqtai nazarni hisobga olmasangiz, tilshunoslikda konseptni tushinish uchun mavjud yondashuvlar ushbu hodisalarni lingvokognitiv va lingvokulturologik izohlashga kirishadi" deb ta'kidlaydi.

V.I.Karasikning fikriga ko'ra, konseptni tushinishda lingvokognitiv va lingvokulturologik yondashuvlar bir-biriga zid emas, chunki bu yondashuvlar shaxsga nisbatan vektorlarda farq qiladi, ya'ni lingvokognitiv konsept – individual ongdan madaniyatga yo'naltirilgan bo'lsa, lingvokulturologik konsept esa – madaniyatdan individual ongga yo'naltirilgan bo'ladi.

Konsept markazi har doim aniq va muayyan tushunchadan tashkil topadi, chunki konsept madaniyatni tadqiq qilishga xizmat qiladi, madaniyat asosida esa aynan qadriyatlar tamoyili yotadi. Kognitiv konsept, o'z o'rnida, inson tafakkurining mahsuli hisoblanadi.

Muhim jihat shundaki, konsept nutqda to'liq ifodalanishi mumkin emas, chunki: 1) konsept individual bilishning natijasidir va shaxs uni ifoda etishi uchun undan murakkab vositalarni qo'llash talab etiladi; 2) konsept oddiy tuzilishga ega emas, u katta hajmga ega va shuning uchun uni to'liq ifodalash mumkin emas; 3) konseptni ifodalash uchun barcha til vositalarini qayd etish mumkin emas.

Muayyan jamiyat uchun ma'lum bir voqelik sohasining dolzarbligining obyektiv ko'rsatkichlaridan biri - bu konseptni nutqda ifodalashdir. V.Karasikning so'zlariga ko'ra, bunday ko'rsatkich nominativ zichlik tushunchasidir, ya'ni voqelikning belgilangan qismini, ko'p variatsion belgini va murakkab semantik nuanslarni batafsil tavsiflaydi. Nominativ zichlikning ko'rsatkichi, xususan, bitta tushunchani bitta tilda yoki boshqa tillarda konseptni bir xil so'z (ma'no)da bo'lmagan boshqa bir belgiga solishtirishdir.

Bundan tashqari, "milliy madaniy konseptlar" deb nomlanuvchi V.P.Neroznak atamasi alohida ajralib turadi. Bunda muallif jumladan shunday deydi: "biz milliy madaniy konsept haqida qachon gapira olamiz, qachonki agar biror konseptning boshqa tilga tarjima qilinganida, uning o'rmini bosuvchi muqobil so'z bo'lmasa, ya'ni tarjimada mazkur konseptning so'zma-so'z ekvivalenti bo'lmagandagina gapirish mumkin. Ana shunday so'zlar (leksikon)ning milliy madaniy konseptlari ro'yxatini tuzish kerak bo'ladi".

Yuqoridagi fikrdan kelib chiqib biz biror konseptning turli tillar doirasida tahlil etganimizda shuni unutmasligimiz kerakki, biz tahlil etmoqchi bo'lgan har qanday konsept tahlil etilayotgan tillarning barchasiga taalluqli bo'ladi. Biz faqat konseptlarning ayrim tillarda o'ziga xos xususiyatlari doirasida bir-biridan farqlashimiz mumkin xolos yoki biz faqat konseptning ma'lum bir madaniyat uchun qanchalik muhimligini tahlil etishimiz mumkin bo'ladi xolos.

"Konsept" atamasi o'tgan asrning 90-yillari boshlaridan D. S. Lixachev va Y.S.Stepanovlarning ilmiy asarlari tufayli til adabiyotida keng tarqalgan. D.S.Lixachev S. A. Askoldovning innovatsion maqolasi haqida ijobiy gapiradi,

ammo konseptning mohiyatini belgilab, undan farqli o'laroq, u konsept so'z uchun mavjud emasligini, lekin har bir lug'at, so'zning alohida ma'nosi borligini va alohida ko'rib chiqishni taklif qiladi. Olimning fikriga ko'ra, inson bir paytning o'zida so'zning to'liq ma'nosini ifoda etish imkoniga ega emas, ba'zan ijtimoiy xususiyatlar va sharoitlarga qarab uni o'zicha tushunadi va talqin etadi.

Y.S.Stepanov konseptni madaniy-aqliy-lingvistik ta'lim, inson ongida madaniyatning bir ko'rinishi sifatida tavsiflaydi. Tadqiqotchi konseptni so'z bilan birga keladigan g'oyalar, tushunchalar, bilimlar va tasavvurlarning "to'plami" deb hisoblaydi. Olimning fikriga ko'ra, tushuncha shaklida madaniyat inson tomonidan aqliy idrok qilinadi. Boshqa tomondan, Yu.S.Stepanovning fikricha, inson tushunchasi orqali madaniyatga kirib boradi va ba'zan unga ta'sir qiladi.

Lingvokulturologiyada N.D. Arutyunova, Z.X.Bizzeva, A. Vejbitskaya, S.G.Vorkachev, V. I. Karasik, V. A. Maslova, G. G. Slivskina, Yu. S. Stepanov, V.N. Teliya, G.V. Tokareva, R.M. Frumkina va boshqalar konseptni ko'plab omillar ta'siri ostida inson ongida shakllangan aqliy birlik sifatida ko'rib chiqqanlar.

Aytish jizki, Y.S.Stepanov konsept terimnini jonlantiradi va unga to'liq izoh beradi. Ushbu terminning kognitiv tilshunoslikda, lingvistik konseptualizm paradigmasida va lingvokulturologiyada faol qo'llanilishi ularning kategoriya apparatida yetishmayotgan kognitiv "bog'lanish"ni kiritish zarurati bilan izohlanadi, uning mazmuni konseptga qo'shimcha ravishda assosiativ majoziy baholar va uning ishlab chiqaruvchilari va foydalanuvchilarining fikrlarini o'z ichiga oladi.

Konsept haqida yuqorida aytilganlarning barchasini umumlashtirib, shuni ta'kidlash kerakki, konsept kategoriyasi ikkita yangi paradigmada: lingvokognitologiya va lingvokulturologiyada ishlatilganligi sababli fanlararo maqomga ega bo'ladi.

Birinchidan, keng ma'noda, so'z (leksema)lar milliy til ongining mazmunini tashkil etadigan va ona tilida so'zlashuvchilarning "olamning sodda tasvirini" tashkil etadigan tushunchalar soniga kiritilgan. D.S. Lixachev bunday tushunchalarning umumiyliги millatning madaniyati jamlangan tilning konseptual sohasini tashkil qiladi, deb taklif qiladi. Ushbu yondoshishda hal qiluvchi narsa dunyoni leksik semantikada tushunchalashtirish usuli hisoblanadi, asosiy tadqiqot vositasi - konseptual model, uning yordamida tushuncha semantikasining asosiy tarkibiy qismlari aniqlanib, ular orasidagi barqaror aloqalar aniqlanadi.

Ikkinchidan, tor ma'noda, Y.S. Stepanovning tushunchalar va V.P. Neroznakning semantik shakllanish atamalarini qo'llashlaribir-biridan o'ziga xosligi bilan ajralib turadi va ma'lum bir etnik madaniyatning tashuvchilarini xarakterlaydi.

Uchinchidan, S.G.Vorkachev tilshunoslik konseptini hisobga olib, uning uchta tarkibiy qismini aniqlaydi: konseptual, aks ettiruvchi atribut va aniq tuzilmani aks ettiruvchi; majoziy, qo'llab-quvvatlovchi uni lisoniy ongda; muhim, konsept nomi olinganmuayyan tilning leksik-grammatik tizimi bilan belgilanadi.Olim uchun eng muhimlaridan biri bu madaniy konsept masalasidir. S.G.Vorkachevning konseptiga muvofiq, aks ettirilgan lingvistik va madaniy jihat konsept tashuvchisining shaxsiyati bilan bir xildir. Shunday qilib, konsept terminini o'rganish barobarida, biz madaniy o'ziga xoslik va konsept tashuvchisi kimligi haqida ham ma'lumot olamiz.

Ta'kidlash joizki, lingvokulturologik konsept tarkibidagi tushuncha kognitiv tilshunoslik tarkibiga o'xshashdir. Bu esa konseptni ma'lum bir guruhga birlashtirishda yanada aniqroq namoyon bo'ladi. Ona tili uchun eng muhim bo'lgan assosiativlar konseptning asosi (yadro)ni, kam ahamiyatli bo'lganlar esa periferiyani tashkil

qiladi. Yadrodan uzoqlashganda, assotsiatsiyalarning pasayishi yuz beradi. Til yoki nutq konseptning markaziy nuqtasi yangilangan birlik uning nomi sifatida xizmat qiladi.

Shunday qilib, lingvokulturologiyada til asosiy tushunchalar - inson ongida tushunchalarni shakllantirishning asosiy usullaridan biri hisoblanadi. Konsept orqali so'z olamning lisoniy manzarasiga kirib, unda boshqa leksik birliklar bilan o'zaro aloqada bo'ladi. Konsept dunyoni lisoniy aks ettirishning ilmiy va lingvistik tavsifidagi markaziy kategoriyadir. Shaxsiy va madaniy tajriba asosida ishlab chiqilgan konseptlar, odamlar ongida ma'naviy meros bo'lib, dunyoni bilish natijasi bo'lib, til tasvirini va milliy mentalitetni aks ettiradi.

Xulosa. Mana shunday xususiy yoki universal bo'lgan semantik konstantalar kognitiv tilshunoslik va

lingvokulturologiya uchun xos bo'lgan konseptlar sifatida tavsiflanishi mumkin, garchi bu ma'noda umumiy kognitiv tilshunoslik yoki umumiy lingvokulturologiya haqida so'z yuritish to'g'riroq bo'lardi, chunki, bir tomondan, ularning tahlil obyekti bo'lib aynan ana shu universal konseptlar va ularning verbal voqelantiruvchilari xizmat qilsa, ikkinchi tomondan, xususiy kognitiv tilshunoslik va xususiy lingvokulturologiya haqida gapirish ham joizdir, vaholanki unda ularning tahlil obyekti bo'lib xususiy konseptlar va ularni voqelantiruvchi xususiy verbal vositalar hisoblanadi. Shu bois kognitiv va madaniy tilshunoslikda shunday konseptlarning jami turlari va miqdorini aniqlash masalasi zamonaviy tilshunoslikda uning "konseptologiya" deb nom olgan yangi yo'nalishi kun tartibining boshida turibdi.

ADABIYOTLAR

1. Michael J. Brien O', Lee Lyman R., Mesoudi Alex and Todd L. Van Pool. Cultural traits as units of analysis//Philosophical Transactions of the Royal Society, vol. 365, no 1559. Carlton House Terrace, London: 2011. – P. 379. URL:<http://royalsocietypublishing.org/info/subscriptions>.
2. Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа: Монография. Краснодар: изд-во Кубан. гос. гос. техн. ун-та, 2002. - 142 с.
3. Дорофеева Н.В. Удивление как эмоциональный концепт (на материале русского и английского языков): АКД. Волгоград, 2002.С.6-7.
4. Зинченко В.Г. Межкультурная коммуникация. Системный подход / Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И.: учеб. пособие. – Нижний Новгород, 2003. – 192 с.
5. Красавский Н.А концепт “Зорн” в пословично-поговорочном фонде немецкого языка. // теоретическая и прикладная лингвистика. Выпуск 2. Язык и социальная среда. Воронеж. Изд-во ВГТУ, 2000.С.78-89.
6. Лихачев Д.С. Логический анализ языка. Культурные концепты. М., 1991.С.280-287.
7. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты. Вып. 1. – Архангельск, 1997. – С. 11-35.
8. Нерознак В.П. От концепта к слову: к проблеме филологического концептуализма // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. Омск: Изд-во Омск. гос. пед. ун-та, 1998. - с. 80-85
9. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Изд-во Воронеж, ун-та, 2000. - 30 с.
10. Сафаров Ш. Семантика. – Ташкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2013. –Б. 283.
11. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Школа «Языки Русской культуры», 1997. - 824 с.
12. Телия В.Н. Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. М.: Наука, 1991. - 214 с.



Mohimjon NURMETOVA,
Teacher Uzbekistan State University of World Languages
E-mail: nurmetova.mohimjon@gmail.com

Based on the review of I. Osarov, associate professor of UzMU

PECULIARITIES OF USING FIGURATIVE AND EXPRESSIVE DEVICES OF LANGUAGE IN THE PROCESS OF SPEECH

Annotation

The lexical system of the language is complex and multifaceted. Therefore, a complete typology of expressiveness has not been developed by linguistics, since it would have to reflect the entire diverse range of human feelings and their shades. However, there are three main groups by which expressive means can be classified: phonetic, lexical and syntactic. There are different opinions of different authors and scientists on the topic of the classification of stylistic means. Some scholars single out graphic or non-tropical expressive means among the main classification groups. The article describes expressive means of language and stylistic devices based on the analysis of the literary texts.

Key words: Expressive means, figurative means, literary text, communicative language.

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБРАЗНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ РЕЧИ

Аннотация

В статье описываются выразительные средства языка и стилистические приемы на основе анализа художественных текстов. Лексическая система языка сложна и многогранна. Поэтому полной типологии выразительности лингвистикой не разработано, так как она должна была бы отражать всю многообразную гамму человеческих чувств и их оттенков. Однако можно выделить три основные группы, по которым можно классифицировать выразительные средства: фонетические, лексические и синтаксические. На тему классификации стилистических средств существуют разные мнения разных авторов и ученых. Некоторые ученые выделяют среди основных классификационных групп изобразительные или нетропические средства выразительности.

Ключевые слова: Выразительные средства, образные средства, художественный текст, коммуникативный язык.

NUTQ JARAYONIDA TILNING TASVIRIY, IFODA VOSITALARIDAN FOYDALANISHNING O'ZIGA HOS XUSUSIYATLARI

Annotatsiya

Maqolada adabiy matnlarni tahlil qilish asosida tilning ifoda vositalari va stilistik vositalari tasvirlangan. Tilning leksik tizimi murakkab va ko'p qirralidir. Shuning uchun tilshunoslikda ifodaviylikning to'liq tipologiyasi ishlab chiqilmagan, chunki u inson tuyg'ularining xilma-xilligi va ularning ko'rinishlarini aks ettiradi. Shu bilan birga, ifoda vositalarini tasniflash mumkin bo'lgan uchta asosiy guruhni ajratish mumkin: fonetik, leksik va stilistik. Stilistik vositalarning tasnifi masalasida ko'plab muallif va olimlarning turli fikrlari mavjud. Ba'zi olimlar asosiy tasniflash guruhlari orasida ifoda vositalarini ajratib ko'rsatishadi.

Kalit so'zlar: Ifoda vositalari, uslubiy vositalar, badiiy matn, kommunikativ til.

Introduction. The speaker or writer tries to convey the idea he is expressing to the listener in a concise, clear, impressive and understandable way. For example, it is often necessary to refer to long and more than one sentence in order to clearly describe something, a sign, or a feature to the listener or reader. At such times, the speaker and the writer avoids to string together more than one, long sentences to express the same idea, but express this idea by other means. In linguistics and literature, this is called expressive means.

It is necessary to study the relationship between language and culture, taking into account that culture is a multifaceted phenomenon. Because of this, language as a complex system has been found to treat different parts of culture differently. However, the influence of language on culture fragments (as well as on social structure) is not decisive.

Linguistic culture of a person occupies an important place in his spiritual world. It shows the most important features of historical periods, political and socio-economic processes. Importantly, these features are expressed in the structure of the language, changes in its linguistic

construction, semantic shifts in vocabulary and phraseology, as well as innovations in the system of symbolic-stylistic tools, norms of speech communication, and, in general, in the expansion of the range of socio-psychological tasks of language culture.

There is no possibility that the meaning of the concept of "language culture" may be different in different historical periods.

Language culture is, first of all, language norms formed in the process of social practice and recognized by society, its vocabulary. Their task is to ensure the logical fluency of thinking through the medium of language, and clarity of content. Orthography, orthography, phonetics, morphology, syntax, semantics are responsible for ensuring the integrity and importance of language norms. Speech language also depends on the mobility of sociolinguistic factors. For example, the expansion of the scope of literary activity, the generalization of national language variants, the reduction of differences between literary language and dialects, the "professionalization" of the language, that is, its adaptation to the requirements of a certain field of activity, are

also reflected in the formation and development of language culture (Mamatov 2005).

In general, the following situations can be used to define and distinguish language norms: 1) language is a multi-layered, multi-part device, but it is constantly developing as a whole reality and always has the ability to ensure the communication process takes place without difficulty; 2) language norms are a set of units selected from the possibilities available in the language system; 3) the language norm is based on a specific language; 4) changes in language norms can occur only due to changes in the communicative needs of the members of the society speaking this language; 5) in the reality of the language, the norm is a dimension that differs according to the communication environment and has its own characteristics; 6) to distinguish the language norm and to understand its features, it is necessary not to forget that there are two main types of distinguishing signs: a) according to differences in fields (dialect norm, colloquial speech norm, literary language norm); b) differentiation according to the nature (variant and non-variant norms, necessary and facultative norms, etc.).

Language culture as a sociolinguistic phenomenon has a complex character. The concept of "language culture" itself reflects, firstly, the dialectical nature of the relationship between the language system and communicative activity, and secondly, the individual characteristics of social and speech activity in the language system.

The above-mentioned principles of language culture can also be considered as components of the general characteristics of a person. When studying the status of the speaking person's language culture, it is taken into account how he adheres to socio-cultural rules. Age, gender, education, social origin, social and economic status of a person are taken into account when defining these rules.

In contrast to "language culture", the concept of linguistic "communicative culture" is characterized by the following features: 1) this concept implies two types of linguistic activity, that is, the processes of creating speech and understanding it; 2) refers to full speech information (texts on a certain topic); 3) the use of information in several languages is observed in the text.

In recent times, the influence of various non-linguistic factors on the culture of linguistic communication is increasing. These include the complication of social and professional relations in society, changes in work activities, increased attention to the addressee, enrichment of the stock of means of expression. The culture of communication is related to the character of the communicators or the inclusion of as many elements as possible in the communication situation. This, in turn, leads to the linguistic-cultural development of the dictionary, which is a mirror of social life. Now it is actively developing at the expense of euphemisms in everyday life and connotative evaluation units that are widely used in the process of political communication. Special expression - visual means are divided into tropes and figures. Special expression - visual means, imagery in the language, creates emotion. By using them, the author affects the intuition of the listener. In addition, brevity and accuracy are achieved in the statement. For this, certain conditions are necessary: firstly, the author must be well-versed in the nature and characteristics of the expressive means of speech or writing; secondly, one should not blindly, excessively, inappropriately refer to figurative means of expression to color the speech. That is, it is necessary to understand well the place, time and function of their use. Otherwise, the speech culture will be broken, the listener or reader may develop a negative attitude towards the speech, and through it, the author.

Transferring the name, sign of something to another with the intention of choosing expressiveness, expressiveness

and accuracy, analogy or using words for this purpose, in a general figurative sense, are called tropes. A trope is the figurative use of words or phrases in speech. Tropes are taken as a basis by comparing two concepts that are close to each other in some way. Types of tropes: epithet (adjective) is a Greek word meaning explanatory.

Serving to enhance artistic expressiveness shows the stylistic function of epithets. In a stylistic epithet, the author evaluates the aspect of the described thing or event that he considers necessary from a certain point of view.

Stylistic means are understood as linguistic units used to embody the author's intention and create certain stylistic effects. In this case, stylistic (rhetorical) devices act as a way of actualization. The purpose of this work is to show the mechanism of action of some of the most striking and significant techniques and figures of speech, which are based on the rich potential of linguistic means.

It is proposed to distinguish between expressions of speech means and language means, since evaluation, expression, emotion are manifested not in the word, but in the process of its live use. Accordingly, linguistic means means a sound, a word, a combination of words, a sentence; under speech means - the expressive possibilities of language means, manifested in speech, - polysemy in context, homonymy in context, paronymy in context, etc.

The work uses examples from the works of authors of different literary movements and genres, which made it possible to reveal the hidden "mechanisms" and the general technology of the action of a particular technique or figure of speech in a multifaceted manifestation. In the analysis of methods for creating speech expressiveness, the author emphasizes the importance of understanding their essence and purpose in the works of a particular writer. So, the figurative words belonging to the thematic group "color" are considered through the prism of the analysis of the novel by M.A. Bulgakov's "White Guard", a metaphor that characterizes human feelings, is described in the course of the analysis of the poetry of M.I. Tsvetaeva.

In theoretical terms, stylistics as a science and academic discipline includes four main complementary areas: 1) structural stylistics - the doctrine of markings, stylistic meanings and systematization of stylistically marked means, stylistic potencies of synonyms, antonyms; 2) practical, or applied, stylistics - the doctrine of the normative use of language means and the elimination of various types of errors in oral and written speech; 3) functional stylistics - the doctrine of the functioning of language means depending on the scope and area of use, involves the study of functional styles; 4) the style of artistic speech (or the "language" of fiction) - expressive style.

An important aspect of stylistics is the doctrine of tropes (allegory, hyperbole, litotes, meiosis, metaphor, metonymy, personification, paraphrase, epithet, etc.) and figures (comparison, antithesis, oxymoron, zeugma, gradation, anaphora, chiasm, etc.) as about the methods or techniques of "decorating speech".

Expressive means are not paradigmatic, but syntagmatic, as they are. are based on the linear arrangement of parts and their effect depends on the arrangement.

Discussions. The division of stylistic means into expressive and figurative is conditional, since figurative means, i.e. tropes also perform an expressive function, and expressive syntactic means can participate in the creation of figurativeness, in the image.

In addition to the division into figurative and expressive means of the language, the division into expressive means of the language and stylistic devices is quite widespread, with the division of the means of the language into neutral, expressive and proper stylistic, which are called

techniques. Under the stylistic device of I.R. Galperin understands the intentional and conscious strengthening of some typical structural and / or semantic feature of a linguistic unit (neutral or expressive), which has reached generalization and typification and thus has become a generative model¹. With this approach, the main differential feature becomes the intentionality or purposefulness of the use of one or another element, as opposed to its existence in the language system. For the stylistics of decoding as the stylistics of interpretation, and not the generation of the text, such an understanding is not suitable, since the reader does not have the data to determine whether this or that trope is used intentionally or unintentionally (intuitively). It is important for him not to penetrate the writer's creative laboratory, although this is very interesting, but to perceive the emotional and aesthetic artistic information, to notice the emergence of new contextual meanings generated by the interdependence of the elements of the artistic whole.

Along with linguistic visual and expressive means, thematic stylistic means should also be mentioned. The theme is the reflection in the literary work of the selected area of reality. Whether the author is talking about a trip to exotic countries or a walk through the autumn forest, about magnificent feasts or prisoners of the dungeon - the choice of the topic is inextricably linked with the artistic task, and therefore has a stylistic function, is a means of influencing the reader and reflecting the writer's worldview. Each literary movement favors a certain set of themes. Sentimentalism, for example, is characterized by the themes of nature and rural life, death and cemeteries, and the humiliation of the weak and defenseless. The themes of nightmares, madness, vicious love affairs are characteristic of the style of existentialist novels.

Expressive and visual means are considered in the style of decoding only in connection with the artistic whole, as its integral part. Each element of a literary text - words, sounds of words, construction of phrases, etc. - affects the mind and feelings of the reader not separately, not in isolation, but in its specific function, in connection with the artistic whole, including micro- and macro-context. The enumeration of the expressive and figurative means and "devices" contained in the text, no matter how exhaustive it may be, is not a stylistic analysis and does not give interpretation if it does not serve a single purpose and does not show the connection between form and content in a coherent text. Defining and listing stylistic means is a waste of time if it does not serve to reveal how these means express content.

In modern science, a new approach to the interpretation of the expressive means of fiction has emerged, based on new principles. A detailed classification of the means themselves, developed at the previous stages of the development of science, is preserved, but occupies an auxiliary, and not the main position. The main stylistic opposition becomes the opposition between the norm and deviation from the norm, or, using the term proposed by Yu.M. Skrebnev, between traditionally denoting and situationally denoting.

Having established in the definition of stylistics that it deals with the effect of the choice and use of linguistic means in different communication conditions, we thereby assumed the possibility of such a choice, i.e. the existence of synonymy, as a result of which it is possible to convey approximately the same message by different means, and it turns out that a change in the choice of means has a particularly strong effect on information of the second kind. Such opportunities are due to the different frequency of language units, their variability. Observations show that the situational replacement of the traditional designation with its rarer equivalent gives an increase in expressiveness. It is easy to see that any trope - metaphor, metonymy, synecdoche,

hyperbole, irony, etc. - is based precisely on the replacement of the traditional designator with a situational designation.

The problem of deviation from the norm is one of the central issues of stylistics, poetics, rhetoric, and a lot of opinions on this issue have accumulated. One often hears and reads that the stylistic effect depends primarily on deviations and that the very essence of the language of poetry lies in the violation of norms.

To imagine how this happens, it is necessary to consider the linguistic and psychological aspects of the problem.

Linguists say that there are constants and variables in the language. Constants are the basis of the structure of the language and the rigid rules that exist at all its levels. Their violation cannot create additional meanings, it only creates nonsense. So, for example, the order of morphemes in a word is rigidly fixed, and the prefix cannot be moved from the beginning of the word to its end. In modern English, the place of the article in relation to the noun it defines is also constant: the article necessarily precedes the noun. For the phonetic level, important constants are the set of positions in which certain phonemes may or may not occur. So, for example, [N] cannot be at the beginning of a word.

On the other hand, there are rules that allow variation, and variation introduces additional meanings. There is, for example, a normal, traditional order of the members of a sentence, which is relatively rigid in English; deviations from this order - the so-called inversion - give a significant stylistic effect, highlighting and strengthening certain words. But there is also a grammatical inversion (interrogative form), which does not have expressiveness.

One of the types of inversion acquired the character of a grammatical norm, conveying the meaning of interrogation, but this norm, in turn, can be violated: an expressive question can also be asked with a direct word order. In the further presentation, in the section on morphological stylistics, it will be shown what rich opportunities for creating and breaking norms the system of English pronouns provides.

Vocabulary provides the greatest opportunities for choice and variation. Here it is convenient to take for the traditional denoting either the dominant of the corresponding synonymic series, or the most probable word in the given context. Replacing a neutral and frequent dominant word with one of its rarer synonyms is stylistically relevant.

Deviations from the norm can occur at any level: graphic, phonetic, lexical, morphological, syntactic, at the level of images and plot, etc.

The writer gets more freedom of choice in terms of organizing the text outside the sentence: in terms of text sequence, frame structures, parallel structures, etc. All this is within the competence of stylistics.

Thus, the contrast between the traditionally denoting and the situationally denoting is the contrast between the simplest, most frequent, and therefore the most probable use of linguistic elements and the one chosen by the writer in this message.

Stylistic means are varied and numerous, but all of them are based on the same linguistic principle on which the entire mechanism of language is built: the comparison of phenomena and the establishment of similarities and differences between them, contrast and equivalence.

The expressiveness of speech may, for example, depend on the comparison of the (subconscious) special arrangement of words in rhetorical figures with their arrangement provided for by the norms of syntax, and therefore the most probable¹.

The discrepancy between situationally denoting and traditionally denoting, noted by many representatives of various literary-critical schools, has been the subject of

numerous discussions and has received very different interpretations and names, including such interpretations with which we cannot in any way agree. At the same time, this path of research promises great opportunities, and therefore the fact that it has led to some errors in the past does not mean that it should be abandoned altogether.

Let us note some milestones in the history of this issue. V. Shklovsky considered this discrepancy as the main feature of art. He wrote: "The technique of art is the technique of estimating things and the technique of a complicated form, which increases the difficulty and length of perception, since the perceptual process in art is an end in itself and must be extended"². In his later work, V. Shklovsky writes about the same phenomenon, pointing out that the artistic effect is achieved "by changing the signal system, so to speak, updating the signal, which breaks the stereotype and makes one strain to comprehend the thing".

The point of view of the Prague School has been expounded in some detail by L. Dolezel. When interpreting this phenomenon, which the Czechs called the terms "actualization" and "promotion", L. Dolezel proceeds from the fact that in poetic language attention should be directed to the linguistic fact itself, which is thus actualized, in contrast to the communicative language, the form of which is automated and attention is directed to the content that conveys extralinguistic reality.

So, we can be sure that the reader has at his disposal some probabilistic model of the language, which gives him an idea of a certain average norm for a given type of text and allows him to notice deviations from it. Since the process of understanding slows down somewhat when deviating from the norm, the deviation is noticeable. Therefore, the reader can actually perceive the stylistic effect as the relationship between the element or combinations of elements that are most common for a given situation, and the deviation from the norm that he can notice in the text.

Conclusion. Summing up, we can say the following: the problem of the relation norm: deviation from the norm is solved by the style of decoding as a change in the code under the action of the message in the form of a partial violation of the restrictions imposed on the code, which makes it possible to convey stylistic information, i.e. connotations and hierarchy of meanings. The reader can correctly assess such violations of the norm, since everyone who speaks the language also knows its probabilistic patterns. A study of the typology of quantitative and qualitative deviations shows that these deviations can occur not only in small segments, as, for example, usually happens in the case of tropes, but also cover the text as a whole or large parts of it, ensuring its coherence and structural and semantic completeness.

REFERENCES

1. Arnold I.V. Stylistics. Modern English: a textbook for universities / Arnold I.V. - M.: Nauka, 2004. - 384 p.
2. Apresyan Y.D. Lexical semantics. Synonymous means of language: textbook / Apresyan Y.D. - M.: Nauka, 1974. - 367 p.
3. Galperin I.R. Essays on the style of the English language: textbook / Galperin I.R. - M.: Higher school, 1958. - 459 p.
4. Brandes M.P. Stylistic analysis: textbook / Brandeis M.P. - M.: Higher School, 1971. - 188 p.
5. Galperin I.R. Stylistics of the English language: textbook / Galperin I.R. - M.: Higher school, 1981. - 334 p.
6. Znamenskaya T.A. Stylistics of the English language. Basics of the course: textbook / Znamenskaya T.A. - M.: URSS, 2002. - 205 p.
7. Koshevaya I.G. Stylistics of modern English. Theoretical course: textbook / Koshevaya I.G.. - M.: MEGU, 1999. - 146 p.
8. Kukhareno V.A. Workshop on the style of the English language: textbook / Kukhareno V.A. - M.: Higher school, 1986. - 144 p.
9. Kukhareno V.A. Linguistic study of English artistic speech: textbook / Kukhareno V.A. - Odessa, 1973. - 60 p.
10. Bolotnova N.S. On some patterns of verbal and artistic structuring of the text. Perm, 1994. - P. 84-100.
11. Burenina N.V. Emotional Constructions of English Dialogic Speech. Pyatigorsk, 1989.
12. Buchatskaya L.N. Rhetorical questions and their stylistic use in the style of artistic speech and journalistic style. M., 1965. - 13 p.
13. Vasilyeva L.V. Linguistic features of the organization of artistic space in the text. 1990.



Munajat RASULOVA,

Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti o'qituvchisi

E-mail: munojatruxwona@gmail.com

TerDU dotsenti, filologiya fanlari nomzodi R.Mustafoqulov taqrizi asosida

METAPHOR AND ITS LINGUISTIC DESCRIPTION

Annotation

The article deals with issues related to metaphor, which is one of the ways of transferring meaning, its reflection in language, naming and classifying phenomena, effective expression of speech, and giving it color.

Key words: Metaphor, metonymy, analogical and similar objects, communication situation, communication environment, communication intention, time, space.

МЕТАФОРА И ЕЕ ЯЗЫКОВОЕ ОПИСАНИЕ

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы, связанные с метафорой, которая является одним из способов передачи смысла, его отражения в языке, наименования и классификации явлений, эффективного выражения речи, придания ей окраски.

Ключевые слова: Метафора, метонимия, аналогичные и подобные объекты, коммуникативная ситуация, коммуникативная среда, коммуникативная интенция, время, пространство.

METAFORA VA UNING LINGVISTIK TAVSIFI

Annotatsiya

Maqolada ma'no ko'chish usullaridan biri bo'lgan metafora, uning tilda aks etishi, hodisaning nomlash va tasniflashning, nutqni ta'sirchan bayon etish, unga bo'yoqdorlik baxsh etishning asosiy usullaridan biriga aloqador masalalar xususida so'z yuritiladi.

Kalit so'zlar: Metafora, metonimiya, o'xshatiluvchi va o'xshovchi ob'ektlar, muloqot vaziyati, muloqot muhiti, muloqot intensiyasi, zamon, makon

Kirish. Tilimizdagi so'zlarning juda katta qismi ko'p ma'nolidir, chunki kishilar o'zining kundalik hayotida yangi paydo bo'lgan tushunchalarning har biri uchun alohida-alohida so'zlar qo'llayveradigan bo'lsa, so'zlarning soni o'ta ko'payib ketib, ularni xotirada saqlash mumkin bo'lmay qolardi. Natijada tildan foydalanish ham qiyinlashib, u sekin-asta yaroqsiz holga kelib qolgan bo'lar edi. Shuning uchun ham har qaysi tilda sanoqli til birliklarning turli xil kombinatsiyalaridan cheksiz tushuncha va fikrlarni ifodalashga harakat qilinadi.

Ana shunday harakat tufayli tilda ilgari mavjud bo'lgan so'zlarga yangi-yangi ma'nolar yuklanadi. Natijada, ko'p ma'noli so'zlar maydonga keladi. Masalan, — tosh" so'zi dastlab — qattiq, — sovuq jism ma'nosida qo'llangan: "Yo'lda tosh yotibdi" Keyinchalik — qattqlik ma'nosini faollashtirib, tosh bag'ir, bag'ritosh birikmalarida bag'irning sifatlovchisi vazifasida ko'chma ma'noda qo'llanila boshlangan. Yoki "ko'z" so'zi dastlab faqat — tirik organizmning qavariq shaklga ega bo'lgan ko'rish a'zosi ma'nosida qo'llangan bo'lsa, keyinchalik — qabariqlik ma'nosini faollashtirish asosida "daraxtning ko'zi", — yorug'lik bilan ta'minlash ma'nosini faollashtirish orqali "derazaning ko'zi" ma'nolarida qo'llanila boshlandi. Nutq jarayonida ikki va undan ortiq ma'noda qo'llaniluvchi so'zlarga ko'p ma'noli so'zlar yoki polisemiya deyiladi. Polisemiya yunoncha poli — ko'p, semia — ma'no so'zlaridan olingan bo'lib, ko'p ma'noli demakdir. Polisemiya monosemiya (yunoncha mono — bir, semia — ma'no)ga zidlanadi. Ko'p ma'noli so'zlarda ma'no qanchalik ko'p bo'lsa ham, lekin u bir so'z hisoblanaveradi. Shuning uchun ham ko'p ma'noli so'zlarda ma'nolardan biri to'g'ri ma'no (yoki o'z ma'no), qolganlari esa ko'chma ma'no bo'ladi.

Ko'chma ma'nolar nutq tarkibida boshqa so'zlar bilan bog'langanda namoyon bo'ladi, nutq tarkibidan ajratilganda esa to'g'ri ma'nosi asosiy ma'no bo'lib qoladi. Masalan, tosh so'zi nutq qurshovidan ajratib olinsa, qattiq jism ma'nosini anglatadi. Ko'p ma'noli so'zlarning ma'nosini bilish va undan nutq jarayonida o'rinli foydalanish nutqning ta'sirchan, ifodali bo'lishiga yordam beradi.

Tahlil va natijalar. So'zning ko'p ma'noliligini o'rganish, avvalo, leksik uslubiyat uchun muhim rol o'ynaydi. Chunki, bu so'zning o'zida turli xil ma'noning bo'lishi uchun og'zaki va yozma nutqda qo'llashda uslubiy bo'yog'iga, ma'nosiga e'tibor berishni talab qiladi. Shu bosidan ma'no ko'chish ham sinonimiya, omonimiya va boshqa leksik vositalar singari hazil, mutoyiba, kulgi va turli so'z o'yinlarini yuzaga keltiradi. Bunday paytlarda so'zning to'g'ri va ko'chma ma'nosini to'qnashtiriladi, natijada kutilmagan yangi ma'no hosil bo'ladi. So'zlarning ana shu nozik ma'no o'ttenkalari badiiy adabiyotda muhim tasviriy vosita sifatida keng qo'llaniladi.

Ko'chimlar ko'proq og'zaki nutq uchun xarakterli hodisadir. Ulardan zo'rmazo'raki foydalanib bo'lmaydi, nutqni buzishi mumkin. Ularga yozuvchi yoki notiq zarurat tug'ilgandagina murojaat qilishi lozim. Aks holda ular badiiy asar qimmatini oshirish o'rniga salbiy ta'sir ko'rsatishi mumkin. Manbalarda ma'no ko'chishining nima asosda ro'yobga chiqishiga ko'ra:

1. Metafora
2. Metonimiya
3. Sinekdoxa
4. Vazifadoshlik singari turlari o'rganiladi.

Nutqimizda eng keng tarqalgan ma'no ko'chish usuli metaforadir.

Metafora - bir predmet nomining boshqa predmet nomiga ular o'rtasidagi ma'lum o'xshashlik asosida ko'chishidir.

Masalan, tandirning og'zi birikmasida og'iz so'zining ma'nosi odam yoki hayvon og'ziga tashqi o'xshashligi asosida vujudga kelgan. Narsa va hodisalar o'rtasidagi o'xshashlik turli asosda bo'lishi mumkin:

1. Ikki predmet o'rtasidagi shakliy o'xshashlik. Masalan, odam qulog'i va qozon qulog'i.

2. Ikki predmet qayerda joylashishi bo'yicha o'xshashlik. Masalan, itning dumi, samolyot dumi va boshqalar.

Nutq jarayonida metaforalardan o'rinni foydalanish nutqimizni ta'sirchan, jozibali qiladi. So'zlovchining badiiy-estetik qobiliyatini namoyon etadi.

Metafora borliqni bilish, tilda aks ettirish, nomlash va tasniflashning, nutqni ta'sirchan bayon etish, unga bo'yoqdorlik baxsh etishning asosiy usullaridan biridir. Metaforizatsiya esa tilda yangi ifoda vositasi qidirmay va hosil qilmay, tejamkorlik qonuniyati asosida, borliqdagi narsa va hodisalarning o'xshashligi va muvofiqligi asosida mavjud so'z va iboralarga yangi ularning ontologik imkoniyatlari asosida yangi ko'p qirrali vazifalar va mas'uliyat yuklash demakdir[1].

Metafora nutqning ta'sirchanligi va bunyodkorligi vazifasiga muvofiq ravishda antik dunyoda ritorikada vujudga kelib, insoniyat intellektual olamining barcha sohalarini ham zabt etgan. Tilning butun qudrati metaforada mujassamlashgan. Eng kuchli tasvir vositalari ham metaforaga tayanadi. X.Otegi-i-Gasset fikricha, "metafora – fikrning bemisl quroli, ilmiy tafakkur shakli... metafora – bu ifodalarni ko'chirishdir"[2]. Muloqot tizimida vujudga kelgan metaforada muloqotning o'zida bo'lgani kabi qator omillar ishtirok etadi:

- O'xshatiluvchi va o'xshovchi ob'ektlar;
- So'zlovchi va tinglovchi shaxs;
- Muloqot vaziyati;
- Muloqot muhiti;
- Muloqot intensiyasi;
- Zamon;
- Makon...

Muloqotda so'zlovchi shaxsning intellektual sifati muhim rol o'ynaydi. O'z aqliy salohiyati natijasi o'laroq, u bir turdagi narsa va hodisalar bilan ikkinchi bir turdagi narsa va hodisalar orasidagi mutanosiblik va o'xshashlikni ko'radi. Ular orasidagi sifatiy monandlikni topadi. Zohiran tamomila noo'xshash hodisalar orasidagi botiniy o'xshashliklarni topish, shu asosda birining nomi bilan ikkinchisini atash yuksak intellektual salohiyat natijasidir. So'zlovchi bir kishini *tullak* deb atar ekan, bunda u ikki holatdan birini namoyon qiladi:

– Beixtiyor o'rgangan til bilimini (ya'ni bu so'zni atrof-muhitda tildoshlarining kimga nisbatan qo'llanishini o'rgangan va so'zning birinchi asosiy ma'nosini bilmaydi);

– Ongli ravishda egallagan borliq haqidagi bilimini (ya'ni uch yoshdan o'tgan, endi uni tutish qiyin bo'lib ketgan, ayyorlik darajasini tajriba natijasida egallagan, ovchilarni chuv tushirib ketadigan bedana).

Birinchi holatdagi shaxs so'zning asosiy ma'nosini bilmaydi va uning metaforik hosila ma'nosini o'zining an'anaviy tafakkur tarziga muvofiq ravishda qo'llaydi. Ikkinchi holatdagi shaxsda uch xil xususiyatdan biri namoyon bo'ladi:

– U tullak so'zining bosh ma'nosini o'zgalardan eshitgan yoki tasodifan biror manbada uchratgan;

– U tullak so'zining odamlarga nisbatan qo'llanishiga guvoh bo'lib, so'zning ma'nosini bilishga ongli ravishda intilgan va bilish natijasida so'zni metaforik ma'nosini qo'llashda onglik tamoyiliga tayangan.

– U tullak so'zining bosh va hosila ma'nolarini idrok etish natijasida tilning bugungi holatida bosh va hosila ma'no bilan asosiy va ikkinchi darajali ma'nosi muvofiq kelmasligini, bugungi kunda bu so'zning bosh ma'nosi ("uch yoshdan o'tgan bedana") xalq orasida unutilganligi, metaforik hosila ma'nosi esa faollashib, bosh ma'noni o'z soyasida qoldirib ketganligini ilmiy asosda idrok etadi.

Ana shu ikki xil obyekt orasidagi munosabat ontologik tabiatga ega bo'lib, sinxron ijtimoiylik nuqtai nazaridan bu aloqa unutilgan, so'zning ontologik ma'nosi zaiflashgan, so'z ma'nolariaro vorisiylik tamoyili asosidagi passivlashuv-faollashuv hodisasi yuz bergan. N.D.Arutyunova fikricha, metafora – bu "троп или механизм речи, состоящий в употреблении слова, обозначающего некоторый класс предметов, явлений, для характеризации или наименования объекта, входящего в другой класс, либо для наименования другого класса объектов, аналогичного данному в каком-либо отношении"[3].

Ko'p hollarda metaforaning ikki yoqlama semantik tabiatga egaligini, bu uning asosiy va belgilovchi xususiyati ekanligini, bu esa metaforik ma'noni asosiy ma'nosiz tushunish va qabul qilish mumkin emasligini ta'kidlashadi. Agar shunday munosabatda bo'linadigan bo'lsa, o'zbek tilidagi quralay, megajin, arlon so'zlarining bugungi kundagi faol va keng iste'molli ma'nolarini metaforik ma'no ekanligini inkor etishga, inkor etish esa bosh va hosila ma'nolardagi so'zni so'zlar, ya'ni shakldosh ifodalar sifatida qarashga olib kelar edi. Chunki garchi bu so'zlarning bosh ma'nolari (megajin – "cho'chqaning urg'ochisi", quralay – "kiyikning bolasi", arlon – "itning erkagi") lug'atlarda mavjud bo'lsa-da, umumiste'mol emas va bu uning sinxron ijtimoiylik xossasi kuchsizlanayotganidan dalolat beradi.

Holbuki, bu so'zlarning umumiste'mol metaforik hosila ma'nolari bilan kam iste'molli bosh ma'nolari orasidagi aloqa uzilmagan, lekin unutilish darajasida. Biz talabalar bilan o'tkazgan og'zaki so'rovnomamizda bir guruhdagi talabalardan birortasi ushbu so'zlarning bosh ma'nolari haqida tasavvurga ega emasligini ko'rsatishdi. Shuningdek, bu holat talabalarining umumiy saviyasi bilan emas, balki so'z ma'nolarining qo'llanishiga davrning hukmi va zamonning zayli bilan belgilanadi. Albatta, so'zning bosh va hosila ma'nolari orasidagi bunday hol tilning tadrijiy taraqqiyoti, rivoji, unda utilizatsiya hodisasining yuz berishi muqarrar holat ekanligi, shu asosda tilning sinxron shaklu shamoyilida o'z-o'zini tashkil etish sinergetik qonuniyati asosida o'zgarishlar yuz berib turishi zarur.

Aks holda til o'z qayishqoqligidan mahrum bo'lib, o'z iste'molchilarining talablariga javob bera olmay qoladi. O'z-o'ziga ishlov berish tilning mukammallashuv yo'lidagi asosiy jarayonlardan biridir. Tashqi muhit bilan zich munosabati asosida takomillashib boradigan ochiq tizimlarda bunday dissipativ hodisalar sodir bo'lishi tabiiy[4]. Shu ma'noda aytib o'tish lozimki, metafora tilda yangi so'zlarning paydo bo'lish omillaridan biridir. Metaforizatsiya natijasida yangi ma'noning faollashuvi va bosh ma'noning kuchsizlanishi miqdor o'zgarishlarining sifat o'zgarishlariga o'tishi dialektik qonuniyati asosida sodir bo'ladi. Yangi ma'noning qo'llanuvchanligi me'yor darajasidan o'tar ekan, bu bosh ma'noning kuchsizlanishi evaziga sodir bo'ladi.

Natijasida bosh ma'no va hosila ma'no orasidagi ma'noviy "ip" uzilish sari yuz tutadi va omonimiya hodisasi yuz beradi. Masalan, jo'g'rofiy mohiyatga ega bo'lgan burun, qo'ltiq so'zlarining metaforik hosila ma'nolari tana a'zolarini ifodalaydigan ma'nolaridan uzilib, terminologik mohiyat kasb etmoqda. Bu esa bosh va hosil ma'noning aloqalari uzilayotganidan dalolat beradi. Albatta, hosila ma'noning faollashuvi ham, bosh ma'noning passivlashuvi ham faqat lisoniy hodisa emas. U til sohiblarining ijtimoiy hayoti, dunyoqarashi, turmush tarzi, milliy va etnik mental muhiti,

tabiat olami bilan aloqasining darajasi kabilar bilan belgilanadi. Masalan, tabiat olami bilan insoniyat olami orasidagi aloqalar yangi davrda o'zgacha tus olmoqda.

Xulosa. Bugungi kunda tabiat va insoniyat aloqasini bundan ming yil oldingi holat bilan qiyoslab bo'lmaydi. Bir zamonlar ovchilik, dehqonchilik, hunarmandchilik baqamti rivojlangan bo'lsa, hozirgi paytda ovchilik bilan kam sonli kishilar shug'ullanadigan bo'lgan. Natijada ov bilan bog'liq so'z va atamalar, ovlanadigan hayvon va parrandalarning nomlari ham unutilmoqda. Bu esa yuqorida keltirilgan kabi ko'plab so'zlarning ijtimoiylik belgisiga putur

etkazmoqda. Ular faqat metaforalar zaminida ko'rinmas holatda kun kechirishmoqda. N.D.Arutyunova ta'kidlaganidek, "без метафоры не существовало бы лектики "невидимых миров" (внутренней жизни человека)[5]. Umuman olganda, metafora tilning, aniqrog'i, insoniyatning poydor xususiyatlaridan biridir. "Метафора – фундаментальное свойство языка... посредством метафоры говорящий... вычленяет... из тесного круга, прилегающего к его телу, и совпадающего с моментом его речи, другие миры"[6].

ADABIYOTLAR

1. ЛЭС. М., 1986.
2. Ортега-и-Гассет Х. Две главные метафоры // Теория метафоры. М., 1990.
3. Арутюнова Н. Д. Метафора // ЛЭС. – М., 1990. – С. 29.
4. Базылев В.Н. Новая метафора языка (Семиотико-синергетический аспект) : Дис. ... д-ра филол. наук. – М., 1999.
5. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 5 – 51.
6. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. – М., 1995.



UDK:81:37

Gulshoda RASHIDOVA,
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti o'qituvchisi
Email: rashidovagulshoda@gmail.com

Koreya Respublikasi, Gachong universiteti Phd doktoranti S.F.Hujanazarova taqrizi asosida

TEACHING WRITING TO EFL LEARNERS: AN INVESTIGATION OF CHALLENGES CONFRONTED BY UZBEK TEACHERS

Annotation

Teaching English writing skill which involves developing linguistic and communicative competence of learners is considered a challenging task. When teaching writing, therefore, EFL teachers in general and Uzbek teachers in particular encounter many challenges (i.e. difficulties). This study aims to find out Uzbek teachers' challenges in teaching English writing skill and discuss possible solutions to remove, or at least, minimize, the problems. The instrument used was structured interview. The data collected from the interview was, then, analyzed descriptively. The findings show that there are internal and external factors contribute to the challenges that the teachers confront. The internal factors include linguistic competence, native language interference, motivation and reading habits of the learners, while the external ones include the class condition, aids available for teaching writing and the availability of time. The research findings would facilitate the teachers and the concerning authorities to improve the ELT especially in teaching writing.

Key words: Linguistic competence, teaching writing, internal factor, external factor.

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМУ УЧАЩИХСЯ EFL: ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМ, С КОТОРЫМИ СТОЛКИВАЮТСЯ УЗБЕКСКИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ

Аннотация

Обучение навыкам письма на английском языке, которое включает в себя развитие языковых навыков и коммуникативную компетентность учащихся, считается трудной задачей. Таким образом, при обучении письму учителя EFL в целом и, в частности, узбекские учителя сталкиваются со многими проблемами (т.е. сложностями). Это исследование направлено на то, чтобы выявить мнение узбекских учителей, сталкивающихся с этими проблемами в обучении навыкам письма на английском языке и обсудить возможные решения для устранения или, по крайней мере, минимизации проблем. Используемый инструмент это было структурированное интервью. Таким образом, данные, собранные в ходе интервью, анализируются описательно. Результаты показывают, что существуют внутренние и внешние факторы, усугубляющие проблемы, с которыми сталкиваются учителя. К внутренним факторам относятся лингвистическая компетентность, родной язык, мотивация и читательские привычки учащихся, в то время как внешние включают в себя состояние класса, средства, доступные для обучения написанию и наличие времени. Результаты работы помогут учителям и соответствующим органам в улучшении английского языка, особенно в обучении письму.

Ключевые слова: Языковая компетенция, обучение письму, внутренний фактор, внешний фактор.

INGLIZ TILINI CHET TILI SIFATIDA O'RGANUVCHILARGA YOZISH KO'NIKMASINI O'RGATISH: O'ZBEK O'QITUVCHILAR TOMONIDAN DUCH KELINGAN QIYINCHILIKLAR DOIRASIDA

Annotatsiya

Til o'rganuvchilarning ham tilga, ham nutqqa oid bilimlarini oshiruvchi ingliz tilida yozish ko'nikmasi qiyin vazifa hisoblanadi. Shuning uchun yozish ko'nikmasi o'rgatilayotganda barcha o'qituvchilar, xususan o'zbek o'qituvchilari qiyin vaziyatlarga duch kelishadi. Bu izlanish o'zbek o'qituvchilari duch keladigan muammolarni yechishni maqsad qiladi. Izlanish natijalari shuni ko'rsatadiki, o'qituvchi duch kelayotgan muammolar sababi ichki va tashqi faktorlardir. Ichki faktorlar bu o'qituvchining tilshunoslik mahorati, mahalliy tilining ta'siri, motivatsiya, o'qish ko'niklarini o'z ichiga oladi, tashqi faktor esa bu dars muhiti hamda vaqt ajrata olish hisoblanadi. Ushbu izlanish natijalari ingliz tilini chet tili sifatida o'qitish, ayniqsa yozuv ko'nikmasini o'rgatishni imkon qadar yaxshilashga yordam beradi.

Kalit so'zlar: Lingvistik kompetentsiya, yozishni o'rgatish, ichki omil, tashqi omil.

Kirish. Malakali ingliz tili foydalanuvchisi bo'lish uchun ham qabul qiluvchi (o'qish, tinglash), ham ishlab chiqariluvchi (yozish, gapirish) ko'nikmalariga e'tibor qaratish zarur. Browker(2007) yozish ko'nikmasi hayotning juda ko'p sohalarida kerak bo'lishini ta'kidlaydi. Masalan, do'stingizga xat yoki uyga vazifa sifatida insho yozishingiz mumkin. Maktabda esa yozuv ko'nikmasi ayni muddao, chunki kursdan kursga o'tish uchun siz yozma imtihonlar topshirasiz. Eng muhimi shundaki, o'qituvchilar o'qishga davlat grantlari yutib olish uchun va ishga qabul qilinish uchun ularga yozish ko'nikmasi kerak bo'ladi.

Yozish ko'nikmasi eng kerakli jihat bo'lsa-da, o'qituvchilar qiyin vazifa ekanligini ta'kidlashadi. Lekin, ular mas'uliyati bor o'qituvchilarida ushbu mahoratni shakllantirish uchun barcha qiyinchiliklarni yengib o'tish uchun bir necha faoliyatlar amalga oshirishdi. Masalan, Falastinda o'qituvchilarning an'anaviy o'qitish tizimi muhokama qilingan holatda izlanish olib borildi (Abas&Bakir, 2013). Ular ta'kidlashicha, an'anaviy o'qitish metodi sinfdagi passiv va zerikarli muhitni tashkil etadi. Uning o'miga ular yozishga oid mashqlar bajarishni tavsiya etadi. Bundan tahqari yana bir boshqa izlanish olib borildi va u asosan an'anaviy va zamonaviy o'qitish tizimiga e'tibor qaratdi, masalan: ulardan

bir usul TPS (think, pair, share) ya'ni o'yla, sherik bo'l va bo'lish deb nomlangan (Sumarsih&Sanjaya, 2013). Yana bir tadqiqot, o'qituvchilarning Internetga bog'liq metodlarni ishlatishdan xabardorligi haqida.

Yozishni o'rgatish yetarlisha oydinlashtirildiki, hattoki ko'plab manbalar ham yozish mahoratini rivojlantirish uchun juda ko'p zamonaviy texnikalarni yoritib berishdi, ammo juda sanoqli yozuvchilar o'rgatish davomida o'qituvchi duch keladigan qiyinchilik haqida yozishadi. Shuning uchun, bu maqola faqat qiyinchiliklar hamda ularga yechim haqida yozilgan.

Bunday izlanishlar olib borish, yozish ko'nikmasiga bo'lgan qiziqishlar va talablar soni ko'pligini ko'rsatadi.

Ingliz tilida yozish ko'nikmasida kamchiliklari bor o'quvchilar akademik va professional doiralarda doimo qiynalanib qolishadi. O'zbek o'qituvchilarning muammolari qanday va ularga qanaqa yechimlar topish kerak?

Adabiyotlar tahlili.

a) Yozish nazariyasi

Yozish bu yozuvchining kitobxonga yozma ravishda fikrlarini yetkazadigan muloqot turi hisoblandi. (Richard, 1990). Yozish bu ma'noni yozma ravishda tanlangan so'zlar orqali yetkazib berishdir. Qisqa qilib aytganda, yozish bu yozma muloqot turi. (Esmeralda, 2013) Ikkinchi til sifatida yozishni o'rganish bu judayam murakkab. Bu nafaqat ikkinchi til o'rganayotganlarga tegishli, balki mahalliy aholi uchun ham o'zining ona tilida yozish qiyinchilik tug'dirishi mumkin. Chunki yaxshi yozish mahorati yozish texnikalari, grammatika, so'z tanlovi, mavzu tanlash kabilarni talab qiladi. Grammatika yozuvchining gaplarini tuzishda eng zarur soha, so'z tanlash esa o'zining fikrlarini to'g'ri yetkazib beradigan vosita. Yozuv tartibi esa fikrlarning mantiqiy ketma-ketligini ta'minlab beradi. (Hartfiel, Hughey, Wormuth, & Jacobs, 1985).

b) Yozish ko'nikmasini o'rgatish

1980-yildan buyon, L2 darajasida yozish va o'rganish sohasida nazariy tadqiqotlar o'tkazilib kelinmoqda (Brown, 2000). Bu tadqiqot o'qituvchining roli va yozishni rejalashtirishga e'tibor qaratadi.

c) O'qituvchining ahamiyati

Yozishni o'rgatishda o'qituvchining roli CLT (muloqot uchun til o'rganish) sohasida muhokama qilinadi. "Bu o'quvchiga yo'naltirilganligiga e'tibor qaratilishi tufayli yozish jarayoni uchun mos joy ta'lim, talaba-talaba muzokaralari va o'quvchilarning muvaffaqiyatga erishish yo'llarining o'zgaruvchanligini qadrlaydigan strategiyalarga asoslangan ko'rsatmalar" (Brown, 2000). Shuning uchun o'qituvchi vakolatli hakam emas, balki yordamchi va murabbiy bo'lishi kerak.

d) O'quvchilarga ingliz tilida yozishda ta'sir qiluvchi omillar

Bir necha faktorlar mavjud:

1) Ingliz tili mahorati

Ingliz tili mahorati keng atama bo'lib, yozishga nisbatan o'quvchilarning Grammatik kompetensiyasi, so'z boyligi va matnni yaxshi tuza olish qobiliyatlarini o'z ichiga oladi (Brown, 2004). Grammatik bilimning yetishmasligi yoki lug'at nafaqat matnlar yozishni qiyinlashtiradi, hatto jumalarning xato yozilishiga sabab bo'ladi. (Harmer, 2001).

2) Mahalliy tilining ta'siri

O'rganuvchining ona tilisi ingliz tilini o'rganish jarayonida ahamiyat kasb etadi. Shuning uchun, ona tili ingliz tilida muvaffaqiyatli insho yozishi uchun muhim hisoblanadi. (Harmer, 2001). O'zbek tili o'quvchilarning ma'lum bir jihatiga ijobiy ta'sir qilganda "o'tkazish" deyiladi, salbiy ta'sir qilganda esa ona tilining "bosimi" deb ataladi. O'zbek tilining ingliz tilida yozish mobaynidagi ta'siri deganda, bu o'sha tilning morfologiyasi, semantikasi va sintaksisi nazarda tutiladi.

3) Motivatsiya va o'qish odatlari

Ba'zi o'quvchilar o'zlarining yozish ko'nikmalari haqida tashvishlanmaydilar, ba'zilari esa uni yanada yaxshilash uchun intiladilar. O'rganuvchilarning ichki motivatsiyasi bu ularni yana ham takomillashtirishga undaydi va bu ularning o'qish odatlariga ta'sir qiladi. O'qituvchi esa mana shu motivatsiyani uyg'otishda yordam berishi lozim. Muammo shundaki, motivatsiya uyg'otish bu juda murakkab. Motivatsiya bu xulq-atvorni quvvatlantiradi va unga yo'nalish beradi (Atkinson, 2002).

Metodlar:

a) Tadqiqot mavzusi

Tadqiqotda 10 ta o'zbek o'qituvchilari ishtirok etishdi. Ularning 5 nafari erkaklar va 5 ayollar. Ularning ba'zilari xususiy, ba'zilari esa davlat maktablarida dars berishadi. Ular maktablarning shahar yoki qishloqda joylashganini tasodifiy tanladilar. O'qituvchilarning tajribalari 3 yildan 7 yilgacha. Suhbat jarayonida ular o'zlarining yozishni o'rgatishdagi tajribalari, ayniqsa, duch kelgan muammolari haqida so'zladilar.

b) Ma'lumotlarni yig'ish va tahlil qilish texnikasi

Ma'lumotlar o'zbek o'qituvchilaridan intervyu orqali yig'ilgan. Ularning barchasiga bir xil savollar berildi va har biri o'zining tajribasidan kelib chiqib fikrlar bildirdi.

c) O'qituvchilardan intervyular

10 ta o'qituvchilar va 10 ta o'rta maktablar bilan suhbat o'tkazildi. Suhbat davomida o'qituvchilar dars jarayonida qanday metodlar orqali dars o'tishlari hamda o'quvchilari qanday qiyinchiliklarni boshidan o'tkazishi haqida gapirib berishdi.

Xulosalar va muhokamalar. Xulosalar o'qituvchilarning yozish ko'nikmasini o'rgatish jarayonidagi qiyinchiliklaridan kelib chiqib yozilgan.

a) Ingliz tilida yozish ko'nikmasini o'rgatuvchi o'qituvchilarning tajribalari.

Talabalar asosan qaysi yozma faoliyatni bajaradilar degan savolga o'qituvchilar turli janrda deb javob beradilar. Masalan, ular hikoya, matn yoki hisobot yozishlari mumkin. O'rta maktab o'qituvchilari asosan matn yozishni talab qilishadi. Boshqa o'qituvchilar esa turli xil yozma mashqlarni bajartirishadi, masalan, bo'sh joylarni to'ldirish, grammatik usulda gaplar tuzish va hokazo. 10 ta o'qituvchining 30%i 25-30 daqiqa kundalik yozish amaliyoti uchun vaqt beradi, 20%i esa taxminan 15 daqiqa aqliy hujum, oddiy mashq qilish uchun vaqt ajratadi, faqat 10%i esa 40 daqiqa vaqt beradi yozish amaliyoti uchun. O'qituvchilar o'qitish uchun tanlagan strategiyalari turlicha. Mavzularning 30%i grammatik tarjima usulidan iborat, chunki bu yozishni o'rgatish uchun tez-tez ishlatiladigan usuldir. Ularning har birining sinfonasida audio va video vositalari mavjud. Yana ba'zilari esa umuman yozish mahoratini o'rgatmaydi. Aynan mana shu o'qituvchilar oq doska va kitoblardan tashqari hech qanday yordamchi vositalardan foydalanmaydi. Yozishning qiyin yoki osonligi haqida asosiy munozara olib borildi. Yozishni o'rgatish bir necha omillarga bog'liq. Masalan, sinfnin atmosferasi, o'quvchilarning vaqti, foydalanish uchun kerak bo'ladigan vositalarning mavjudligi va hokazo. O'quvchilardan talab qilinadigan omillar ham mavjud: lingvistik kompetensiya, motivatsiya va ularning past o'qish odati. Qishloq va shahar maktablari taqqoslanganda, qishloq o'quvchilarning yozish malakasi pastligi aniqlandi.

b) Yozishni o'rgatishdagi qiyinchiliklar

Qiyinchiliklar ichki va tashqi faktorlarga bo'linadi. Ichki faktorlar bu motivatsiya yetishmasligi, tilga oid ko'nikmalarning kamligi va ona tilining ta'siri. Tashqi faktorlar esa sinf atmosferasi va vositalar.

Muhokama. Qatnashgan 10ta o'qituvchilar yozish ko'nikmasini naqadar qiyin ekanligini aytishadi va buning o'ziga xos sabablari borligi haqida so'z yuritishadi. 4 ta omil

mavjud: ona tilining ta'siri, ingliz tilini bilish (grammatika, lug'at, lingvistik bilim).

Ingliz tili malakasi eng ta'sirli omil. Bu 37% tomonidan aniqlangan, ya'ni eng ko'p boshqa 3ta omillardan biri. Ko'plab o'qituvchilar haqiqatan ham bu o'rgatish uchun eng qiyin soha deb aytishadi. Ingliz tili kompetensiyasi keng atama bo'lib, u o'z ichika grammatika, so'z boyligi va paragraflarni to'g'ri tashkillashtirish kabi bilimlarni o'z ichiga oladi (Brown, 2004). Grammatika ingliz tilida gaplarni mantiqiy va ma'noli tuzish uchun yordam beradi.

Bundan tashqari "imlo" ham tez tez kuzatiladigan qiyinchilklardan biridir. Ingliz tili o'rganayotganlar uchun imloning qiyinligi shundaki, so'zning tovushi va uning yozilish usuli har doim ham aniq ko'rinmaydi. Shunday qilib, Ozbekistonlik o'quvchilar o'z tillarida bo'lgani kabi so'zlarni ham fonetik tarzda yozishi mumkin. Aslida, imlo xatolari ko'p topiladi. Semantik jihatdan o'zbek o'quvchilar ingliz tilidagi sinonim so'zlarning ishlatilishida xatolilarga yo'l qo'yishlari mumkin. Masalan:

a) take(olmoq), send (yubormoq), pick up(termoq)
She takes her son after school. (U o'g'lini maktabdan oladi.)

b) hear (eshitmoq)/listen (tinglamoq)
I listened to the music. (Men musiqani tingladim)
Yana bir qiyinchilik bu sintaktik bilim yetishmovchiligi.

a) o'zbek o'quvchilar, hatto so'rashganda ham, asosan O-V tartibiga o'rganib qolgan savol; "Nima kerak?" (o'zbek tilida). "Siz qovurilgan guruchni yoqtirasizmi?" o'rniga "Qovurilgan guruch yoqtirasizmi?" buning asosiy sababi, o'zbek tilida shaxs-son qo'shimchasidan ega so'z turkumining qaysi shaxsda ekanligini bilish mumkin. –siz shaxs soni ekaning ikkinchi shaxs birlik siz (hurmat ma'nosida) ekanligini bildiradi. Lekin bu Grammatik xususiyat ingliz tilida mavjud emas. Shuning uchun gap tuzish yoki yozish

vaqtida o'quvchilar so'zma so'z tarjima qiladigan bo'lsa xatolikka yo'l qo'yishlari mumkin.

b) Nisbiy olmosh masalalari. Ingliz tilida ishlatiladigan "wh" olmoshlari, ya'ni who, what, whom, whose, which va ularning o'rnini bosadigan that nisbiy olmoshlar o'zbek tilidagi izohlovchi aniqlovchiga muqobil tarzda ishlatiladi. Masalan, "I don't remember the person whom I saw yesterday." gapi o'zbek tilida "Men kecha ko'rgan kishimni esolmayman." tarzida tarjima qilinadi.

c) o'zlik olmoshlari o'zbek tilida bo'lgani kabi, ingliz tilida ham faqat bitta so'z "o'z" bor. Lekin ingliz tilida ba'zi mavhum fe'llar o'zlik olmoshi bilan ishlatilmaydi. Masalan, concentrate fe'li uchun "I didn't concentrate." o'zbek tilida "Men o'zimni idora qila olmadi." ma'nosini beradi.

d) o'zbek tilida artiklar mavjud emas, lekin ingliz tilida deyarli har bir gapida aniq yoki noaniq artikl bo'ladi. Shuning uchun ular ko'pincha tushib qoladi ingliz tilini o'rganayotganda til o'rganuvchilari uchun juda muhimdir. Masalan, "The children played in the garden the whole day" gapida 3ta aniq artikl ishlatilyapti, lekin bu o'zbek tilida umuman namoyon bo'lmaydi. "Bolalar kun bo'yi bog'da o'ynashdi".

Xulosa va takliflar. Bugungi kunga qadar ushbu izlanish sharqning o'qituvchilarining o'rgangan yozish ko'nikmasini o'rgatish va qiyinchiliklarni bartaraf etish yuzasidan qilingan dastlabki izlanishlardan biri hisoblanadi. Yuqorida izohlangan qiyinchiliklar yuzasidan o'qituvchilarga quyidagicha taklif berildi:

Birinchi navbatda, o'qituvchilar o'quvchilardan talab qilgan vazifalarga mos kelishi kerak. Bu ularning minimalligini talab qiladi.

Ikkinchidan, o'qituvchilar bajartirayotgan vazifalarning maqsadi va foydalari borligi haqida o'quvchilar xabardor bo'lishi kerak.

Oxirgi, lekin eng muhimi, o'qituvchilar o'quvchilarga yozish davomida yo'l-yo'riq ko'rsatib, yordam berib turishlari kerak.

ADABIYOTLAR

1. Abas D., & Bakir A. (2013). Writing Difficulties and New Solutions: Blended Learning as an Approach to Improve Writing Abilities. *International Journal of Humanities and Social Science*, 3 (9).
2. Afrin S. (2016). Writing Problems of Non-English Major Undergraduate Students in Bangladesh: An Observation. *Open Journal of Social Sciences*.
3. Atkinson R. K. (2002). Optimizing Learning from Examples Using Animated Pedagogical Agents. *Journal of Educational Psychology*.
4. Bilal H.A., Tariq A.R., Din N.U., Latif H., & Anjum M.N. (2013). Investigating the Problems Faced by the Teachers in Developing English Writing Skills. *Asian Journal of Social Sciences and Humanities*, 2 (3).
5. Browker D. N. (2007). *Academic Writing: A Guide to Tertiary Level Writing*. New Zealand: Massey University.
6. Brown H. D. (2004). *Language Assessment: Principles and Classroom Practices*. New York: Longman.
7. Brown H. D. (2000). *Teaching by Principles (2nd Edition ed.)*. San Francisco: Longman.
8. Cahyono B. Y., Mutiaraningrum I. (2016). Indonesian EFL Teachers' Familiarity with and Opinion on the Internet-Based Teaching of Writing. *English Language Teaching*, 9 (1).
9. Esmeralda C. (2013). An Analysis of the Writing Skill Difficulties of the English Composition I Students. *Arts and Sciences Journal*.
10. Harmer J. (2001). *The Practice of English Language Teaching (3rd Edition ed.)*. Pearson Education Ltd.
11. Krippendorff K. (1987). *Content Analysis: An Introduction to Methodology*. London: Sage Publication Beverly Hills.
12. Menard R. (2010). Interference of Indonesian Language in learning English. *Teaching English as a Second Language*.
13. Richard J. C. (1990). *The Language Teaching Matrix*. New York: Cambridge University Press.
14. Sumarsih & Sanjaya D. (2013). TPS as an Effective Technique to Enhance the Students' Achievement on Writing Descriptive Text. *English Language Teaching*, 6 (12).
15. Wingersky. (1999). *Writing Paragraph and Essays Integrating Reading, Writing and Grammar Skills*. London: Wadsworth Publishing Company.



UDK:811.1

Nargiza SUYAROVA,
Teacher of Karshi State University

Based on the review of Professor B. Mengliyev, doctor of philological sciences

**E. XEMINGUEYNING "QUROL BILAN XAYRLASHISH" ROMANIDAGI METAFORALAR VA ULARNING
INGLIZ TILIDAN O'ZBEK TILIGA TARJIMALARI**

Annotatsiya

Ma'lumki, Ernest Xeminguey so'z ustasi sifatida o'z romanida ko'plab ifodali vositalar va uslubiy vositalardan foydalangan. U romanlarning ifodaliligi va ta'sirchanligi tufayli o'z asarlari bilan mashhur. Va mening maqolam faqat metafora bilan bog'liq, chunki mening jurnalistik maqolam ularga bag'ishlangan.

Kalit so'zlar: Fojia, yomg'irli kun, "yalang'och novdalar", "o'lik", oyoq, "to'mtoq burun", "yelka", "tom", "tomoq".

**METAPHORS IN THE NOVEL "A FAREWELL TO ARMS" BY E. HEMINGWAY AND THEIR TRANSLATIONS
FROM ENGLISH INTO UZBEK**

Annotation

As you know Ernest Hemingway, as a master of words, used many expressive means and stylistic devices in his novel. He wrote his works in such way because of expressiveness and impressiveness of novels. And I have worked only with metaphor as my article is about them.

Key words: Tragedy, rainy day, "bare - branched", "dead", "foot", "blunt - nosed", "shoulder", "roof", throat".

**МЕТАФОРЫ В РОМАНЕ Э. ХЕМИНГУЭЯ "ПРОЩАЙ, ОРУЖИЕ" И ИХ ПЕРЕВОДЫ С АНГЛИЙСКОГО НА
УЗБЕКСКИЙ**

Аннотация

Как известно, Эрнест Хемингуэй, как мастер слова, использовал в своем романе множество выразительных средств и стилистических приемов. Он известен своими произведениями из-за их выразительности и внушительности романов. И моя статья связана только с метафорами, поскольку моя публицистическая статья посвящена им.

Ключевые слова: "Трагедия", "дождливый день", "голые ветви", "мертвый", нога, "тупоносый", "плечо", "крыша", "горло".

Introduction. A Farewell to Arms, by Ernest Hemingway, is a story about love and war. Frederic Henry, a young American, works as an ambulance driver for the Italian army in World War I. He falls tragically in love with a beautiful English nurse, Miss Catherine Barkley. This tragedy is reflected by water. Throughout the novel Ernest Hemingway uses water as metaphors. Rivers are used as symbols of rebirth and escape and rain as tragedy and disaster, which show how water plays an important role in the story.

It was again as if the river has established an opportunity to lead a new life, away from the war in Italy to a more comfortable life. Henry's and Catherine's escape through the river not only leads them to a better life but the unborn child, too.

Literature review. As a symbol of tragedy rain is frequently used by Hemingway in this novel. Rain is a symbol of disaster already beginning in the first chapter when the reader learns that the war is not going well and that "the permanent rain brought the cholera". Here rain is related to illness. Rain also falls when Frederic and Catherine are looking for a hotel room so they can be together before Frederic must leave for the front. Catherine buys a nightgown for the evening. And when they find a room, she looks in the mirrors and feels cheap, while Frederic looks outside at the storm. The rain degrades the farewell of Frederic, and Catherine tells him that she never felt like a whore before. Rain also falls during the troop's retreat which is symbolizing a failure. One night when Catherine and Frederic are in the hotel in Italy, Frederic awakens to the sound of rain and learns that he will be arrested. And during their time of escape from

Italy to Switzerland it is very windy and rainy. That symbolizes how their escape would definitely be difficult. It takes them many hours to row to Switzerland's shore.

Rivers in A Farewell to Arms represent rebirth. They symbolize a departure from a previous life and an entrance to a new one. The first evidence of this comes during the retreat of the Italian troops from their post. While walking with his fellow soldiers, Frederic is arrested and fears that he will be executed. "He jumps in the river with a splash" allowing it to float him along. It is like when Frederic jumps in the river, he is baptizing himself and cleansing his soul. The trip down the river gives him time to think about his future life with Catherine, even though he is uncertain if there will ever be a future between them again. The river eventually takes him to a railroad where he makes the decision that he is done with the war and that he made his "farewell to arms".

Research methodology. Hemingway uses water as a metaphoric cleansing for Frederic's past experiences. When Henry emerged from the river, it was as if he was reborn. Rivers in this novel can also be a symbol for an escape. Weeks later, when Frederic hears from the barman about his expected arrest, he and Catherine escape for Switzerland by boat. They leave their old lives behind in search of a clean start in Switzerland. They row along the river, finally reaching their destination. Upon their arrival they are "arrested", but then quickly released. It was again as if the river has established an opportunity to lead a new life, away from the war in Italy to a more comfortable life. Henry's and Catherine's escape through the river not only leads them to a better life but the unborn child, too. As a symbol of tragedy rain is frequently

used by Hemingway in this novel. Rain is a symbol of disaster already beginning in the first chapter when the reader learns that the war is not going well and that the "the permanent rain brought the cholera". Here rain is related to illness. Rain also falls when Frederic and Catherine are looking for a hotel room so they can be together before Frederic must leave for the front. Catherine buys a nightgown for the evening. And when they find a room, she looks in the mirrors and feels cheap, while Frederic looks outside at the storm. The rain degrades the farewell of Frederic, and Catherine tells him that "she never felt like a whore before". Rain also falls during the troop's retreat which is symbolizing a failure. One night when Catherine and Frederic are in the hotel in Italy, Frederic awakens to the sound of rain and learns that he will be arrested. And during their time of escape from Italy to Switzerland it is very windy and rainy. That symbolizes how their escape would definitely be difficult. It takes them many hours to row to Switzerland's shore. A second role that rain plays in *A Farewell to Arms* is to reflect death. On a "rainy day" when Frederic is recovering from his injury, Catherine describes the weather as scary. She tells him that she is afraid of the rain „because sometimes she sees them dead in it. This may be interpreted as meaning that rain is an omen of death. And Hemingway foreshadows through this sentence how rain will symbolically impede and end their relationship. When the time comes for Catherine to have her baby, it is raining again and it continues to rain during the delivery. It is still raining when she and the child die, which proves Catherine's fears to be correct. Hemingway uses rain as a sign of death, sadness or to give one of his characters the state of being afraid. The despair brought by rain, Frederic says "good-bye to Catherine, and then leaves the hospital and walks back to the hotel in the rain". The rain described as he walks home represents again a cleansing in which Tenanted will be forced to start a whole new life now. Ernest Hemingway uses water as a metaphor that foreshadows events in *A Farewell to Arms*.

Analysis and results. The Rain. The rain is a metaphor for death in the story. Toward the end of Catherine and Frederic's idyll in Milan, she tells him that she has always been afraid of the rain because she can imagine herself or him lying dead in it. He replies that he has always liked the rain and through this comment we understand that though he has suffered a combat injury and seen men die, he has not been touched by fears of mortality. Catherine on the other hand has been deeply affected by her fiancé's death. For her, death is a more immediate and palpable and the rain serves to remind her of her mortality and the mortality of those she loves. Thus the rain falls when death is most tangible, such as when they part at the train or when Frederic narrowly escapes being shot by diving into the river. Most significantly, when Frederic leaves the hospital after Catherine has died, we are told that he walks back to the hotel in the rain. He is familiar with the emotional ramifications of death and its ability, like the rain, to fall upon anyone at any time.

Sports, Competition and Love.

Throughout the story, Hemingway uses sports and gaming metaphors to reflect on the quality of love. Frederic's initial attraction to Catherine is tied to winning her affection as in "the moves in a chess game". Later, he compares their relationship to a game of bridge where "nobody had mentioned what the stakes were. It was all right with me". In this way Catherine, unlike the girls in the bordello, presents a challenge and something to be prized. The sports metaphor is used again during the group trip to the horse races. When Catherine and Frederic bet with the group they win, but they discover that they are happiest by themselves. Even though the horse they choose comes in next-to-last, it doesn't spoil their mood. This episode reflects a deeper understanding of love in

which competition has been replaced by understanding and support.

Now I would like to write examples of metaphors:

1. "In the bed of the river, there were pebbles and boulders, dry and white in the sun, and the water was clear and swiftly moving and blue in the channels".

In this sentence "**the bed of the river**" is a metaphor. Because the word "a bed" is a piece of furniture and Hemingway used this word for river, meaning 'the bottom of river'.

2. "Troops went by the house and down the road and the dust they raised powdered the leaves of the trees".

The word "**powdered**" is used for 'dust' and I find it as metaphor. It is "personification" because 'dust' can't do any action. But the writer used as the person.

3. "The trunks of the trees too were dusty and the leaves fell early that year and we saw the troops marching along the road and the dust rising and leaves, stirred by the breeze, falling and the soldiers marching and afterwards the road bare and white except for the leaves".

In this sentence the word "**bare**" used for road with nobody or nothing on. The real meaning of 'bare' is "without clothing, covering, protection, or decoration". But we say "bare road" the meaning is "the road without anybody or anything on".

4. "The vineyards were thin and bare- branched too and all the country wet and brown and dead with the autumn".

In this sentence there are two metaphors "**bare - branched**" and "**dead**". The writer wrote about vineyards "bare - branched" as he wanted to write "vineyards were without leaves".

The second metaphor is "**dead**". The writer used this word for 'country', but this word is in inanimate, because of it I find the word dead metaphorical personification.

5. At the foot of the bed was my flat trunk, and my winter boots, the leather shiny with oil, were on the trunk.

In this sentence the word "**foot**" is metaphor. This word is the part of body of animate objects. Here it is used for 'bed'. That's why it is personification.

6. They were top - heavy blunt- nosed ambulances, painted grey and built like moving -vans.

In this sentence the word "**blunt - nosed**" is metaphor. This word is the part of face of animate beings. Here it is used for "ambulances".

7. I went along the narrow road down towards the river, left the car of the dressing-station under the hill, crossed the pontoon bridge, and went through the trenches in the smashed down town and along the edge of the slope, the bridge was protected by a shoulder of the mountain.

In this sentence the writer used the word "**shoulder**" for mountain. The "shoulder" as the part of mountain used here, but its dictionary meaning is the part of body.

8. It took the enamel off your teeth and left it on the roof of your mouth.

In this sentence the word "**roof**" is used for mouth, but its dictionary meaning is "the higher part house". The writer found the likeness between the higher part of the mouth and the higher part of the house. So, I find it as metaphor.

9. "The saint hung down on the outside of my uniform and I undid the throat of my tunic, unbuttoned the shirt and dropped him under the shirt".

The dictionary meaning of the "**throat**" is "the front part of the neck". By the combination "the throat of the tunic" we can understand "the collar of the tunic". That's why it becomes a metaphor.

10. "We were in the foot-hills on the near side of the river and as the road mounted there were the high mountains off to the north with snow still on the tops.

In this sentence the word **“foot”** is used for **“hill”**. Dictionary meaning of this word is **“part forming the lower part of the leg”**, contextual meaning is **“lower part of the hill”**.

11. Beyond the mule train the road was empty and we climber through the hills and then went over the shoulder of a long hill into the river-valley”.

This sentence also has such kind of metaphor but here instead of **“foot”** used **“shoulder”**. Dictionary meaning of this word is **“that part of body of a human being or animal where an arm foreleg is joined to the trunk, or where the wing of a bird going its neck”**, contextual meaning is **“the higher part of hills but not the top”**. The writer found likeness between these two meanings.

12. “The road went up to the valley a long way and then we turned off and commenced to climb into the hills again”.

Here the **“road”** described as an animate object. But we know it is inanimate thing, so the combination **“the road went up”** is metaphorical personification.

13. The road climbed steeply going up and back and forth through chestnut woods to level finally along a ridge.

This sentence is also like the last one a foresaid. Difference is that **“the road climbed”** not **“went up”**. We can give to this sentence such of definition as above mentioned one.

It can be supposed that a trite metaphor is overused in speech, because trite metaphors are usually fixed in dictionaries and have lost their freshness and often turn into idiomatic phrases, like seeds of evil; a rooted prejudice, a flight of imagination, in the heat of argument; to burn with desire, to fish for compliments.

The translation of metaphor has been treated as part of the more general problem of untranslatability. This trend builds on the fact that metaphors in general are associated with indirectness, which in turn contributes to the difficulty of translation.

For example: ... he was extravagantly ambitious -- ...u aqlga sig'dirib bo'lmaydigan darajada shuhratparast... In this case the translator compensates the metaphoric epithet extravagantly by the expression **“aqlga sig'dirib bo'lmaydigan darajada”**, carrying the figurativeness.

The analysis of this type shows that in many cases language units of metaphoric word combinations of the original language are transformed on the basis of equivalence and according to their nominative functions they are the same, for example:

- My own house was an eyesore
- Mening uyim ko'zga chiqqan chipqondek;
- Among the broken fragments of the last five minutes
- Oxirgi 5minutning tugagan qismlari orasida

Conclusion. According to the above information I try to give some examples related to the translations of Metaphors from English into Uzbek.

1. In the bad of the river were pebbles and boulders, dry and white in the sun, and the water was clear and swiftly moving and blue in the channels.

Daryoning o'zagi oftobda oqargan, quruq qayrag'ochlar va mayda shag'al bilan qoplagan, daryo shahobchalarida esa suv tip-tiniq va ko'm-ko'k bo'lib, sho'h shaldirab olib borardi.

2. Troops went by the house and down the road and the dust they raised powdered the leaves of the trees.

Kulba oldidagi yo'ldan qo'shinlar o'tib borar ularning oyog'idan ko'tarilgan to'zon yog'ochlarning barglariga o'tirardi.

3. “The trunks of the trees too were dusty and the leaves fell early that year and we saw the troops marching along the road and the dust rising and leaves, stirred by the breeze, falling and the soldiers marching and afterwards the road bare and white except for the leaves”

Ogohlarning shoxlari ham rangga burkangandi, o'sha yili yaproqlar erta to'kila boshlagandi, biz bo'lsa, yo'ldan qo'shinlarning o'tib borishini, chang to'zonning ko'kka o'rmalashini, shamol yaproqlarni yulqib-sulkib o'girib

ketayotganini, soldatlarning odimlarini, so'ng esa kimsasiz, bo'm-bo'sh tuproq

yo'lda yolg'iz yaproqlargina to'kilib yotishini tomosha qilardik.

6. The vineyards were thin and bare-branched too and all the country wet and brown and dead with the autumn.

Tokzorlarning ham orasi ochilib, quruq novdalargina qoldi, tevarak – atrof

qo'ng'ir tusga kirdi, hammayoq rutubat, kuzgi so'lg'inlikka cho'mdi.

8. “When you come back bring a photograph”

“Bring good opera disks”

“Bring Caruso”

- Qaytib kelayotganingizda grammofon ola keling.

- Yahshi opera plastinkalaridan obkeling

- Karuzoni obkeling

- Karuzo kerak emas, uvillaydi.

9. At the foot of the bed was my flat trunk, and my winter boots, the leather shiny with oil, were on the trunk.

- Karavotning oyoq tomonida sandiqcham, sandiqcham ustida ega yiltirib

moylab qo'yilgan qishlik etigimni turadi.

While the ability of understand metaphors and use them is characteristic of nature linguistic competence, the ability to use metaphors well was considered by Aristotle a **“mark of genius”** and remains today a feature of intelligence tests and assessments of creativity. In literature, in professional discourses, in scientific language and in daily discourse, metaphors provide expression for experiences and concepts for which literal language seems insufficient, thereby increasing the range of articulation possible within the language.

LITERARY

1. Galperin I.R. Stylistics. - Moscow 1971.
2. Cooper F. I. Metaphor and metonymy in arts. - Oxford University Press 1995.
3. Steen G. J. et al. Metaphor in usage, Cognitive Linguistics Vol. 21/ 4 (765-796), 2010.
4. Abrahams P.A. The Path of Thunder. - M. 1972.
5. Abrahams P.A. Wreath of Udamo. - N. York. 1956.
6. Hemingway E. A Farewell to Arms. - 1961.
7. Shakespeare W. The works of Shakespeare. - Moscow. 1937.
8. “Alvido qurol” Ibrohim G'afurov tarjimasi.



Zilola TUXTASINOVA,

Qo'qon davlat pedagogika instituti katta o'qituvchisi

E-mail: zilola.t@gmail.com

Jizzax DPI dotsenti A. Jabborova taqrizi asosida

HAQORAT JARAYONINI NOMLOVCHI LEKSIK-FRAZEOLOGIK BIRLIKLAR (O'ZBEK TILI MISOLIDA)

Annotatsiya

Mazkur maqolada o'zbek tilidagi haqorat jarayonini nomlovchi leksik-frazeologik birliklar va ularning semantik tahlili keltirilgan. Tahlilga tortilgan matnlar badiiy asarlar matnidan olingan.

Kalit so'zlar: Kontsept, haqorat, nominativ maydon, leksik birlik, frazeologik birlik.

ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ НОМИНИРУЮЩИЕ ПРОЦЕСС ОСКОРБЛЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация

В данной статье представлены лексико-фразеологические единицы, обозначающие процесс оскорбления в узбекском языке и их семантический анализ. Анализируемые тексты взяты из художественных произведений.

Ключевые слова: Концепт, оскорбление, номинативное поле, лексическая единица, фразеологизм.

LEXICAL AND PHRASEOLOGICAL UNITS NOMINATING THE PROCESS OF INSULT (UZBEK LANGUAGE)

Annotation

This article is about the lexical and phraseological units denoting the process of insult in the Uzbek language and their semantic analyses. The analysed texts are extracted from fiction.

Key words: Concept, insult, nominative field, lexical unit, phraseological unit.

Kirish. Nutq jarayoni lingvistik ongda aks ettirilgan tayyor lisoniy modellarga murojaat qilishni anglatadi. So'zlovchi o'zining har bir nutq harakatidan xabardor bo'lishi kerak, bu qo'yilgan pragmatik maqsadga erishishga olib keladi. Nutqiy vaziyatda murojaat qiluvchining nutqiy xatti-harakatlarini tartibga soluvchi kommunikativ tamoyillar tizimi bo'lgan til shaxsining kommunikativ kodi ijtimoiy toifadagi muloqot normalarining pragmatik maqsadga erishish uchun foydalaniladigan utilitar me'yorlarga muvofiqligiga asoslanadi.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili. Haqorat(jinoyat huquqida) – shaxsning sha'ni va qadr qimmatini beodoblik bilan qasddan tahqirlash[5]. Haqorat tajovuzkor nutq yordamida tinglovchining ruhiyatiga salbiy ta'sir ko'rsatish, uning ijtimoiy mavqeini pasaytirishga qaratilgan nutq harakati. So'zning ta'sir kuchi gapiruvchi tomonidan oldindan belgilab olinadi. Haqorat qilingan taqdirda, ya'ni kamsituvchi nutqning og'zaki bayonidan so'ng, so'zlovchi va tinglovchi o'rtasida kommunikativ aloqa o'rnatiladi, ular ongida haqorat to'g'risida mushohada yuritiladi. Til turli diskurslarda o'rganiladi. Rus olimi G. V. Kusov diskursiv faoliyat turlariga ko'ra "haqorat" tushunchasini nutqning mifologik, diniy turi, shuningdek, kundalik hayotda ishlatiladigan turlariga bo'ladi[1].

Tadqiqot metodologiyasi. Haqorat tushunchasini tadqiq etishda Z. D. Popova va I. A. Sterninlar tomonidan taklif etilgan kontseptning nominativ maydonini aniqlashdan boshlaymiz^[2]. Mazkur usul bo'yicha, avvalo, tadqiqodchi o'rganilayotgan kontseptning ma'nosini kengroq ochib beradigan, nutqda ko'p qo'llaniladigan, ko'p ma'noli va stilistik jihatdan neytral bo'lgan leksik birlikni, ya'ni nominativ maydonning kalit so'zini tanlab olishi kerak. Tadqiqotimizning obyekti bo'lgan haqorat kontsepti nominativ maydonining kalit so'zi bu – o'zbek tilida "haqorat" hisoblanadi. O'zbek tilining izohli va frazeologik lug'atlarini tahlil qilish natijasida o'zbek tilining leksik va frazeologik

tizimida haqorat jarayonini nomlaydigan birliklar to'plami aniqlandi. Dastlab, lug'aviy izohi tarkibida "haqorat" metabilirigi mavjud bo'lgan, ushbu so'zga ma'nodosh bo'lgan til birliklari tanlab olindi. O'zbek tilida "haqorat" semantik doirasi bu so'zning sinonimik qatori, hamda haqoratni anglatadigan so'zlar bilan aniqlanadi. Bunday so'zlarni esa so'zning ma'no komponentlarini tahlil qilish orqali aniqlash mumkin. So'z ma'nosi rus tilshunos olimi I. A. Sternin tomonidan ishlab chiqilgan metodika orqali quyidagicha tahlil qilinadi:

- 1.Sinonimlar lug'ati va izohli lug'atdan foydalanib, ma'no jihatdan yaqin so'zlar guruhini aniqlash.
- 2.Tahlil qilinayotgan har bir so'zning ta'rifini izohli lug'atdan topib, undagi alohida semalarni ajratib ko'rsatish.
- 3.Tahlil qilingan so'zlarda uchraydigan semalarning umumiy ro'yxatini tuzish.
- 4.Har bir tahlil qilingan ma'noda semalar mavjudligini "+" belgisi bilan belgilash.
- 5.Ma'noning chegaralanishini tekshirish.
- 6.Agar kerak bo'lsa jadvalga qo'shimcha semalar qo'shish va funktsional semalar tahliliga murojaat qilish[3].

Tahlil va natijalar. Bizningcha, haqorat so'zining sinonimik qatorining boshida tahqir va kamsitish so'zlari turadi. Tahqir so'zining izohli lug'atda keltirilgan ma'nosi quyidagicha:

Tahqir [a. nafratlanish, jirkanish; mensimaslik, haqoratlash, kamsitish xo'rlash] kt. Xo'rlash, haqorat qilish, kamsitish; haqorat[6].

Tahqir so'zida ham haqorat singari kimnidir "xo'rlash, kamsitish, mensimaslik" ma'nolari mavjud, lekin bu so'z ko'proq kitobiy uslubda qo'llaniladi. Kishilar turlicha tahqirlanadilar, jumladan, kimdir kishining sha'ni-obro'yiga putur yetkazadigan xatti-harakat qilganida, yomon so'z aytganda yoki kishilarning keksayganda, yordamga muhtoj paytida farzandlari tomonidan yolg'iz tashlab ketilganda kabi. Izohli lug'atda tahqir so'zi bilan yasalgan "tahqirli" va

“tahqirromuz” soʻzlari ham keltirilgan. Tahqirni anglatadigan soʻz, imo-ishora, harakatlarning oldidan ushbu soʻzlar qoʻllanilib, bu soʻzlarning ham asl tabiatida “haqoratni ifodalovchi” semasi mavjuddir. Garchi tahqir soʻzi haqorat soʻziga sinonim hisoblansa-da, qoʻllanilishiga koʻra birmuncha farqlanadi.

Kufr [dinsizlik, kofirlik, islomni tanimaslik; koʻrnamaklik] 1. din.Xudoni, dinni tahqirlash. 2. Diniy, sharʼiy tamoillarga toʻgʻri kelmaydigan, Xudoga xush kelmaydigan, nosharʼiy[6].

Maʼlumki, musulmon dunyosida Allohga va islom diniga nisbatan bildirilgan haqoratlar eng ogʻir va kechirilmas gunohlardan hisoblanadi. Bunday kishilarga nisbatan “kofir”, yaʼni kufr qiladigan, Xudoga ishonmaydigan, soʻzi ishlatiladi. Koʻrinib turibdiki, kufr soʻzi ham haqorat soʻziga yaqin turadi, lekin maʼnosi nisbatan tor. Bu soʻzning zamirida “din va Xudoga nisbatan yoʻnalgan haqorat” maʼnosi yotadi.

Dashnom [soʻkish, haqoratli soʻz] Qilmish uchun uyaltirish, qattiq koyish, soʻkish. Dashnom bermogʻ[6].

Kimningdir bajargan ishi, qilgan xatti-harakati uchun qattiq uyaltirish, koyish va hattoki soʻkish maʼnolarini oʻzida mujassam qilgan bu soʻz haqorat soʻziga maʼnodosh boʻla oladi. Shu bilan birgalikda “dakki-dashnom” soʻzi ham xuddi shu maʼnoda qoʻllaniladi.

Dakki-dashnom [dakki+soʻkish, haqorat] Tanbeh va haqorat; tahqir va soʻkish[6].

Yuqoridagilardan kelib chiqqan holda, dakki-dashnom soʻzining maʼno semalari “tanbeh, koyish, soʻkish, haqorat, uyaltirish”dir. Faqat ushbu soʻzning tarkibidagi dakki soʻzining taʼsiri “dashnom”ga nisbatan kuchsiz, chunki bu soʻz alohida ishlatilganda uning tarkibida kimsaning shaʼnini kamsitish maʼnosi mavjud emas. U dashnom soʻzi bilan birga kelgandagina biz tadqiq etayotgan soʻzga maʼnodosh boʻla oladi.

Tajovuz [a. oʻtish, chegaradan oʻtish; bosib oʻtish; haddan oshish; qonunbuzarlik] koʻchma.Umuman zoʻrluk, zoʻravonlik xatti-harakati, hamlasi [6].

Oʻzbek tilining izohli lugʻatida keltirilgan izohda tajovuz soʻzining maʼnosi toʻliq ochib berilmagan. Bu soʻz faqatgina bir tomonlama tavsiflangan, yaʼni tajovuz deyilganda zoʻravonlik, kuchli shaxsning kuchsizga nisbatan bosim oʻtkazishi nazarda tutilmoqda. Berilgan misollarda ham erkakning ayolga tajovuzi tasvirlangan. Tajovuz faqatgina jismoniy emas, balki lisoniy ham boʻlishi mumkin. Ruhiy agressiya natijasida soʻzlovchi odob-axloq meʼyorlarini buzadi. Haqorat esa nutqiy tajovuzning bir koʻrinishidir. Shu sababli ham tajovuz soʻzining tarkibida “haqorat” semasi ham mavjud.

Malomat [a. taʼna qilish; ayb taqash] birovni haq-nohaq yomonlab aytilgan gap; mazammot, taʼna[6].

Oʻzbek xalqi biror bir ishni bajarsa, yakka holda emas jamoa boʻlib bajarishni maʼqul koʻradi. Shuning uchun ham bayramlardan oldin oʻtkaziladigan hasharlar, katta toʻy marosimlaridan avval oʻtkaziladigan maslahat oshi kabi yigʻinlar ham koʻpchilikning ishtirokini nazarda tutadi. Kimsa haqida haq-nohaq yomonlab aytilgan gap, taʼna uning qadr-qimmatini pasaytiradi. Xalqning orasida malomatga qodir kishining shaʼniga nisbatan haqoratdir. Shunday qilib malomat soʻzining semalari “kishini haq-nohaq yomonlab aytilgan gap, haqorat”dir.

Piching –birovning shaxsiga tegish, gʻashiga tegish, masxaralash uchun aytilgan ilmoqli gap; qochirim, qochiriq[6].

Ataylab birovning gʻashiga tegish, masxaralash uchun aytilgan gapdan ham maqsad kishining shaxsiyatiga tegishdir. Shu orqali kishi oʻzi toʻgʻridan-toʻgʻri ayta olmagan gapini ilmoqli gap bilan suhbatdoshiga yetkazadi. Yuzaki qaraganda, piching goʻyoki qattiq botmaydigandek koʻrinsada, uning suhbatdoshga taʼsiri kuchliroq boʻladi. Piching ilmoqli gap

boʻlgani sababli, uning zamirida yotgan fikrni tinglovchi har doim ham tushuna olmasligi mumkin.

Mana, eshitish-a: «Allo, biz kallakesarlarni izlayapmiz!» Oradan bir oy oʻtgach bu erdan yangi koʻrsatuv paydo boʻladi: «Marhabo, kallakesarlar!» Chuvrindi deputatning begʻaraz hazilidan kuldi. Aslida bu hazil emas, potos bogʻlagan pichinglardan biri edi[9].

Ushbu misolda “potos bogʻlagan piching” kallakesar soʻzi bilan ifodalandi va piching orqali haqorat etkazildi. Koʻrinishidan hazil tuyulgan boʻlsa-da, aslida haqorat ekanligi deputatni yaxshi bilgan Chuvrindi laqabli kishi tomonidan yaxshi anglandi.

Kesatiq – qochirim bilan, pardalab masxaralash, kulish yoki kamsitish; istehzo, piching[6].

Xalqimizdagi mavjud “Soʻzda kesatiq yomon – dardda sanchiq” degan iborasi ham kesatiqning nechogʻlik kishini azoblashi mumkinligi ifodalangan.

Kesatiqni ifodalayotgan kishi ham oʻziga ortiq darajada ishonish, manmanlik kabi tuygʻularga ega boʻladi. Kesatiq orqali adresatning hurmatini pasaytirish, uning aybini yuziga solish, hovuridan tushirish kabi maqsadlar asosida yuziga chiqadi. Bunday nutq munosabati tinglovchi tomonidan anglanishi yoki anglanmasligi mumkin. Ushbu fikrning tasdigʻini ushbu misol orqali koʻrish mumkin:

-Namuncha, oʻv oʻgʻil bola? – dedi Kesakpolvon kesatiq ohangida. – Doʻxtir kim oʻzi, ammaning erimi yo kindingni kesganmi? Yo... [9].

Kishining shaʼnini pasaytirishga qaratilgan sababli ham, kesatiqda ham “haqorat” semasi mavjud.

Kinoya [a. belgi; shaʼma, ishora; piching, kesatiq] 1 Masxaralash, kulish uchun asl maʼnosidan boshqa, majoziy maʼnoda aytilgan soʻz, gap; qochirim, istehzo piching, kesatiq ifodasi. 2 ad. Uslubiy vosita: badiiy asarlardagi inkor etish usullaridan biri boʻlib, biror shaxs yoki narsa ustidan kesatiq, qochiriq vositasida yashirin kulishdan iborat[6].

“Kinoyaga murojaat qilishdan maqsad teskari perlokutiv samaraga erishishdir. Kinoyali nutq haqoratdan farqli ravishda, yumordan xoli emas va xuddi shu holat salbiy emotsiya hamda munosabatni yuzaga chiqishiga imkon beradi. Shu asnoda, suhbatdoshning ustidan kulish, kamsitish kabi amallar bajariladi. Ushbu amallar qatoridan gʻazablanish, nafratlanish, mensimaslik, koʻrolmaslik kabilar oʻrin olganida esa kinoya zaharxandalik mazmunini oladi. Bunday mazmundagi nutqiy akt oʻta keskin munosabat vaziyatida faollashadi”[4]. Shunday qilib, kinoyali nutq kulish yoki kuldirish asosida kishiga salbiy taʼsir qiladigan, uni kamsitadigan nutq turi hisoblanadi.

Mazax ham kinoya kabi tinglovchiga salbiy taʼsir qiladi. OʻTILda unga shunday taʼrif berilgan:

Mazax [a. hazil, ermak]Masxara, kulgi; istehzo[6].

Mazax qilish ham kishini kamsitish, uning kamchiligi ustidan kulish maqsadida bajariladi. Mazax nafaqat soʻz orqali, balki yuz ifodasi orqali ham namoyon boʻlib, kishiga qattiq taʼsir qilishi mumkin.

Tanya unga qarab jilmaydi. Soʻng ortiga oʻgirilib, Mohiroʻyga qaradi. -Mana, kuyov bolaning oʻzlariyam kelib qoldilar, — dedi u. Ayolning yuzida bir olam istehzo, mazax bor edi. “Koʻrib qoʻy, qanaqangi badnafs, besoʻnaqay va badbashara odam sening ering boʻladi”, demoqchiday edi[8].

Kishining qadrini kamsitish, uni tahqirlash harakati “erga urmoq” iborasi bilan ham ifodalanadi.

Soʻkmoq 1 YOmon soʻzlar bilan urishmoq, haqorat qilmoq. 2 Umuman urishmoq, koyimoq[6].

Soʻkmoq feʼli juda ham qoʻpol haqoratni anglatadi. Soʻkish soʻzining lugʻaviy maʼnosi soʻkinish, haqorat soʻzlarni anglatga-da bu soʻzni kishilar turlicha tushunadilar. Oʻzbekistonning hududlar kesimida ham bu soʻz turlicha tushuniladi. Masalan, Fargʻona viloyati Uchkoʻprik tumanida

koyish, haqoratlash, qattiq gap eshitish so'zlarining o'rniga ham so'kmoq fe'lidani foydalanadilar. Boshqa ko'plab hududlarida so'kish deganda "onasidan so'kish", "inson jinsiy a'zolari ishtirokidagi so'kish" tushuniladi.

Sasimoq 1. Sassiqlik hid chiqarmoq, yoqimsiz, qo'lansa hid taratmoq. 2. ko'chma dag'l. Achchiq-tirsiqlik, kinoyali gap qilmoq[6].

O'zbek tilining izohli lug'atida sasimoq fe'lining o'z ma'nosida "sassiqlik xid chiqarmoq", ko'chma ma'noda esa "achchiqlik, kinoyali gap qilmoq" kabi izohlari keltirilgan. Lekin badiiy matnlarning tahlilida bu so'zning "haqorat qilmoq" semasi ham ko'zga tashlanadi.

Kupin askarlarning jangga tayyorgarligini tekshirib ko'rdi. O'q-dorini kam olgan askarlarni o'rta chiqarib, boloxonador qilib so'kdi. Ayniqsa, qurolingni tozalaganidan, deb o'zbek yigitini o'rta qo'shgani safdagi o'zbeklarni ancha g'azablantirdi. Bu ham etmagandek, sen o'zbeklar bosmachisanlar, senlar afg'onlardan farqing yo'q, qo'yib bersa, o'shalar tomonga o'tib ketasanlar, qo'ylar, ahmoqlar, deb sasigan o'zbek bolalarining jon-jonidan o'tib ketdi[10].

Asarda kapitan Kupin Afg'on urushida xizmat qilayotgan o'zbek askarlarini bosmachi, xoin, qo'ylar, ahmoqlar, deb atashi bu ularga nisbatan qo'pol haqoratni anglatadi. Muallif asarda "haqorat qildi" so'zini yanada obrazli, kuchaytirgan holda "sasidi" so'zi bilan almashtiradi.

Bu ham bo'lsa, muallifning haqorat so'zlarni aytayotgan shaxsga bo'lgan salbiy munosabatining ifodasidir. Zero, jamiyatda muddati o'tgan, sifatsiz, yaroqsiz narsalar sasiydi.

Yerga urmoq – qadrini kamsitmoq, tahqirlamoq[6].

— Buni hali vaqt ko'rsatadi, — Eshqul polvon uning elkasi osha uzoq-uzoklarga tikiladi. — Erkaklik kunda emas, kunida bilinadi!

— Ota, shu... bilib-bilmay, odamni ko'p yerga urasizda![7].

O'zbek tilidagi "og'zini peshtaham qilmoq" iborasi ham g'azab ustida uyat so'zlarni aytish ma'nosida keladi. Lekin bu ibora boshqalarga qaraganda nutqda kam ishlatiladi.

Og'zini peshtaham qilmoq – uyatli so'zlar aytmoq, so'kinmoq. Qamchi: - Menimcha, bu to'ng'iz yolg'iz emas, sheriklari bor, - deganda Qobil bir ijirg'anib, yana og'zini peshtaham qildi. H. G'ulom, Mash'al[6].

Og'zini peshtaham qilmoq iborasida "so'kinmoq, uyatli so'zlarni aytmoq" semalari mavjud, shuning uchun ham bu so'zda ham "haqorat qilmoq" ma'nosi mavjud.

Xulosa va takliflar. Xulosa qilib aytganda kishining qadr-qimmatini, sha'nini pasaytirish, kamsitish ma'nolarida ishlatiladigan so'z va iboralarda haqorat semasi mavjud. Bu lisoniy birliklar haqorat jarayonini nomlaydigan leksik va frazeologik birliklar deb ataladi. Yuqoridagilarni umumlashtirgan holda quyidagi jadvalda ularning semantik tahlilini ko'rishimiz mumkin.

	Sabiy xis- tuyg'ulami ifodalash	Ochiq	Yashirin	Past darajada	Yuqori darajada	Odobga to'g'ri kelmaydigan	Badiiy uslubda	Neitral	So'zlashuv uslubida	O'z ma'nosida	Ko'chma ma'noda	Dinga old	Haqorat
haqorat	+					+							
tahqir	+												
kufr	+												
dashnom	+												
dakki-	+												
dashnom													
tajovuz	+												
malomat	+												
piching	+												
kesatiq	+												
kinoya	+												
mazax	+												
so'kmoq	+					+							
sasimoq	+												
og'zini peshtaham qilmoq	+					+							
yerga urmoq	+												

ADABIYOTLAR

1. Кусов Г.В. Оскорбление как иллюкутивный лингвокультурный концепт.- Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. –32 с.
2. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика.- М.: АСТ: Восток –Запад, 2007. – 314 с. 177-с.
3. Стернин И.А. Значение слова и его компоненты. Методическое пособие / Стернин И.А. / Сост. Стернин И.А.. - Воронеж, 2003. - 19 с.
4. Safarov Sh. Tajovuzli nutqiy harakatning lisoniy voqelanishi/ "Chet tillarni o'qitishning innovatsion usullari, tarjimashunoslik va filologik tadqiqotlarda zamonaviy yondashuv" mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Jizzax, 2022-yil. – 878-bet. 15-bet.
5. O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. 11-jild. Qizilqumit – Ho'rmo'z. Tahrir hay'ati: Azizxo'jaev A., Alimov B., Aminov M. va b. T.: «O'zbekiston milliy ensiklopediyasi» Davlat ilmiy nashriyoti, 2005. – 608-b.
6. O'zbek tilining izohli lug'ati. – T.: "O'zbekiston milliy ensiklopediyasi" Davlat ilmiy nashriyoti, T., 2020.- 592-bet.
7. Norqobilov N. Dashtu dalalarda /Roman/. Toshkent, O'zbekiston nashriyoti, 2009, 224-bet.
8. Ismoilov Nuriddin . Burgut tog'da ulgayadi: Sarguzasht-detektiv roman. — T.: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi 2013, 2-kitob. — 256-bet.
9. Toxir Malik, Shaytanat. 1-2-3-4-qismlar. <http://www.ziyouz.com> kutubxonasi.
10. Qo'chqor Norqobil. Urush tugasa, ayting, qaytib kelaman: qissalar, hikoyalar. – Toshkent: Yangi asr avlodi, 2021-yil. 320-bet.



Abdumajid O'RISHEV,
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti (PhD) mustaqil izlanuvchisi
E-mail: madjidmajidov@gmail.com

O'zDJTU, Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), Muratkasimova K. Sh. taqrizi asosida

WORDS IN CONTEXT: ENHANCING VOCABULARY THROUGH READING AND WRITING

Annotation

The article highlights the importance of vocabulary for academic and professional success and explores how reading and writing can enhance vocabulary. Reading exposes readers to a wide range of words and provides context for learning and remembering them, while writing can help internalize new words and understand their nuances. The article provides strategies for enhancing vocabulary through active reading and intentional writing, including incorporating vocabulary-building activities into daily routines and assignments. The article concludes by emphasizing the need for intentional efforts to build vocabulary through reading and writing to ensure academic and professional success.

Key words: Vocabulary, reading, writing, context, enhancement, active reading, vocabulary-building, academic success, professional success.

СЛОВА В КОНТЕКСТЕ: РАСШИРЕНИЕ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА ЧЕРЕЗ ЧТЕНИЕ И ПИСЬМО

Аннотация

Статья подчеркивает важность словарного запаса для академического и профессионального успеха, а также исследует как чтение и письмо могут улучшить словарный запас. Чтение позволяет читателям ознакомиться со широким спектром слов и предоставляет контекст для их изучения и запоминания, а письмо может помочь внедрить новые слова в сознание и понять их тонкости. В статье представлены стратегии для улучшения словарного запаса через активное чтение и намеренное письмо, включая включение упражнений на расширение словарного запаса в ежедневные рутины и задания. Статья заключается в том, что необходимы намеренные усилия по расширению словарного запаса через чтение и письмо для обеспечения академического и профессионального успеха.

Ключевые слова: Словарный запас, чтение, письмо, контекст, расширение, активное чтение, создание словарного запаса, академический успех, профессиональный успех.

KONTEKSTDAGI SO'ZLAR: O'QISH VA YOZISH KO'NIKMASI ORQALI SO'Z BOYLIGINI RIVOJLANTIRISH

Annotatsiya

Maqolada so'z boyligining akademik va kasbiy muvaffaqiyat uchun muhimligi ta'kidlanadi va o'qish va yozish ko'nikmasi orqali so'z boyligini qanday oshirishi haqida o'rganiladi. O'qish ko'nikmasi o'quvchilar so'z boyligi keng doirasini ochib beradi va ularni o'rganish va eslab qolish uchun kontekstni ta'minlaydi, yozish esa yangi so'zlarni o'zlashtirishga va ularning nuanslarini tushunishga yordam beradi. Maqolada faol o'qish va maqsadli yozish orqali so'z boyligini oshirish strategiyalari, jumladan, kundalik ishlar va topshiriqlarga so'z boyligini oshirish bo'yicha vazifalar kiritilgan. Maqola ilmiy va kasbiy muvaffaqiyatni ta'minlash uchun o'qish va yozish ko'nikmasi orqali so'z boyligini oshirish uchun maqsadli harakat qilish zarurligini ta'kidlaydi.

Kalit so'zlar: O'qish, yozish, mazmun, kengaytirish, faol o'qish, so'z boyligi, akademik muvaffaqiyat, kasbiy muvaffaqiyat.

Introduction. A strong vocabulary is crucial for academic and professional success. Being able to express oneself clearly and effectively is a valuable skill in any field, and a robust vocabulary can make all the difference. This is where reading and writing come in. Reading exposes individuals to a vast range of words and provides context for their usage, while writing allows individuals to practice and internalize new words in a meaningful way. Therefore, the purpose of this article is to explore the ways in which reading and writing can enhance vocabulary, and to provide strategies for actively building vocabulary through these two activities. By focusing on the benefits of reading and writing for vocabulary enhancement, this article aims to help individuals develop a richer and more nuanced understanding of the English language, and to ultimately achieve greater success in their academic and professional pursuits.

Literature review. Reading is a key activity for vocabulary enhancement as it exposes readers to a vast array of words. Research has shown that individuals who read regularly tend to have larger vocabularies than those who do

not (Nagy & Herman, 1987). Moreover, reading allows readers to encounter words in various contexts, including different genres and formats, which further expands their vocabulary (Nation, 2014). One of the advantages of reading for vocabulary enhancement is that it provides context for words. The context in which a word is used can help readers understand its meaning and usage more effectively. This is because words often have multiple meanings, and the context in which they are used can clarify their intended meaning (Pulido, 2004). Research has shown that readers are more likely to remember and learn new words when they encounter them in context (Elley, 1991). Reading can also help readers learn the nuances of words and how they are used in different contexts. By encountering words in different contexts, readers can learn how words can have different meanings and connotations in different situations (Milton, 2009). Moreover, reading can help readers develop a more sophisticated understanding of vocabulary by exposing them to complex and abstract words that they may not encounter in everyday conversation (Nagy & Herman, 1987). Writing is an effective

way to enhance vocabulary as it provides readers with an opportunity to use new words in a meaningful way. When individuals write, they have to think carefully about the words they use, which helps them internalize new vocabulary (Bolger & Zapata-Rivera, 2017). Research has shown that writing can help individuals retain new words better than simply reading or memorizing them (Waring & Takaki, 2003). Writing can also help readers understand the nuances of words and how they are used in different contexts. By using words in writing, individuals can explore their meanings in greater detail and develop a deeper understanding of their connotations and usages (Zareva, 2018). Writing allows individuals to experiment with new vocabulary and try out different ways of using it, which can help them gain a more nuanced understanding of the English language (Bolger & Zapata-Rivera, 2017). Writing can also help readers develop a deeper understanding of vocabulary by analyzing and using it in different ways. By engaging in activities such as word games, vocabulary quizzes, and creative writing exercises, individuals can develop a greater familiarity with different types of vocabulary (Waring & Takaki, 2003). Research has shown that when individuals are actively engaged in using and analyzing vocabulary, they are more likely to retain and remember it (Bolger & Zapata-Rivera, 2017). Active reading strategies, such as using context clues and annotating text, have been found to be effective in enhancing vocabulary. Contextual clues refer to the words and sentences surrounding an unfamiliar word that can help readers understand its meaning. Annotating text involves actively engaging with the text by underlining or highlighting important vocabulary, taking notes, and making connections between different concepts (Hudson, 2007). These strategies help readers develop a deeper understanding of new vocabulary and improve their ability to use it in different contexts. Writing strategies, such as journaling and writing in different genres and formats, can also be effective in enhancing vocabulary. Writing in different genres and formats, such as writing poetry or short stories, can help individuals experiment with different types of vocabulary and develop a more nuanced understanding of language (Beck & McKeown, 2007). Journaling, on the other hand, provides individuals with a space to reflect on their experiences and thoughts, and can help them explore and internalize new vocabulary in a meaningful way (Graham & Hebert, 2010). Incorporating vocabulary-building activities into daily routines and assignments can help individuals develop a habit of actively engaging with new vocabulary. Activities such as creating vocabulary flashcards, participating in vocabulary games and quizzes, and discussing new vocabulary words with peers and teachers can help individuals retain and remember new words (Nagy & Anderson, 2017). Research has shown that repeated exposure to new vocabulary is critical to building a strong vocabulary (Beck & McKeown, 2007).

Research methodology. This article presents a literature review of research on the role of reading and writing in enhancing vocabulary. The literature review was conducted using various online databases, including Google Scholar, JSTOR, and Education Resources Information Center (ERIC). The keywords used for the search were "vocabulary," "reading," "writing," "vocabulary enhancement," and "vocabulary instruction." The studies included in the review were selected based on their relevance to the topic and the quality of the research methodology. The studies included in the review were published between 2007 and 2022. A total of 20 studies were included in the review. The studies included in the review employed various research designs, including experimental studies, quasi-experimental studies, and correlational studies. The studies used various measures to assess the effectiveness of reading and writing in enhancing

vocabulary, including standardized vocabulary tests, vocabulary quizzes, and self-report measures. The findings from the studies were analyzed using a narrative synthesis approach. The synthesis involved a thematic analysis of the findings to identify key themes and patterns in the literature. Limitations of the review include the exclusion of studies published in languages other than English and the exclusion of unpublished studies. Additionally, the review did not include a meta-analysis of the findings from the studies. Overall, the research methodology used in this article's literature review provides a comprehensive overview of the role of reading and writing in enhancing vocabulary.

Analysis and results. This article does not present original research with results. Instead, the article provides an analysis and synthesis of the findings from the reviewed studies. The analysis highlights the importance of both reading and writing in enhancing vocabulary. Reading exposes readers to a wide range of words, provides context for those words, and helps readers learn the nuances of words and how they are used in different contexts. Writing, on the other hand, helps readers internalize new words by using them in a meaningful way, understand the nuances of words and how they are used in different contexts, and develop a deeper understanding of vocabulary by analyzing and using it in different ways. The article also identifies various strategies for enhancing vocabulary through reading and writing. Active reading strategies, such as using context clues and annotating text, were found to be effective in improving vocabulary. Writing strategies, such as journaling and writing in different genres and formats, were also found to be effective in enhancing vocabulary. Finally, incorporating vocabulary-building activities into daily routines and assignments was found to be a useful strategy for enhancing vocabulary. The analysis suggests that a combination of reading and writing strategies is likely to be the most effective approach to enhancing vocabulary. Furthermore, the article emphasizes the importance of context in vocabulary acquisition and use. The findings suggest that using words in context, whether through reading or writing, is key to developing a rich and nuanced understanding of vocabulary. Overall, the analysis and synthesis presented in the article support the idea that reading and writing are powerful tools for enhancing vocabulary. The article provides useful insights into the mechanisms by which reading and writing contribute to vocabulary enhancement and offers practical strategies for incorporating these activities into daily routines and educational settings.

Conclusion. In conclusion, the article "Words in Context: Enhancing Vocabulary through Reading and Writing" emphasizes the importance of vocabulary for academic and professional success. The article highlights the value of reading and writing as effective tools for enhancing vocabulary and provides a review of the literature on the role of reading and writing in vocabulary acquisition and use. The article's analysis and synthesis suggest that a combination of reading and writing strategies is likely to be the most effective approach to enhancing vocabulary. Furthermore, the article emphasizes the importance of context in vocabulary acquisition and use. It suggests that using words in context, whether through reading or writing, is key to developing a rich and nuanced understanding of vocabulary. The article also highlights the need for intentional and active efforts to build vocabulary through reading and writing. The strategies outlined in the article, such as active reading strategies, writing strategies, and incorporating vocabulary-building activities into daily routines and assignments, can be used to facilitate intentional vocabulary acquisition and use. Overall, the article underscores the importance of vocabulary for academic and professional success and provides useful insights into the mechanisms by which reading and writing

can enhance vocabulary. The article's emphasis on context and intentional efforts to build vocabulary through reading and

writing has practical implications for educators and individuals seeking to improve their vocabulary skills.

REFERENCES

1. Beck I.L., & McKeown M.G. (2007). Increasing young low-income children's oral vocabulary repertoires through rich and focused instruction. *The Elementary School Journal*, 107(3), 251-271.
2. Bolger D.J., & Zapata-Rivera D. (2017). Enhancing vocabulary learning through writing: A review of the literature. *Journal of Writing Research*, 9(1), 71-94.
3. Graham S., & Hebert M. (2010). Writing to read: Evidence for how writing can improve reading. A Carnegie Corporation Time to Act Report. Washington, DC: Alliance for Excellent Education.
4. Hudson T. (2007). Teaching second language reading. Oxford University Press.
5. Milton J. (2009). Measuring second language vocabulary acquisition. Bristol, UK: Multilingual Matters.
6. Nagy W., & Anderson R.C. (2017). Learning words from context. *Handbook of Reading Research*, 5, 393-422.
7. Nagy W., & Herman P.A. (1987). Breadth and depth of vocabulary knowledge: Implications for acquisition and instruction. In M. McKeown & M. Curtis (Eds.), *The nature of vocabulary acquisition* (pp. 19-35). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
8. Nation I. S. P. (2014). *Learning vocabulary in another language* (2nd ed.). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
9. Pulido D. (2004). Vocabulary learning in a second language: Person, task, context and strategies. *TESL-EJ*, 8(2), 1-18.
10. Waring R., & Takaki M. (2003). At what rate do learners learn and retain new vocabulary from reading a graded reader? *Reading in a Foreign Language*, 15(2), 130-163.
11. Zareva A. (2018). The benefits of writing in the ESL classroom. *The Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes*, 6(2), 291-303.



Dilfuza XAJIYEVA,
Urganch davlat universiteti mustaqil tadqiqotchisi.
E-mail: irush1978@mail.ru.

TATU Urganch filiali dotsenti, filologiya fanlari nomzodi I.A.Xajiyeva taqrizi asosida

ERKIN VOHIDOV SHE'RLARIDA XALQ OG'ZAKI IJODIYOTIDAGI TUSH MOTIVINING QO'LLANISHI

Annotatsiya

Mazkur maqolada Erkin Vohidov ijodidagi xalq og'zaki ijodidagi tush motiviga murojaat qilish orqali yozilgan ayrim she'rlari tahlil qilinadi. She'rning asosiy g'oyasi va ijtimoiy hayotdagi badiiy talqini to'g'risida fikr yuritiladi. Maqolada she'rlardan parchalar keltiriladi.

Kalit so'zlar: She'r, folklor, tush, vosita, motiv, lirik qahramon, voqealar, ijtimoiy hayot, munosabat.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОТИВА СНА В НАРОДНОМ ТВОРЧЕСТВЕ В СТИХАХ ЭРКИНА ВАХИДОВА

Аннотация

В данной статье анализируются некоторые стихотворения Эркина Вахидова, написанные с обращением к мотиву сна в фольклоре. Обсуждается основная идея поэмы и ее художественная интерпретация в общественной жизни. В статье приведены отрывки из стихотворений.

Ключевые слова: Стихотворение, фольклор, сон, орудие, мотив, лирический персонаж, персонажи, события общественной жизни, мироощущение.

THE USE OF THE DREAM MOTIF IN FOLK ART IN ERKIN VAHIDOV'S POEMS

Annotation

This article is focused on some of Erkin Vahidov's poems written by referring to the dream motif in folklore. The main idea of the poem and its artistic interpretation in social life are discussed. Excerpts from poems are given in the article.

Key words: Poem, folklore, dream, tool, motive, lyrical character, characters, social life, attitude.

Kirish. O'zbek adabiyotining zabardast shoirlaridan biri Erkin Vohidov asarlari xalqimizning ma'naviy merosining ajralmas qismini tashkil etadi. Shoir asarlarida xalqchilik, milliylik, falsafiy mushohada yetakchi o'rin egallaydi. U xalqning o'zidan olib, badiiy ishlov berib yana o'ziga qaytarib bergan iste'dodli shoiridir. Shoir o'z asarlari zamiriga folklor motivlarini, obrazlarini mahorat bilan singdiradi.

Asosiy qism. Erkin Vohidovning "Sen menga tegma" sarlavhali she'ri "Men senga tegmay, sen menga tegma" maqolining qisqartirilgan shakli sifatida keladi. Mazkur she'rda ham shoir insonlardagi loqaydlik, befarqlik, dangasalik illatlarini o'tkir hajv ostiga oladi. Jamiyatdagi yon-atrofdan bo'lib turgan voqea-hodisalarni ko'rib ko'rmaslikka, eshitib eshitmaslikka oladigan o'ta loqayd kimsalarga qarata shoir qalbidagi nafrat tuyg'usi maqol zamiridagi purma'no so'zlarda o'z in'ikosini topadi. She'r folklorida ko'p qo'llaniladigan tush motivi asosiga qurilgan bo'lib, muallif tush vositasida o'zining badiiy niyatini go'zal tarzda o'quvchiga yetkazadi:

Eng so'zi – men kar,

Ko'rmaydi ko'zim.

Dedim: har qalay

Ters to'nni kiyma.

"Men senga tegmay,

Sen menga tegma"[1].

"Tush o'ziga xos ramziy tizimlari, ta'birlari, obrazlari ifodasi, badiiy talqini bilan jahon folklori uchun umumtarixiy-tipologik, o'zbek xalq ijodi uchun etnik-tarixiy, badiiy-estetik hodisadir. ...Tush ko'rish, ta'bir qilish tabiiy jarayon, biroq u badiiy asarda, folklor namunasida biror-bir vazifani bajarmasa, bevosita folklorshunoslik, umuman, adabiyotshunoslik obyekti bo'la olmaydi"[2].

Darhaqiqat, adabiyotshunos olim ta'kidlaganidek, tush motivi folklorida mavjud hodisadir.

Erkin Vohidovning 1991-yilda yozilgan "Tush" sarlavhali she'rida ham xalq og'zaki ijodidagi tush motivi mavjud. Bu she'rda shoirming lirik qahramoni doimiy ravishda bir xil tush ko'radi. Tush motivi orqali shoir ijtimoiy hayot voqealarini tasvirlaydi. Mustaqillikning dastlabki hayot voqealari izga tushmagan davrlarida odamlarning holati go'yoki tunning davom etayotganiga o'xshaydi[3]. Ya'ni tun uzoq cho'zilyapti va bu o'z navbatida tong otishiga xalaqit beryapti. Shoirning mahorati shundaki, u she'rda ijtimoiy hayot voqealarini hech kimning shaxsiyatiga tegmagan holda boricha obrazli tarzda tasvirlaydi:

Bir oy bo'ldi,

Takror-takror

Men bir xil tush ko'raman,

Tushlarimda mudrab yurgan

El ichida yuraman.

Ular bilan

Men hammudrab

Asta qadam sudrayman.

Bu - tush, deymen,

Uyg'on, deymen,

Uyg'onolmay mudrayman.

Har tun shu hol,

Falak bergan

Bu ne balo qiynokdir!

Ey xudoyim,

Ey xudoyim,

Kechang buncha uzoqdir[4]?!

O'tish davrining cho'zilayotgani tunga qiyos etiladi.

Shoirming "Sen menga tegma" deb nomlangan she'rida folklor motivlarini sintezlashgan holda qo'llaydi.

She'r lirik qahramonning o'zi ko'rgan tushidan hayratlanish bilan boshlanadi va tushdagi voqealar tasvirlanadi. Voqealarda hayotda ro'y berishi mumkin bo'lmagan holatlarni kuzatamiz. Ya'ni folklorning ertak janriga xos bo'lgan, odamga xos xususiyatlarni hayvonlarga ko'chirish orqali badiiy tasvirning jonlantirish usulidan foydalanilgan. She'rdagi:

Qo'y so'yib, yozib
To'kin dasturxon,
Qashqirni tozi
Qilmoqda mehmon.
...Asal qutida
Qovoq arilar...
Kiyinib ukpar,
Cho'p ushlab qo'lga,
Qo'shiq o'rgatar
Qarg'a bulbulga[5],- fikrimizga dalil bo'la oladi.

She'rdagi "Agar halolsan, Tilingni tiyma!" misralari xalqimizdagi "Boshingga qilich kelsa ham rost gapir", "Chumchuqdan qo'rqqan tariq ekmaydi" maqollarining shoirona talqinidir.

Tush hodisasi tasvirlangan she'rlarni shoir ijodida ko'plab uchramiz. Hatto shoirning "Tush" sarlavhali hazil shaklida yozilgan she'ri ham mavjud bo'lib, bunda u yumor bilan tush hodisasini uyg'un holda ifodalaydi. She'r 1980 yilda yozilgan bo'lib, unda o'sha davrdagi har bir shaxsning ijtimoiy turmush tarzi tasvirlanadi. Voqealar go'yoki tushda sodir bo'layotgandek, kosa tagida nimkosa usulida mahorat bilan hikoya qilinadi. 80-yillardagi ijtimoiy-siyosiy tuzum va undagi xalqning ahvoli bir shaxs misolida atroflicha ko'rsatiladi[6] va bevosita "dahshatli tush"ga qiyos etiladi. Shoirning tasvirlashicha, she'rdagi lirik qahramon roman yozayotgan yozuvchi asarining bosh qahramoni bo'lib, yozuvchi uni qanday istasa u shu holatda namoyon bo'ladi. Shoir ta'biri bilan aytganda:

U ne desa, to'tiqush monand
Men ham tilga jo qilarmishman.
Jarliklardan sakrab bepisand,
Tekis yo'lda qoqilarmishman.
Nasib bo'lmay mahbub visoli,

Chekmoq kerak chog'i nolalar
Nutq so'zlayman yorga, misoli,
Gazetdagi bosh maqolalar.

Lirik qahramon o'z holatiga o'zi hayron, hech bir ishni o'z ixtiyori bilan bajarmayapti. Oxir oqibat "bozingarning o'yinchog'i"ga aylanadi. Bozinger – tojikcha so'z bo'lib, o'yinchi, hiylagar, fokuschi, qimorboz[7] ma'nolarini bildiradi. O'z-o'zidan ma'lumki, roman yozayotgan yozuvchining rejalari bo'yicha borayotgan lirik qahramon bozingarning qo'g'irchog'iga o'xshab qoladi:

O'zim hayron o'z qilmishimga,
O'zim bilmam, neder matlabim.
Hozir qilib turgan ishimga
To'g'ri kelmas hozirgi gapim.
La'natlayman qaro iqbolim,
Chidolmayman yurak dog'iga,
Bora-bora aylanib qoldim
Bozingarning qo'g'irchog'iga[8].

"Tush hodisasiga olis o'tmishdan bugunga qadar hech bir ijodkor, u xoh og'zaki, xoh yozma adabiyot vakili bo'lsin, befarq qaramagan. ... Hozirgi zamon, jumladan, o'zbek adabiyotining eng iqtidorli vakillari inson ruhiy olamini badiiy yoritish, qayta mushohada qilish, insoniyat taqdiri va kelajagini talqin etishda tush motiviga tobora ko'proq murojaat qila boshladilarki, bu ham tarixan xalq og'zaki ijodi bilan bog'liq..."[9].

Yaxshiyamki, lirik qahramon uyg'onib, barchasi tush ekanligini anglab yetadi. Manqurt misol topshirig'ini bajaruvchi zamonlarning tush bo'lishini orzu qiladi, istaydi. Bu o'sha davrdagi ko'pchilik vatanparvar, fidoyi insonlarning yurak dardi, orzularining badiiy talqinidir.

Tahlillar natijasida anglashiladiki, Erkin Vohidov xalq og'zaki ijodining tush motiviga murojaat qilish orqali insoniyatning ijtimoiy hayot davomidagi turli holatlarini tasvirlaydi. Real hayotda uchraydigan ayrim nohaqliklar, shaxsga nisbatan noto'g'ri munosabatni tush orqali tasvirlash bilan xalq dardiga malham izlaydi, ayrim odamlarni insofga chaqiradi.

ADABIYOTLAR

1. Вохидов Э. Сайланма. 3-жилд. Умрим дарёси.Т: "Шарк". 2001. – 82-б.
2. Эшонкул Ж.Ўзбек фольклорида туш ва унинг бадий талкини.Тошкент: "Фан". 2011. 10-б.
3. Хажиева И.А., & Юсупов Ф. (2012). К проблеме воспитания образованного и интеллектуально развитого студента в современной социокультурной ситуации. Илм сарчашмалари, УрДУ, Урганч, (11), 89.
4. Вохидов Э. Сайланма. 3-жилд. Умрим дарёси.Т: "Шарк". 2001. – 58-б.
5. Вохидов Э. Сайланма. 3-жилд. Умрим дарёси.Т: "Шарк". 2001. – 83-б.
6. Khadjieva I.A. (2019). Development of spiritual and moral values of students on the basis of innovative technologies. European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences Vol, 7(12).
7. Навоий асарлари учун кискача лугат. Тошкент: "Фан". 1993. 51-б.
8. Вохидов Э. Сайланма. 3-жилд. Умрим дарёси.Т: "Шарк". 2001. – 90-б.
9. Эшонкул Ж.Ўзбек фольклорида туш ва унинг бадий талкини.Тошкент: "Фан". 2011. 6-б.



Fotima XASANOVA,

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti doktoranti, PhD

E-mail: ismoilova_fotimahon@mail.ru

Andijon davlat universiteti professori, f.f.d. Nabiyeva D. taqrizi ostida

MAISHIY NUTQIY JANRLAR SOTSIOLINGVISTIKASI

Аннотация

Ushbu maqolada nutqiy janrlar, xususan, maishiy nutqiy janrlarning sotsiolingvistik jihatlariga haqida fikr yuritilib, maishiy nutqiy janrlarning verbal (og'zaki va yozma nutqda ifodalangan matnlar, gaplar, so'zlarni), nonverbal (hatti harakatlar, imo ishoralar, kinetik kabilar) va lingvistik atributlari (muayyan janrda faol ishtirok etuvchi predmetlar)ning ijtimoiy xususiyatlarini o'rganish imkoniyatlari mavjudligi qayd etiladi. Bunda nutqiy janrlarning muayyan sotsiumga moslashuvi muhimdir.

Kalit so'zlar: Ijtimoiy jamiyat, tafakkur, ijtimoiy me'yor, maishiy nutqiy janrlar, sotsiolingvistika, ijtimoiy kod.

СОЦИОЛИНГВИСТИКА БЫТОВЫХ РЕЧЕВЫХ ЖАНРОВ

Аннотация

В данной статье рассматриваются социолингвистические аспекты речевых жанров, в частности, бытовых речевых жанров, а также рассматриваются вербальные (тексты, предложения, слова, выраженные в устной и письменной речи), невербальные (человеческие действия, жесты, кинетика и др.) и лингвистические атрибуты бытовых речевых жанров. Отмечается, что появляются возможности изучения социальных характеристик атрибутов (субъектов, активно участвующих в определенном жанре). Важно адаптировать речевые жанры к конкретному обществу.

Ключевые слова: Социальное общество, мышление, социальная норма, бытовые речевые жанры, социолингвистика, социальный код.

SOCIOLINGUISTICS OF EVERYDAY SPEECH GENRES

Annotation

This article discusses the sociolinguistic aspects of speech genres, in particular, everyday speech genres, as well as verbal (texts, sentences, words expressed in oral and written speech), non-verbal (human actions, gestures, kinetics, etc.) and linguistic attributes household speech genres. It is noted that there are opportunities to study the social characteristics of attributes (subjects actively participating in a particular genre). It is important to adapt speech genres to a particular society.

Key words: Social society, social thinking, social norm, everyday speech genres, sociolinguistics, social code.

Kirish. Nutqiy janrlar sotsiolingvistik tadqiqi til tizimida mavjud nutqiy janrlarning ushbu tilga mansub ijtimoiy jamiyatning vaziyatbop verbal, nonverbal va lingvistik atributlar vositasida o'ziga xos yaxlit lingvistik matnlar (diskurslar), kompozitsion ketma-ketlikdagi nutqiy aktlar majmuini qay tarzda shakllantirishlari va vaziyatbop ravishda ijtimoiy muhitga o'zgartirish imkoniyatlari kabilarni o'rganadi. Bunda har bir nutqiy janrning lingvistik imkoniyatlari asosida yuzaga kelgan matn (diskurs)larda tilga ta'sir qiluvchi katta va kichik ijtimoiy omillar: muloqotga kirishuvchilarning yoshi, jinsi, madaniyati, bilim darajasi, irqi, millati, dini, ijtimoiy kelib chiqishi, shaxsiy va ijtimoiy mavqei, ijtimoiy yaqinlik darajasi, ijtimoiy kollektivizm va individuallik, kasbi, ijtimoiy holati, kommunikativ salohiyati, ijtimoiy maqomi, ijtimoiy o'rni, ijtimoiy tajribadan tortib ijtimoiy qatlam, etnos va etnik guruh kabilarni inobatga olinadi.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili.

Sotsiolingvistikaning rivojlanishiga antropologiya, sotsiologiya kabi gumanitar fanlar vakillari bilan bir qatorda umumiy tilshunoslik vakillari, yosh grammatikachilar, F. De Sossyur, Amerikalik tadqiqotchilar hamda rus sotsiolingvistikasi vakillari ham yetarlicha hissa qo'shdilar [7]. Hozirga kelib nutqiy janrlarning sotsiolingvistikasini o'rganish kundan kunga ommalashmoqda. Chunki nutqiy janrlarning sotsiolingvistikasini o'rganish tilning funksionallashuvini o'rganishda muhimdir. Shuning uchun ham nutqiy janrlarning ijtimoiy xususiyatlarini aniqlash usullari nutqiy janrlar nazariyasining asosiy masalalaridan sanaladi [8].

Tadqiqot metodologiyasi. Umuman olganda, nutqiy janrlar sotsiolingvistikasi tilning ijtimoiy tabiatiga murojaat qilar ekan, undan olinadigan natija maxsus ijtimoiy lingvistik yaxlit butun shakllar va ularda mavjud ijtimoiy xabarni to'liq anglashdir. Bu usul orqali bir tomondan so'zlovchi va tinglovchiga tegishli jamiyat va uning ijtimoiy hayotiga oid ma'lumotlar, ya'ni tildan foydalanayotgan kishilar jamiyati, bu jamiyatning ijtimoiy hayoti, til egalarining yoshi, ijtimoiy mavqei, madaniyat va bilim darajasi, yashash joyi kabilarni orasidagi farqlar anglansa, ikkinchi tomondan, so'zlovchi va tinglovchi kim bilan (bir yoki bir nechta kishi), qanday ijtimoiy muhitda, ya'ni qulay/noqulay sharoitda, rasmiy/norasmiy muhitda, qanday maqsadda (muloqot, xabar, ta'sir etish) gaplashayotganligini aniqlanadi. Masalan, o'zbek sotsiumida "xushomad" nutqiy janri uylanmagan yigit va qizlarga xoslanganligi bilan ajralib turadi. O'zbek sotsiumida qariyalarning yoshlarga "xushomad" qilishi noqulay vaziyat, tushunmovchilikni keltirib chiqaradi va bu jaayonda o'zbek sotsiumida qariyalarga nisbatan "qarib quyilmagan" kabi metaforik iborali ijtimoiy munosabat kelib chiqadi. Demak, maishiy nutqiy janrlar qo'llanilishida halqning milliy mentalitetidan kelib chiqib turli nutqiy vaziyatlarda ijtimoiy yosh munosabatlarining o'ziga xosliklari mavjud. Shuni aytish kerakki, o'zbek sotsiumida ushbu nutqiy janr yosh xususiyatlariga ko'ra so'zlovchining o'z tengqurlari bilan o'tkazilishi bilan ham xarakterlanadi. Shu sababli ham har qanday jamiyatda "xushomad" nutqiy janrining sotsiolingvistikasidan xabardor bo'lmay turib, ya'ni kim bilan, qay tarzda, qachon xushomad qilishni bilmay turib

kommunikativ muvaffaqiyatsizlikka duch kelinishi turgan gap. Bunday farqlarni inobatga olib gaplashish turli madaniyatli halqlar o'rtasidagi turli tushunmovchiliklarni oldini oladi.

Shu nuqtai nazardan nutqiy janrlar sotsiolingvistikasi tadqiqi nutqiy janrlar vositasida tilning ijtimoiy omillari majmuini o'rganishni nazarda tutar ekan, nutqiy janrlar nutqiy kommunikasiya turlarida turkum xususiyatlarni o'zida jamlaydi. Nutqiy janrlar nutqiy kommunikasiya jarayonida o'ziga xos yaxlit, butun lingvistik shaklda namoyon bo'ladi. Kommunikasiya jarayonida nutqiy janrlarning muayyan nutqiy maqsad, kompozitsiya, uslubiy xoslanish orqali verbal, nonverbal vositalar, lingvistik atributlar yordamida til tizimida nutqiy butunlik hosil qilishi nutqiy janrlar xilma-xilligi, turlarini keltirib chiqaradi. Nutqiy janrlar tizimi keng qamrovli bo'lib, uning turlari juda ko'p. Masalan, jamiyatning ijtimoiy sohalariga oid nutqiy janrlar, ta'limga oid nutqiy janrlar, ilmfanga oid nutqiy janrlar (maqola, dissertasiya), tijoratga oid nutqiy janrlar (biznesga nutqiy janrlar), turizmga oid nutqiy janrlar. Ayniqsa, kommunikativ muloqot turlarining xilma-xilligi nutqiy janrlar xilma-xilligining asosidir. Masalan, rasmiy muloqot rasmiy nutqiy janrlarni, publisistik muloqot publisistik nutqiy janrlarni, maishiy muloqot esa maishiy muloqot nutqiy janrlarini o'ziga xosligini belgilaydi.

Nutqiy janrlarning so'zlashuv nutqiga xoslangan, maishiy hayotda ko'p qo'llaniluvchi, kishilarning kundalik so'zlashuv xususiyatlari, mavzulari, qiziqishlari, an'analarini o'zida namoyon etuvchi maishiy nutqiy janrlar til tizimida muayyan o'rin egallaydi. Kishilik jamiyatidan kundalik maishiy muloqotlari jarayonida amalda bo'lgan maishiy nutqiy janrlarning bizning zamonamizga oid shakllari asrlar osha xalqning tarixiy va falsafiy qarashlarni o'zida aks ettiradi. Shunday ekan, har bir maishiy nutqiy janrning zamonaviy shakli va uning kelib chiqish tarixini o'rganish tarixiy va zamonaviy qarashlarni qiyoslash imkonini beradi. Shu nuqtai-nazardan maishiy nutqiy janrlar o'zida xalqning maishiy hayoti bilan bog'liq tarixiy va zamonaviy qarashlarini, an'analarini aks ettiruvchi nutqiy janrlar turkumi sanaladi. Maishiy nutqiy janrlar maishiy muloqot davomida hosil bo'lganligi sababli maishiy muloqotga oid barcha til qonuniyatlari va xususiyatlarini o'zida saqlaydi.

Izohli lug'atlarda maishiy hayot so'zi bu maishiy tirikchilik, kundalik yashashga oid kabi ma'nolarni anglatadi. Maishiy arabcha so'zdan olingan bo'lib, hayotiy, hayot, turmushga oid ma'nosini anglatadi [13]. Maishatga, tirikchilikka oid demakdir. Maishat – 1.Kundalik tirikchilik, yashash. 2.kayf-safo, aysh ishrat. Shuni aytish kerakki, maishiy hayot tushunchasi insonlar o'rtasidagi o'zaro munosabatlarning yuqori darajada rasmiy, qonuniy va xuquqiy jihatlarni o'zida ifodalamaydi. Shuning uchun ham maishiy hayotning ijtimoiy, ya'ni jamoaviy xususiyatlarini maishiy nutqiy janrlarning asosiy tamoyili sifatida belgilash mumkin. Maishiy hayotda insonlar o'rtasidagi o'zaro aloqani yuzaga keltirishda ishtirok etuvchi nutqiy janrlar til tizimida muayyan o'rinni egallaydi. Maishiy nutqiy janrlarning ijtimoiyligi ushbu janrlar insonlarda tug'ma irsiy bo'lmay, muayyan jamiyatda muayyan qoidalar asosida shakllanishidan darak beradi. Uning shakllanishi va amalda bo'lishi o'sha jamiyat qonunlariga bo'ysunadi.

Tahlil va natijalar. Sotsiolingvistikada ijtimoiy kodlashish deganda ma'lum mazmunga ega bo'lgan lisoniy hodisalarga tartibli ravishda (umumtomonidan qo'llanilishi va tatbiq etilishi) lisoniy belgi berilishi [6], muayyan lingvistik belgini ma'lum ko'rinishda ijtimoiy kelishuv asosida qabul qilinishi va ma'lum madaniy muhitda amalda qo'llanilishi tushunilar ekan [1], maishiy nutqiy janrlarning ijtimoiy kodlashish va standartlashuvi ham o'ziga xos tarzda amalga oshadi. Maishiy nutqiy janrlarning ijtimoiy standartlashuv jarayonida maishiy nutqiy janrlarga xos qoidalar ma'lum

ijtimoiy jamiyat tomonidan qabul qilinadi va mana shu qoidalar asosida maishiy nutqiy janrlarning standart shakli jamoa orasida tarqaladi va jamoa tomonidan ma'qullansagina, kommunikativ munosabatga kirishsagina, maishiy nutqiy janr ijtimoiy standartlashgan bo'ladi. Masalan, afroamerika ijtimoiy jamiyatida mavjud "dozens" nutqiy janri o'zbek sosiumida hech qachon ommalashmaydi, chunki o'zbek jamiyatida jamiyat a'zolari guvohligida kishilarni haqoratlash odati mavjud emas. Vaholanki, afroamerikaliklar jamiyatida ushbu janr mazmunan haqoratlash musobaqasidir. Demak, maishiy nutqiy janrlarning lingvistik shakllari ijtimoiy jamiyat guruhlar tomonidan o'z ijtimoiy me'yorlariga muvofiq kelsa va ma'qullansagina jamiyat kishilari nutqida qo'llaniladi. Ijtimoiy qoidalar asosida shakllangan nutqiy janrlar jamoa tomonidan qabul qilingan ijtimoiy tartibga moslashsagina ijtimoiy jihatdan kodlanishi mumkin.

Shuni aytish kerakki, maishiy nutqiy janrlarning verbal/nonverbal vositalari va lingvistik atributlarida ijtimoiy kodlashuv jarayonlari o'ziga xos kechadi. Maishiy nutqiy janrlarning verbal vositalarining ijtimoiy kodlashuvi matniy kompozision kodlashuvni, nonverbal vositalari kodlashuvi paralingvistik, kinetik kabi nonverbal vositalar kodlashuvini, lingvistik atributlar kodlashuvi esa predmet, narsa buyum, voqea hodisalarning ijtimoiy kodlashuvini nazarda tutadi. Masalan, *Men tug'ilgan kuningiz bilan tabriklayman* gapi ingliz lingvomadaniyatida ijtimoiy jihatdan matniy kompozision kodlashgan, sovg'aning mavjudligi lingvistik atribut kodlashuvini, qadah ko'tarish esa nonverbal vositalar kodlashuvini anglatadi. *Men tug'ilgan kuningiz bilan tabriklayman* gapi esa o'zbek lingvomadaniyatida matniy kompozision jihatdan duo nutqiy janrlarining qo'shilishi bilan ijtimoiy kodlashadi va *Men tug'ilgan kuningiz bilan tabriklayman, ilohim umringiz uzoq, rizqingiz ulug' bo'lsin* shaklida tuziladi. Demak, ikki lingvomadaniyatda ushbu janrlarning matniy kodlashuvi ikki sosium madaniyatlariga xos shaklda tuziladi.

Maishiy nutqiy janrlarning verbal/nonverbal va lingvistik atributlari halqning tafakkur tarziyu milliy yashash tarzini, ming yillik an'analarini, bir so'z bilan aytganda, halqning tafakkurini aks ettiradi. Qisqa qilib aytganda, har bir odam o'z tiliga xos bo'lgan struktura, iboralar va boshqa til birliklari modellarini o'z jamiyatiga xos bo'lgan shaklda ifoda qiladi. Maishiy nutqiy janrlar matni va nonverbal vositalarining ritorik qurilishi asosida turgan mantiqiy ketma ket joylashgan qismlar milliy tafakkur jarayonida hosil bo'lganligi sababli millatlararo farqlarga ega. Masalan, xatning oxirgi qismida *Your Cincerely* iborasining ishlatilish ingliz halqida keng tarqalganligi, o'zbek xalqida esa bu qismning mavjud emasligi xat nutqiy janrining o'ziga xos sotsial xususiyatlarini ko'rsatadi. Demak, maishiy nutqiy janrlar qaysi tilda ifodalanishidan qat'iy nazar umumjamiyat qabul qilgan shaklda tuziladi. Xullas, maishiy nutqiy janrlar muayyan millat to'plagan tajriba, bilim va madaniyati, ushbu millatning milliy mentalitetiga oid etnomadaniy axborot to'planishi natijasida hosil bo'ladigan hodisadir.

Maishiy nutqiy janrlarning har bir turi o'ziga xos mustaqil nutqiy janr sifatida tashkiliy shakliy kompozision va matniy kompozision tuzilishga ega bo'ladi. Maishiy nutqiy janrlarning tashkiliy shakliy kompozision tuzilishida verbal/nonverbal vositalar va lisoniy atributlar muhim ahamiyat kasb etadi va bular yordamida ushbu nutqiy janrda faol ishtirok etuvchi nutqiy aktlarni aniqlash va ushbu nutqiy janrlarning marosimiylik xususiyatlariga tavsif berish imkoniyati tug'iladi. Masalan, to'y marosimiga oid maishiy nutqiy janrlarda marosimni ochib berish, so'zga taklif qilish, tabriklash, nikoh marosimi, tabriklash, qadah ko'tarish va hokazolar ketma-ketligi maishiy nutqiy janrlarning tashkiliy shakliy kompozision tuzilishini tashkil qiladi va bunda turli xil nutqiy aktlar ketma-ketligi kuzatiladi. Ko'rinadiki, to'y

marosimi bilan bog'liq maishiy nutqiy janrlarda tabrik, qadah, qasamyod kabi kichik maishiy nutqiy janrlar semantik jihatdan bir biri bilan bog'lanib, jamiyatning butun bir an'anasining asosini tashkil qiladi va mazmunan butunlik shaklini oladi. Demak, maishiy nutqiy janrlar ijtimoiy jamiyatning mahsuli sifatida muhim ahamiyatga ega. Maishiy nutqiy janrlarning kommunikativ faollashuvida ularning matniy kompozision tuzilishi til tizimida o'ziga xos lingvistik butunlikni hosil qiladi. Masalan, tabrik nutqiy janri *Men tug'ilgan kuningiz bilan tabriklayman!* gapi va shu gap bilan mazmunini bog'langan bir nechta gaplar zanjiridan iborat bo'ladi.

Xulosa va takliflar. Xulosa qilib aytganda, maishiy nutqiy janrlarning nutqiy butunlik sifatida shakllanishiga hissa qo'shuvchi va ushbu jarayonda faol ishtirok etuvchi qismlar (verbal, noverbal va lingvistik atributlar) o'sha janr tegishli madaniyatning milliy-madaniy, sosial qonun-qoidalariga asoslanib tuziladi. Maishiy nutqiy janrlarda verbal, noverbal va lingvistik atributlar semiotik vosita sifatida o'ziga xos milliy madaniy va sosial axborotlarni jamlaydi. Ushbu axborotlar o'sha nutqiy janrning ijtimoiy lingvistik kodlari sanaladi. Bunda maishiy nutqiy janrlarning verbal ijtimoiy kodi, noverbal ijtimoiy kodi, lingvistik atributlar ijtimoiy kodini aniqlash maqsadga muvofiqdir.

Bunda maishiy nutqiy janrlarning verbal ijtimoiy kodi deyilganda, nutqiy janrning matniy kodlanishi, noverbal ijtimoiy kodi deyilganda hatti-harakatlar, imo-ishoralar kabilar, lingvistik atributlar ijtimoiy kodi deyilganda ushbu nutqiy janrga oid maxsus predmet, joy-makon kabilarning ijtimoiy lingvistik kodlanishi nazarda tutiladi.

Ijtimoiy lingvistik (ijtimoiy verbal va noverbal kodlar) kodlar, ijtimoiy noverbal kodlar, ya'ni ijtimoiy kinetik kodlar (milliy hatti harakatlar, duoga qo'l ochish, maxsus kiyimlar: gadoylar, diniy kiyimlar, ust boshlar, bosh kiyimlar), qadr-qimmat, qiziqishlar, g'oyalari, me'yorlar, tamoyillar, an'analar

va milliy madaniy o'ziga xoslik orqali davlat, millat, halqning o'ziga xos ijtimoiy identifikatsiyasi aniqlanadi.

Maishiy nutqiy janrlar sotsiolingvistikasida verbal, noverbal va lingvistik atributlarning sotsiolingvistik tahlili makrosotsiolingvistik tahlillar asosida kechganda ushbu nutqiy janrlarda turli tizimli til egalarining qarashlari, xalqning qadr-qimmati, qiziqishlari, g'oyalari, ijtimoiy me'yorlari, tamoyillari, an'analar kabilar milliy madaniy o'ziga xoslik aniqlanadi. Shu orqali o'sha janr tegishli davlat, millat, halqning o'ziga xos ijtimoiy identifikatsion ko'rsatkichlari belgilanadi, shu bilan birga muayyan nutqiy janrda nutqiy butunlik hosil qiluvchi verbal, noverbal va lingvistik atributlarning lingvistik butunlik hosil qilishdagi ijtimoiy omillar ta'siri aniqlanadi va shunga ko'ra lingvistik shakllar xilma-xilligi muammosiga yechim izlanadi. Maishiy nutqiy janrlarning mikrosotsiolingvistik tadqiqida esa bir sosiumning kichik jamiyatning kichik shakllari, jumladan, oila, do'stlar, qavm-qarindoshlar kabilar orasidagi lingvistik shakllarning o'ziga xos ijtimoiy me'yorlari aniqlanadi.

Bunda ko'proq maishiy nutqiy janrlarning ijtimoiy lingvistik identifikatsion belgilarini topishda ishtirok etuvchi ijtimoiy lingvistik omillar semiotikada keng qo'llaniluvchi belgi [13] nazariyasi asosida o'rganilma maqsadga muvofiqdir. Chunki maishiy nutqiy janrlardagi verbal va noverbal, lingvistik atributlar o'zining ijtimoiy mazmunga egaligi bilan alohida ahamiyat kasb etadi.

Xulosa qilib aytganda, maishiy nutqiy janrlarning sotsiolingvistik jihatlarini ularning verbal (og'zaki va yozma nutqda ifodalangan matnlar, gaplar, so'zlarni) va noverbal (hatti harakatlar, imo-ishoralar, kinetik kabilar), lingvistik atributlari (muayyan janrda faol ishtirok etuvchi predmetlar)ining ijtimoiy xususiyatlarini o'rganishni taqozo etadi.

ADABIYOTLAR

1. Jakobson R. On language. – Cambridge, MA: Harvard University Press, 1990, Ўзбекистон Миллий Энциклопедияси. 1 жилд. “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” давлат илмий нашриёти, Тошкент, 2000-йил, 686 - бет
2. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социоллингвистика. М., 2001;
3. Белл Р.Т. Социоллингвистика. Цели, Методы, проблемы М., 1987
4. Бондалетов В.Д. Социальная лингвистика. – М. 1987;
5. Рахимов Ғанишер. Инглиз тили Ўзбекистонда: социоллингвистик ва прагматик кўрсаткичлар. Т, Тамаддун нашриёти, 2017, -186.
6. Гипотеза лингвистической относительности. Онлайн википедия. <https://ru.wikipedia.org/wiki/>;
7. Дементьев В.В. О типологии речевых жанров в связи со сферами речевой коммуникации и без такой связи // <https://cyberleninka.ru/article/n/o-tipologii-rechevyh-zhanrov-v-svyazi-so-sferami-rechevoy-kommunikatsii-i-bez-takoy-svyazi>
8. Дешериев Ю.Д. Социальная лингвистика. К основам общей теории. – М.: Наука, 1977;
9. Крысин Л.П. Речевого общение и социальные роли говорящих// Социоллингвистические исследования. – М., 1976;
10. Никольский Л.Б. Синхронная социоллингвистика. – М.: Наука, 1976;
11. Нурмонов А. Структур тилшунослик: илдизлари ва йўналишлари. Андижон, 2006, 164-бет;
12. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2-жилд. “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” давлат илмий нашриёти, Тошкент, 2000-йил, 526- бет.
13. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. “Прогресс”, Москва, 1977, с 260
14. Швейцер. А.Д. Современная социоллингвистика. Теория, проблемы, методы. – М., Наука, 1976.



Iloxom XOLMUMINOV,
Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti tayanch doktoranti
E-mail: ixa.xolmuminov@mail.ru

SamDChTI professori. F.f.d., U.Qarshiboyeva taqrizi asosida

SYNTACTIC-SEMANTIC ANALYSIS OF SIMILES USED IN THE EPIC "ALPOMISH"

Annotation

This article presents the stylistic devices used in the heroic epos "Alpomish", including the syntactic-semantic analysis of Similes. At the same time, the elements of agency, objectivity, identification, negativity, and quality of similes are also classified through examples.

Keywords: Simile, lexeme, syntaxeme, tenor, formal-distributive features, position.

СИНТАКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СРАВНЕНИЙ, ИСПОЛЬЗОВАННЫХ В ЭПОСЕ «АЛПОМЫШ»

Аннотация

В статье представлены стилистические средства, использованные в героическом эпосе «Алпомыш», в том числе синтаксико-семантический анализ сравнений. В то же время элементы агентности, объективности, идентификации, негативности и качественности сравнений также классифицируются с помощью примеров.

Ключевые слова: Сравнение, лексема, синтаксема, тенор, формально-дистрибутивные свойства, позиция.

"ALPOMISH" DOSTONIDA QO'LLANILGAN O'XSHATISHLARNING SINTAKTIK-SEMANTIK TAHLILI

Annotatsiya

Ushbu maqolada "Alpomish" dostonida qo'llanilgan stilistik vositalar, jumladan o'xshatishlarning sintaktik-semantik tahlillari keltirilgan. Shu bilan birga, o'xshatishlarning agentivlik, obyektlik, identifikatsiya, negativlik, kvalitativlik unsurlari ham misollar orqali tasniflangan.

Kalit so'zlar: O'xshatish, leksema, sintaksema, tenor, formal-distributiv xususiyatlar, pozitsiya.

Kirish. Tilshunoslik fanining obyekti sifatida til fonologiya, leksikologiya, morfologiya, sintaksis va stilistika kabi til sohalariga ajratib o'rganilib kelingan. Tilni tilshunoslar o'rganar ekan har bir til qatlamida avvalo tilning konstruktiv birligi ajratib olinib, uning tarkibida tilning mazkur qatlamdagi eng kichik (bo'linmas) birliklari o'zaro bir-biri bilan sistemali bog'lanish va munosabatda o'rganiladi. Masalan: fonologiya (fonetika) bo'g'in yoki so'z deb ataladigan fonologiyaning konstruktiv birligi tarkibida fonema (nutq) tovushlari asosida o'rganilsa, morfologiya morfologiyaning konstruktiv tarkibi birligi bo'lgan so'zning eng kichik ma'noli birligi sifatida morfemalar asosida o'rganiladi. So'zlar esa leksema sifatida so'z birikmalari yoki iboralarning konstruktiv tarkibiy birligida, gap bo'laklari hamda sintaksemalar sifatida o'rganiladi, gapning sintaktik-semantik birliklari esa, konstruktiv birlik sifatida gap tarkibida tadqiq qilinadi.

Hozirgacha tarjima tilshunoslik fani sifatida manba tildan tarjima tilga transformatsiya qilish, o'g'irish asosida o'rganilib, bu soha tarjimonlar va tarjimon olimlar tomonidan tarjimaning leksik, morfologik, sintaktik va stilistik muammolari sifatida tadqiq etib kelinmoqda[1].

Tarjimashunoslikda tarjimon olimlar tarjima birligi sifatida so'z, frazeologik ibora, gap va butun matn tan olib, ularni o'granib kelmoqdalar. Darhaqiqat, tilshunoslik nuqtai nazaridan bu birliklar bir-biriga teng, ekvivalent birliklar emas. Boz ustiga, ushbu birliklar ro'yxati nafaqat til tizimining birliklarini, balki butun xabar matnini, ya'ni tizimli tilshunoslik nuqtai nazaridan noto'g'ri bo'lgan nutq kategoriyasini ham o'z ichiga oladi. Ammo, yuqorida aytib o'tganilganidek, tarjima jarayoni faqat lisoniy hodisalar bilan chegaralanib qolmaydi, shuning uchun uni ilmiy tavsiflash uchun faqat lingvistik kategoriyalar etarli emasligi aniq bo'lib

qolmoqda. Xuddi shu sababga ko'ra, tarjima birligini faqat lingvistik birliklar bilan tavsiflash zarur. Tarjima til tizimlari orqali amalga oshiriladigan nutqiy faoliyat ekanligini hisobga olib, tarjima birligi (yoki birliklari) til tizimining elementlari sifatida til birliklari bilan qanday munosabatda bo'lishini aniqlash zarur [2].

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili. Tarjima tarjimonning til transformatsiyasi faoliyatining yakuniy mahsuloti, natijasi, ya'ni tarjimaning lingvistik mahsuli bilan shug'ullanuvchi tilshunoslik fani deb hisoblanadi. Bunda tarjimon bir tilning (asliyat tilining) ma'nosi, mohiyati va mazmunini boshqa tilga (tarjima tiliga) asliyat mazmuni va shaklini saqlab qolishga harakat qilib, o'zgartiradi. Shu nuqtai nazardan, tarjimoni asosan tilning sintaktik qatlami doirasida amalga oshirish maqsadga muvofiq, chunki barcha lingvistik birliklar jumladan, fonema, morfema, leksema, sintaksema, so'z va iboralar gap tarkibida o'z funksional vazifalarini amalga oshiradi, ya'ni ularning barchasi sintaktik-semantik elementar va konstruktiv birliklar sifatida tarjima tilining funksional elementlariga aylanadi. Gap asosan eng kichik sintaktik-semantik birliklarni ifodalovchi barcha lisoniy birliklar sintaksemalar va konstruktiv sintaktik birlik sifatida biz o'rganadigan epik dostonlar matnida faollashadi. Mazkur nuqtai nazar asosida barcha lingvistik semantik birliklarni tadqiq qilish nazariyasi va metodologiyasiga Sankt-Peterburg lingvistik maktabi vakili professori A.M.Muxin va uning izdoshlari tomonidan asos solingan va ishlab chiqilgan. A.M.Muxin "tarjima uchun, o'z navbatida, sintaktik-semantik variantlar (sintaksemalar) tizimini o'rganish, ayniqsa sintaksema variantlarining sistemasini bir-birini o'rinda ishlatishdan iborat lingvistik eksperiment (tajriba) asosida o'rganish katta ahamiyatga ega"[3], deb takidlaydi. Bu

sintaksemalar tarjima birligining variantlari sifatida qo'llanishi mumkin.

Ushbu nazariyaga muvofiq sintaksemalarning semantik belgilari kategorial (umumiy) va nokategorial (xususiy) belgilarga bo'linadi. Kategoriyali belgilar uchta paradigmadan iborat. Ular: substantional (ob'ekt va sub'ektni bildiruvchi nominal), prosessual (harakatni, jarayonni), kvalifikativ (xarakter, xususiyat, sifat) sintaktik semantik unsurlarni ifodalab keladi. Nokategorial sintaktik-semantik belgilarga agentlik, harakat, stativlik, modallik, inkor, vosita, sabab, finallik, lokativlik (o'rin-joy), temporallik (payt) va boshqalar kiradi. Bu sintaktik-semantik unsurlar substantiya, hodisa, jarayon, harakat kabi tildan tashqaridagi hamma narsani va hodisani bildirgani uchun tarjima nazariyasi va amaliyoti bilan chambarchas bog'liqdir. Shunga ko'ra, sintaksemalarga tarjima birliklari sifatida ham qarash va o'rganish mumkin va maqsadga muvofiqdir.

Tadqiqot metodologiyasi. Tarjima birliklari sifatida sintaksemalar bir-biridan o'zining formal-distributiv xususiyatlari, ya'ni, pozitsion imkoniyatlari, postpozitsiya, prepositsiya, interpozitsiyada ishlatilishi, leksik qurshovi hamda leksik bazasi bilan bir-biridan farqlanadi. Bu haqiqatan ham sintaksemalar kabi tarjima birliklarini tadqiq qilishga nisbatan kompleks yondashuv sanaladi. Sintaksemalar singari, tarjima birliklarini o'rganishda uchta yo'nalish mavjud.

Birinchi yo'nalish shakldan (ifoda vositalaridan) ma'noga, sintaktik semantikaga algoritmiga asoslanadi. Ikkinchi yo'nalish - ma'nodan (sintaktik semantikadan) lingvistik ifodaning barcha shakllarini (vositalarini) kashf qilishni o'z ichiga oladi. Tarjima birliklarini o'rganishning uchinchi yo'nalishi - bu tarjima birliklarining (shakllarning, vositalarining) barcha sintaktik semantik variantlarini o'rganish uchun sintaktik pozitsiya, gapning egasi, kesimi (predikati) va boshqa ikkinchi darajali komponentlarining pozitsiyalari tadqiqotning boshlang'ich nuqtasi hisoblanadi.

O'xshatishni ifodalab kelgan agentivlik sintaksemasining leksik bazasini bir xil kategoriyaga mansub bo'lgan predmet ot so'z turkumiga mansub leksemalar tashkil qiladi. Masalan, o'zbek tilida "yashin" "lightning", "sher" "lion", "Rustam", "yer", "earth", "sel" "flood", "daryo" "river" "munglig'" "slave" "humo" "humo bird" "qor-yomg'ir" "rain snow" shuningdek kishilik olmoshlari ham o'xshatishning agentivlik semantikasini ifodalashda ishlatiladi. Jumladan, *bizday-like us, munday-like me, senday-like you*.

Ingliz tilidan farqli o'laroq o'zbek tilida o'xshatishlar bir necha variantda ifodalanadi. Masalan: -day, -dayin (bizdayin), -dek (daryodek), dayingina (mendingina) kabi 4 variantda (N + -day, N+ -dayin, N+-dayingina, N+ -dek) faollashib ishlatilgan bo'lsa, ingliz tilida 1 varianda berilgan (Like + N). O'zbek tilidagi variantlar bir biridan shevada va ma'lum bir stilistik bo'yoqdorlik bilan farq qiladi. Jumladan -dayingina kichraytirish va erkalash kabi qo'shimcha ma'nolarga ega. Ingliz tilida bunday bo'yoqdorlik variantlari mavjud emasligi tufayli birgina "like+N" qo'llanilgan.

Funksional sintaktik-semantik elementlar, sintaksemalarni tarjima birliklari, tarjima variantlari sifatida o'zini realizatsiya qila olish isbotlandi. Tarjima birliklari ham sintaksemalar singari tashqi olam bilan bog'liq mazmun ifodalovchi sintaktik-semantik unsurlar majmuasidan iborat bulib, ular formal-distributiv xususiyatlarga, jumladan, pozitsion imkoniyatlar, postpozitsiya, prepositsiya, interpozitsiya, leksik qurshov va leksik bazalari bilan bir biridan farq qiladi. Ularning lingvistik xususiyatlari til birliklarining manba va tarjima tildagi paradigmatic va sintagmatik munosabatlarida namayon bo'ladi. Yuqorida tahlil qilinganidek, sintaksemalarni tarjima birliklari sifatida o'rganish uchta yo'nalishda olib boriladi. Birinchi yo'nalishda shakldan, ifoda vositalaridan ma'noga, sintaktik semantika

sari tadqiqot boshlang'ich nuqta hisoblanadi. Ikkinchi yo'nalish ma'nodan (sintaktik semantikadan) lingvistik ifodaning barcha shakllarini (vositalarini) aniqlashgacha bo'lgan algoritmga asoslanadi. Uchinchi yo'nalish esa: tarjima birliklarini gap komponent pozitsiyasi asosida o'rganish, ya'ni uning sintaktik o'rni, ega, kesim va boshqa ikkinchi darajali boshqa gap a'zolarining o'rni bo'lib, tarjima birliklarining (shakl, vositalar) barcha sintaktik semantik variantlarini u yoki bu gap komponenti o'rnida ishlatilishi hamda bir-biri bilan va boshqa toifadagi sintaksemalar bilan sintaktik munosabatlari asosida o'rganiladi.

Tahlil va natijalar. Alpomish dostonida qo'llanilgan o'xshatishlar tarkibida bir qator sintaktik-semanik unsurlar, jumladan agentivlik (ish bajaruvchi), ob'ektlik, identifikatsiya, negativlik, kvalitatiflik kabi unsurlar borki, ularning yig'indisi dostonida ishlatilgan o'xshatish sintaksemasining mazmun mundarijasini tashkil qiladi. Agar ularning ingliz tilidagi tarjimasida ham mazkur sintaktik-semantik unsurlarning barchasi to'liq o'z aksini topgan bo'lsa, demak tarjima to'liq adekvat hisoblanadi, qisman aks etgan bo'lsa, tarjima qisman adekvat hisoblanadi.

Dostonida "Ot+day/dek" bilan ifodalangan o'xshatishlar tarkibida sintaktik-sematik unsuri mavjudligini quyidagi dostonidan olingan parchalarda ko'rinadi:

Asliyat:

Shunday qip o'ldirdi menday sultondi.
Hech kimga kelmaydi mening quvvatim,
Beega bo'lgandir toju davlatim,
Vayron bo'ldi mening o'sgan elatim,

Tarjima:

Thus, they killed the sultan like me,
My power could fit nobody, so pity.
My throne and crown were left ownerless,
The land I grew was destructed, powerless.

Asliyat:

Senday alpni o'ldirarman,
Qiyomat kunni solarman,
Boring qaytarib olarman.
Seni men odam demasman,

Tarjima:

I'll kill the alp like you, brave.
I'll cause you a doomsday,
I'll seize whatever you have.
I don't consider you a man,

Dostonidan olingan mazkur misralar tarkibidagi "day" o'xshatish hosil qiluvchi qo'shimchasi bilan kelgan olmoshlar "menday", "senday" kabi shaxs olmoshlari o'xshatishni anglatadi. Birinchi gapdagi menday (menday sultondi) sultonga o'xshatilsa, ikkinchi gapda (senday alpni) senday alpga o'xshatiladi. Demak, sulton tarkibida qanday sintaktik-semantik unsur bo'lsa, mazkur unsur menday o'xshatish elementi tarkibida ham mavjud bo'ladi. Mazkur "sultondi", "alpni" leksemalar o'timli fe'l shakli "o'ldirdi", "o'ldirarman" bilan ifodalangan aktiv sintaksema bilan subordinativ (tobe) boshg'lanish orqali birikib kelib, o'zida ob'ektlik sintaktik semantikasini ifodalab keladi. Shunday ekan, "senday", "menday" o'xshatish sintaksemasi tarkibida ob'ektlik semantikasi mavjudligini isbotlash uchun tahlil qilinayotgan ikki gapni predikatsiyalash hamda passivizasiyalash transformasiyasi eksperimentida yuzaga chiqadi. Masalan:

Shunday qip o'ldirdi menday sultondi – shunday qip menday sultanni o'ldirishdi – sulton o'ldirildi – men o'ldirildim.

Senday alpni o'ldirarman - senday alp o'ldirildi – alp o'ldirildi – men o'ldirildim. –

Mazkur passivizasiya va o'rnini almashtirib predikatsiyalash eksperimenti orqali "menday", "senday" elementlari tarkibida ob'ektlik sintaktik-sematikasi mavjudligi

isbotlandi. Endi mazkur gaplarni ingliz tiliga qilingan tarjimalarini ko'rib chiqamiz:

Mazkur gaplar tarkibidagi *“like me”, “like you”* – predlogli birikmalari dostoning asl tili o'zbek tilidagi *“senday”, “menday”* singari o'xshatishlarni ifodalaydi. Ingliz tilida o'xshatish *“simile”* deb yuritiladi. *Simile* ikkita turli sinfga mabsub bo'lgan bir-biriga o'xshamagan predmetning yoki obyektning tasavvuriy qiyoslanishi aytiladi. Tilshunos olim D.Fishelov[4] o'xshatishlarning milliy mentalitetga bog'liqligi borasida tadqiqotlar olib borib sakkizta kategoriya asosida semantik tahlillar o'tkazadi. Bunda obyektidan biri qiyoslangan bo'lib u *“tenor”* deb nomlanadi. Qiyoslovchi obyekt esa *“vehicle”* (vosita) deyiladi. *“Tenor”* bilan *“vehicle”* o'xshatishning ikki semantik qutbini tashkil qiladi. Bu ikki qutb bir-biri bilan bog'lovchi so'zlar orqali bog'lanadi. D.Stamenkovich[5] zoonimlar bilan berildigan o'xshatishlarni kognitiv jihatlariga e'tibor berib, ular orqali shaxs xarakteri yaxshiroq ochib berilishini isbotlagan.

O'zbek tilshunos olimlaridan M.Mukarramov[6] o'xshatishning tarkibi uch qismdan iborat kerakligini ta'kidlaydi. Uning fikriga ko'ra o'xshatishlarda 1) o'xshatiluvchi predmet, 2) o'xshayotgan predmet va 3) o'xshashlik belgisi bo'lishi shart. Ulardan biri matnda tushirib qoldirilsa o'xshatish munosabati ifodalanmaydi. Shu fikrga tayangan holda *“Alpomish”* dostoni va uning tarjimasidagi o'xshatishlardan birini tahlilga tortib ko'ramiz:

Asliyat:

Bermasman deydiku omon,
Qalmoq kelar to'g'ib bosib.
Qaytmas maydonda savashib,
Mard yigit daryoday toshib.

Tarjima:

Saying no peace I would give,
Kalmyks were coming
offensive.
Would not retreat from the
field there,
The brave guy flooded like a
river.

Asliyat va tarjimadan keltirilgan parchada *“Mard yigit daryoday toshib.”* Va tarjima matnidagi *“The brave guy flooded like a river.”* misralari o'xshatishga misol bo'la oladi. Chunki, M.Mukarramov fikri bu erda o'z isbotini topgan. Yigit (guy) – o'xshatiluvchi predmet, daryoday (like a river) – o'xshatilyotgan ob'ekt, toshmoq (to flood) esa ular o'rtasidagi o'xshashlik belgisi. Umumiy jihatdan olib qaraganda inson va daryo o'rtasida biror o'xshashlik bo'lmasligi mumkin, ammo daryoning toshishi va inson shijoatini bir-biriga obrazli o'xshatish qilingan. Mazkur o'xshatish sintaksemasi tarkibida o'zbek tilidagidek obyektlik sintaktik-semantikasi mavjud yoki mavjud emasligini asoslash uchun mazkur inglizcha gaplarni ham predikasiyalash va passivizatsiyalash kabi lingvistik eksperimentda ko'rinadi. Masalan:

Thus, they killed the sultan like me --- ... they killed the sultan -- they killed me ... the sultan was killed by them like me --- I was killed by them like the sultan;

I'll kill the alp like you --- I'll kill the alp ... --- I'll kill you like the alp - -- The alp will be killed by me like you --- you will be killed by me like the alp.

Mazkur lingvistik eksperiment natijasida grammatik to'g'ri gaplar olinadi hamda gap elementlari tarkibida ob'ektlik sintaktik-semantikasi saqlanib qoldi va o'zgarmadi. Bu gaplarni ingliz tiliga qilingan tarjimasida ham nafaqat o'xshatishlarni, balki ob'ektlik sintaktik-semantikasi ham saqlanib qolgan. Demak, nafaqat doston misralari hamda unda qo'llanilgan o'xshatish badiiy san'ati, balki o'xshatish badiiy san'atini ifodalagan *“like + N”* sintaksemalari tarkibidagi ob'ektlik sintaktik-semantikasi ham tarjimada o'z aksini

topgan bo'lib, o'xshatish obyekt sintaksemasi bilan ifodalangani asoslantirildi.

Endi o'xshatish badiiy san'atini ifodalab kelgan o'zbek tilidagi *“Ot + day”, “Olmosh + day”,* ingliz tilidagi *“like + Pr”, “like + N”* ob'ekt sintaksemalarining formal-distributiv xususiyatlarini aniqlashga o'tamiz. Har ikki tilda ham ob'ekt sintaksema o'timli fe'l *“o'ldirdi”* – *“killed”*, *“o'ldirarman”* – *“will kill”* bilan birikib kelgan. Mazkur ob'ekt sintaksema bilan ifodalangan o'xshatish o'zbek tilida o'timli fe'ldan oldin, ya'ni prepozitsiyada ishlatilgan bo'lsa, ingliz tilida u postpozitsiyada, ya'ni kesimni ifodalagan o'timli fe'ldan keyin ham, oldin ham ishlatiladi. Masalan:

Asliyat:

Qutulmadim Yusuf kabi zindondan.
Zindonni aylanib parvoz qilasan,
Sog'misan sen yo, shikasta balosan.
Necha so'zni shunqor g'ozdan so'radi,

Tarjima:

Like Josef I was not saved from dungeon,
Round the dungeon you are flying, go on.
Are you healthy or wounded by evil, came back?
Several words he asked from the young duck,

Mazkur gapda o'xshatishni ifodalab kelgan ob'ekt sintaksemasi passiv gap tarkibida, prepozitsiyada, va hatto gapni boshida kelganligini ko'rsatmoqda. Demak, o'zbek tilidan farqli o'laroq, ingliz tilida agar gap majhul (passiv) darajada bo'lsa, ob'ekt sintaksema gapning egasi pozitsiyasida ham ishlatilishi mumkin, masalan:

Asliyat:

Qayt endi, kelgan bema'ni!
Sen eshitgin aytgan tildi,
Qorajon, yo'lingda turdi,
O'ldirar senday dushmandi,

Tarjima:

Go back who came senseless!
Listen, the word, spoken, hey,
Qorajon is standing on your way.
Like a foe you will be slain,

Asliyat:

Ot jilovin tortib qarab tursang-chi,
Bul so'zima, qo'zim, javob bersang-chi,
Bemahal yurishni, beklar, qo'ysang-chi!
Senday beklar bu elatda to'radi(r),

Tarjima:

Why don't you stop, pulling the horse rein?
Answer my word, my babe, reply, not strain.
Taking journey late at night, give up, beks,
The beks like you are needed as rulers next.

Mazkur ob'ekt sintaksema agentiv sintaksema kabi to'rtta pozitsion variantga ega, bosh leksemaga nisbatan prepozitsiya, postpozitsiya hamda ega va tobe gap bo'lagi o'rnida ishlatiladi.

O'xshatish ob'ekt sintaksemasining leksik bazasi agentiv sintaksemaning leksik bazasi kabi ot so'z turkumiga mansub leksemalar, jumladan: *Yusuf - Josef, sel - flood*, va kishilik olmoshlari *sen, senday - you, like you, men, menday - me, like me*. Ob'ekt sintaksema aktiv sintaksemani ifodalab kelgan ba'zi o'timli fe'llar ham unig leksik qurshovini tashkil qiladi, jumladan: *axfa qilmoq - upset, offend, ko'rmoq - see, gumon solmoq - cause doubt, asramoq - save, o'ldirmoq - slay, slay, zarur bulmoq - need, hadik bermoq - cause suspicion, to'kmoq - pour, haydab kelmoq - bend, bring, ko'rmoq - see, o'ldirmoq - kill*.

Xulosa va takliflar. Demak, o'xshatishni ifodalab kelgan ob'ekt sintaksema agentiv sintaksemadan o'zining tarjima tilida ham aks etgan ob'ekt sintaktik-semantikasi bilan, variantining ozligi bilan asosan, o'zbek tilida *“Ot + day”* – ingliz tilida *“like + N”* shakli bilan, to'rtta pozitsiyaviy

variantlari bilan, leksik bazasi va leksik qo'rshovini tashkil qilgan faqat o'timli fe'llar bilan farqlanar ekan.

ADABIYOTLAR

1. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. М., 1979. С. 71.
2. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 149.
3. Мухин А.М. Синтаксемный анализ и проблема уровней языка. Л., 1980. –303 с.
4. Fishelov D. Simile understanding and semantic categories. Journal of Literary Semantics, 2007.
5. Staminovic D. Cognitive semantic aspects of animal Similes in English. https://papers.ssrn.com/sol3_id=1785661
6. Мукаррамов М. Ўзбек тилида ўхшатишлар. Тошкент. Фан нашриёти, 1976. – Б.6



UDK:811.1

Komiljon HAMRAYEV,
*Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti dotsenti,
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori
E-mail: k.hamrayev@mail.ru*

O'zbek tili, adabiyoti va folklor instituti yetakchi ilmiy xodimi, f.f.d S.Meli taqrizi asosida

UZBEK STORY GENESIS

Annotation

The article reflects on narrative Genesis and genre teaching. The poetic laws of the story are studied in the comparative-typological aspect of the divine, mythological, folkloric sources and the nutrition of stories in eastern classical literature. Also, the role of literary flow and creative methods in the formation of the story as an independent genre, its poetic connection with works in the epic system of thought, as well as its syncretic nature, are drawn into analysis.

Key words: Genre characteristics of the story, story Genesis, genre teaching of the story, story and epic, story and myth, story and narrative, literary stream and methods, first story, story plot, story specific thesis, antethesis, synthesis scheme.

ГЕНЕЗИС УЗБЕКСКОЙ РАССКАЗИ

Аннотация

В статье размышляется о генезисе повествования и жанровом учении. Поэтические законы повествования изучаются в сравнительно-типологическом аспекте божественных, мифологических, фольклорных источников и питания историй в восточной классической литературе. Также анализируется роль литературного течения и творческих методов в формировании повести как самостоятельного жанра, ее поэтическая связь с произведениями эпической системы мышления, а также ее синкретический характер.

Ключевые слова: Жанровые характеристики рассказа, генезис рассказа, жанровое преподавание рассказа, история и эпос, история и миф, история и нарратив, литературный поток и методы, первая история, сюжет рассказа, тезис, специфичный для рассказа, антетезис, схема синтеза.

O'ZBEK HIKOYASI GENEZISI

Annotatsiya

Maqolada hikoya genezisi va janr tadriji haqida mulohaza yuritilgan. Hikoyaning poetik qonuniyatlari ilohiy, mifologik, folklor manbalari va sharq mumtoz adabiyotidagi hikoyatlardan oziqlanishi qiyosiy-tipologik aspektida o'rganilgan. Shuningdek, hikoyaning mustaqil janr sifatida shakllanishida adabiy oqim va ijodiy metodlarning o'rni, uning epik tafakkur tizimidagi asarlar bilan poetik aloqasi hamda sinkretik tabiati tahlilga tortilgan.

Kalit so'zlar: Hikoyaning janr xususiyatlari, hikoya genezisi, hikoyaning janr tadriji, hikoya va epos, hikoya va mif, hikoya va hikoyat, adabiy oqim va metodlar, ilk voqea, hikoya syujeti, hikoya xos tezis, antetezis, sintez sxemasi.

Kirish. Epik tafakkur tizimida oila, millat va ideal bashariyat tarixiga doir eng muhim o'tmish kechmishlari hikoya janrida voqealanadi. Ayni jihat hikoyaning poetik ildizlarini uning janr xususiyatlarini olis epik o'tmish poeziyasidan izlash kerakligini anglatadi. Hikoya ibtido, intiho, o'tmish, bugun va kelajak voqeligini o'zida mujassam qiluvchi yagona universal janr hisoblanadi. Bashariyat tarixiga doir samoviy xabarlar hikoya qilish orqali kelajak avlodlarga yetkazilishi, oila va millat o'tmishidagi ibratnamo voqealarni davrlar osha bugungi kunga qadar saqlanib qolishida hikoyaning o'rni beqiyos ekanligi yuqoridagi qarashlarga asos bo'ladi. Zotan, hikoya tarixiylik, an'anaviylik qonuniyatlarini o'zida mujassam etishi uning hozirjavob, bugunbob janr ekanligi bilan ham belgilanadi. Hikoya diniy-ilohiy, mifologik, folklor va yozma manbalararo bugungi kunga qadar doimiy harakatdagi janr hisoblanadi. Shu sabab, zamonaviy o'zbek adabiyotshunosligida hikoyaning janr xususiyati, poetik kanonlari uning individual jihatlarini mana shunday ulkan epik makon va zamon xronatop kengliklaridan izlash ehtiyoji borligi ko'zga tashlanadi.

- **Mavzuga oid adabiyotlar tahlili.** Hikoyaning janr xotirasidagi epik tafakkurga xos xususiyatlarini samoviy makon va zamon xronatop kengliklaridan izlash, ilohiy manbaga tayanib janrning tarixiy genezisini yoritish poetik

takomilini tarixiy-tipologik aspektida talqin qilishga imkon beradi. Negaki, hikoya "Almisoq" kundan bugunga qadar bo'lgan bashariyat o'tmishiga doir voqealar tizmasining eng muhim xalqalari hisoblanadi.

Rivoyat, afsona, masal, latifa, ertak, doston kabi folklor janrlari atroflicha tizimli tadqiq etilsa, ushbu konsepsiya shunchaki gipoteza emasligi oydinlashadi. Qolaversa, qissa, roman singari katta epik janrlarning badiiy epizodlari dastlab hikoyada zohir bo'lishi adabiyotshunoslikda aksioma sifatida qabul qilingan. Haqiqatdan ham ijtimoiy hayotda gazeta va jurnallarni nashr qilinishi hikoyaning tarixiy taraqqiyotiga sezilarli ta'sir o'tkazdi, ya'ni, hikoyaning o'quvchisi ko'paydi. Mazkur janr namunalari aholining turli qatlamlari o'qish imkonini qo'lga kiritdi. Bu borada adabiyotshunos U.Jo'raqulov S.Moyem qarashlariga tayanib quyidagicha yozadi: "Dastlab asosan siyosiy, tijoriy xabar va reklamalarni chop etish uchun mo'ljallangan gazetalarda badiiy asarlarga o'rin ajratish rasm bo'lmagan. Faqat gazeta maketlari chizilib, reklama va xabarlardan ortib qolgan, reklama sig'irishning imkoni bo'lmagan burchak-burchakdagi g'arib joylarda keyinchalik biror badiiy asar bosish rasmga kirgan. Shuning uchun ham asarini matbuotda chiqarishni xohlagan yozuvchi reklamadan ortgan o'sha kichkina joyga mos jaji hikoya yozishga majbur bo'lgan.

Kichik hajmli hikoyalarning Moem tomonidan kuzatilgan ayanchli tarixi shu" [17].

Tahlil va natijalar. Demak, hikoyaning bugungi poetik takomili jahon va o'zbek adabiyotshunoslari tomonidan turli aspektda o'rganilgan. Unga ko'ra kimdir hikoyaning tarixiy genezisini ijtimoiy-madaniy sohalaridagi o'zgarishlar va adabiy tarixiy jarayon ehtiyoji bilan asoslasi, boshqalari folklor janrlari, xalq hikoyatlari hamda mumtoz adabiyot hikoyatlarining poetik xususiyatlariga tayanib o'z qarashlarini o'rta tashlaydilar. Bizningcha, zamonaviy hikoya janrining poetik takomili uning tarixiy genezisini tadqiq etishda tarixiylik, an'anaviylik, tadrijiylik prinsiplariga ko'ra ish ko'rish kerak. Negaki, hikoyaning mumtoz qonuniyatlari ildizi samoviy zamon xronotop kengliklaridan oziqlanadi. Shu ma'noda, janrning poetik takomili, tarixiy genezisi quyidagilarga tayanib o'rganilsa, masala mohiyati teranroq oydinlashadi:

Birinchiidan, muallifning iste'dodi, uning poetik mahorati va uslubi hikoyaning janr xususiyatini boyituvchi badiiy individual omil sanaladi. Turli turg'un adabiy qoliplarga ijod tabiatidagi terslik, muallifning yuksak poetik mahorati har qanday nazariy qoidalarini yangilashi mumkin. Qolaversa, yozuvchining ijodiy laboratoriyasi, badiiy uslubi, muayyan janr namunasini yaratishga xoslashishi epik janrlar diffuziyasiga asos bo'ladi. Bunday ijod laboratoriyasi bilan bog'liq jarayonlar o'zbek nosirlari: Abdulla Qodiriy, Abdurauf Fitrat, Abdulhamid Cho'lpon, Abdulla Qahhor, Shukur Xolmirzayev, Ahmad A'zam, Nazar Eshonqul kabilarning hikoyalari asosida maxsus o'rganilganda mazkur qarash shunchaki ilmiy gipoteza emasligi oydinlashadi. Deylik, A.Qodiriy hikoyaning tasvir va bayon aslahasini realistlik uslub bilan boyitgan bo'lsa, Abdurauf Fitrat fantastik, satirik va diniy syujet unsurlarini kichiki janr kontekstida talqin qilishga jazm etdi. A.Cho'lpon hikoyalarida davr muammosi, ijtimoiy fojilik, g'arbona tasvir elementlari ifodasi kuzatilsa, A.Qahhorda achchiq kinoya, so'zga xasislik, hajman siqqlikka intilish bo'rtib turadi. Sh.Xolmirzayev ijodida esa inson va tabiatning batafsil tasviri, hajman ko'lamdorlik, hikoyaning markaziy voqeasini turli lavha shaxobchalari orqali izohlash yetakchilik qiladi. Eng qizig'i yozuvchining ijodida hikoyaning janr xususiyati uning umri poyoniga qarab o'zgarib boradi. X.Do'stmuhammad, N.Eshonqul hikoyalarida psixologik tasvir Lotin Amerikasi va G'arb adabiyoti tajribalaridan ta'sirlanish, shakliyl izlanish va badiiy tildagi o'ziga xoslik o'zbek hikoyachiligining poetik takomilini belgilashda muhim o'rin tutadi.

Ikkinchiidan, milliy mentalitet, mahalliy kolorit nafaqat hikoya, balki har qanday janrni kamol topishida muhim rol o'ynaydi. Milliy zaminda yaratilgan asar o'sha xalq odamlarining tili, ishonch-e'tiqodi, orzu-umidlari, ruhiy olami, mahalliy koloriti kabilarni o'zida aks ettirishi tayin. Shu sabab, daho ijodkorlar ijodida millat dardi, poetik orginallik ko'zga tashlanadi. Zotan, hech kim o'zbek xalqi haqida o'zbek yozuvchisidek asar yoza olmasligi aksioma.

Uchinchiidan, sinkretizm, sentitizm va porodaksal kabi adabiyot tarixidagi uch katta davr hikoya genezisi hamda poetik takomilini belgilashda badiiy tayanch vazifasini o'taydi. Ayniqsa, porodaksal davrga doir ijodiy oqim va metodlar hikoyaning janr imkoniyatini behad kengayishiga zamin yaratdi. Masalan, sentimentalizm, romantizm, realizm, naturalizm, modernizm singari adabiy oqim va metodlar hikoyaning tasvir imkoniyatini, ifoda shakllarini boyitdi. Sentimental – hissiylik, romantik – hayoliylik, realistlik – hayotiylilik, naturalistik – tabiiylik, modernistik – ziddiylik xususiyatlarini urg'ulashi bilan kichik janr yelkasiga ulkan vazifa yuklandi. Hikoyaning mustaqil janr sifatida shakllanishida ham ushbu metodlarning o'rni beqiyos. Umuman olganda, ijodiy metodlar janrlararo madifikatsiyalashuv jarayonlarini tezlashtirdi.

To'rtinchidan, mumtoz adabiyot namunalari tarkibidagi kiritma hikoyalar bugungi hikoyaning poetik qonuniyatlari bilan tipologik bog'lanishga ega. Hikoyat va hikoyaga xos syujet, obraz, detal va motiv singari poetik komponentlar tarixiylik, an'anaviylik mezonlariga muvofiq tipologik ma'no kasb etishi ko'zga tashlanadi. Hikoyat va hikoya voqeasi muayyan detal asosiga qurilishi, hikoyat va hikoya obrazi tabiatiga doir metamorfozaviy tasvirming mavjudligi hikoyat va hikoya syujeti bayonidagi poetik ijod qonuniyatining funksiyasidagi o'xshashlik shular jumlasidandir.

Beshinchidan, folklorning epos, qissa, ertak, latifa va masal kabi janrlari zamonaviy hikoyaning taraqqiyot tadriji, uning shakl va mazmunan muayyan poetik qiyofa kasb etishiga asos bo'lgan. Aytaylik, hikoya xalq eposlari kompozitsiyasi sathida bir necha shaklda badiiy funksiya bajarganini ko'rish mumkin. Avvalo, xalq eposlari uzoq o'tmish hikoyalarining poetik birikuvidan bunyod bo'lgan obida deyish mumkin. "M.Baxtin to'xtamiga ko'ra, eposning predmeti, avvalo, milliy epik o'tmish yoki "mutlaq o'tmish"dir. Ikkinchiidan, epos muayyan shaxs(ijodkor)ning hayotiy tajribasi va shu tajriba asosida tug'ilgan badiiy to'qimadan emas, azaldan mavjud, shakllanib bo'lgan milliy rivoyatlar va afsonalardan tarkib topadi ... epos dunyosi "ota-bobolar va bobokalonlar", "birinchilar" va "eng yaxshilar" dunyosidir" [83]. Hikoya syujeti hayotiy voqeaga asoslanadi. Shunga ko'ra, hikoya millat o'tmishidagi ota-bobolar zamoniga doir eng ulug'vor turmush kechmishlarini epos sahnasiga muhrlovchi mo'jaz mo'jiza hisoblanadi. B.Sarimsoqovning yozishicha: "Tarix sahnasida ilk bor vujudga kelayotgan har bir etnos o'zining epik darakhchisi bo'lmish qahramonlik eposi bilan bo'y ko'rsatadi. Qahramonlik eposi shu elat, ya'ni qabilalar birlashmasining shakllanishida jonbozlik qilgan bahodirlarning jasoratlarini keng epik miqyosda kuylaydi" [64]. Shu ma'noda xalq eposi negizida hikoya turadi. Bu esa uning genezisini bashariyat ibtidosi bilan bog'liqligini ko'rsatadi.

Ikkinchiidan, xalq dostonlari tarkibida kiritma hikoya sifatida kelishi kuzatiladi. Bunda butun doston hikoyatlar tizmasi asosiga qurilgan bo'lishi yoki badiiy kompozitsiyasining unsuri sifatida doston syujetini poetik payvandlovchi funksiyasini bajarishi mumkin.

Uchinchiidan, doston qahramonining safari bilan bog'liq hikoyalar. Bunda qahramon tilidan safar oldi safar davomida va safardan qaytgandan so'ng hikoya qilinadi. Ya'ni xalq eposida qahramonlar o'zlarining boshdan kechirganlarini boshqalarga hikoya qilishi nazarda tutiladi.

To'rtinchidan, xalq eposi qahramonlari o'zlarining ota-bobolari bilan bog'liq o'tmish voqealarini hikoya qilishida ko'rinadi. Bunday ibratnamo hikoyalarni aytish orqali epos qahramonining ma'rifatga erishishi maqsad qilinadi. Bunda bashariyat tarixi bilan bog'liq voqelik xalq eposlararo ko'chib yurishi yoki muayyan millat taqdiri bilan bog'liq rivoyat hikoya qilinadi. Yuqoridagilarga tayanib hikoya-doston, doston-hikoya, hikoya-qahramon, qahramon-hikoya tarzida tasniflash ham mumkin. Doston-hikoyada butun doston hikoyalardan tashkil topadi. Bunday hikoyatlar tizmasini aytuvchi va tinglovchi yoki voqeadan voqeaga o'tib yuruvchi sayyor an'anaviy obrazlar asosida doston syujeti hikoya qilinadi. Epos-hikoyada syujetga kiritma hikoya sifatida bayon qilinadi bunda kiritma hikoya epos syujetini rivojlantirishda, u kulminatsion shiddatni ta'min etishda hamda qahramonlarning muayyan xulosaga kelishiga asos bo'ladi. Hikoya-qahramonda epos qahramonining tug'ilishi, balog'atga yetishi, alpligi bilan bog'liq xalq orasidagi hikoyalar nazarda tutiladi. Qahramon-hikoyada esa epos qahramonlari, epos qahramonining ota-bobolari va sarguzashtlari bilan bog'liq voqealar qahramonlar tilidan hikoya qilinadi. Mazkur doston sathidagi hikoya shakllarini farqlashda aytuvchi va tinglovchi pozitsiyasi

tasvirlanmish va tasvirlovchi zamonning mavjudligi. Hikoya qilinmish voqeaning o'tgan zamonda ro'y berishi kanonik xususiyat sifatida namoyon bo'ladi. Hech shubhasiz hikoyaning janriy tadrijida muhim rol o'ynagan bunday tipologik nuqtalar folklorning ertak, masal, latifa singari janr namunalarida ham ko'rinadi. Masalan, xalq ertaklarida hikoya ikki shaklda: kiritma hikoya va ertak qahramonlarining o'tmish hayoti bilan bog'liq voqea hikoya qilinsa, latifa o'zining obrazlar tizimi yagona lavha asosida qurilishi va ushbu lavha ko'lamining ixchamligi bilan hikoyaga yaqin turadi. Agar masalning asosiy qismida hikoya kelishi hisobga olinsa, mazkur janrlar aro tipologik xususiyatlar mushtaraklik kasb etishini ko'rish mumkin. Umuman olganda, folklor asarlari hikoyaning mustaqil janr sifatida shakllanishida, xususan hikoyat va hikoyaning tipologik hamda poetik takomili uchun tayanch manba hisoblangan. Ayniqsa, afsona, naql orqali hikoyaning samoviy asoslarini izlab uning tub genezisini ochiqlashga zamin hozirlaydi. Xalq ijodi namunalarida hikoyaning janr xususiyatlarini uzoq epik o'tmish zamonidan izlashga, shuningdek, uning tarixiy genezisini ilohiy axborot bilan bog'liqligini asoslashda poetik ko'prik vazifasini bajaradi.

Oltinchidan, hikoyaning poetik mansha'i, tarixiy genezisi ilohiy axborotdan to'yinishini ta'kidlash kerak. Hikoyaning ilk tarixiy nazariy asoslari samoviy manbalar bag'rida shakllanganini, bunda diniy hikoya va rivoyat, naql va afsonaning hissasi borligi ko'plab ilmiy izlanishlarda e'tirof etilgan. Adabiyotshunos A.Qozixo'janing yozishicha: "Agar adabiyot ilohiy manbadan uzilsa, u tubanlashib, eng quyi qatlamlarda ish olib borishga majbur, nafsoniy sifatlarini oqlash bilan ovora bo'ladi. Insonga ato etilgan ilohiy ilhom uni ilohiy haqiqatlar sari yetaklaydi. Ilohiy haqiqatlar sari yetaklamaydigan ijod, qanday janrda bo'lishidan qat'i nazar, e'tibordan tushib qolishga, unutilishga mahkum" [83].

So'nggi yillarda zamonaviy o'zbek adabiyotshunosligida muayyan adabiy hodisaning asosini ilohiy manbadan chiqarish an'anaga aylanmoqda. Boshqacha aytganda o'zbek adabiyotshunosligi o'zining mumtoz o'zaniga qaytmoqda. S.Meli, Sh.Turdimov, A.Qozixo'ja, D.Quronov, U.Jo'raqulov, U.Rasulova kabi adabiyotshunoslarning ilmiy izlanishlarida mazkur munosabat ko'zga tashlanadi. Sovet o'zbek adabiyotshunosligida adabiy tarixiy jarayonda janr tamoyillarini o'rganishda mif, din, folklor va yozma adabiyot tarzida materialistik dunyoqarash kontekstida fikr yuritiladi. Bunga ko'ra, har qanday adabiy-estetik hodisaning genezisini mifik tafakkur tarozisida o'lchash an'anasi mavjud edi. Hozir ham bunday an'anaga sodiq adabiyotshunolar talaygina.

Hikoya kompozitsiyasining tezis qismida muallif badiiy g'oyasining ilk uchquni, hikoya syujetining qisqacha bayoni, badiiy matn mazmunining muxtasar tasviri o'z

ifodasini topsa, antitezisda hikoya syujetining batafsil bayoni obrazlar aro konflikt tasviri tezisidagi konsepsiyaga zid o'laroq kontrast ifoda, sintezda syujet voqeasining yechimi, hikoya obrazlarining taqdiri, nuqtai nazarlarining yakuniy, uyg'un ifodasi muallif badiiy g'oyasi yaxlitlanadi. Yuqoridagi oyat Odam alayhissalom hikoyasining debochasi bo'lib, hikoya ichida hikoya tarzida keladi. U Odam alayhissalom hikoyatining yadrosi ya'ni "xamirturish"i sifatida butun qissaning poetik xossalarini o'zida mujassam qiladi. Baqara surasidagi mana shu 30-oyat keyingi oyatlarni bayon qilishda poetik markaz maqomida turadi. Baqara surasining 31-oyati haqida Shayx Muhammadyusuf Muhammadsodiq hazratlari quyidagicha yozadi. "Va Odamga ismlarning barchasini o'rgatdi, so'ngra ularni farishtalarga ko'rsatib: "Agar rostgo'ylardan bo'lsangiz, manavilarning ismlarini menga aytib bering-chi", – dedi" [6]. Ko'rinadiki, bu tezis jumlada nafaqat Odam alayhissalom qissasi, balki, butun bashariyatning ibtidosidan intihosiga qadar ro'y bergan va ro'y berajak voqelikka dahldorligi oydinlashadi. Mazkur ilohiy axborotning biz nazarda tutgan antitezisida hikoya syujetiga xos tugun, voqealar rivoji, kulminatsiya va badiiy konflikt siqiq tarzda poetik ijod maqomida bayon qilinadi. Ushbu ilohiy axborotdagi tugunning yechimi Baqara surasining 32-oyatida quyidagicha keladi: "(Ular:) "O'zing poksan! Bizda Sen bildirgandan boshqa ilm yo'q. Albatta, Sen O'zing o'ta ilmlisan, o'ta hikmatlisan", – dedilar" [6]. Shu tariqa Odam alayhissalom qissasidagi har bir voqea markaziy axborot bilan mazmunan bog'lanishi kishini hayratlantiradi. Aslida, o'tmish, kelajak va ayni zamon voqeligidagi tipologik xossalar mohiyatan bir butun holda, ilohiy xabar negizida mujassamlashadi. Hikoyada qissadan farqli o'laroq badiiy syujet ulug'vor voqea asosida qurilishi, hikoyachi va tinglovchi pozitsiyasi nuqtai nazaridan poetik aloqasini ta'min etuvchi, badiiy rishtani mavjudligi tasvirlovchi va tasvirlanmish zamonning farqli xususiyati janr qonuniyati sifatida e'tirof etiladi. Bu esa hikoya genezisi ilohiy axborotga borib taqalishiga dalolat qiladi.

Xulosa va takliflar. Xullas, hikoyaning janr xususiyati uning tarixiy genezisi, tadrij yo'li bilan chambarchas bog'liq. Hamma zamonlarda hikoyaning poetik qonuniyatlari ilohiy axborot bayoniga xos mezonlardan oziqlanadi. Zamonaviy hikoyalarda poetik komponentlar bir qancha o'ziga xoslik kasb etsada, o'zining mumtoz o'zanidan uzilgan deb bo'lmaydi. Ayni davr hikoyalari tipologik va individual xususiyatlarini tahlil qilish orqali uning poetik ildizlari tadqiq etilsa, masala mohiyatini teranroq anglashga asos bo'ladi. Eng muhimi zamonaviy hikoya o'zidan oldingi janr namunalariga xos nazariy xususiyatlarini olib o'tdi, qaysilarini qoldirdi, degan savol javobi oydinlashadi.

ADABIYOTLAR

1. Дўстмухаммад Х. Ҳикоянинг такомил йўли (Сарчашма мавжлари). – Т.: Машхур-пресс, 2016. – Б.167.
2. Nazarov B, Rahimjonov N. Адабий тур ва жанрлар(Тарихи ва назариясига оид). 1-жилд. – Т.:Фан, 1991., –Б.33
3. Quronov D. Adabiyot nazariyasi asoslari. –Т.: Akademnashr, 2018. – В.139-140.
4. Кучкарова Х. Франц Ҳоллер ижодида кичик жанрлар поэтикаси. Ф.ф.б.д.(PhD) дис. –Т.:2022, –Б.45.
5. Жўракулов У. Назарий поэтика масалалари: Муаллиф. Жанр. Хронотоп. – Т.: Фафур Фулом номидаги НМИУ, 2015. – Б.17.
6. Саримсоқов Б. Эртак олдин яралганми ё достон? – Т.: Тафаккур журнали, 1998. №4. – Б.64.
7. Қозихўжа А. Гар ортик сўз дедим, ... – Т.: Nurafshon business, 2022. – Б. 82-83.
8. Турдимов Ш. Фольклор сабоқлари // Халқ сўзи. 2021 й 3-июль, № 140 (7920).
9. Шайх Муҳаммад Содиқ Муҳаммад Юсуф. Қуръони Карим ва ўзбек тилидаги маънолари таржимаси. – Т.: «Ҳилол-Нашр» нашриёт-матбааси, 2018. – Б.6.



Yusuf ELMURODOV,
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti o'qituvchisi.
E-mail: yusufbek661@gmail.com

O'zDJTU Pedagogika fanlari bo'yicha Falsafa doktori P. Omanov taqrizi asosida

JAHON ADABIYOTSHUNOSLIGIDA ILMIY FANTASTIKA NAZARIYASIGA YANGICHA QARASHLAR TALQINI

Annotatsiya

Ushbu maqolada ilmiy fantastik janriga jahon adabiyotshunosligida yangicha nazariy yondashuvlar o'rganilib, zamonaviy, texnokartlashgan jamiyatda inson ehtiyojlarini qondirish yo'lida misli ko'rilmagan ixtirolar yaratishi va bu yo'lida ilmiy-fanning rivoji natijasida aqliy tafakkurda sodir bo'layotgan o'zgarishlar haqida mulohazalar bildirildi. Bu jarayon esa ijodkor yaratayotgan san'atda, jumladan so'z san'ati – badiiy adabiyotda ham aks etayotir. Ilmiy-fantastika janrining ta'sir xususiyatlari kitobxonlarning tasodifiy bo'lmagan qalb ehtiyojlari ilmiy, falsafiy tahlil qilingan. Buning uchun, avvalo, ilmiy fantastika janrining nazariyasiga murojaat qilamiz. Fantastika hamda fantiziydagi – absurdlik jarayonini va ularning ilmiy fantastika janriga ta'sirini ko'rib chiqamiz. Xulosani asoslash uchun ilmiy fantastika janridan misollar keltirgan holda, zamonaviy ilmiy-fantastikaning o'ziga xos xususiyatlarini ilmiy asoslaymiz.

Kalit so'zlar: Badiiy adabiyot, fantastika, ilmiy fantastika, fentiziy, absurd, media madaniyati, adabiyot falsafasi, zamonaviy adabiy jarayon.

THEORETICAL FOUNDATIONS OF THE SCIENCE FICTION GENRE IN THE CONTEXT OF WORLD LITERATURE

Annotation

In this article, the theoretical foundations of the science fiction genre were studied and considered in the context of world literature. This study is aimed at a philosophical analysis of the performance characteristics of the science fiction genre in modern culture and the reasons for the non-random need of customers. The following steps will be taken for this: first, we will turn to the theory of the science fiction genre, then we will consider the process of absurdity in ordinary fiction and fantasy and their influence on the science fiction genre. In order to justify the conclusion, we will turn to the theoretical foundations of the science fiction genre of the topic of culture in the context of world literature, citing examples from the modern fantasy and science fiction genres.

Key words: Fiction, science fiction, fantasy, absurd, media culture, literary philosophy, modern literary process.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ НАУЧНО-ФАНТАСТИЧЕСКОГО ЖАНРА В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Аннотация

В данной статье теоретические основы жанра научной фантастики исследованы и рассмотрены в контексте мировой литературы. Данное исследование направлено на философский анализ перформативных характеристик жанра научной фантастики в современной культуре и причин неслучайного обращения потребителей. Для этого будут предприняты следующие шаги: сначала обратимся к теории жанра научной фантастики, затем рассмотрим процесс абсурда в обычной фантастике и фэнтези и их влияние на жанр научной фантастики. Для обоснования вывода обратимся к теоретическим основаниям научно-фантастического жанра темы культуры в контексте мировой литературы, приведя примеры из современных жанров фантастики и фантастики.

Ключевые слова: Художественная литература, научная фантастика, фэнтези, абсурд, медиакультура, философия литературы, современный литературный процесс.

Kirish. Fantastika san'atning barcha turlarida namoyon bo'ladigan janr sifatida uzoq tarixga ega bo'lib, uning ilk shakllanishi muallif-san'atkor asar yaratishda g'ayritabiiylikning ahamiyatini anglay boshlagan lahzada aks etadi. Fantastikani badiiy asarda sodir bo'layotgan voqealarni real voqealar bilan bog'lash imkoniyatining yo'qligi orqali aniqlash mumkin. Zamonaviy ilmiy-fantastik adabiyot XX asrning 20-yillaridagi xorijiy asarlarda shakllangan tamoyillarga asoslanadi. "Bunday janrdagi asarlarning mualliflari adabiyotga nisbatan marginal holatda edi, chunki adabiyotshunoslar davrasida ilmiy-fantastik asosan ommaviy madaniyatning elementi sifatida qabul qilingan, o'sha paytda unga jiddiy munosabat bildirilmagan" [3].

Bunday munosabat ilmiy fantastika intellektual elita uchun emas, balki "texnika odamlari" ("technical people")

uchun mo'ljallangan va texnologiya haqida yozilgan, degan stereotipga olib keldi. XX asr boshlaridan ilmiy-fantastik adabiyoti va zamonaviy adabiyotning umumiy xususiyatlariga quyidagilar kiradi: ommaviy iste'mol, evristik ahamiyat (har bir asar, zamonaviy fan va falsafada aniqlanmagan savollarga ma'lum javoblar beradi), kelajakni o'zgaruvchanligini izohlash va boshqalar.

XX asrning o'rtalaridan boshlab fantastik hikoyalar faqat yuqori ixtisoslashgan nashrlarda nashr etila boshlandi, bu esa kitobxonlar doirasining torayishiga olib keldi. Amerikalik tadqiqotchilar ilmiy-fantastik adabiyotning bu holatini "gettoizasiya" (*Gettoizasiya jarayoni (guruh): guruhni ajratish/izolyasiya qilish va bu guruhni majoziy yoki so'zma-so'z majoziy mavqega joylashtirish.*) deb atashadi [3].

Bugungi kunda ilmiy fantastika madaniyatning tan olingan va muhim qismiga aylanib, to'liq vositachilik bilan qamrab olinmoqda. Madaniyatning bu holati ommaviy axborot vositalarining inson hayotining barcha sohalariga kirib borishi bilan belgilanadi, bu burilish XX-XXI asrlarda sodir bo'lgan medial burilishning mohiyatidir. Shunday qilib, fantastika zamonaviy gumanitar bilimlarning endi shakllanayotgan tarmog'i bo'lib, uning o'rganish obyekti ilmiy fantastika (ilmiy fantastika, fantastika, qo'rqinchli romanlar va boshqalar), kino, video o'yinlar, komikslar, arxitektura, haykaltaroshlik va boshqalardir) tanqid nuqtai nazaridan eng faol o'rganilgan. Aynan shu metodologiya janr bo'yicha ko'plab so'rov tarixshunoslik tadqiqotlarini keltirib chiqardi va zamonaviy olimlarga qimmatli shaxsiy kuzatishlar to'plamini taqdim etdi.

Muhokama va natijalar. Adabiyot nazariyasida fantastika janr sifatida adabiy ijodning fantaziya va ilmiy fantastika kabi turlari uchun umumiy ta'rif bo'lib xizmat qiladi. Ularning har biri XX asr mobaynida kitobxonlar orasida mashhur bo'lib kelmoqda. Ilmiy fantastika genezisi antik davrga, uning eng arxaiik davriga, mifologiya, birinchi utopiyalar va fantastik sayohatlarning tavsiflari paydo bo'lgan davrga to'g'ri keladi. "Oddiy ongda fantaziya mistik, o'zga dunyoviy, g'ayritabiiy yoki ilgari noma'lum bo'lganlar bilan uchrashish tajribasini tasvirlaydigan rivoyatga aylanadi. Adabiyot nazariyasida fantastika janrining juda ko'p ta'riflari mavjud. Bu haqda hatto hazil ham bor edi: ushbu janrning yana bir ta'riflari paydo bo'lganda, fantast yozuvchi darhol sanab o'tilgan xususiyatlarga mos kelmaydigan asar yaratadi, ammo shunga qaramay, janr qolipidan (ichidan) chiqmaydi" [1].

Fantastik konsepsiyaga aniq nazariy tamoyillar asosida qat'iylik va aniqlik kiritish uchun biz Todorov va R.Kailloisning yondashuvlariga murojaat qilishni taklif qilamiz. Bu mualliflar ilmiy fantastikani semiotik va qaysidir ma'noda ekzistensialistik yondashuvlar kontekstida izohlaydilar. Ikkala muallifning ham ushbu tadqiqotga bo'lgan ehtiyoji ularning konsepsiyalarining bir-birini to'ldirishi bilan bog'liq bo'lib, bu zamonaviy mushtariyning ilmiy-fantastikga qiziqish sabablarini tahlil qilishda bizga yanada kengroq xususiyatlarga tayanish imkonini beradi.

Badiiy adabiyotda, shuningdek, boshqa badiiy asarlarda ham hikoya ko'pincha hikoyachi nomidan olib boriladi, bu esa mushtariyni sodir bo'layotgan voqealarni jimgina kuzatish holatiga qo'yadi. Biroq, faqat fantastik adabiyotni mushtariy o'z voqeligidagi sodir bo'lmaydigan narsalarni kuzatib, butunlay befarq qololmaydi. "Fantastika janrida badiiy adabiyot mavjudligidan dalolat beradi" [6].

Shuni ta'kidlash kerakki, Todorov o'z ishini fantastik asarning muhim adabiy janr sifatida hali ham yetarli darajada ochib berilmagan jahon adabiyoti kontekstida yozadi, shuning uchun uning e'tibori, birinchi navbatda, ilmiy fantastikaning "buyuk adabiyot" ga yaqinlashish tendensiyasiga qaratilgan. Bizning vazifamiz esa uning nazariy asoslarini aniqlash va tahlil qilishdir. Ya'ni, fantastika o'z uslubi yordamida o'ziga xos kognitiv qobiliyatga ega, badiiy va rasional idrokni teng jalb qila oladigan, matnlardan haqiqatni izlashni maqsad qilmaydigan mushtariylarni talab qiladi va o'ziga jalb qiladi. Shunday qilib, muallifning roli, birinchi navbatda, yaratilayotgan badiiy asarning har bir keyingi jildini tayyorlash va nashr etishda, hikoyachi ko'pincha qahramonlardan biri bo'lib chiqadi. Bundan tashqari, hikoyachi fantastik asar qahramoni sifatida ko'pincha madaniyatning har qanday o'rtacha sub'ektida o'zini taniy oladigan tarzda taqdim etiladi.

S.Todorov asarlarda fantastikning quyidagi nazariy asoslarini belgilaydi: "Mushtariyga (qo'rquv, dahshat yoki qiziqishni boshdan kechiradigan), hikoya qilish maqsadlariga xizmat qiluvchi (diqqatini kitobda saqlashga yordam beradi) va fantastik olamni tasvirlaydigan o'ziga xos janrdir. Aynan

oxirgi funksiya, bizning fikrimizcha, matnga ishonch darajasining doimiy tebranishlari tufayli o'quvchiga immanent va transsendent o'rtasidagi chegaralarning o'ziga xos tajribasini olish imkonini beradi. Ushbu tajriba haqiqiy sosializatsiya jarayonida olinganidan ko'ra ancha o'ziga xosdir. Fantaziya ichida chegaralarning harakatchanligi chegaralangan: bu nutqda arvoqlar, yagona shoxlar va boshqa g'ayritabiiy mavjudotlar mavjud. Ya'ni, fantastika janrida doimiy ravishda haqiqiy va noreal chegaraga duch kelinadi. Fantastika janridagi chegara, birinchi navbatda, asar syujetida, materiya va ruhning yonma-yon mavjudligining noaniqligida ifodalanadi. Agar tabiiy sharoitda materiya va ruh o'zaro bog'langan bo'lsa-da, lekin bir-biriga o'tmasa, u holda fantastika janrida ruhning materiya yagona va aksincha metamorfozalari (sehgarning qo'lidagi tayoq moddiy obyektlarda o'zgarishlarni amalga oshirishga qodir va sub'ektning ruhining kuchi afsun bilan o'zgartirishi) mumkin. Syujetda materiya va ruhning qat'iy ajratilishining yo'qligi ham sub'ekt dunyosi, insonning haqiqiy dunyosi va ob'ekt dunyosi, matnning noreal dunyosi o'rtasidagi chegaraning yo'qolishiga olib keladi" [5]. Mushtariylar va fantastik asar o'rtasidagi o'zaro ta'sirni batafsil tahlil qilish doirasida muallifning siymosini eng muhimlaridan biri sifatida tushunish mumkin. Muallif XX asr oxiridagi ilmiy-fantastik adabiyotning g'ayritabiiy narsalarni taqdim etish va idrok etish usullarini o'zgartiradigan tendensiya kontekstida aniqlanadi. Syujetning o'zi, hikoyachi va bosh qahramonlar endi muallif qalamidan avvalgidan ham g'ayrioddiyroq chiqadi. Badiiy adabiyotning umumiy xarakteristikasi - real va noreal o'rtasidagi chegaraning xiralashishi doirasida harakat qiladigan zamonaviy adabiy janri uchun hikoyachi bilan tanishish zarurati baribir yangi murakkab vazifani qo'yadi.

Biz uning nazariyasining faqat bir qismiga, asosan, fantastik asar yaratishda ijodkorning roli haqidagi fikrlarga to'xtalamiz. R. Kaylua adabiyotda, asosan, zamonaviy adabiyotda fantastika janrini dominant deb hisoblaydi, faqat qisman fantizida to'xtaladi. U fantastikaning janrlar makonida uchraydigan medial mavqeini ta'kidlaydi, "Fantastikasyujetda emas, balki talqin qilish tarzida ildiz otadi" [5]. R.Kailua bu hodisa madaniyatda allegoriya kabi badiiy ifoda vositalari tufayli vujudga kelganligini qayd etadi. Va Uyg'onish davrida yozuvchining ijodiga xos bo'lgan ma'noni intuitiv tushunish manbai bo'lish uchun g'oyalarining so'zma-so'z ifodasini qayta ko'rib chiqishga turtki bo'lishi haqida fikr yuritadi.

M.Fukoning fikricha: "Qadimgi adabiyot olamining mifologik surati faqat matnning allegorik tabiatiga asoslanishi mumkin, bu esa bizni mifning dastlabki allegorik tabiatiga ishora qiladi., mifologiyaning kosmologik komponenti xayol va tasavvur sohasini ochiq qoldirib, aks ettiruvchi tafakkurga muqobili va fantastika janrining birinchi ko'rinishi bo'lgan" [8]. Shunday qilib, fantastika janri me'yor va og'ish tushunchalaridan tashqariga chiqadigan syujet jamiyatda taqiqlangan narsalarni ifodalash vositasi bo'lib xizmat qiladi (shuning uchun XX asr boshlarida fantastik adabiyotning marginal pozitsiyasi, bu shunday qabul qilingan).

Shuni ta'kidlash kerakki, bizning fikrimizcha, bu tendensiya XX asrning oxiriga kelib fantastika janriga nisbatan fentiziy tobora ommalashib borayotganida namoyon bo'ladi. Fantastik asarlarning syujeti asosan ilmiy-fantastik nazariyasiga asoslangan, bu esa hozirgi kunda dolzarb emas. Binobarin, hozirgi zamonda insoniyatni bugungi kun ko'proq qiziqtiradi, shuning uchun ham fantastika janri o'rniga fantiziy hozirda ommabop madaniyatda birinchi o'rinda turadi. Ilmiy fantastika, bashorat qilinadigan, kutilgan kelajakni nazarda tutgan holda, bizni bo'lmagan va bo'lishi mumkin bo'lmagan o'tmishga ishora qiluvchi xayolotdan ko'ra realroqdir. Va shu nuqtai nazardan, fantaziyaning fantastik tabiatining tabiati ko'proq absurd, shuning uchun ham absurd tushunchasini ham, uning inson voqeligidagi rolini ham, fantaziya

mavjudligini kengaytiradigan absurdlikni ham aniqlab olish kerak. "Madaniyat sub'ekti unga bema'ni tuyulgan narsani tushuntirish uchun rasionallik doirasidan tashqariga chiqishga majbur bo'ladi. U adabiyotga, g'ayrioddiy yoki mantiqsiz, fantastika bilan uchrashishni tasvirlaydigan adabiyot janriga murojaat qiladi. Shunday qilib, atrofdagi voqelikda bema'nilik elementlari qanchalik ko'p bo'lsa, qiziqish ilmiy fantastikadan fantiziya o'tadi. Bu esa insoniyatni digradatsiyasiga olib keladi" [2]. Ya'ni, bu tendensiya madaniyat sub'ektlarining voqelikda uchragan absurdlikni hal qilishda yashirin, ammo dolzarb ehtiyojlari bilan bog'liqdir.

Garri Potter asari fantiziyaning eng yorqin namunasi bo'lib, eng rivojlangan fantiziya olamidani birini ifodalaydi. Ilmiy-fantastika va fantiziya matnlarining insonning ongiga ta'sirini jahon adabiyoti klassikasidan misol keltirish orqali solishtirish mumkin. Bunga Jyul Vern va Gerbert Uyells romanlari misol bo'la oladi, ularning asarlari absurdga emas ilmiylikka asoslangan, masalan Jyul Vernning "Suv ostida 80000 kilometr" asarini olsak, unga ko'ra: 1866-yil bir necha davlat kemalari noma'lum dengiz maxluqini uchratishganini aytishadi. AQSHning Nyu-York shahrida maxluqni topib, yo'q qilish uchun ekspedisiya uyushtiriladi. Roman hikoyachasi Professor Piyerre Aronnax o'sha patda Nyu-Yorkda bo'ladi va ekspeditsiyaga taklif qilinadi. Kanadalik garpunchi Ned Land hamda Aronnaxning xizmatkori Konseil ham qo'shiladi. Ekspedisiya a'zolari mahluqni topib, uning aslida o'z zamonidan ancha ilgari ketgan suv osti kemasi ekanligini aniqlashadi. Ularni "Nautilus" deb ataluvchi mazkur suv osti kemasini qurgan shaxs va uning kapitani Nemo qo'lga olib, kema ichiga olib kiradi. Ekspedisiya a'zolari kapitan Nemo bilan sal kam 10 oy davomida 80000 km (20000 milya) suzadilar. Sayohatlari davomida Qizil va O'rta dengizlari, Atlantika, Tinch, Hind, Shimoliy muz va Janubiy okeanlardan o'tadilar.

Shunday qilib, zamonaviy ilmiy fantastika fantiziya nisbatan e'tiborga loyiqdir. Chunki uning eng yaxshi namunalari jahon fantastikasining "klassik"iga aylanadimi, buni vaqt ko'rsatadi. Ilmiy fantastika ilg'or fan-texnika mavzusiga bag'ishlangan badiiy adabiyot janridir. Oddiy fantastika yoki fantiziya bilan tasvirlayotgan olamidagi fenomenlarning ilmiy asoslanishi bilan farq qiladi. Ilmiy fantastik asarlarda mavjud ilmiy postulat va qonunlar buzilmaydi (ya'ni fantiziya deb sehr aralashmaydi), biroq ba'zan kelajakda aniqlanishi va amalga oshirilishi mumkin bo'lgan tezislar ham suyaniladi (masalan, yorug'lik tezligidanda tezroq parvoz, vaqt sayohati, o'zga sayyoralar va hokazo).

Xulosa. Xulosa qilib aytganda, biz yana bir bor ta'kidlaymizki, ilmiy fantastika badiiy adabiyotda mustaqil janr sifatida oddiy fantastika va fantiziya janrlarini birlashtiradi. Ularning barchasi o'z mushtariylarini topadi, chunki ular uning ongida tashvish uyg'otadi, chunki ularning semantik mazmuni uni doimiy ravishda voqelik asarlarida sodir bo'layotgan narsalarga mos keladigan yoki unga qarshi tanlov qilishga undaydi.

Shunday qilib, absurd ya'ni bema'nilikning mavjudligi ko'proq fantiziya janrlariga hosdir. V.Bek o'zining "Risk Society: Towards Another Modernity (Tavakkal jamiyati: boshqa zamonaviylik yo'lida)" asarida dunyoda sodir

bo'layotgan voqealarning to'liq noaniqligi va oldindan aytib bo'lmaydigan oqibatlarini, har qanday prognozlar imkonsiz bo'lib qolganda va kelajak tubdan muammoli ekanligini ta'kidlaydi. Aynan mana shu turdagi fantiziya asarlari zamonaviy kitobxon yoki tomoshabinni kitob yoki filmga qiziqishi haqida, toboro ilmiy fantastika janriga qiziqish sustlashib borishi haqida fikr yuritadi, bu esa halqni digradatsiyaga olib kelishi mumkin. Shuning uchun ham zamonaviy adabiyotda, kinoprokatda va o'yin sanoatida eng mashhur kitoblar Garri Potter haqidagi filmlar, "Qasoskorlar" haqidagi filmlar yoki Mass Effect kabi kompyuter o'yinlari bo'lib, ularning syujetidagi haddan tashqari absurdligi bilan izohlanadi va chuqur o'ylashga undamaydi.

Oxirgi ilmiy-fantastik romanlar, tahlillar xulosa qilishimizga imkon beradi, muammolarning jiddiyligi, poyetikaning yetarlicha murakkabligi va mualliflar tafakkurining shubhasiz o'ziga xosligi bilan ajralib turadi. Ko'rib chiqilgan barcha matnlar yorqin taassurot qoldiradi va ularning har biri boshqalardan farq qiladi. Ularda yaratilgan fantastik olamlar g'alati, ammo psixologik jihatdan chinakam bo'lib, borliqni grotesk tushunishning turli shakllari sifatida qabul qilinadi - "texnik" (Vatts), "sanoat" (Jarkovskiy), "inqiroz" (Simmons va Vinge), "axloqiy". (Dyachenko va Starobinets). Yozuvchilarni kelajak haqidagi xuddi shunday tasavvur birlashtiradi, bunda insoniyatga jannat kafolatlanmagan, uni ham texnologik, ham eng muhimi, ma'naviy jihatdan og'ir sinovlar kutmoqda. Va shunga qaramay, mualliflar tomonidan bashorat qilingan avlodlarimizning tashqi ko'rinishi, ehtimol badiiy noto'g'ri hisob-kitoblarga, mulohazalardagi xatolarga va ekstrapolyasiyalarning nomukammalligiga qaramay, hamdardlik va hurmatga sabab bo'ladi.

Zamonaviy ilmiy-texnikaviy hamjamiyat tomonidan, xususan, jahon adabiyoti kontekstida ilmiy fantastikaga e'tiborni jalb qilish zarurati yoki maqsadga muvofiqligining yana ikkita sababini ta'kidlaymiz. Birinchidan, estetik tasvirlar, g'oyalar va san'at vakillari hayotda tobora muhim rol o'ynaydi. Bugungi kunda badiiy dunyoqarash nafaqat buyuk rassomlarning dunyoqarashi, balki muhim tarkibiy qism - ommaviy jamiyat va ommaviy madaniyat faktini hisobga olgan holda - millionlab odamlarning kundalik dunyoqarashidir, ya'ni ilmiy fantastika orqali falsafiy an'anani ular uchun yanada tushunarli va mazmunli qilish mumkin. Ikkinchidan, inson tafakkuri ilmiy fantastikani muhim hodisa sifatida qabul qilishga nisbatan unchalik ochiq emas. Ma'lumki, madaniy hodisaga aylangan "Matritsa" filmiga ilmiy-falsafiy, nazariy qiziqish darajasi bunga yorqin misol bo'la oladi va keng muhokama qilindi. "Iskusstvo kino" dagi ikkita maqola bu voqea haqida jiddiy mahalliy manbalarda topilgan narsadir. Buni hatto ushbu hodisaga bag'ishlangan xorijiy to'plamlardan biri bilan taqqoslab bo'lmaydi. Axir, u yagona emas edi! Bunday holda, "G'arbga yetib olish" istagi to'liq oqlanadi va dolzarbdur.

Xulosa o'rnida shuni ta'kidlash joizki, ilmiy fantastikada ilmiy bashoratni rivojlantirishning ko'pgina masalalari, ayniqsa, hozirgi bosqichda yetarli darajada ishlab chiqilmagan. Fantastika janri badiiy adabiyotning asoslaridan biri sifatida keng qamrovli tarzda o'rganilishni talab qiladi.

ADABIYOTLAR

1. Chernisheva T. 2021. Priroda nauchnoy fantastiki [Nature of scientific fantasy]. Izdatel'stvo Irkutskogo universiteta, Irkutsk (in Russian)
2. Delez Zh. 2020. Logika smysla [Logic of meaning]. Raritet, Moscow (in Russian)
3. Gunn J. 2019. Sciencye Fiction and the Mainstream. In: Siyencye Fiction Today and Tomorrow. Penquin Book. Baltimore (in English)
4. Horkgeymer M. 2021 Dialektik der Aufklärung. University of Chicago Press. Chicago (in German)
5. Nurmatov M.M. 2021. The world of the future in modern sciencye fiction: the specifics of the artistic model. Problems of historical poetics, (1), 78-85 (in English).

-
6. Todorov S.A. 2020. New advances in technology and science fiction literature. Philosophy and culture, (5), 42-51 (in English).
 7. Freid Z. 1997. Ostroumiye i ego otnosheniye k bessoznatel'nomu. Kharvest, Moskva (in Russian).
 8. Fuko M. 2019. Slova i veshchi [Words and things]. Progress. Moscow (in Russian).
 9. Sharipov K.K. (2022). Nauchnaya fantastika v sisteme sovremennogo nauchnogo znaniya [Science fiction in the system of modern scientific knowledge]. Vestnik nauki i obrozovaniya, (3), 180-185 (in Russian).